叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 理查德·费弗雷尔的磨难——第二卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 2) 000001

2. 理查德·费弗雷尔的磨难——第二卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 2) 000002

3. 理查德·费弗雷尔的磨难——第二卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 2) 000003

4. 理查德·费弗雷尔的磨难——第二卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 2) 000004

5. 理查德·费弗雷尔的磨难——第二卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 2) 000005

6. 理查德·费弗雷尔的磨难——第二卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 2) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

理查德·费弗雷尔的磨难——第二卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 2)

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ][pæt] - @ [kiːtnɛt] . net>
This etext was produced by Pat Castevans @ ctnet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 拍 - @ CTNeT . net>

本文由 Pat Castevans 制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
and David Widger @ cecomet . net>
和 大卫 威杰 @ - . net>

以及 David Widger

[ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] -
THE ORDEAL OF RICHARD FEVEREL
这 考验 的 理查德 -

理查德·费弗尔的磨难

[baɪ] [dʒɔːdʒ] Meredith1905
By George Meredith1905
经过 乔治 Meredith1905

乔治·梅雷迪思 1905

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] ['siːz(ə)n] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
THE BLOSSOMING SEASON XIII .
这 盛开 季节 十三 .

花开的季节 XIII.

[ðə; ði] [mæg'netɪk] [eɪdʒ][ˌɛksˌaɪ'viː] .
THE MAGNETIC AGE XIV .
这 磁的 年龄 十四 .

磁性时代十四。

[æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] ['ɛks'viː] .
AN ATTRACTION XV .
一个 景点 十五 .

景点十五。

['fɜːd(ə)nænd] [ænd; ənd] [mə'rændə] [ˌɛks'viː'aɪ] .
FERDINAND AND MIRANDA XVI .
费迪南德 和 米兰达 十六 .

费迪南德和米兰达十六世。

[ʌn'mɑːskɪŋ] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['rɪptən] ['tɔmpsn] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
UNMASKING OF MASTER RIPTON THOMPSON XVII .
揭露真相 的 掌握 里普顿 汤普森 十七 .

揭开里普顿·汤普森大师的真面目 XVII。

[gʊd] [waɪn] [ænd; ənd] [gʊd] [blʌd] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

GOOD	WINE	AND	GOOD	BLOOD	XVIII	.
好的	葡萄酒	和	好的	血	十八	.

美酒佳酿与美血十八。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn'kauntəz] [ðə; ði] [waɪld] [əʊts] ['speʃ(ə)l] [pliː] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

THE	SYSTEM	ENCOUNTERS	THE	WILD	OATS	SPECIAL	PLEA	XIX	.
这	系统	遭遇	这	荒野	燕麦	特别的	恳求	十九	.

该系统遇到了野燕麦特别诉讼十九。

[ə; eɪ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [pleɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['peni] ['wɪs(ə)l] ['eks 'eks] .

A	DIVERSION	PLAYED	ON	A	PENNY	WHISTLE	XX	.
一个	导流	玩	在	一个	一分钱	哨	xx	.

用便士哨子演奏的消遣曲 XX。

['selɪbreɪts] [ðə; ði] [taɪm] - ['ɒnəd] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drægən] [baɪ][ðə; ði]['hɪərəʊ]

CELEBRATES	THE	TIME	-	HONOURED	TREATMENT	OF	A	DRAGON	BY	THE	HERO
庆祝	这	时间	-	荣幸	治疗	的	一个	龙	经过	这	英雄

颂扬英雄对待巨龙的悠久传统

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['leɪɪŋ] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['djuːti] , [ænd; ənd] ,

Laying	of	ghosts	is	a	public	duty	,	and	,
躺下	的	鬼魂	是	一个	民众	责任	,	和	,

安葬亡灵是公众的职责，而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l][kleə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)]

as	the	mystery	of	the	apparition	that	had	frightened	little	Clare	was	never
作为	这	神秘	的	这	幻影	那	有	害怕	小的	克莱尔	曾是	绝不

[sɒlvd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv] [ɪ'vents] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] ,

solved	on	the	stage	of	events	at	Raynham	,
已解决	在	这	阶段	的	活动	在	雷纳姆	,

因为在雷纳姆事件中，吓坏小克莱尔的幽灵之谜始终没有解开。

[weə(r)] [dred] [wɔːkt] [ðə; ði] ['æbi] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

where	dread	walked	the	Abbey	,	let	us	go	behind	the	scenes	a	moment	.
在哪里	恐惧	步行	这	修道院	,	让	我们	去	在后面	这	场景	一个	片刻	.

恐惧笼罩着威斯敏斯特教堂，让我们一起走进幕后，探寻一番。

['mɒrəli] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði]['bærənət][wɒz; wəz] ,

Morally	superstitious	as	the	baronet	was	,
道德上	迷信的	作为	这	男爵	曾是	,

尽管这位男爵在道德上十分迷信，

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['spɪrɪtʃuəl]['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði]

the	character	of	his	mind	was	opposed	to	anything	like	spiritual	agency	in	the
这	特点	的	他的	头脑	曾是	反对	到	任何事物	喜欢	精神	机构	在	这

[ə'feəz] [ɒv; əv][men] ,

affairs	of	men	,
事务	的	男人	,

他的思想性格反对任何形式的精神力量干预人类事务。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

and	,	when	the	matter	was	made	clear	to	him	,
和	,	什么时候	这	事情	曾是	制成	清除	到	他	,

当事情真相大白之后，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['bæləns] ;

it	shook	off	a	weight	of	weakness	and	restored	his	mental	balance	;
它	摇晃	离开	一个	重量	的	弱点	和	恢复	他的	精神的	平衡	;

它驱散了他身上的虚弱感，恢复了他的精神平衡；

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [biːn] ,

so	that	from	this	time	he	went	about	more	like	the	man	he	had	once	been	,
所以	那	从	这	时间	他	去	关于	更多的	喜欢	这	男人	他	有	一次	到过	,

从此以后，他越来越像他以前那样行事为人了。

['grɑːspɪŋ] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [ðə; ði] [greɪt] [truːθ] , [ðæt] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [wel] [dɪ'zaɪnd] .

grasping	more	thoroughly	the	great	truth	,	that	This	World	is	well	designed	.
抓握	更多的	彻底	这	伟大的	真相	,	那	这	世界	是	出色地	设计	.

更深刻地领悟到这个伟大的真理：这个世界是精心设计的。

[neɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɑːf] [ɒn] ['hɪərɪŋ] ['eɪdriən] ,

Nay	,	he	could	laugh	on	hearing	Adrian	,
不	,	他	可以	笑	在	听力	阿德里安	,

不，他听到艾德里安的话可能会笑出来。

[ɪn] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] [lʌk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['membəz] [æt; ət][ɪts][fɜːst]

in	reminiscence	of	the	ill	luck	of	one	of	the	family	members	at	its	first
在	怀旧	的	这	患病的	运气	的	一	的	这	家庭	成员	在	它是第一的	

[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] ,

manifestation	,
表现	,

为了纪念家族中一位成员最初遭遇的不幸，

[kɔːl][ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['spɪrɪt] , [ældʒɝnɑːnz] [leg] .

call	the	uneasy	spirit	,	Algernon's	Leg	.
称呼	这	不安	精神	,	阿尔杰农的	腿	.

把不安的灵魂称为阿尔杰农的腿。

['mɪsɪz] . ['dɔːriə][wɒz; wəz] ['aʊtreɪdʒd] .

Mrs	.	Doria	was	outraged	.
太太	.	多利亚	曾是	义愤填膺	.

多莉娅夫人非常愤怒。

[ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [hæd; həd] [siːn] — — [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

She	maintained	that	her	child	had	seen	—	—	Not	to	believe	in	it	was
她	维持	那	她	孩子	有	已见	—	—	不是	到	相信	在	它	曾是

['ɔːlməʊst][tuː; tə][rɒb][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] .

almost	to	rob	her	of	her	personal	property	.
几乎	到	抢	她	的	她	个人的	财产	.

她坚称她的孩子亲眼所见——不相信这件事，就几乎等于剥夺了她的个人财产。

['ɑːftə(r)] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] ['ɒstɪn] , [muːvd]

After	satisfactorily	studying	his	old	state	of	mind	in	her	,	Sir	Austin	,	moved
后	令人满意地	学习	他的	老的	状态	的	头脑	在	她	,	先生	奥斯汀	,	已搬

[baɪ] ['pɪti] ,

by	pity	,
经过	遗憾	,

奥斯汀爵士在对她身上体现出的旧有精神状态进行了令人满意的考察后，出于怜悯，

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊst] [kʊd; kəd] [raɪt]

took	her	aside	one	day	and	showed	her	that	her	Ghost	could	write
采取	她	旁边	一	天	和	显示	她	那	她	鬼	可以	写

[wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

words	in	the	flesh	.
字	在	这	肉	.

有一天，我把她拉到一边，向她展示她的灵魂可以在肉体上写字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['rɪtʃəd] [bɜːθ] ,

It	was	a	letter	from	the	unhappy	lady	who	had	given	Richard	birth	,
它	曾是	一个	信	从	这	不开心	女士	WHO	有	给定	理查德	出生	,

那是生下理查德的那位不幸的母亲写的一封信。

— [briːf] [kəʊld] [laɪnz] , ['sɪmpli] ['telɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ]

—	brief	cold	lines	,	simply	telling	him	his	house	would	be	disturbed	by	her	no
—	简短的	寒冷的	线条	,	简单地	讲述	他	他的	房子	会	是	不安	经过	她	不

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

—简短而冷淡的话语，只是告诉他，她不会再打扰他的房子了。

[kəʊld] [laɪnz] , [bʌt; bət] [pen] [baɪ] [wɒt] [hɑːt] - ['brəʊkən][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðem; ðəm]

Cold	lines	,	but	penned	by	what	heart	-	broken	abnegation	,	and	underlying	them
寒冷的	线条	,	但	撰写	经过	什么	心	-	破碎的	放弃	,	和	潜在的	他们

[wɪð] [wɒt] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [səʊl] !

with	what	anguish	of	soul	!
和	什么	痛苦	的	灵魂	!

冷峻的文字，却饱含着多么令人心碎的自我牺牲，以及多么深切的灵魂痛苦！

[laɪk] [məʊst] [huː] [delt] [wɪð] [hɪm] , ['leɪdi] - [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ][mæn] ['feɪtəli]

Like	most	who	dealt	with	him	,	Lady	Feverel	thought	her	husband	a	man	fatally
喜欢	最多	WHO	已处理	和	他	,	女士	-	想法	她	丈夫	一个	男人	致命的

[stɜːn] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] ,

stern	and	implacable	,
船尾	和	冷酷无情	,

与他打交道的大多数人一样，费弗雷尔夫人认为她的丈夫是一个极其严厉、冷酷无情的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['æktɪd][æz; əz] ['sɪli] ['kriːtʃəz] [wɪl] [ækt] [wen] [ðeɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [feɪt] [ə'genst]

and	she	acted	as	silly	creatures	will	act	when	they	fancy	they	see	a	fate	against
和	她	行动	作为	愚蠢的	生物	将要	行为	什么时候	他们	想要	他们	看	一个	命运	反对

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

她的行为就像那些愚蠢的生物在自认为命运对自己不利时会做的那样：

[ʃiː; ʃi]['naɪðə(r)] [pi'tiʃən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [nɔː(r)] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] :

she	neither	petitioned	for	her	right	nor	claimed	it	:
她	两者都不	请愿	为了	她	正确的	也不	声称	它	:

她既没有请愿争取自己的权利，也没有主张自己的权利：

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [iːz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['jɜːnɪŋ] [baɪ] [stelθ] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ri'nauns] [ɔːl]

she	tried	to	ease	her	heart's	yearning	by	stealth	,	and	,	now	she	renounced	all
她	尝试	到	舒适	她	心脏的	渴望	经过	隐身	,	和	,	现在	她	放弃	全部

.

:
.

她曾试图偷偷地缓解内心的渴望，而现在，她放弃了一切。

['mɪsɪz] . ['dɔːriə] , [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['sɒftnəs] ,

Mrs	.	Doria	,	not	wanting	in	the	family	tenderness	and	softness	,
太太	.	多利亚	,	不是	想要	在	这	家庭	压痛	和	柔软	,

多莉娅夫人也不例外，她身上同样充满了家庭的温柔和慈爱。

['ʃʌdə] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][səʊ] [kəm'pəʊzdli] :

shuddered	at	him	for	accepting	the	sacrifice	so	composedly	:
颤抖	在	他	为了	接受	这	牺牲	所以	镇定	:

他如此平静地接受牺牲，令我不寒而栗：

[bʌt; bət][hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [dɪ'stræktɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [saɪt]

but	he	bade	her	to	think	how	distracting	to	this	boy	would	be	the	sight
但	他	巴德	她	到	思考	如何	分散注意力	到	这	男生	会	是	这	视线

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .

of	such	relations	between	mother	and	father	.
的	这样的	关系	之间	母亲	和	父亲	.

但他让她想想，看到父母之间这样的关系，对这个男孩来说该有多么令人分心。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [ænd; ənd][æz; əz][mæn][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [lʌv]

A	few	years	,	and	as	man	he	should	know	,	and	judge	,	and	love
一个	很少	年	,	和	作为	男人	他	应该	知道	,	和	法官	,	和	爱

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

几年之后，作为一个男人，他应该了解她、评判她、爱她。

" [let] [ðɪs] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['penəns] , [nɒt] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ˌem 'iː] !

"	Let	this	be	her	penance	,	not	inflicted	by	me	!
"	让	这	是	她	忏悔	,	不是	造成的	经过	我	!

“就让这成为她的惩罚吧，不是我加诸于她的！”

" ['mɪsɪz] . ['dɔːriə] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

"	Mrs	.	Doria	bowed	to	the	System	for	another	,
"	太太	.	多利亚	鞠躬	到	这	系统	为了	其他	,

多莉娅夫人再次向体制低头，

[nɒt] [əu'pain] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

not	opining	when	it	would	be	her	turn	to	bow	for	herself	.
不是	发表意见	什么时候	它	会	是	她	转动	到	弓	为了	她自己	.

她没有发表意见，说明什么时候轮到她自己鞠躬。

['fɜːðə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [wiː; wi] [əb'zɜːv] ['rɪtsiʊ][ænd; ənd]['meəri] [grəʊn] ['əʊldə] , [mʌtʃ]

Further	behind	the	scenes	we	observe	Rizzio	and	Mary	grown	older	,	much
更远	在后面	这	场景	我们	观察	里齐奥	和	玛丽	生长	老	,	很多

[ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] :

disenchanted	:
失望的	:

在幕后，我们看到里齐奥和玛丽渐渐老去，变得十分失望：

[ʃiː; ʃi] [dɪs'kraʊn] , [dɪ'ʃevld] , — [hiː; hi] [wɪð] ['gaʊti] ['fɪŋgəz] [ɒn][ə; eɪ] ['griːsi] [gɪ'tɑː(r)] .

she	discrowned	,	dishevelled	,	—	he	with	gouty	fingers	on	a	greasy	guitar	.
她	被剥夺王冠	,	蓬头垢面	,	—	他	和	痛风	手指	在	一个	腻	吉他	.

她被剥夺了王冠，衣衫不整——他用患有痛风的手指弹奏着一把油腻的吉他。

[ðə; ði]['daɪpə(r)][sændoʊ][ɒv; əv] ['prɒmɪs] [lend] [hɪz; ɪz][pen][fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['haiəz] .

The	Diaper	Sandoe	of	promise	lends	his	pen	for	small	hires	.
这	尿布	桑多	的	承诺	借贷	他的	笔	为了	小的	招聘	.

这位前途无量的尿布桑多借出他的笔进行小额借稿。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [hæz; həz] [sʌŋk] ; [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [gɜːθ] [hæz; həz] ['sensəbli] [ɪn'kriːst] .

His	fame	has	sunk	;	his	bodily	girth	has	sensibly	increased	.
他的	名声	有	沉没	;	他的	身体上的	周长	有	明智地	增加	.

他的名声一落千丈，体型也明显变胖了。

[wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] , [ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz] [θiːm] ;

What	he	can	do	,	and	will	do	,	is	still	his	theme	;
什么	他	能	做	,	和	将要	做	,	是	仍然	他的	主题	;

他能做什么，以及他将要做什么，仍然是他的主题；

['miːntaɪm] [ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːnɪpə(r)][ɪz][ɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

meantime	the	juice	of	the	juniper	is	in	requisition	,
与此同时	这	汁	的	这	杜松	是	在	征用	,

与此同时，杜松汁液正在征用中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðəʊz] [smɔːl] ['haiəz] ['kænɒt] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	seems	that	those	small	hires	cannot	be	performed	without	it	.
和	它	似乎	那	那些	小的	招聘	不能	是	执行	没有	它	.

似乎没有它，这些小规模招聘就无法进行。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪd] ['dʒɜːni] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪd] [həʊm] ,

Returning	from	her	wretched	journey	to	her	wretcheder	home	,
返回	从	她	可怜	旅行	到	她	可怜虫	家	,

她结束了一段悲惨的旅程，回到了她那更加悲惨的家。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][maɪld] [rɪ'pruːf] [frɒm; frəm] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ]['daɪpə(r)] ,

the	lady	had	to	listen	to	a	mild	reproof	from	easy	-	going	Diaper	,
这	女士	有	到	听	到	一个	温和的	责备	从	简单的	-	去	尿布	,

这位女士不得不听听随和的Diaper的温和责备。

— [ə; eɪ] [rɪ'pruːf] [səʊ][maɪld] [ðæt] [hiː; hi] [kautʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][blæŋk] [vɜːs] : [fɔː(r); fə(r)] , ['seldəm] ['raɪtɪŋ]

—	a	reproof	so	mild	that	he	couched	it	in	blank	verse	:	for	,	seldom	writing
—	一个	责备	所以	温和的	那	他	卧倒	它	在	空白的	诗	:	为了	,	很少	写作

['metrɪklɪ] [naʊ] ,

metrically	now	,
公制	现在	,

——这番责备如此温和，以至于他用无韵诗的形式表达出来：因为他现在很少用韵律写作了，

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	took	to	talking	it	.
他	采取	到	说	它	.

他开始谈论这件事。

[wɪð] [ə; eɪ]['fluːənt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [teə(r); tɪə] ,

With	a	fluent	sympathetic	tear	,
和	一个	流利	交感神经	撕	,

带着流畅的同情泪水，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dæmɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] [baɪ] [ðiːz]

he	explained	to	her	that	she	was	damaging	her	interests	by	these
他	解释	到	她	那	她	曾是	损害	她	兴趣	经过	这些

[prə'siːdɪŋz] ;

proceedings	;
诉讼程序	;

他向她解释说，她这样做是在损害自己的利益；

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] ['weəfɔː(r)] .

nor	did	he	shrink	from	undertaking	to	elucidate	wherefore	.
也不	做过	他	收缩	从	承诺	到	阐发	因此	.

他也没有回避解释其中的原因。

[pluːm] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['sʌkjələnt] [maʊθ] ,

Pluming	a	smile	upon	his	succulent	mouth	,
管道	一个	微笑	之上	他的	多肉植物	嘴	,

他那诱人的嘴唇上绽放出灿烂的笑容，

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ʃiː; ʃi][lɪvd]['laɪvd][ɪn][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ˌʌnbɪ'fɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

he	told	her	that	the	poverty	she	lived	in	was	utterly	unbefitting	her
他	讲述	她	那	这	贫困	她	居住地	在	曾是	完全地	不合适的	她

['dʒent(ə)l] ['nɜːtʃə(r)] ,

gentle	nurture	,
温和的	培育	,

他告诉她，她所处的贫困环境与她温柔善良的教养完全不符。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] — [kʊd; kəd] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] [æn; ən]

and	that	he	had	reason	to	believe	—	could	assure	her	—	that	an
和	那	他	有	原因	到	相信	—	可以	保证	她	—	那	一个

[ə'njuːəti] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['grɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

annuity	was	on	the	point	of	being	granted	her	by	her	husband	.
年金	曾是	在	这	观点	的	存在	的确	她	经过	她	丈夫	.

他有理由相信——可以向她保证——她的丈夫即将给她发放年金。

[ænd; ənd]['daɪpə(r)] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [bʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ['ɪntuː] [fʊl] ['flaʊə(r)][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs]

And	Diaper	broke	his	bud	of	a	smile	into	full	flower	as	he	delivered	this
和	尿布	打破	他的	芽	的	一个	微笑	进入	满的	花	作为	他	发表	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

迪亚珀在传达这个信息时，脸上绽放出灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃi] [lɜːnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

She	learnt	that	he	had	applied	to	her	husband	for	money	.
她	学会了	那	他	有	应用	到	她	丈夫	为了	钱	.

她得知他曾向她丈夫借钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [prɒp] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'spekt] [kʌt] [ə'weɪ] [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

It	is	hard	to	have	one's	prop	of	self	-	respect	cut	away	just	when	we	are
它	是	难的	到	有	一个人的	支柱	的	自己	-	尊重	切	离开	只是	什么时候	我们	是

['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːrtərz] ['ægəni] [æt; ət][ðə; ðɪ] [steɪk] .

suffering	a	martyr's	agony	at	the	stake	.
痛苦	一个	殉道者的	痛苦	在	这	赌注	.

当我们像殉道者一样在火刑柱上遭受痛苦时，自尊的支柱却被斩断，这令人难以承受。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] - ['trædʒɪk] ['kɒləkwi] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'sesɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [siːnz] ,

There	was	a	five	minutes	'	tragic	colloquy	in	the	recesses	behind	the	scenes	,
那里	曾是	一个	五	分钟	-	悲惨	对话	在	这	凹陷处	在后面	这	场景	,

幕后角落里发生了一段五分钟的悲怆对话。

— ['təʊtəli] ['trædʒɪk][tuː; tə]['daɪpə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['fɒndli] [həʊpt] [tuː; tə][bɑːsk][ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːm] [sʌn]

—	totally	tragic	to	Diaper	,	who	had	fondly	hoped	to	bask	in	the	warm	sun
—	完全	悲惨	到	尿布	,	WHO	有	深情地	希望	到	晒	在	这	温暖的	太阳

[ɒv; əv] [ðæt] [ə'njuːəti] ,

of	that	annuity	,
的	那	年金	,

——这对Diaper来说简直是晴天霹雳，它原本满心希望能够享受那笔年金带来的温暖阳光。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv] [grʌb] .

and	re	-	emerge	from	his	state	of	grub	.
和	关于	-	出现	从	他的	状态	的	幼虫	.

并从他卑微的状态中重新出现。

[ðə; ðɪ]['leɪdi] [ðen] [rəʊt] [ðə; ðɪ]['letə(r)][sɜː(r)] ['ɒstɪn] [held]['əʊpən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

The	lady	then	wrote	the	letter	Sir	Austin	held	open	to	his	sister	.
这	女士	然后	写道	这	信	先生	奥斯汀	握住	打开	到	他的	姐姐	.

然后，这位女士写下了奥斯汀爵士摊开给他妹妹的那封信。

[ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [siːnz] [ɪz][nɒt] ['həʊlsəm] , [səʊ] , ['hævɪŋ] [leɪd][ðə; ðɪ] [gəʊst] ,

The	atmosphere	behind	the	scenes	is	not	wholesome	,	so	,	having	laid	the	Ghost	,
这	气氛	在后面	这	场景	是	不是	健康	,	所以	,	拥有	铺设	这	鬼	,

幕后的气氛并不融洽，所以，在安抚了幽灵之后，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] .

we	will	return	and	face	the	curtain	.
我们	将要	返回	和	脸	这	窗帘	.

我们将返回，面对帷幕。

[ðæt] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [dəʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] ['mɑːstə(r)] ['rɪptən] ['tɔmpsn] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt]

That	infinitesimal	dose	of	The	World	which	Master	Ripton	Thompson	had	furnished
那	无穷小	剂量	的	这	世界	哪个	掌握	里普顿	汤普森	有	提供

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ]

to	the	System	with	such	instantaneous	and	surprising	effect	was	considered	by
到	这	系统	和	这样的	瞬间	和	奇怪	影响	曾是	经过考虑的	经过

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɜːkt] [wel] ,

Sir	Austin	to	have	worked	well	,
先生	奥斯汀	到	有	工作	出色地	,

奥斯汀爵士认为，里普顿·汤普森大师以如此迅速而惊人的效果向该体系提供的那微乎其微的"世界"剂量，已经发挥了很好的作用。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

and	to	be	for	the	time	quite	sufficient	,
和	到	是	为了	这	时间	相当	充足的	,

而且就目前而言，已经足够了。

[səʊ] [ðæt] ['rɪptən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['reɪnˌhæm] ,

so	that	Ripton	did	not	receive	a	second	invitation	to	Raynham	,
所以	那	里普顿	做过	不是	收到	一个	第二	邀请	到	雷纳姆	,

因此，里普顿没有收到第二次前往雷纳姆的邀请。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntɪmət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv]

and	Richard	had	no	special	intimate	of	his	own	age	to	rub	his	excessive
和	理查德	有	不	特别的	亲密的	的	他的	自己的	年龄	到	擦	他的	过多的

[vaɪ'tæləti] [ə'genst] ,

vitality	against	,
活力	反对	,

而且理查德身边也没有同龄的亲密伙伴可以让他释放过剩的精力。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [nʌn] .

and	wanted	none	.
和	通缉	没有任何	.

而且一个也不想要。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɪ'nʌf] [wɪð] [tɒm] ['beikwel] .

His	hands	were	full	enough	with	Tom	Bakewell	.
他的	双手	是	满的	足够的	和	汤姆	贝克韦尔	.

他光是应付汤姆·贝克韦尔就已经够忙的了。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːt] [ɪn] [hɑːt] .

Moreover	,	his	father	and	he	were	heart	in	heart	.
而且	,	他的	父亲	和	他	是	心	在	心	.

此外，他和他父亲关系非常亲密。

[ðə; ði] [bɔɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ə'fekʃənətli] ['revərənt]

The	boy's	mind	was	opening	,	and	turned	to	his	father	affectionately	reverent
这	男孩们	头脑	曾是	开幕	,	和	转向	到	他的	父亲	亲切地	虔诚的

.

:
.

男孩的心智逐渐开阔，他用充满爱意和敬意的眼神看着父亲。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] [grəuz] ['ɪntuː] ['haɪə(r)] ['ɪnfluənsɪz] ,

At	this	period	,	when	the	young	savage	grows	into	higher	influences	,
在	这	时期	,	什么时候	这	年轻的	野蛮的	生长	进入	更高	影响	,

在这个时期，当年轻的野蛮人成长为具有更高影响力的人时，

[ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪz] ['fɔːməʊst] [ɪn] [hɪm] .

the	faculty	of	worship	is	foremost	in	him	.
这	学院	的	崇拜	是	首先	在	他	.

他最突出的能力是敬拜神灵。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd]['dʒɛʒuɪts] [wɪl] [stæmp][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɑːrdʒlɪŋ] [flˈɒks] ;

At	this	period	Jesuits	will	stamp	the	future	of	their	chargeling	flocks	;
在	这	时期	耶稣会士	将要	邮票	这	未来	的	他们的	充电	羊群	;

在此期间，耶稣会士将决定他们勇猛的信众的未来；

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [brɪŋ] [ʌp] [juːθ] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	all	who	bring	up	youth	by	a	System	,	and	watch	it	,
和	全部	WHO	带来	向上	青年	经过	一个	系统	,	和	手表	它	,

所有通过体制培养青年，并观察这一体制的人，

[nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mæliəb(ə)l] ['məʊmənt] .

know	that	it	is	the	malleable	moment	.
知道	那	它	是	这	可塑性	片刻	.

要知道，这是可塑性极强的时刻。

[bɔɪz] [pə'zesɪŋ] ['eni] ['ment(ə)l][ɔː(r)]['mɒrəl] [fɔːs] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tendənsi] , [ðen]

Boys	possessing	any	mental	or	moral	force	to	give	them	a	tendency	,	then
男孩们	拥有	任何	精神的	或者	道德	力量	到	给	他们	一个	趋势	,	然后

[priː'destɪneɪt] [ðeə(r)] [kəɹ'iəz] ;

predestinate	their	careers	;
预定	他们的	职业生涯	;

男孩若具备某种精神或道德力量，使其有某种倾向，那么就预先决定了他们的职业生涯；

[ɔː(r)] , [ɪf] ['ʌndə(r)] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] , [teɪk] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] : [nɒt] ['ɒf(ə)n][tuː; tə]

or	,	if	under	supervision	,	take	the	impress	that	is	given	them	:	not	often	to
或者	,	如果	在下面	监督	,	拿	这	令人印象深刻	那	是	给定	他们	:	不是	经常	到

[kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

cast	it	off	,
投掷	它	离开	,

或者，如果是在监督下，就接受给他们的印象：不要经常抛弃它。

[ænd; ənd] ['seldəm] [tuː; tə][kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	seldom	to	cast	it	off	altogether	.
和	很少	到	投掷	它	离开	共	.

而且很少会完全抛弃它。

[ɪn][sɜː(r)] ['ɔːstɪnz] [nəʊt] - [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] : " [bɪ'twiːn] ['sɪmp(ə)l] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd]

In	Sir	Austin's	Note	-	book	was	written	:	"	Between	Simple	Boyhood	and
在	先生	奥斯汀的	笔记	-	书	曾是	书面	:	"	之间	简单的	童年	和

[ˌædə'les(ə)ns] — [ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] ['siːz(ə)n] — [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['pjuːbəti] ,

Adolescence	—	The	Blossoming	Season	—	on	the	threshold	of	Puberty	,
青春期	—	这	盛开	季节	—	在	这	临界点	的	青春期	,

奥斯汀爵士的笔记本上写道：“在纯真的童年和青春期之间——花开的季节——在青春期的门槛上，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ʌn'selfɪʃ] ['aʊə(r)] — [seɪ] , ['spɪrɪtʃuəl] [siːd] - [taɪm] .

there	is	one	Unselfish	Hour	—	say	,	Spiritual	Seed	-	time	.
那里	是	一	无私	小时	—	说	,	精神	种子	-	时间	.

有一个无私奉献的时刻——比如说，精神播种的时刻。

" [hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [gʊd] [siːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['plɑːntɪd] [ɪn] ['rɪtʃəd] ,

"	He	took	care	that	good	seed	should	be	planted	in	Richard	,
"	他	采取	关心	那	好的	种子	应该	是	已种植	在	理查德	,

“他确保了理查德身上播下了优良的种子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['fruːtf(ə)l] [siːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [juːθ] , ['neɪmli] , [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

and	that	the	most	fruitful	seed	for	a	youth	,	namely	,	Example	,
和	那	这	最多	卓有成效	种子	为了	一个	青年	,	即	,	例子	,

而对青年人来说，最有成效的种子就是榜样。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [tuː; tə] ['dʒɜːmɪneɪt] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['evrɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]

should	be	of	a	kind	to	germinate	in	him	the	love	of	every	form	of
应该	是	的	一个	种类	到	发芽	在	他	这	爱	的	每一个	形式	的

['nəʊbəlnɪs] .

nobleness	.
高贵	.

应该让他心中萌生对各种高尚品质的热爱。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['əʊnlɪ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [sʌn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	only	striving	to	make	my	son	a	Christian	,	"	he	said	,
"	我	是	仅有的	努力	到	制作	我的	儿子	一个	基督教	,	"	他	说	,

“我只是想让我的儿子成为一名基督徒，”他说。

['ɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm] [huː] [pə'sistid] [ɪn] [ik'spɔstjuleit] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

answering	them	who	persisted	in	expostulating	with	the	System	.
回答	他们	WHO	持续	在	抗议	和	这	系统	.

回答那些坚持与体制争论的人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [eɪm] : " [fɜːst] [biː; bi] ['vɜːtʃuəs] , " [hiː; hi] [təʊld]

And	to	these	instructions	he	gave	an	aim	:	"	First	be	virtuous	,	"	he	told
和	到	这些	指示	他	给予	一个	目的	:	"	第一的	是	有德行的	,	"	他	讲述

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,

his	son	,
他的	儿子	,

他给这些指示定下了一个目标：“首先要品德高尚，”他告诉儿子。

" [ænd; ənd] [ðen] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] .

"	and	then	serve	your	country	with	heart	and	soul	.
"	和	然后	服务	你的	国家	和	心	和	灵魂	.

然后全心全意地为你的国家服务。

" [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [æn; ən] [æm'bɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪtsmənʃɪp] ,

"	The	youth	was	instructed	to	cherish	an	ambition	for	statesmanship	,
"	这	青年	曾是	指示	到	珍惜	一个	志向	为了	政治家风范	,

“青年人被教导要怀有成为政治家的抱负，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]

and	he	and	his	father	read	history	and	the	speeches	of	British
和	他	和	他的	父亲	读	历史	和	这	演讲	的	英国

['ɔːrətəz] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['pɜːpəs] ;

orators	to	some	purpose	;
演说家	到	一些	目的	;

他和他的父亲出于某种目的阅读历史和英国演说家的演讲稿；

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [faʊnd] [hɪm] ['liːnɪŋ] [krɒs] - [legd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd]

for	one	day	Sir	Austin	found	him	leaning	cross	-	legged	,	and	with	his	hand
为了	一	天	先生	奥斯汀	成立	他	倾斜	叉	-	腿	,	和	和	他的	手

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

to	his	chin	,
到	他的	下巴	,

有一天，奥斯汀爵士发现他盘腿而坐，一只手托着下巴。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv] ['tʃætəm] , ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv]

against	a	pedestal	supporting	the	bust	of	Chatham	,	contemplating	the	hero	of
反对	一个	座	支持	这	摔碎	的	查塔姆	,	沉思	这	英雄	的

['aʊə(r)] ['pɑːləmənt] ,

our	Parliament	,
我们的	议会	,

在支撑查塔姆半身像的基座前，沉思着我们议会的英雄。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['striːmɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .

his	eyes	streaming	with	tears	.
他的	眼睛	流媒体	和	眼泪	.

他双眼噙满了泪水。

['piːp(ə)l] [sed] [ðə; ðɪ]['bærənət] ['kærɪd] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ɪg'zɑːmp(ə)l][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [hiː; hɪ]['əʊnli]

People	said	the	baronet	carried	the	principle	of	Example	so	far	that	he	only
人们	说	这	男爵	携带	这	原则	的	例子	所以	远的	那	他	仅有的

[rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['buːzɪŋ] [dɪs'peptɪk] ['brʌðə(r)] ['hipiəs] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə]

retained	his	boozing	dyspeptic	brother	Hippias	at	Raynham	in	order	to	exhibit	to
保留	他的	酗酒	消化不良	兄弟	希庇亚斯	在	雷纳姆	在	命令	到	展览	到

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ðɪ] ['wəʊfl] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]['neɪtʃə(r)] [riːkt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] ;

his	son	the	woeful	retribution	nature	wreaked	upon	a	life	of	indulgence	;
他的	儿子	这	悲惨的	报应	自然	破坏	之上	一个	生活	的	放纵	;

人们说，这位男爵将以身作则的原则贯彻到了极致，他之所以把嗜酒如命、消化不良的弟弟希皮亚斯留在雷纳姆，只是为了向儿子展示大自然对放纵生活带来的悲惨报应；

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hipiəs] ['hævɪŋ] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [kəm'pleɪnt] .

poor	Hippias	having	now	become	a	walking	complaint	.
贫穷的	希庇亚斯	拥有	现在	变得	一个	步行	抱怨	.

可怜的希皮亚斯现在成了一个行走的抱怨者。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌst] ,

This	was	unjust	,
这	曾是	不公正	,

这不公平，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] ['evri] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'gʌst] [ɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒ]

but	there	is	no	doubt	he	made	use	of	every	illustration	to	disgust	or	encourage
但	那里	是	不	怀疑	他	制成	使用	的	每一个	插图	到	厌恶	或者	鼓励

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm] ,

his	son	that	his	neighbourhood	afforded	him	,
他的	儿子	那	他的	邻里	提供	他	,

但毫无疑问，他利用邻里间提供的所有例子来激怒或鼓励他的儿子。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [speə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

and	did	not	spare	his	brother	,
和	做过	不是	空闲的	他的	兄弟	,

连他的兄弟也没有放过。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['rɪtʃəd] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [kən'tempt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

for	whom	Richard	entertained	a	contempt	in	proportion	to	his	admiration	of
为了	谁	理查德	娱乐	一个	鄙视	在	部分	到	他的	钦佩	的

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

his	father	,
他的	父亲	,

理查德对这个人的蔑视程度与他对父亲的敬仰程度成正比。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː] [ˌpenɪ'tenʃl] [ɛkstɹ'iːmz] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [hæd; həd][tuː; tə]

and	was	for	flying	into	penitential	extremes	which	Sir	Austin	had	to
和	曾是	为了	飞行	进入	忏悔	极端情况	哪个	先生	奥斯汀	有	到

['sɒfn] .

soften	.
软化	.

并且倾向于走向忏悔的极端，奥斯汀爵士不得不对此进行缓和。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [preɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] .

The	boy	prayed	with	his	father	morning	and	night	.
这	男生	祈祷	和	他的	父亲	早晨	和	夜晚	.

男孩每天早晚都和父亲一起祈祷。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] [naɪt] , " [ai] [kænt] [get] [tɒm] ['beikwel] [tuː; tə] [preɪ] ? "

"	How	is	it	,	sir	,	"	he	said	one	night	,	"	I	can't	get	Tom	Bakewell	to	pray	?	"
"	如何	是	它	,	先生	,	"	他	说	一	夜晚	,	"	我	不能	得到	汤姆	贝克韦尔	到	祈祷	?	"

“先生，您怎么回事？”一天晚上，他说道，“我怎么也劝不动汤姆·贝克韦尔祈祷？”

" [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] ?

"	Does	he	refuse	?
"	做	他	拒绝	?

他拒绝了吗?

" [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [ɑːskt] .

"	Sir	Austin	asked	.
"	先生	奥斯汀	问	.

奥斯汀爵士问道。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] , " ['rɪtʃəd] [rɪ'plaɪd] .

"	He	seems	to	be	ashamed	to	,	"	Richard	replied	.
"	他	似乎	到	是	羞愧	到	,	"	理查德	回复	.

“他似乎也为此感到羞愧，”理查德回答道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ?

"	He	wants	to	know	what	is	the	good	?
"	他	想要	到	知道	什么	是	这	好的	?

他想知道什么是好的?

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] . "

and	I	don't	know	what	to	tell	him	.	"
和	我	不	知道	什么	到	告诉	他	.	"

我不知道该怎么跟他说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] [wɪð] [hɪm] , " [sed] [sɜː(r)] ['ɒstɪn] ,

"	I'm	afraid	it	has	gone	too	far	with	him	,	"	said	Sir	Austin	,
"	我是	害怕的	它	有	已消失	也	远的	和	他	,	"	说	先生	奥斯汀	,

“恐怕他做得太过火了，”奥斯汀爵士说道。

" [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [diːp] ['sɒrəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

"	and	until	he	has	had	some	deep	sorrows	he	will	not	find	the	divine
"	和	直到	他	有	有	一些	深的	悲伤	他	将要	不是	寻找	这	神圣的

[wɒnt] [ɒv; əv] [preə(r)] .

want	of	Prayer	.
想	的	祷告	.

“只有经历过一些深刻的悲伤，他才会明白祈祷的神圣必要性。”

[straɪv] , [maɪ] [sʌn] , [wen] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Strive	,	my	son	,	when	you	represent	the	people	,	to	provide	for	their	education
努力	,	我的	儿子	,	什么时候	你	代表	这	人们	,	到	提供	为了	他们的	教育

.

:
.

孩子，当你代表人民时，要努力为他们提供教育。

[hiː; hi] [fiːlz] ['evriθɪŋ] [naʊ] [θruː] [ə; eɪ] [dʌl] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [raɪnd] .

He	feels	everything	now	through	a	dull	impenetrable	rind	.
他	感觉	一切	现在	通过	一个	乏味的	坚不可摧	果皮	.

他现在感觉一切都隔着一层迟钝而坚硬的外壳。

['kʌltʃə(r)] [ɪz][hɑːf] - [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

Culture	is	half	-	way	to	heaven	.
文化	是	一半	-	方式	到	天堂	.

文化是通往天堂的一半路程。

[tel] [hɪm] , [maɪ] [sʌn] ,
Tell him , my son ,
告诉 他 , 我的 儿子 ,

告诉他，我的儿子，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['evə(r)] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ɑːsk] [haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
should he ever be brought to ask how he may know the efficacy of Prayer ,
应该 他 曾经 是 带来 到 问 如何 他 可能 知道 这 功效 的 祷告 ,

如果有人问他如何才能知道祈祷的功效，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] , [tel] [hɪm] ([hiː; hi] [kwəʊtid] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [skrɪp]) :
and that his prayer will be answered , tell him (he quoted The Pilgrim's Scrip) :
和 那 他的 祷告 将要 是 回答 , 告诉 他 (他 引 这 朝圣者的 处方药) :

告诉他，他的祈祷将会得到回应（他引用了《朝圣者信条》）：

" - [huː] ['raɪzɪz] [frɒm; frəm] [preə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] [mæn] , [hɪz; ɪz] [preə(r)] [ɪz] ['ɑːnsə(r)d] . - "
" ' Who rises from Prayer a better man , his prayer is answered . ' "
" - WHO 上升 从 祷告 一个 更好的 男人 , 他的 祷告 是 回答 . - "

“凡祈祷后变得更好的人，他的祈祷都得到了回应。”

" [aɪ] [wɪl] , [sɜː(r)] , " [sed] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['hæpi] .
" I will , sir , " said Richard , and went to sleep happy .
" 我 将要 , 先生 , " 说 理查德 , 和 去 到 睡觉 快乐的 .

“好的，先生，”理查德说着，高兴地睡着了。

['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪm'self] , [ðə; ði] [juːθ] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd] .
Happy in his father and in himself , the youth now lived .
快乐的 在 他的 父亲 和 在 他自己 , 这 青年 现在 居住地 .

年轻人因父亲和自己而感到快乐，从此过上了幸福的生活。

['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'hæbɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Conscience was beginning to inhabit him , and he carried some of the
良心 曾是 开始 到 居住 他 , 和 他 携带 一些 的 这
['freɪtɪdʒ] [nəʊn] [tuː; tə] [men] ;
freightage known to men ;
货运 已知 到 男人 ;

良心开始在他心中滋生，他也承载了一些人类已知的责任；

[ðəʊ] [ɪn] [səʊ] [kruːd] [ə; eɪ] [fɔːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər'weɪd] [hɪm] , [naʊ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [naʊ] [ɒn] [ðæt] .
though in so crude a form that it overweighed him , now on this side , now on that .
尽管 在 所以 原油 一个 形式 那 它 超重 他 , 现在 在 这 边 , 现在 在 那 .

虽然形式粗糙，却让他难以承受，一会儿在这边，一会儿在那边。

[ðə; ði] [waɪz] [juːθ] ['eɪdriən] [əb'zɜːvd] [ðiːz] ['fɜːðə(r)] [prə'greʃənɛri] [dɪ'veləpmənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l]
The wise youth Adrian observed these further progressionary developments in his pupil
这 明智的 青年 阿德里安 观察到 这些 更远 渐进式 发展 在 他的 瞳孔
, ['səʊbəli] ['sɪnɪk(ə)l] .
, soberly cynical .
, 清醒地 愤世嫉俗 .

睿智的青年艾德里安冷静而愤世嫉俗地观察着他的学生身上这些进一步的发展。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [sɜː(r)] ['ɔːstɪnz] ['ɪntədɪkt] [nɒt] [tuː; tə] ['bæntə(r)] [hɪm] ,
He was under Sir Austin's interdict not to banter him ,
他 曾是 在下面 先生 奥斯汀的 禁令 不是 到 闲聊 他 ,

他受到奥斯汀爵士的禁令，不准与他开玩笑。

[ænd; ənd] [iːzd] [hɪz; ɪz] ['ækrɪd] ['hjuːmə(r)] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'ləʊniəs] [jʌŋ] [rɪk] -
and eased his acrid humours inspired by the sight of a felonious young rick -
和 缓解 他的 辛辣 体液 灵感 经过 这 视线 的 一个 重罪 年轻的 里克 -
['bɜːnə(r)] ['tɜːnɪŋ] [seɪnt] ,
burner turning saint ,
刻录机 转弯 圣 ,

看到一个年轻的纵火犯摇身一变成为圣人，他心中的尖刻情绪也随之消散了。

[baɪ] [greɪv] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪk'stri:m] ['ækjərəsi] [ɪn] ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [nɒt] ['waɪdli]

by	grave	affectations	of	sympathy	and	extreme	accuracy	in	marking	the	not	widely
经过	严重	影响	的	同情	和	极端	准确性	在	标记	这	不是	广泛

- ['dɪstənt] [deɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veəriəs] ['tʃeɪndʒɪz] .

-	distant	dates	of	his	various	changes	.
-	遥远	日期	的	他的	各种各样的	变化	.

通过表现出的深切同情和极其精确地标记出他各种变化发生的日期（这些日期并不算遥远）。

[ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tə(r)] [feɪz] ['lɑ:stɪd][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] : [ðə; ði][ˌvedʒə'teərɪən] ([æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

The	Bread	-	and	-	water	phase	lasted	a	fortnight	:	the	Vegetarian	(	an	imitation
这	面包	-	和	-	水	阶段	持续	一个	两星期	:	这	素食	(	一个	模仿

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['ɒstɪn]) ,

of	his	cousin	Austin	)	,
的	他的	表哥	奥斯汀	)	,

“面包和水”阶段持续了两周：素食者（模仿他的表弟奥斯汀），

['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] : [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] , ['sʌmwɒt] [lɒŋgə(r)] :

little	better	than	a	month	:	the	religious	,	somewhat	longer	:
小的	更好的	比	一个	月	:	这	宗教	,	有些	更长	:

比一个月的时间略长一些：宗教人士，时间稍长一些：

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] - [ˌprɒpə'gændɪst] ([wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [kən'vɜ:rt] [ðə; ði] ['hi:ðn] [ɒv; əv]

the	religious	-	propagandist	(	when	he	was	for	converting	the	heathen	of
这	宗教	-	宣传工作者	(	什么时候	他	曾是	为了	转换	这	异教徒	的

- [ænd; ənd] ['bɜ:nli] ,

Lobourne	and	Burnley	,
-	和	伯恩利	,

这位宗教宣传家（当他致力于使洛伯恩和伯恩利的异教徒皈依基督教时），

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [ɪn'klu:dɪŋ] [tɒm] ['beikwel]) , [lɒŋgə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd]

and	the	domestics	of	the	Abbey	,	including	Tom	Bakewell	)	,	longer	still	,	and
和	这	家政	的	这	修道院	,	包括	汤姆	贝克韦尔	)	,	更长	仍然	,	和

[hɑ:d][tu:; tə][beə(r)] ;

hard	to	bear	;
难的	到	熊	;

还有修道院的仆人，包括汤姆·贝克韦尔），时间更长，更难忍受；

— [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kən'vɜ:t] ['eɪdriən] !

—	he	tried	to	convert	Adrian	!
—	他	尝试	到	转变	阿德里安	!

—他试图说服艾德里安！

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [tɒm] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['eksəd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɔ:] [rɪ'kru:t] .

All	the	while	Tom	was	being	exercised	like	a	raw	recruit	.
全部	这	尽管	汤姆	曾是	存在	锻炼	喜欢	一个	生的	招募	.

与此同时，汤姆正像新兵一样接受训练。

['rɪtʃəd] [hæd; həd][ə; eɪ] [drɪl] - ['sɑ:dʒənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['bærəks] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

Richard	had	a	drill	-	sergeant	from	the	nearest	barracks	down	for	him	,
理查德	有	一个	钻头	-	军士	从	这	最近的	兵营	向下	为了	他	,

理查德从最近的兵营里叫来了一名训练教官。

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [praɪd] [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [hɪm] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð]

to	give	him	a	proper	pride	in	himself	,	and	marched	him	to	and	fro	with
到	给	他	一个	恰当的	自豪	在	他自己	,	和	行军	他	到	和	弗	和

[ɪ'mens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

immense	satisfaction	,
巨大	满意	,

为了让他建立起应有的自豪感，并带着他来回踱步，心中充满了满足感。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] ['rʌstɪk] [tuː; tə] [teɪk]

and	nearly	broke	his	heart	trying	to	get	the	round	-	shouldered	rustic	to	take
和	几乎	打破	他的	心	尝试	到	得到	这	圆形的	-	肩部	乡村	到	拿

[ɪn] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] ['lɛtəz] :

in	the	rudiments	of	letters	:
在	这	基本原理	的	信件	:

他几乎心力交瘁，才让那个圆肩膀的乡下人学会识字的基础知识：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ʌn'baʊndɪd] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɪn] [greɪn] .

for	the	boy	had	unbounded	hopes	for	Tom	,	as	a	hero	in	grain	.
为了	这	男生	有	无界	希望	为了	汤姆	,	作为	一个	英雄	在	粮食	.

因为男孩对汤姆寄予厚望，把他视为粮食英雄。

['rɪtʃərdz] [praɪd] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [kɑːst] [ə'saɪd] .

Richard's	pride	also	was	cast	aside	.
理查德的	自豪	还	曾是	投掷	旁边	.

理查德的自尊心也被抛到了一边。

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['hʌmb(ə)l] .

He	affected	to	be	,	and	really	thought	he	was	,	humble	.
他	做作的	到	是	,	和	真的	想法	他	曾是	,	谦逊的	.

他假装谦逊，而且也真的认为自己很谦逊。

[ˌweərə'pɒn] ['eɪdriən] , [æz; əz] [baɪ] ['æksɪdənt] , [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [men] [wɜː(r); wə(r)]

Whereupon	Adrian	,	as	by	accident	,	imparted	to	him	the	fact	that	men	were
于是	阿德里安	,	作为	经过	事故	,	传授	到	他	这	事实	那	男人	是

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

于是，艾德里安无意间让他明白了人其实是动物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	he	an	animal	with	the	rest	of	them	.
和	他	一个	动物	和	这	休息	的	他们	.

他和其他动物一样，都是畜生。

" [aɪ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ! " [kraɪz] ['rɪtʃəd] [ɪn] [skɔːn] ,

"	I	an	animal	!	"	cries	Richard	in	scorn	,
"	我	一个	动物	!	"	哭泣	理查德	在	轻蔑	,

“我简直就是个畜生！”理查德蔑视地喊道。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['trʌbld] [baɪ] [ðɪs] ['ruːdɪmənt] [ɒv; əv] [self] - ['nɒlɪdʒ]

and	for	weeks	he	was	as	troubled	by	this	rudiment	of	self	-	knowledge
和	为了	周	他	曾是	作为	麻烦	经过	这	萌芽	的	自己	-	知识

[æz; əz] [tɒm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .

as	Tom	by	his	letters	.
作为	汤姆	经过	他的	信件	.

在接下来的几周里，他像汤姆被自己的信件困扰一样，被这种基本的自我认知所困扰。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [hæd; həd] [hɪm] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] , [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz] [self]

Sir	Austin	had	him	instructed	in	the	wonders	of	anatomy	,	to	restore	his	self
先生	奥斯汀	有	他	指示	在	这	奇迹	的	解剖学	,	到	恢复	他的	自己

- [rɪ'spekt] .

-	respect	.
-	尊重	.

为了恢复他的自尊心，奥斯汀爵士让他学习了人体解剖学的奥秘。

[siːd] - [taɪm] [pɑːst] [ðʌs] ['smuːðli] , [ænd; ənd] [ˌædə'les(ə)ns] [keɪm] [ɒn] ,

Seed	-	Time	passed	thus	smoothly	,	and	adolescence	came	on	,
种子	-	时间	通过了	因此	顺利	,	和	青春期	来了	在	,

播种期就这样顺利地过去了，青春期随之而来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][kleə(r)] [felt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [seks][tuː; tə]

and	his	cousin	Clare	felt	what	it	was	to	be	of	an	opposite	sex	to
和	他的	表哥	克莱尔	毛毡	什么	它	曾是	到	是	的	一个	对面的	性别	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他的表妹克莱尔也体会到了与他性别不同的感受。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [kɛəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gruː] .

She	too	was	growing	,	but	nobody	cared	how	she	grew	.
她	也	曾是	生长	,	但	无人	关心	如何	她	生长	.

她也在成长，但没有人关心她是如何成长的。

['aʊtwədli] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [siːmd] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [ɒf] -

Outwardly	even	her	mother	seemed	absorbed	in	the	sprouting	of	the	green	off	-
向外	甚至	她	母亲	似乎	吸收	在	这	发芽	的	这	绿色的	离开	-

[ʃuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [triː] ,

shoot	of	the	Feverel	tree	,
射击	的	这	-	树	,

表面上，就连她的母亲似乎也全神贯注地观察着费弗雷尔树上冒出的绿色嫩芽。

[ænd; ənd][kleə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['hændmeɪdn] , ['lɪt(ə)l] [mɑːkt] [baɪ][hɪm] .

and	Clare	was	his	handmaiden	,	little	marked	by	him	.
和	克莱尔	曾是	他的	侍女	,	小的	标记	经过	他	.

克莱尔是他的侍女，身上几乎没有他的痕迹。

['leɪdi] ['blændɪʃ] ['ɒnɪstli] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Lady	Blandish	honestly	loved	the	boy	.
女士	谀	诚实地	喜爱	这	男生	.

布兰迪什夫人真心爱着这个男孩。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm] : " [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][gɜːl] ,

She	would	tell	him	:	"	If	I	had	been	a	girl	,
她	会	告诉	他	:	"	如果	我	有	到过	一个	女孩	,

她会告诉他："如果我是个女孩，

[ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] .

I	would	have	had	you	for	my	husband	.
我	会	有	有	你	为了	我的	丈夫	.

我本想让你做我的丈夫。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði] ['frænŋknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] [wʊd] [rɪ'plaɪ] :

"	And	he	with	the	frankness	of	his	years	would	reply	:
"	和	他	和	这	坦率	的	他的	年	会	回复	:

而他会以他这个年纪特有的坦率回答：

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] ?

"	And	how	do	you	know	I	would	have	had	you	?
"	和	如何	做	你	知道	我	会	有	有	你	?

"你怎么知道我会想要你呢？"

" ['kɔːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd][kɔːl] [hɪm][ə; eɪ] ['sɪli] [bɔɪ] ,

"	causing	her	to	laugh	and	call	him	a	silly	boy	,
"	导致	她	到	笑	和	称呼	他	一个	愚蠢的	男生	,

"这让她哈哈大笑，并骂他是个傻小子。"

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm] ?

for	had	he	not	heard	her	say	she	would	have	had	him	?
为了	有	他	不是	听到	她	说	她	会	有	有	他	?

如果他没听到她说她会拥有他吗?

['terəb(ə)l] [wɜ:dz] , [hi:; hi] [nju:] [nɒt] [ðen] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] !

Terrible	**words**	**,**	**he**	**knew**	**not**	**then**	**the**	**meaning**	**of**	**!**
糟糕的	字	,	他	知道	不是	然后	这	意义	的	!

多么可怕的话语，他当时并不知道它们的含义！

" [ju:; jʊ][doʊnt] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [bʊk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**You**	**don't**	**read**	**your**	**father's**	**Book**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	不	读	你的	父亲的	书	,	"	她	说	.

“你不读你父亲的书，”她说。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒpi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ɪn]['pɜ:p(ə)l] ['velvɪt] , [gɪlt] - [edʒd] , [æz; əz] ['dekərətɪv] ['leɪdɪz] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][h'əʊliɪ] [bʊks] ,

Her	**own**	**copy**	**was**	**bound**	**in**	**purple**	**velvet**	**,**	**gilt**	**-**	**edged**	**,**	**as**	**decorative**	**ladies**	**like**	**to**	**have**	**holier**	**books**	**,**
她	自己的	复制	曾是	边界	在	紫色的	天鹅绒	,	镀金	-	边缘	,	作为	装饰性的	女士们	喜欢	到	有	更神圣	图书	,

她自己的那本是用紫色天鹅绒装帧，烫金书边的，因为爱打扮的女士喜欢拥有更神圣的书籍。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kwəʊtid] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	**she**	**carried**	**it**	**about**	**with**	**her**	**,**	**and**	**quoted**	**it**	**,**
和	她	携带	它	关于	和	她	,	和	引	它	,

她随身携带这本书，并经常引用它。

[ænd; ənd] (['eɪdriən] [ri'mɑ:k] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dɔ:riə]) ['hʌntɪd] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['kwɒri] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [eɪmd] [æt; ət][hɪm][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,

and	**(**	**Adrian**	**remarked**	**to**	**Mrs**	**.**	**Doria**	**)**	**hunted**	**a**	**noble**	**quarry**	**,**	**and**	**deliberately**	**aimed**	**at**	**him**	**therewith**	**,**
和	(	阿德里安	评论	到	太太	.	多利亚	)	猎杀	一个	高贵	采石场	,	和	故意地	旨在	在	他	由此	,

（阿德里安对多利亚夫人说）他猎杀了一个高贵的猎物，并故意用它瞄准了他。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dɔ:riə] [tʃəʊz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑ:d] .

which	**Mrs**	**.**	**Doria**	**chose**	**to**	**believe**	**,**	**and**	**regretted**	**her**	**brother**	**would**	**not**	**be**	**on**	**his**	**guard**	**.**
哪个	太太	.	多利亚	选择	到	相信	,	和	后悔	她	兄弟	会	不是	是	在	他的	警卫	.

多莉娅太太选择相信她的话，并后悔她的哥哥没有提高警惕。

" [si:] [hɪə(r)] , " [sed] ['leɪdi] ['blændɪʃ] , ['presɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:məndi] ['fɪŋgə(r)] - [neɪl][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æfərɪzəmz] ,

"	**See**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Lady**	**Blandish**	**,**	**pressing**	**an**	**almondy**	**finger**	**-**	**nail**	**to**	**one**	**of**	**the**	**Aphorisms**	**,**
"	看	这里	,	"	说	女士	谀	,	紧迫	一个	杏仁味	手指	-	指甲	到	一	的	这	格言	,

“你看，”布兰迪什夫人说着，用她杏仁状的指甲按压着其中一条格言。

[wɪtʃ] ['ɪnstənst] [haʊ] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ədˈvɜ:səti] [mʌst; məst] [kleɪ] - [ɪn'kləʊz] [ˌju: 'es][eə(r)][wi:; wi][kæn; kən] [ɪ'fektʃuəli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['mægnətɪzəm][ɒv; əv] ['eni] ['hju:mən] ['kri:tʃə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑ:θ] .

which	**instanced**	**how**	**age**	**and**	**adversity**	**must**	**clay**	**-**	**enclose**	**us**	**ere**	**we**	**can**	**effectually**	**resist**	**the**	**magnetism**	**of**	**any**	**human**	**creature**	**in**	**our**	**path**	**.**
哪个	实例	如何	年龄	和	逆境	必须	黏土	-	括	我们	埃雷	我们	能	有效地	抵抗	这	磁性	的	任何	人类	生物	在	我们的	小路	.

这表明，只有经过岁月和逆境的磨砺，我们才能有效地抵御任何挡在我们面前的人的诱惑。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [tʃaɪld] ?

"	**Can**	**you**	**understand**	**it**	**,**	**child**	**?**
"	能	你	理解	它	,	孩子	?

孩子，你能听懂吗？

" ['rɪtʃəd] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
" Richard informed her that when she read he could .
" 理查德 知情的 她 那 什么时候 她 读 他 可以 .

理查德告诉她，当她阅读时，他可以。

" [wel] , [ðen] , [maɪ]['skwaɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd][ræn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz]
" Well , then , my squire , " she touched his cheek and ran her fingers
" 出色地 , 然后 , 我的 乡绅 , " 她 感动 他的 脸颊 和 跑 她 手指
[θru:] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
through his hair ,
通过 他的 头发 ,

“那么，我的侍从，”她抚摸着他的脸颊，手指穿过他的头发。

" [lɜ:n] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l]['hɪðə(r)][ænd; ənd] [jɒn] [wɪð] [ə; eɪ]
" learn as quick as you can not to be all hither and yon with a
" 学习 作为 快的 作为 你 能 不是 到 是 全部 这里 和 远 和 一个
['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [ət'rækʃnz] ,
hundred different attractions ,
百 不同的 景点 ,

“尽快学会不要到处奔波，忙着各种各样的景点。”

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][tu:; tə] [gaɪd] [ˌem 'i:] . "
as I was before I met a wise man to guide me . "
作为 我 曾是 前 我 遇见 一个 明智的 男人 到 指导 我 . "

就像我遇到那位智者指引我之前那样。

" [ɪz][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ['veri] [waɪz] ?
" Is my father very wise ?
" 是 我的 父亲 非常 明智的 ?

我父亲很睿智吗?

" ['rɪtʃəd] [ɑ:skt] .
" Richard asked .
" 理查德 问 .

理查德问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [ðə; ði]['leɪdi] ['emfəsaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒʌdʒmənt] .
" I think so , " the lady emphasized her individual judgment .
" 我 思考 所以 , " 这 女士 强调 她 个人 判断 .

“我认为是这样，”这位女士强调这是她个人的判断。

" [du:; də][ju:; jʊ] — " ['rɪtʃəd] [brəʊk] [fɔ:θ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Do you — " Richard broke forth , and was stopped by a beating of his
" 做 你 — " 理查德 打破 前进 , 和 曾是 停止 经过 一个 殴打 的 他的
[hɑ:t] .
heart .
心 .

“你——”理查德刚开口，就被自己的心跳声打断了。

" [du:; də][aɪ] — [wɒt] ?
" Do I — what ?
" 做 我 — 什么 ?

我该——什么?

" [ʃi:; ʃi] ['kɑ:mli] ['kwɪrrɪd] .
" she calmly queried .
" 她 平静地 查询 .

她平静地问道。

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] , [du:; də][ju:; jʊ] — [aɪ] [mi:n] , [aɪ] [lʌv] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] .
" I was going to say , do you — I mean , I love him so much .
" 我 曾是 去 到 说 , 做 你 — 我 意思是 , 我 爱 他 所以 很多 .

“我本来想说，你——我的意思是，我非常爱他。

" ['leɪdi] ['blændɪʃ] [smaɪld] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['kʌlәd] .

"	Lady	Blandish	smiled	and	slightly	coloured	.
"	女士	谀	微笑	和	轻微地	有色	.

布兰迪什夫人笑了，脸颊微微泛红。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðɪs] [θiːm] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

They	frequently	approached	this	theme	,	and	always	retreated	from	it	;
他们	频繁地	接近	这	主题	,	和	总是	撤退	从	它	;

他们经常触及这个主题，但总是避而不谈；

['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] [tuː; tə] ['rɪtʃәd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]

always	with	the	same	beating	of	heart	to	Richard	,	accompanied	by	the	sense	of
总是	和	这	相同的	殴打	的	心	到	理查德	,	伴随	经过	这	感觉	的

[ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['mɪst(ə)ri] ,

a	growing	mystery	,
一个	生长	神秘	,

始终与理查德保持着同样的心跳，同时伴随着一种日益加深的神秘感。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [æz; əz] [jet] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .

which	,	however	,	did	not	as	yet	generally	disturb	him	.
哪个	,	然而	,	做过	不是	作为	然而	一般来说	打扰	他	.

然而，这尚未普遍地困扰他。

[laɪf] [wɒz; wəz] [meɪd] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] ,

Life	was	made	very	pleasant	to	him	at	Raynham	,
生活	曾是	制成	非常	令人愉快的	到	他	在	雷纳姆	,

他在雷纳姆的生活非常愉快。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['ɔːstɪnz] ['prɪnsәp(ə)l][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd]

as	it	was	part	of	Sir	Austin's	principle	of	education	that	his	boy	should
作为	它	曾是	部分	的	先生	奥斯汀的	原则	的	教育	那	他的	男生	应该

[biː; bi] ['θʌrəli] ['dʒɔɪәs] [ænd; ənd] ['hæpi] ;

be	thoroughly	joyous	and	happy	;
是	彻底	欢乐	和	快乐的	;

因为奥斯汀爵士的教育原则之一是让他的孩子感到彻底的快乐和幸福；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['eɪdriən] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktәri] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːpәlz] [әd'vɑːnsmәnt] ,

and	whenever	Adrian	sent	in	a	satisfactory	report	of	his	pupil's	advancement	,
和	每当	阿德里安	发送	在	一个	令人满意的	报告	的	他的	学生们的	进步	,

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['prɪti] ['lɪbәrәli] ,

which	he	did	pretty	liberally	,
哪个	他	做过	漂亮的	慷慨地	,

每当艾德里安提交一份令人满意的学生进步报告时（他提交的报告相当慷慨），

[daɪ'vɜːrʒәn] [wɜː(r); wə(r)] [plænd] , [dʒʌst][æz; əz]['praɪzɪz][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dɪlɪdʒәnt] [skuːl] - [bɔɪz] ,

diversions	were	planned	,	just	as	prizes	are	given	to	diligent	school	-	boys	,
转移	是	计划	,	只是	作为	奖品	是	给定	到	勤奋	学校	-	男孩们	,

人们计划了一些分散注意力的活动，就像给勤奋的学生颁发奖品一样。

[ænd; ənd] ['rɪtʃәd] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] ['grætɪfaɪd] [waɪl] [hiː; hi]

and	Richard	was	supposed	to	have	all	his	desires	gratified	while	he
和	理查德	曾是	据称	到	有	全部	他的	欲望	满意	尽管	他

[ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

attended	to	his	studies	.
参加	到	他的	研究	.

理查德本应在专心学习的同时，满足他的所有愿望。

[ðə; ði] ['sɪstәm] ['flauriʃ] .

The	System	flourished	.
这	系统	繁荣	.

该体系蓬勃发展。

[tɔːl] , [strɒŋ] , ['blumɪŋli] ['helθi] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɒn][lænd]

Tall	,	strong	,	bloomingly	healthy	,	he	took	the	lead	of	his	companions	on	land
高的	,	强的	,	盛开地	健康	,	他	采取	这	带领	的	他的	同伴	在	土地

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

and	water	,
和	水	,

他身材高大，体格强壮，身体健康，在陆地和水上都带领着他的同伴们。

[ænd; ənd][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['bɒndzmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [bɪ'saɪdz] ['rɪptən] ['tɔmpsn] —

and	had	more	than	one	bondsman	in	his	service	besides	Ripton	Thompson	—
和	有	更多的	比	一	保释人	在	他的	服务	除了	里普顿	汤普森	—

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['destəni] !

the	boy	without	a	Destiny	!
这	男生	没有	一个	命运	!

除了里普顿·汤普森——那个没有命运的男孩——之外，他手下还有不止一个保释人！

[pə'hæps] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['destəni] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	the	boy	with	a	Destiny	was	growing	up	a	trifle	too	conscious	of	it	.
也许	这	男生	和	一个	命运	曾是	生长	向上	一个	琐事	也	有意识的	的	它	.

或许这位肩负使命的男孩长大后，对自己的使命感过于强烈了。

[hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [kəm'pænjənz] [wɒz; wəz] ['prɪnsli] ,

His	generosity	to	his	occasional	companions	was	princely	,
他的	慷慨	到	他的	偶然	同伴	曾是	王子	,

他对偶尔陪伴他的人的慷慨堪比王子。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['eksəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ; [ænd; ənd] ,

but	was	exercised	something	too	much	in	the	manner	of	a	prince	;	and	,
但	曾是	锻炼	某物	也	很多	在	这	方式	的	一个	王子	;	和	,

但他行事作风过于像个王子；而且，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪsnəs] , [hiː; hi] [wʊd] [ˌəʊvə'lʊk] [ðæt] [mɔː(r)] ['iːzəli]

notwithstanding	his	contempt	for	baseness	,	he	would	overlook	that	more	easily
虽然	他的	鄙视	为了	卑鄙	,	他	会	俯瞰	那	更多的	容易地

[ðæn; ðən][æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] ,

than	an	offence	to	his	pride	,
比	一个	罪行	到	他的	自豪	,

尽管他鄙视卑鄙的行为，但他会更容易忽略这种行为，而不是忽略对他自尊心的冒犯。

[wɪtʃ] [di'mɑːnd, -'mænd][æn; ən]['ʌtə(r)] [sɜː'vɪlətɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [biːn] ['rendəd]

which	demanded	an	utter	servility	when	it	had	once	been	rendered
哪个	要求	一个	说出	奴性	什么时候	它	有	一次	到过	渲染

[sə'septəb(ə)l] .

susceptible	.
易受影响的	.

一旦变得脆弱，它就要求绝对的奴性。

[ɪf] ['rɪtʃəd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [fjuːd] .

If	Richard	had	his	followers	he	had	also	his	feuds	.
如果	理查德	有	他的	追随者	他	有	还	他的	世仇	.

理查德有他的追随者，也有他的仇敌。

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [səb'sɜːviənt] [æz; əz] ['rɪptən] , [bʌt; bət] [jʌŋ] [rælf] ['mɔːt(ə)n] , [ðə; ði]

The	Papworths	were	as	subservient	as	Ripton	,	but	young	Ralph	Morton	,	the
这	帕普沃斯	是	作为	顺从的	作为	里普顿	,	但	年轻的	拉尔夫	莫顿	,	这

['nefjuː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] ,

nephew	of	Mr	.	Morton	,
侄子	的	先生	.	莫顿	,

帕普沃斯一家和里普顿一样唯唯诺诺，但年轻的拉尔夫·莫顿，莫顿先生的侄子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] [ɪn] ['njuːmərəs] ['prɒmɪsɪŋ] ['kwɒlətiz] , [kəm'praiz] [ðə; ði]

and	a	match	for	Richard	in	numerous	promising	qualities	,	comprising	the
和	一个	匹配	为了	理查德	在	很多的	有前途	品质	,	包括	这

['nəʊb(ə)l] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['fɪstɪkʌfs] ,

noble	science	of	fisticuffs	,
高贵	科学	的	拳击	,

并且在许多方面都与理查德不相上下，包括拳击这项高尚的技艺。

[ðɪs] [juːθ] [spəʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tuː] ['əʊpənli] , [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [snʌb] .

this	youth	spoke	his	mind	too	openly	,	and	moreover	would	not	be	snubbed	.
这	青年	辐	他的	头脑	也	公然	,	和	而且	会	不是	是	冷落	.

这个年轻人说话太直率，而且不容人轻视。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mɪd(ə)l] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃərdz] ['kɒmreɪdz] [bɪ'twiːn] [haɪ] ['frendʃɪp] [ɔː(r)]

There	was	no	middle	course	for	Richard's	comrades	between	high	friendship	or
那里	曾是	不	中间	课程	为了	理查德的	同志们	之间	高的	友谊	或者

['æbsəluːt] ['sleɪvəri] .

absolute	slavery	.
绝对	奴隶制	.

对于理查德的同伴来说，在高度友谊和绝对奴役之间没有中间道路可走。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðəʊz] [kɒz'mɒpəˌlaɪt] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l] [bɔɪz]

He	was	deficient	in	those	cosmopolite	habits	and	feelings	which	enable	boys
他	曾是	不足	在	那些	世界公民	习惯	和	情怀	哪个	使能够	男孩们

[ænd; ənd] [men] [tuː; tə][həʊld] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['keərɪŋ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

and	men	to	hold	together	without	caring	much	for	each	other	;
和	男人	到	抓住	一起	没有	关怀	很多	为了	每个	其他	;

他缺乏那种能让男孩和男人在不怎么关心彼此的情况下也能团结在一起的国际化习惯和情感；

[ænd; ənd] , [laɪk] ['evri] ['ɪnsjuleɪtɪd] ['mɔːt(ə)l] , [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	,	like	every	insulated	mortal	,	he	attributed	the	deficiency	,	of	which	he
和	,	喜欢	每一个	绝缘的	凡人	,	他	归因于	这	不足	,	的	哪个	他

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'weə(r)] ,

was	quite	aware	,
曾是	相当	意识到的	,

和所有与世隔绝的凡人一样，他把自己完全清楚存在的缺陷归咎于.....

[tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['neɪtʃə(r)] .

to	the	fact	of	his	possessing	a	superior	nature	.
到	这	事实	的	他的	拥有	一个	优越的	自然	.

因为他拥有超凡的本性。

[jʌŋ] [rælf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['tɔːkə(r)] : ['ðeəfɔː(r)] , ['ɑːgjuːd] ['rɪtʃərdz] ['vænəti] , [hiː; hi][hæd; həd]

Young	Ralph	was	a	lively	talker	:	therefore	,	argued	Richard's	vanity	,	he	had
年轻的	拉尔夫	曾是	一个	热闹	健谈者	:	所以	,	争论	理查德的	虚荣	,	他	有

[nəʊ] ['ɪntəlekt] .

no	intellect	.
不	智力	.

年轻的拉尔夫能说会道，因此，理查德出于虚荣心认为他没有智力。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æfəb(ə)l] : ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['frɪvələs] .

He	was	affable	:	therefore	he	was	frivolous	.
他	曾是	和蔼可亲	:	所以	他	曾是	轻浮	.

他为人友善，因此也显得轻浮。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [laɪkt] [hɪm] : ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .

The	women	liked	him	:	therefore	he	was	a	butterfly	.
这	女性	喜欢	他	:	所以	他	曾是	一个	蝴蝶	.

女人们都喜欢他：所以他是一只蝴蝶。

[ɪn] [faɪn] , [jʌŋ] [rælf] [wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][su:'pɜ:b] [prɪns] , [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
In 在 **fine** 美好的 **,** , **young** 年轻的 **Ralph** 拉尔夫 **was** 曾是 **popular** 受欢迎的 **,** , **and** 和 **our** 我们的 **superb** 高超 **prince** 王子 **,** , **denied** 否认 **the** 这 **privilege** 特权
[ɒv; əv] [di'spaiz] ,
of 的 **despising** 鄙视 **,** ,

总之，年轻的拉尔夫很受欢迎，而我们杰出的王子，却被剥夺了鄙视他人的特权。

[endid] [baɪ] [di'test] [hɪm] .
ended 结束 **by** 经过 **detesting** 厌恶 **him** 他 **.** .

最后我对他恨之入骨。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'tenʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:dəʃɪp] ,
Early 早期的 **in** 在 **the** 这 **days** 天 **of** 的 **their** 他们的 **contention** 争论 **for** 为了 **leadership** 领导 **,** ,

在他们争夺领导权的早期，

['rɪtʃəd] [sɔ:] [ðə; ði] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv] [ə'fektɪŋ] [tu:; tə] [skɔ:n] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .
Richard 理查德 **saw** 锯 **the** 这 **absurdity** 荒谬 **of** 的 **affecting** 影响 **to** 到 **scorn** 轻蔑 **his** 他的 **rival** 竞争对手 **.** .

理查德意识到假装鄙视对手是多么荒谬。

[rælf] [wɒz; wəz][æn; ən] ['i:tn] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hens] , ['bi:ɪŋ] [rəʊ'bʌst] , [ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Ralph 拉尔夫 **was** 曾是 **an** 一个 **Eton** 伊顿公学 **boy** 男生 **,** , **and** 和 **hence** 因此 **,** , **being** 存在 **robust** 强壮的 **,** , **a** 一个 **swimmer** 游泳运动员 **and** 和 **a** 一个
['krɪkɪtə(r)] .
cricketer 板球运动员 **.** .

拉尔夫是伊顿公学的学生，因此身体强壮，擅长游泳和板球。

[ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪkɪtə(r)] [ɪz]['nəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [skɔ:nd] [ɪn] [ju:θs] [rɪ'pʌblɪk] .
A 一个 **swimmer** 游泳运动员 **and** 和 **a** 一个 **cricketer** 板球运动员 **is** 是 **nowhere** 无处 **to** 到 **be** 是 **scorned** 被鄙视 **in** 在 **youth's** 青年的 **republic** 共和国 **.** .

在青年共和国里，游泳运动员和板球运动员是绝对不容被轻视的。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [mə'nu:və(r)] [wʊd] [nɒt] [du:; də] ,
Finding 寻找 **that** 那 **manoeuvre** 演习 **would** 会 **not** 不是 **do** 做 **,** ,

发现这种操作行不通，

['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] ['prɒmptɪd] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [tu:; tə] [ɪn'trentʃ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['greɪtə(r)] [welθ]
Richard 理查德 **was** 曾是 **prompted** 提示 **once** 一次 **or** 或者 **twice** 两次 **to** 到 **entrench** 防御工事 **himself** 他自己 **behind** 在后面 **his** 他的 **greater** 更大的 **wealth** 财富
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
and 和 **his** 他的 **position** 位置 **;** ;

理查德曾一两次被迫利用自己的财富和地位来巩固自身地位；

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [ə'bændənd] [ðæt] ['ɔ:lsəʊ] ,
but 但 **he** 他 **soon** 很快 **abandoned** 弃 **that** 那 **also** 还 **,** ,

但他很快也放弃了这一点。

['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['tʃɪlinəs] [tu:; tə] ['rɪdɪkju:l] [təʊld] [hɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] ,
partly 部分 **because** 因为 **his** 他的 **chilliness** 寒冷 **to** 到 **ridicule** 嘲笑 **told** 讲述 **him** 他 **he** 他 **was** 曾是 **exposing** 暴露 **himself** 他自己 **,** ,

部分原因是，他对嘲笑的冷漠让他意识到自己正在暴露自己。

[ænd; ənd] ['tʃi:fli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [tu:] ['ʃɪvəlrəs] .
and 和 **chiefly** 主要 **that** 那 **his** 他的 **heart** 心 **was** 曾是 **too** 也 **chivalrous** 骑士精神 **.** .

最主要的原因是他太有骑士精神了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪsts][baɪ] [rælf] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] [lʌk]

And	so	he	was	dragged	into	the	lists	by	Ralph	,	and	experienced	the	luck
和	所以	他	曾是	拖拽	进入	这	列表	经过	拉尔夫	,	和	经验丰富的	这	运气

[ɒv; əv] ['tʃæmpɪənz] .

of	champions	.
的	冠军	.

于是，他被拉尔夫拉进了名单，并体验到了冠军的运气。

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['daɪvɪŋ] , [rælf] [bɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [belt] : ['rɪtʃərdz] ['mɪd(ə)l] -

For	cricket	,	and	for	diving	,	Ralph	bore	away	the	belt	:	Richard's	middle	-
为了	蟋蟀	,	和	为了	潜水	,	拉尔夫	钻孔	离开	这	腰带	:	理查德的	中间	-

[stʌmp] ['tɔtə] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [bɔːl] ,

stump	tottered	before	his	ball	,
树桩	摇摇晃晃	前	他的	球	,

为了板球，也为了鱼跃救球，拉尔夫夺走了腰带：理查德的中柱在他投出的球前摇摇欲坠。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['seldəm] [pɪk] [ʌp] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [egz] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [tuː; tə] [rælfs] [hɑːf]

and	he	could	seldom	pick	up	more	than	three	eggs	underwater	to	Ralph's	half
和	他	可以	很少	挑选	向上	更多的	比	三	鸡蛋	水下	到	拉尔夫的	一半

- ['dʌz(ə)n] .

-	dozen	.
-	打	.

他很少能在水下捡起超过三个鸡蛋，而拉尔夫却能捡起半打。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] , [tuː] , [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] .

He	was	beaten	,	too	,	in	jumping	and	running	.
他	曾是	被打败	,	也	,	在	跳	和	跑步	.

他在跳跃和跑步方面也输了。

[waɪ] [wɪl] ['sɪli] ['mɔːtəlz] [straɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['pɪnəklz] [ɒv; əv] ['tʃæmpɪənʃɪp] ?

Why	will	silly	mortals	strive	to	the	painful	pinnacles	of	championship	?
为什么	将要	愚蠢的	凡人	努力	到	这	痛苦	巅峰	的	锦标赛	?

为什么愚蠢的凡人会努力攀登痛苦的冠军巅峰?

[ɔː(r)] [waɪ] , [wʌns] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

Or	why	,	once	having	reached	them	,
或者	为什么	,	一次	拥有	达到	他们	,

或者，为什么一旦到达那里，

[nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌmægnə'nɪməti] [ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]['ɪntuː] ['praɪvət] [laɪf]

not	have	the	magnanimity	and	circumspection	to	retire	into	private	life
不是	有	这	海量	和	谨慎	到	退休	进入	私人的	生活

[ɪ'miːdiətli] ?

immediately	?
立即地	?

难道他没有足够的胸襟和谨慎，立即隐退到私人生活吗?

[stʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [di'fiːt] , ['rɪtʃəd] [sent] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pendənt] [tuː; tə][poʊər] [hɔːl] ,

Stung	by	his	defeats	,	Richard	sent	one	of	his	dependent	Papworths	to	Poer	Hall	,
被蜇了	经过	他的	失败	,	理查德	发送	一	的	他的	依赖	帕普沃斯	到	权力	大厅	,

理查德因战败而恼怒，便派他手下的一名帕普沃斯前往波尔庄园。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [rælf] - ['mɔːt(ə)n] ; ['mætʃɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [swɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]

with	a	challenge	to	Ralph	Barthrop	Morton	;	matching	himself	to	swim	across	the
和	一个	挑战	到	拉尔夫	-	莫顿	;	匹配	他自己	到	游泳	穿过	这

[temz] [ænd; ənd] [bæk] ,

Thames	and	back	,
泰晤士河	和	后退	,

他向拉尔夫·巴特罗普·莫顿发起挑战，与自己比拼游过泰晤士河再返回的距离。

[wʌns] , [traɪs] , [ɔː(r)] [θraɪs] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , [rælf] - [ˈmɔːt(ə)n] ,

once	,	trice	,	or	thrice	,	within	a	less	time	than	he	,	Ralph	Barthrop	Morton	,
一次	,	瞬间	,	或者	三次	,	之内	一个	较少的	时间	比	他	,	拉尔夫	-	莫顿	,

一次、三次，或者三番五次，在比他（拉尔夫·巴特罗普·莫顿）更短的时间内。

[wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] .

would	require	for	the	undertaking	.
会	要求	为了	这	承诺	.

需要为此付出努力。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] [rɪˈtɜːnd] , [ˈiːkwəli] [ˈfɔːm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈtrʌmpit] [ɒv; əv]

It	was	accepted	,	and	a	reply	returned	,	equally	formal	in	the	trumpeting	of
它	曾是	公认	,	和	一个	回复	返回	,	同样地	正式的	在	这	吹号	的

[ˈkrɪstʃən] [nems] ,

Christian	names	,
基督教	姓名	,

请求被接受了，并回复了一封同样正式的邮件，邮件中大肆宣扬基督教名字。

[weəˈɪn] [rælf] - [ˈmɔːt(ə)n] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈdɔːriə] - ,

wherein	Ralph	Barthrop	Morton	acknowledged	the	challenge	of	Richard	Doria	Feverel	,
其中	拉尔夫	-	莫顿	已确认	这	挑战	的	理查德	多利亚	-	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][mæn] .

and	was	his	man	.
和	曾是	他的	男人	.

其中，拉尔夫·巴特罗普·莫顿承认了理查德·多利亚·费弗雷尔的挑战，并且是他的手下。

[ðə; ði] [mætʃ] [keɪm] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈkæptɪn]

The	match	came	off	on	a	midsummer	morning	,	under	the	direction	of	Captain
这	匹配	来了	离开	在	一个	盛夏	早晨	,	在下面	这	方向	的	队长

[ˈældʒənən] .

Algernon	.
阿尔杰农	.

比赛是在一个盛夏的早晨举行的，由阿尔杰农上尉指挥。

[sɜː(r)] [ˈɒstɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][spekˈteɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][plɑːnˈteɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] -

Sir	Austin	was	a	spectator	from	the	cover	of	a	plantation	by	the	river	-
先生	奥斯汀	曾是	一个	旁观者	从	这	覆盖	的	一个	种植园	经过	这	河	-

[saɪd] ,

side	,
边	,

奥斯汀爵士躲在河边种植园的掩护下旁观。

[ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði]['skænd(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] , ['leɪdi] ['blændɪʃ]

unknown	to	his	son	,	and	,	to	the	scandal	of	her	sex	,	Lady	Blandish
未知	到	他的	儿子	,	和	,	到	这	丑闻	的	她	性别	,	女士	谀

[əˈkʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['bærənət] .

accompanied	the	baronet	.
伴随	这	男爵	.

他的儿子毫不知情，而布兰迪什夫人也因与男爵同行而成为一件丑闻。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [əˈtendəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [əuˈbei] [hɜː(r); hə(r)][fræŋk]['neɪtʃə(r)] ,

He	had	invited	her	attendance	,	and	she	,	obeying	her	frank	nature	,
他	有	受邀	她	出席	,	和	她	,	服从	她	坦率	自然	,

他邀请她出席，而她，出于她坦率的本性，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [skrɪp] [sed] [əˈbaʊt] [pruːd] , [æt; ət][wʌns] [əˈgriːd] [tuː; tə] [vjuː]

and	knowing	what	The	Pilgrim's	Scrip	said	about	prudes	,	at	once	agreed	to	view
和	会心	什么	这	朝圣者的	处方药	说	关于	伪君子	,	在	一次	同意	到	看法

[ðə; ði] [mætʃ] ,

the	match	,
这	匹配	,

他知道《朝圣者之书》对伪君子是怎么说的，于是立刻同意去看比赛。

['pliːzɪŋ] [hɪm] ['maɪtɪli] .
pleasing **him** **mightily** **.**
令人愉悦 他 非常 .

他非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] ['wɜːðɪ] [ðə; ðɪ]['gəʊldən]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ?
For **was** **not** **here** **a** **woman** **worthy** **the** **Golden** **Ages** **of** **the** **world** **?**
为了 曾是 不是 这里 一个 女士 值得 这 金的 年龄 的 这 世界 ?

难道这里就没有一位配得上世界黄金时代的女性吗?

[wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɒn][mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [dɪ'vaɪnli] [meɪd] ,
one **who** **could** **look** **upon** **man** **as** **a** **creature** **divinely** **made** **,**
一 WHO 可以 看 之上 男人 作为 一个 生物 神圣地 制成 ,

能够将人视为神圣造物的人

[ænd; ənd] [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd]['naɪðə(r)] ['temptɪd] , [nɔː(r)] ['tɔːntɪd] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɜːpənt] !
and **look** **with** **a** **mind** **neither** **tempted** **,** **nor** **taunted** **,** **by** **the** **Serpent** **!**
和 看 和 一个 头脑 两者都不 受诱惑 , 也不 嘲讽 , 经过 这 蛇 !

要以不被蛇诱惑、不被蛇嘲弄的心去看待它!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][reə(r)] .
Such **a** **woman** **was** **rare** **.**
这样的 一个 女士 曾是 稀有的 .

这样的女人实属罕见。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [dɪd] [nɒt] [ˌdɪskəm'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .
Sir **Austin** **did** **not** **discompose** **her** **by** **uttering** **his** **praises** **.**
先生 奥斯汀 做过 不是 惊 她 经过 发出声音 他的 赞扬 .

奥斯汀爵士的赞扬并没有让她心烦意乱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l]['əʊnli][ɪn][æn; ən] [ɪn'kriːst] ['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv]['mænə(r)] ,
She **was** **conscious** **of** **his** **approval** **only** **in** **an** **increased** **gentleness** **of** **manner** **,**
她 曾是 有意识的 的 他的 赞同 仅有的 在 一个 增加 温柔 的 方式 ,

她只有在举止更加温柔时才意识到他给予了她认可。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
and **something** **in** **his** **voice** **and** **communications** **,** **as** **if** **he** **were**
和 某物 在 他的 嗓音 和 通讯 , 作为 如果 他 是
['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ,
speaking **to** **a** **familiar** **,**
请讲 到 一个 熟悉的 ,

他的声音和言谈中带着某种异样的意味，仿佛在和一位熟人说话。

[ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['kɒmplɪmənt] [frɒm; frəm][hɪm] .
a **very** **high** **compliment** **from** **him** **.**
一个 非常 高的 赞扬 从 他 .

这是他给予的高度评价。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [plʌndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
While **the** **lads** **were** **standing** **ready** **for** **the** **signal** **to** **plunge** **from** **the**
尽管 这 小伙子们 是 常设 准备好 为了 这 信号 到 暴跌 从 这
[stiːp] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] ['griːnswɔːd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtəz] ,
steep **decline** **of** **greensward** **into** **the** **shining** **waters** **,**
陡 衰退 的 绿地 进入 这 灼灼 水 ,

小伙子们站好，准备等待信号从陡峭的绿茵场纵身跃入波光粼粼的水中。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [kɔːld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðeə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
Sir **Austin** **called** **upon** **her** **to** **admire** **their** **beauty** **,** **and** **she** **did** **,**
先生 奥斯汀 称为 之上 她 到 钦佩 他们的 美丽 , 和 她 做过 ,

奥斯汀爵士请她欣赏她们的美貌，她照做了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [əd'vɑ:nst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['delɪkətli] .

and	even	advanced	her	head	above	his	shoulder	delicately	.
和	甚至	先进的	她	头	多于	他的	肩膀	轻柔地	.

她甚至轻轻地将头探过他的肩膀。

[ɪn][səʊ]['du:ɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [stɑ:t] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] [tu:; tə] ['rɪtʃəd] .

In	so	doing	,	and	just	as	the	start	was	given	,	a	bonnet	became	visible	to	Richard	.
在	所以	正在做	,	和	只是	作为	这	开始	曾是	给定	,	一个	引擎盖	成为	可见的	到	理查德	.

就这样，就在比赛开始的瞬间，理查德看到了一顶帽子。

[jʌŋ] [rælf] [wɒz; wəz] [hi:lz] [ɪn][eə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [mu:vd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [drɒpt] [laɪk] [li:d] .

Young	Ralph	was	heels	in	air	before	he	moved	,	and	then	he	dropped	like	lead
年轻的	拉尔夫	曾是	高跟鞋	在	空气	前	他	已搬	,	和	然后	他	掉落	喜欢	带领

.

:

.

年轻的拉尔夫还没动身，脚就腾空而起，然后像铅块一样重重地摔了下来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:t(ə)n] [baɪ] ['sevrəl] [leŋθs] .

He	was	beaten	by	several	lengths	.
他	曾是	被打败	经过	一些	长度	.

他被远远甩在了后面。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [tu:; tə][ɔ:l]['prez(ə)nt] ,

The	result	of	the	match	was	unaccountable	to	all	present	,
这	结果	的	这	匹配	曾是	无法解释	到	全部	展示	,

比赛结果令在场的所有人都无法理解。

[ænd; ənd] ['rɪtʃərdz] [frendz] [ju'nænɪməsli] [prest] [hɪm][tu:; tə] [pli:d] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [stɑ:t] .

and	Richard's	friends	unanimously	pressed	him	to	plead	a	false	start	.
和	理查德的	朋友们	一致	按下	他	到	恳求	一个	错误的	开始	.

理查德的朋友们一致要求他辩称起跑犯规。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [ju:θ] , [wɪð] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['betə(r)] [staɪl] [ænd; ənd]['i:kwəl] [streŋθ] ,

But	though	the	youth	,	with	full	confidence	in	his	better	style	and	equal	strength
但	尽管	这	青年	,	和	满的	信心	在	他的	更好的	风格	和	平等的	力量

,

,

,

但是，尽管这位年轻人对自己更胜一筹的风格和同样强大的实力充满信心，

[hæd; həd] [bækt] [hɪm'self] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] - [jɒt] [tu:; tə] [rælf] ,

had	backed	himself	heavily	against	his	rival	,	and	had	lost	his	little	river	-	yacht	to	Ralph	,
有	支持的	他自己	重度	反对	他的	竞争对手	,	和	有	丢失的	他的	小的	河	-	游艇	到	拉尔夫	,

他曾全力以赴对抗对手，结果却把自己的小型河上游艇输给了拉尔夫。

[hi:; hi] [wʊd] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] .

he	would	do	nothing	of	the	sort	.
他	会	做	没有什么	的	这	种类	.

他绝不会那样做。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒnɪt] [hæd; həd] ['bi:t(ə)n] [hɪm] , [nɒt] [rælf] .

It	was	the	Bonnet	had	beaten	him	,	not	Ralph	.
它	曾是	这	引擎盖	有	被打败	他	,	不是	拉尔夫	.

打败他的是邦尼特，而不是拉尔夫。

[ðə; ði] ['bɒnɪt] , ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðəʊz] ['vaɪələnt] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] ,

The	Bonnet	,	typical	of	the	mystery	that	caused	his	heart	those	violent	palpitations	,
这	引擎盖	,	典型的	的	这	神秘	那	导致	他的	心	那些	暴力	心悸	,

那顶帽子，正是引发他心脏剧烈悸动的谜团的典型象征。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dɪə(r)] , [dɪ'testəbl] ['enəmi] .

was	his	dear	,	detestable	enemy	.
曾是	他的	亲爱的	,	可恨	敌人	.

是他既亲切又可恨的敌人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][frɒm; frəm] [mu:d] [tu:; tə] [mu:d] ,

And	now	,	as	he	progressed	from	mood	to	mood	,
和	现在	,	作为	他	进展	从	情绪	到	情绪	,

而现在，他的情绪也随之发生了变化，

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] [fi:ld] [weə(r)] [rælf] [kʊd; kəd][nɒt]['raɪv(ə)l][hɪm] ,

his	ambition	turned	towards	a	field	where	Ralph	could	not	rival	him	,
他的	志向	转向	向	一个	场地	在哪里	拉尔夫	可以	不是	竞争对手	他	,

他的野心转向了拉尔夫无法与之匹敌的领域。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒnɪt] [wɒz; wəz] [i(:)'θiəriəlaizd] , [ænd; ənd] [rein] ['glɔ:riəs] ['mɪstrəs] .

and	where	the	Bonnet	was	etherealized	,	and	reigned	glorious	mistress	.
和	在哪里	这	引擎盖	曾是	虚幻化	,	和	统治	辉煌	情妇	.

而那顶帽子则被赋予了超凡脱俗的气质，成为了光辉灿烂的女主人。

[ə; eɪ] [tʃi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪl] ['fri:kwəntli] [daɪ'vɜ:t][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:θ] [weə(r)]

A	cheek	to	the	pride	of	a	boy	will	frequently	divert	him	to	the	path	where
一个	脸颊	到	这	自豪	的	一个	男生	将要	频繁地	转移	他	到	这	小路	在哪里

[laɪ][hɪz; ɪz] [s'ʌtləst] [p'aʊəz] .

lie	his	subtlest	powers	.
说谎	他的	最微妙的	权力	.

轻蔑男孩的自尊心，往往会让他走上发挥其最潜能的道路。

['rɪtʃəd] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['sɜ:vaɪl] [ɔ:(r)][ænˌtægə'nɪstɪk] : [hi:; hi] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði]

Richard	gave	up	his	companions	,	servile	or	antagonistic	:	he	relinquished	the
理查德	给予	向上	他的	同伴	,	奴性的	或者	敌对的	:	他	放弃	这

[mə'tɪərɪəl] [wɜ:ld] [tu:; tə] [jʌŋ] [rælf] ,

material	world	to	young	Ralph	,
材料	世界	到	年轻的	拉尔夫	,

理查德放弃了他的同伴，无论是卑躬屈膝的还是敌对的：他把物质世界让给了年轻的拉尔夫。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['ɪntu:] [hɪm'self] ,

and	retired	into	himself	,
和	退休	进入	他自己	,

他隐居起来，过着自己的生活。

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['kɪŋdəmz] [weə(r)] ['bju:ti] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

where	he	was	growing	to	be	lord	of	kingdoms	where	Beauty	was	his
在哪里	他	曾是	生长	到	是	主	的	王国	在哪里	美丽	曾是	他的

['hændmeɪd] ,

handmaid	,
使女	,

他逐渐成长为王国之主，而贝儿是他的侍女。

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['hɑ:pə(r)] , [ænd; ənd] [swi:t]

and	History	his	minister	and	Time	his	ancient	harper	,	and	sweet
和	历史	他的	部长	和	时间	他的	古老的	哈珀	,	和	甜的

[rəʊ'mæns] [hɪz; ɪz] [braɪd] ;

Romance	his	bride	;
浪漫	他的	新娘	;

历史是他的大臣，时间是他的古老竖琴师，浪漫是他的新娘；

[weə(r)] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [relm] ['vɑːstə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['gɔːdʒəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrient] ,

where	he	walked	in	a	realm	vaster	and	more	gorgeous	than	the	great	Orient	,
在哪里	他	步行	在	一个	领域	更广阔	和	更多的	华丽的	比	这	伟大的	东方	,

他漫步于一个比伟大的东方更加广阔、更加绚丽的国度。

['piːp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['hɪərəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] .

peopled	with	the	heroes	that	have	been	.
人	和	这	英雄	那	有	到过	.

那里居住着曾经的英雄。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['prɪnsli] [welθ] , [ænd; ənd][nəʊ] ['lʊftɪəst] ['herɪtɪdʒ] ,

For	there	is	no	princely	wealth	,	and	no	loftiest	heritage	,
为了	那里	是	不	王子	财富	,	和	不	最高	遗产	,

因为既没有王室的财富，也没有最崇高的出身，

[tuː; tə] ['iːkwəl] [ðɪs] ['ɜːli] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [meɪd] ['bauntifəli] ['kɒmən] [tuː; tə][səʊ] ['meni] ,

to	equal	this	early	one	that	is	made	bountifully	common	to	so	many	,
到	平等的	这	早期的	一	那	是	制成	丰盛地	常见的	到	所以	许多	,

为了与这个早期版本相媲美，该版本已被许多人广泛接受，

[wen] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [blʌd] [hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ] [spɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

when	the	ripening	blood	has	put	a	spark	to	the	imagination	,
什么时候	这	成熟	血	有	放	一个	火花	到	这	想像力	,

当血液的成熟点燃了想象力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [siːn] [θruː] ['rəʊzi] [mɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [freʃ] - [ə'weɪkənd]

and	the	earth	is	seen	through	rosy	mists	of	a	thousand	fresh	-	awakened
和	这	地球	是	已见	通过	红润	薄雾	的	一个	千	新鲜的	-	觉醒

['neɪmləs] [ænd; ənd] ['eɪmləs] [dɪ'zaɪr] ;

nameless	and	aimless	desires	;
无名	和	漫无目的	欲望	;

透过无数新生的、无名无目的的欲望所构成的玫瑰色迷雾，可以看到大地；

['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [blɪs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ; ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [saɪt] [ɔː(r)]

panting	for	bliss	and	taking	it	as	it	comes	;	making	of	any	sight	or
喘息	为了	极乐	和	采取	它	作为	它	来	;	制作	的	任何	视线	或者

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

渴望幸福，并顺其自然；对任何景象或声音都充满热情。

[pə'fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ðeɪ] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] ['ɪnfɪnət] ,

perforce	of	the	enchantment	they	carry	with	them	,	a	key	to	infinite	,
强制	的	这	魅力	他们	携带	和	他们	,	一个	钥匙	到	无限	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɪnəs(ə)nt] , ['pleʒə(r)] .

because	innocent	,	pleasure	.
因为	清白的	,	乐趣	.

因为它们所携带的魅力，它们拥有通往无限、纯真快乐的钥匙。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] ['gæmblɪŋ] [kʌbz] ; [nɒt][ðə; ði] ['rævɪdʒɪŋ] ['glʌtən] [ðeɪ] [grəʊ] [tuː; tə] .

The	passions	then	are	gambolling	cubs	;	not	the	ravaging	gluttons	they	grow	to	.
这	激情	然后	是	嬉戏	幼崽	;	不是	这	蹂躏	贪食者	他们	生长	到	.

那时，激情还只是嬉戏玩耍的小熊，而不是长大后贪婪无度的暴君。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tælən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['naɪðə(r)][teə(r); tɪə][nɔː(r)][baɪt] .

They	have	their	teeth	and	their	talons	,	but	they	neither	tear	nor	bite	.
他们	有	他们的	牙齿	和	他们的	利爪	,	但	他们	两者都不	撕	也不	咬	.

它们有牙齿和爪子，但它们既不撕咬也不撕咬。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['kwikən] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] .

They	are	in	counsel	and	fellowship	with	the	quickened	heart	and	brain	.
他们	是	在	法律顾问	和	奖学金	和	这	加速	心	和	脑	.

他们与充满活力的心灵和大脑进行着交流和交流。

[ðə; ði] [həʊl] [swiːt] ['sɪstəm] [muːvz] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .

The	whole	sweet	system	moves	to	music	.
这	所有的	甜的	系统	移动	到	音乐	.

整个甜美的系统都随着音乐律动。

['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

Something	akin	to	the	indications	of	a	change	in	the	spirit	of	his	son	,
某物	类似的	到	这	症状	的	一个	改变	在	这	精神	的	他的	儿子	,

这似乎预示着他儿子的精神状态发生了某种变化。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [siːn] , [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [hæd; həd] [mɑːkt] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [æz; əz]

which	were	now	seen	,	Sir	Austin	had	marked	down	to	be	expected	,	as
哪个	是	现在	已见	,	先生	奥斯汀	有	标记	向下	到	是	预期的	,	作为

[djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn] .

due	to	his	plan	.
到期的	到	他的	计划	.

现在看来，奥斯汀爵士认为这是意料之中的，因为他的计划已经实现了。

[ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['vidʒil] , [hɪz; ɪz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]['sɒlətjuːd] , [hɪz; ɪz]

The	blushes	of	the	youth	,	his	long	vigils	,	his	clinging	to	solitude	,	his
这	脸红	的	这	青年	,	他的	长的	守夜	,	他的	依恋	到	孤独	,	他的

[æb'strækʃn] ,

abstraction	,
抽象	,

青春的羞涩，他漫长的守夜，他对孤独的依恋，他的超脱尘世，

[ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] [bʌt; bət][nɒt] ['meləŋkəli] [eə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə]

and	downcast	but	not	melancholy	air	,	were	matters	for	rejoicing	to
和	沮丧	但	不是	忧郁	空气	,	是	事情	为了	欢欣鼓舞	到

[ðə; ði] ['presiənt] ['dʒentlmən] .

the	prescient	gentleman	.
这	先见之明	绅士	.

而阴沉但并不忧郁的空气，对于这位有先见之明的绅士来说，却是值得庆贺的事。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['klɪfəd] [ɒv; əv] - ,

"	For	it	comes	,	"	said	he	to	Dr	.	Clifford	of	Lobourne	,
"	为了	它	来	,	"	说	他	到	博士	.	克利福德	的	-	,

“因为它终会到来，”他对洛伯恩的克利福德医生说。

['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm] ['medɪkli] [ɒn][ðə; ði] [juːθs] [bɪ'hɑːf] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

after	consulting	him	medically	on	the	youth's	behalf	and	being	assured	of	his
后	咨询	他	医学上	在	这	青年的	代表	和	存在	保证	的	他的

['saʊndnəs] ,

soundness	,
健全性	,

在代表这名年轻人咨询了医生并确认他身体健康后，

" [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌrəli] [seɪn] [kən'dɪʃn] .

"	it	comes	of	a	thoroughly	sane	condition	.
"	它	来	的	一个	彻底	理智	状况	.

“这是在完全理智的状态下产生的。”

[ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['helθi] , [ðə; ði][maɪnd] ['vɜːtʃuəs] : ['naɪðə(r)] ['instigeit] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə]['iːv(ə)l] ,

The	blood	is	healthy	,	the	mind	virtuous	:	neither	instigates	the	other	to	evil	,
这	血	是	健康	,	这	头脑	有德行的	:	两者都不	煽动	这	其他	到	邪恶的	,

血液健康，心灵纯洁：两者互不引诱对方作恶。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [pə'fektɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['mænhʊd] .

and	both	are	perfecting	toward	the	flower	of	manhood	.
和	两个都	是	完善	朝向	这	花	的	男子气概	.

他们都在朝着成熟男人的巅峰迈进。

[ɪf] [hiː; hi] [riːtʃ] [ðæt] [pjʊə(r)] — [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'teɪntɪd] ['fʊlnɪs] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]

If	he	reach	that	pure	—	in	the	untainted	fulness	and	perfection	of	his	natural
如果	他	抵达	那	纯的	—	在	这	未受污染的	充满	和	完美	的	他的	自然的

[p'aʊəz] — [aiˌ[ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fɑːðə(r)] !

powers	—	I	am	indeed	a	happy	father	!
权力	—	我	是	的确	一个	快乐的	父亲	!

如果他能达到那种纯粹的境界——在他自然能力的无瑕丰盈和完美之中——那我真是一个幸福的父亲!

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [əʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

But	one	thing	he	will	owe	to	me	:
但	一	事物	他	将要	欠	到	我	:

但他有一件事要欠我:

[ðæt] [æt; ət][wʌn]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [njuː] ['pærədaɪs] ,

that	at	one	period	of	his	life	he	knew	paradise	,
那	在	一	时期	的	他的	生活	他	知道	天堂	,

他一生中曾有一段时间体验过天堂,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [riːd] [gɑːdz] ['hændraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] !

and	could	read	God's	handwriting	on	the	earth	!
和	可以	读	神的	手写	在	这	地球	!

并且能够解读上帝在地球上留下的字迹!

[naʊ] [ðəʊz] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [huːm] [juː; jʊ][kɔːl] [prɪ'kəʊʃəs] [bɔɪz] — [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][pet] ['mɒnstəz] ,

Now	those	abominations	whom	you	call	precocious	boys	—	your	little	pet	monsters	,
现在	那些	可憎之物	谁	你	称呼	早熟	男孩们	—	你的	小的	宠物	怪物	,

['dɒktə(r)] !

doctor	!
医生	!

现在,那些你称之为早熟男孩的怪物——你的小宠物怪物,医生!

— [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

—	and	who	can	wonder	that	the	world	is	what	it	is	?
—	和	WHO	能	想知道	那	这	世界	是	什么	它	是	?

——谁又能对世界的现状感到惊讶呢?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][dɪ'vaɪn] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [bæk]

when	it	is	full	of	them	—	as	they	will	have	no	divine	time	to	look	back
什么时候	它	是	满的	的	他们	—	作为	他们	将要	有	不	神圣的	时间	到	看	后退

[ə'pɒn] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

upon	in	their	own	lives	,
之上	在	他们的	自己的	生活	,

当它充满它们时——因为他们的人生中将没有神圣的时光可以回顾。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

how	can	they	believe	in	innocence	and	goodness	,
如何	能	他们	相信	在	无辜	和	善良	,

他们怎么还能相信纯真和善良呢?

[ɔː(r)][biː; bi] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [sʌnz] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['devə)l] ?

or	be	other	than	sons	of	selfishness	and	the	Devil	?
或者	是	其他	比	儿子们	的	自私	和	这	魔鬼	?

或者,他们不是自私自利之子,也不是魔鬼之子?

[bʌt; bət][maɪ] [bɔɪ] ,

But	my	boy	,
但	我的	男生	,

但是我的孩子,

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bærənət] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

"	and	the	baronet	dropped	his	voice	to	a	key	that	was	touching	to	hear	,
"	和	这	男爵	掉落	他的	嗓音	到	一个	钥匙	那	曾是	接触	到	听到	,

“男爵压低声音,那声音令人动容。”

" [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [fɔːl] , [wɪl] [fɔːl] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['æktʃuəl] ['riːdʒən] [ɒv; əv] ['pjʊərəti] .

"	my	boy	,	if	he	fall	,	will	fall	from	an	actual	region	of	purity	.
"	我的	男生	,	如果	他	落下	,	将要	落下	从	一个	实际的	地区	的	纯度	.

“我的孩子，如果他跌倒，那也将是从一片真正的纯洁之地跌倒。”

[hiː; hi] [deə(r)] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['skeptɪk] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] .

He	dare	not	be	a	sceptic	as	to	that	.
他	敢	不是	是	一个	怀疑论者	作为	到	那	.

他不敢对此表示怀疑。

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɑːknəs] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meməri] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Whatever	his	darkness	,	he	will	have	the	guiding	light	of	a	memory	behind	him	.
任何	他的	黑暗	,	他	将要	有	这	指导	光	的	一个	记忆	在后面	他	.

:

无论他身处何种黑暗，他都会有记忆的光芒指引他前行。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [sɪ'kjʊə(r)] .

So	much	is	secure	.
所以	很多	是	安全的	.

很多方面都很安全。

" [tuː; tə] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] , [ɔː(r)] ['pəʊətri] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [dæʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [sɪn'serəti] ,

"	To	talk	nonsense	,	or	poetry	,	or	the	dash	between	the	two	,	in	a	tone	of	profound	sincerity	,
"	到	讲话	废话	,	或者	诗	,	或者	这	短跑	之间	这	二	,	在	一个	语气	的	深刻的	诚意	,

“用一种极其真诚的语气，谈论胡言乱语、诗歌，或者介于两者之间的话题，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'nʌnsieɪt] ['spləm] [dɪskɔrdənsɪz] [wɪð] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] [səʊ] ['sɪəriəsli] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnsaɪt] ,

and	to	enunciate	solemn	discordances	with	received	opinion	so	seriously	as	to	convey	the	impression	of	a	spiritual	insight	,
和	到	清晰地表达	庄严	不和谐	和	已收到	观点	所以	严重地	作为	到	传达	这	印象	的	一个	精神	洞察力	,

并且严肃地阐述与既定观点相悖的严肃意见，以达到展现精神洞察力的效果。

[ɪz] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [gɪft] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌmɒnə'meɪnɪæk] , ['hævɪŋ] [fɜːst] [pə'sweɪdɪd] [ðəm'selvz] , [kən'traɪv] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

is	the	peculiar	gift	by	which	monomaniacs	,	having	first	persuaded	themselves	,	contrive	to	influence	their	neighbours	,
是	这	奇特	礼物	经过	哪个	单恋者	,	拥有	第一的	被说服	他们自己	,	精心策划	到	影响	他们的	邻居	,

这是一种奇特的本领，偏执狂们先说服了自己，然后设法影响了他们的邻居。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

and	through	them	to	make	conquest	of	a	good	half	of	the	world	,
和	通过	他们	到	制作	征服	的	一个	好的	一半	的	这	世界	,

并通过他们征服了世界的一半。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪl] .

for	good	or	for	ill	.
为了	好的	或者	为了	患病的	.

无论好坏。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [hæd; həd] [ðɪs] [gɪft] .

Sir	Austin	had	this	gift	.
先生	奥斯汀	有	这	礼物	.

奥斯汀爵士拥有这项天赋。

[hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] , [pər'sɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] ,

He	spoke	as	if	he	saw	the	truth	,	and	,	persisting	in	it	so	long	,
他	辐	作为	如果	他	锯	这	真相	,	和	,	持续	在	它	所以	长的	,

他说话的口气好像看到了真相，而且坚持了这么久，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kredɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['saɪlənst] [ðem; ðəm]

he	was	accredited	by	those	who	did	not	understand	him	,	and	silenced	them
他	曾是	认证	经过	那些	WHO	做过	不是	理解	他	,	和	沉默	他们

[ðæt] [dɪd] .

that	did	.
那	做过	.

那些不了解他的人认可他，而那些了解他的人却被他压制。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [left] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['klɪfəd] , [ænd; ənd]

"	We	shall	see	,	"	was	all	the	argument	left	to	Dr	.	Clifford	,	and
"	我们	将	看	,	"	曾是	全部	这	争论	左边	到	博士	.	克利福德	,	和

['ʌðə(r)] [ˌʌnbi'liːvə] .

other	unbelievers	.
其他	不信者	.

“我们拭目以待，”这是留给克利福德博士和其他不信者的全部论点。

[səʊ][fɑː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] .

So	far	certainly	the	experiment	had	succeeded	.
所以	远的	当然	这	实验	有	成功了	.

到目前为止，实验无疑取得了成功。

[ə; eɪ] ['kʌmliːə] , ['breɪsə(r)] , ['betə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [met] .

A	comelier	,	bracer	,	better	boy	was	nowhere	to	be	met	.
一个	康米利尔	,	护腕	,	更好的	男生	曾是	无处	到	是	遇见	.

一个更英俊、更强壮、更优秀的男孩，却无处可寻。

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .

His	promise	was	undeniable	.
他的	承诺	曾是	无可否认	.

他的承诺无可辩驳。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] , [tuː] ,

The	vessel	,	too	,
这	血管	,	也	,

船只也是

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [naʊ] [ɪn] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌfɪts] [ɒv; əv]

though	it	lay	now	in	harbour	and	had	not	yet	been	proved	by	the	buffets	of
尽管	它	躺	现在	在	港口	和	有	不是	然而	到过	已证实	经过	这	自助餐	的

[ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] ,

the	elements	on	the	great	ocean	,
这	元素	在	这	伟大的	海洋	,

虽然它现在停泊在港口，尚未经受过大洋上各种自然因素的考验，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['traɪəl][trɪp] , [ænd; ənd][gɒt] [wel] [θruː] ['stɔːmi] ['weðə(r)] ,

had	made	a	good	trial	trip	,	and	got	well	through	stormy	weather	,
有	制成	一个	好的	审判	旅行	,	和	得到	出色地	通过	暴风雨	天气	,

试航很顺利，也顺利度过了暴风雨天气。

[æz; əz][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beikwel] ['kɒmədi] ['witnis] [tuː; tə][æt; ət] ['reɪnˌhæm] .

as	the	records	of	the	Bakewell	Comedy	witnessed	to	at	Raynham	.
作为	这	记录	的	这	贝克韦尔	喜剧	目击者	到	在	雷纳姆	.

正如雷纳姆的贝克韦尔喜剧团的记录所证明的那样。

[nəʊ] ['ɔːgjəri] [kʊd; kəd][biː; bi]['həʊpfʊl; -f(ə)l] .

No	augury	could	be	hopefuller	.
不	预兆	可以	是	有希望的人	.

没有比这更令人充满希望的预兆了。

[ðə; ði] [feɪts] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [hɑːd] , [ðə; ði] [ɔː'diːl] [sɪ'vɪə(r)] , [ðə; ði] ['destəni] [dɑːk] ,

The	Fates	must	indeed	be	hard	,	the	Ordeal	severe	,	the	Destiny	dark	,
这	命运	必须	的确	是	难的	,	这	考验	严重	,	这	命运	黑暗的	,

命运的确残酷，考验的确严峻，天命的确黑暗。

[ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [səʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] !

that	could	destroy	so	bright	a	Spring	!
那	可以	破坏	所以	明亮的	一个	春天	!

那会毁掉如此美好的春天!

[bʌt; bət] , [braɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['bærənət] [rɪ'lækst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪlənt] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .

But	,	bright	as	it	was	,	the	baronet	relaxed	nothing	of	his	vigilant	supervision	.
但	,	明亮的	作为	它	曾是	,	这	男爵	轻松	没有什么	的	他的	警惕的	监督	.

但是，尽管情况十分乐观，男爵却丝毫没有放松警惕。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] : " ['evri] [ækt] , ['evri] ['fɔstə] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , ['ɔːlməʊst] ['evri] [θɔːt] ,

He	said	to	his	intimates	:	"	Every	act	,	every	fostered	inclination	,	almost	every	thought	,
他	说	到	他的	亲密	:	"	每一个	行为	,	每一个	寄养	倾角	,	几乎	每一个	想法	,

他对亲近的人说：“每一个行为，每一个被培养的倾向，几乎每一个想法，

[ɪn] [ðɪs] ['blɒsəmɪŋ] ['siːz(ə)n] , [beəz] [ɪts] [siːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

in	this	Blossoming	Season	,	bears	its	seed	for	the	Future	.
在	这	盛开	季节	,	熊	它是	种子	为了	这	未来	.

在这个万物复苏的季节，它孕育着未来的种子。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [triː] [naʊ] [rɪ'kwaɪəz] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɒtʃflnəs] .

The	living	Tree	now	requires	incessant	watchfulness	.
这	活的	树	现在	需要	不停歇	警惕	.

这棵活着的树现在需要我们时刻关注。

" [ænd; ənd] , ['æktɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪt] , [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [dɪd] [wɒtʃ] .

"	And	,	acting	up	to	his	light	,	Sir	Austin	did	watch	.
"	和	,	表演	向上	到	他的	光	,	先生	奥斯汀	做过	手表	.

“而奥斯汀爵士也尽其所能地观看了。”

[ðə; ði] [juːθ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['evri] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz][bed] ;

The	youth	submitted	to	an	examination	every	night	before	he	sought	his	bed	;
这	青年	提交	到	一个	考试	每一个	夜晚	前	他	寻求	他的	床	;

这名青年每晚睡前都要接受检查；

[prə'fesɪdli] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

professedly	to	give	an	account	of	his	studies	,
公开地	到	给	一个	帐户	的	他的	研究	,

声称要汇报他的学习情况，

[bʌt; bət] ['riːəli] [tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [hɪz; ɪz]['mɒrəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

but	really	to	recapitulate	his	moral	experiences	of	the	day	.
但	真的	到	概括	他的	道德	经历	的	这	天	.

但实际上是为了回顾他当天的道德体验。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][pjʊə(r)] .

He	could	do	so	,	for	he	was	pure	.
他	可以	做	所以	,	为了	他	曾是	纯的	.

他能做到这一点，因为他纯洁无瑕。

['eni] ['waɪldnəs] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['nəʊtɪd] , ['eni] [rɪ'məʊtnəs] [ɔː(r)] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] ['fænsi] [ɪn]

Any	wildness	in	him	that	his	father	noted	,	any	remoteness	or	richness	of	fancy	in
任何	野性	在	他	那	他的	父亲	著名的	,	任何	偏远	或者	丰富	的	想要	在

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

his	expressions	,
他的	表达式	,

他父亲所注意到的任何他身上的野性，他言语中任何疏离或丰富的想象力，

[wɒz; wəz] [set] [daʊn] [æz; əz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] ['siːz(ə)n] .

was	set	down	as	incidental	to	the	Blossoming	Season	.
曾是	放	向下	作为	偶然的	到	这	盛开	季节	.

被安排为花期的附属活动。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θɪəri] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [waɪz] .

There	is	nothing	like	a	theory	for	binding	the	wise	.
那里	是	没有什么	喜欢	一个	理论	为了	结合	这	明智的	.

没有什么理论能约束智者。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['rɪdʒɪd] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] ,

Sir	Austin	,	despite	his	rigid	watch	and	ward	,
先生	奥斯汀	,	尽管	他的	死板的	手表	和	病房	,

尽管奥斯汀爵士严加看管，

[njuː] [les] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .

knew	less	of	his	son	than	the	servant	of	his	household	.
知道	较少的	的	他的	儿子	比	这	仆人	的	他的	家庭	.

他对儿子的了解甚至不如家里的仆人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [def] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [blaɪnd] .

And	he	was	deaf	,	as	well	as	blind	.
和	他	曾是	聋	,	作为	出色地	作为	瞎的	.

他既聋又盲。

['eɪdriən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmɪŋ] ['peɪpə(r)] .

Adrian	thought	it	his	duty	to	tell	him	that	the	youth	was	consuming	paper	.
阿德里安	想法	它	他的	责任	到	告诉	他	那	这	青年	曾是	消费	纸	.

艾德里安认为他有责任告诉他，这个年轻人正在吃纸。

['leɪdi] ['blændɪʃ] ['laɪkwaɪz] [hint] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['muːnɪŋ] [prəu'pensiti] .

Lady	Blandish	likewise	hinted	at	his	mooning	propensities	.
女士	谀	同样地	暗示	在	他的	露臀	倾向	.

布兰迪什夫人也暗示了他有露臀的癖好。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd] [fɔː'siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sir	Austin	from	his	lofty	watch	-	tower	of	the	System	had	foreseen	it	,
先生	奥斯汀	从	他的	高远	手表	-	塔	的	这	系统	有	预见	它	,

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说，奥斯汀爵士从他高耸的“系统瞭望塔”上预见到了这一点。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri] ,

But	when	he	came	to	hear	that	the	youth	was	writing	poetry	,
但	什么时候	他	来了	到	听到	那	这	青年	曾是	写作	诗	,

但当他听说这个年轻人正在写诗时，

[hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [hɑːt] [hæd; həd] [ɪts] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] .

his	wounded	heart	had	its	reasons	for	being	much	disturbed	.
他的	受伤	心	有	它是	原因	为了	存在	很多	不安	.

他受伤的心灵有其原因，才会如此烦躁不安。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [sed] ['leɪdi] ['blændɪʃ] , " [juː; jʊ] [njuː] [hiː; hi] ['skrɪbld] ? "
" Surely , " said Lady Blandish , " you knew he scribbled ? "
" 一定 , " 说 女士 谀 , " 你 知道 他 潦草的 ? "

“你肯定知道他乱涂乱画吧？”布兰迪什夫人说。

" [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri] , " [sed] [ðə; ði] ['bærənət] .
" A very different thing from writing poetry , " said the baronet .
" 一个 非常 不同的 事物 从 写作 诗 , " 说 这 男爵 .

“这和写诗完全是两码事，”男爵说道。

" [nəʊ]
" No
" 不

“不

- [hæz; həz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] ['pəʊətri] . "
Feverel has ever written poetry . "
- 有 曾经 书面 诗 . "

费弗雷尔从未写过诗。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪ'dʒenərəsi] , " [ðə; ði]['leɪdi] [ri'mɑːk] .
" I don't think it's a sign of degeneracy , " the lady remarked .
" 我 不 思考 它是 一个 符号 的 堕落 , " 这 女士 评论 .

“我不认为这是堕落的标志，”这位女士说道。

" [hiː; hi] [raɪmz] ['veri] ['prɪtɪli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" He rhymes very prettily to me .
" 他 韵律 非常 漂亮 到 我 .

“我觉得他押韵押得很好听。”

" [ə; eɪ] ['lʌndən] [frə'nɒlədʒɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] ['ɒksfəd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['pəʊətri] , ['kwaiətid]
" A London phrenologist , and a friendly Oxford Professor of poetry , quieted
" 一个 伦敦 颅相学家 , 和 一个 友好的 牛津 教授 的 诗 , 安静

一位伦敦颅相学家，以及一位友善的牛津诗歌教授，都平静了下来。

[sɜː(r)] ['ɔːstɪnz] [fɪəz] .
Sir Austin's fears .
先生 奥斯汀的 恐惧 .

奥斯汀爵士的担忧。

[ðə; ði] [frə'nɒlədʒɪst] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪtətɪv] ['fæk(ə)lti] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
The phrenologist said he was totally deficient in the imitative faculty ; and the
这 颅相学家 说 他 曾是 完全 不足 在 这 模仿 学院 ; 和 这
[prə'fesə(r)] ,
Professor ,
教授 ,

颅相学家说他完全缺乏模仿能力；而教授，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [səʊ][ɪn][ðə; ði] ['rɪðmɪk] ,
that he was equally so in the rhythmic ,
那 他 曾是 同样地 所以 在 这 节奏 ,

他在节奏方面也同样出色，

[ænd; ənd] ['ɪnstənst] ['sevrəl] [kən'soʊlɪŋ] [fɔːls] [k'wɒntɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]
and instanced several consoling false quantities in the few effusions submitted to
和 实例 一些 安慰 错误的 数量 在 这 很少 渗出液 提交 到
[hɪm] .
him .
他 .

并列举了提交给他的几份令人安慰的虚假数量。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [təʊld] ['leɪdi] ['blændɪʃ] [ðæt] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] , [æt; ət][hɪz; ɪz][best] ,

Added	to	this	,	Sir	Austin	told	Lady	Blandish	that	Richard	had	,	at	his	best	,
额外	到	这	,	先生	奥斯汀	讲述	女士	谀	那	理查德	有	,	在	他的	最好的	,

此外，奥斯汀爵士还告诉布兰迪什夫人，理查德即便在他状态最好的时候，也只有……

[dʌn] [wɒt] [nəʊ]['pəʊɪt][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] :

done	what	no	poet	had	ever	been	known	to	be	capable	of	doing	:
完毕	什么	不	诗人	有	曾经	到过	已知	到	是	有能力的	的	正在做	:

他做到了任何已知诗人都无法做到的事：

[hiː; hi][hæd; həd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , [ænd; ənd][ɪn][kəʊld] [blʌd] , [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['vɜːdʒɪn]

he	had	,	with	his	own	hands	,	and	in	cold	blood	,	committed	his	virgin
他	有	,	和	他的	自己的	双手	,	和	在	寒冷的	血	,	坚定的	他的	处女

['mænjuskrɪpt][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] :

manuscript	to	the	flames	:
手稿	到	这	火焰	:

他亲手将自己未经修改的手稿付之一炬，冷血无情。

[wɪtʃ] [meɪd] ['leɪdi] ['blændɪʃ] [saɪ] [fɔːθ] , " [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

which	made	Lady	Blandish	sigh	forth	,	"	Poor	boy	!
哪个	制成	女士	谀	叹	前进	,	"	贫穷的	男生	!

这让布兰迪什夫人叹了口气说："可怜的孩子！"

" ['kɪlɪŋ] [wʌnz] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

"	Killing	one's	darling	child	is	a	painful	imposition	.
"	杀戮	一个人的	亲爱的	孩子	是	一个	痛苦	征收	.

杀死自己心爱的孩子是一种痛苦的折磨。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blɒsəmɪŋ] ['siːz(ə)n] , [huː] ['fænsiz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

For	a	youth	in	his	Blossoming	Season	,	who	fancies	himself	a	poet	,
为了	一个	青年	在	他的	盛开	季节	,	WHO	幻想	他自己	一个	诗人	,

对于一个正值青春年华、自诩为诗人的年轻人来说，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz][fɜːst] - [bɔːn] ,

to	be	requested	to	destroy	his	first	-	born	,
到	是	请求	到	破坏	他的	第一的	-	出生	,

被要求杀死他的长子，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] ([ðəʊ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n]['kəʊdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]

without	a	reason	(	though	to	pretend	a	reason	cogent	enough	to	justify	the
没有	一个	原因	(	尽管	到	假装	一个	原因	令人信服的	足够的	到	证明合法	这

[rɪ'kwest] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɒkəri]) ,

request	were	a	mockery	)	,
要求	是	一个	嘲讽	)	,

没有理由（尽管假装有一个足以证明该请求合理的理由是一种嘲弄），

[ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [əb'hɒrənt] ['despətɪzəm] , [ænd; ənd] ['rɪtʃərdz] ['blɔsəmz] ['wɪðəd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

is	a	piece	of	abhorrent	despotism	,	and	Richard's	blossoms	withered	under	it	.
是	一个	片	的	令人憎恶的	专制主义	,	和	理查德的	花朵	干枯	在下面	它	.

这是一部令人憎恶的专制作品，理查德的才华在它面前凋零了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɪm] ,

A	strange	man	had	been	introduced	to	him	,
一个	奇怪的	男人	有	到过	介绍	到	他	,

他被介绍给了一个陌生男子。

[huː] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ænd; ənd][baɪ'sektɪd][hɪz; ɪz] [skʌl] [wɪð] [sə'geɪʃəs] [stɪf] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd]

who	traversed	and	bisected	his	skull	with	sagacious	stiff	fingers	,	and
WHO	穿越	和	二等分	他的	颅骨	和	明智	僵硬的	手指	,	和

[krʌʃt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [waɪl] ,

crushed	his	soul	while	,
碎	他的	灵魂	尽管	,

他用睿智而僵硬的手指划过并劈开了他的头骨，同时碾碎了他的灵魂。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [vɔɪs] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [fiːl] [sʌtʃ]

in	an	infallible	voice	,	declaring	him	the	animal	he	was	making	him	feel	such
在	一个	绝对正确	嗓音	,	声明	他	这	动物	他	曾是	制作	他	感觉	这样的

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] !

an	animal	!
一个	动物	!

用绝对正确的语气，宣称他像个畜生，让他觉得自己像个畜生！

[nɒt] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['blɔsəmz] ['wɪðəd] , [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn][ɪts] [ʃuːts] [ænd; ənd]

Not	only	his	blossoms	withered	,	his	being	seemed	to	draw	in	its	shoots	and
不是	仅有的	他的	花朵	干枯	,	他的	存在	似乎	到	画	在	它是	芽	和

[twɪgz] .

twigs	.
树枝	.

不仅他的花朵凋零了，他的存在似乎也吸收了花朵的嫩芽和枝条。

[ænd; ənd] [wen] , ['kʌp(ə)ld] [ðeər'ʌntʊ] ([ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑːtɪd] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] [dʌn]) ,

And	when	,	coupled	thereunto	(	the	strange	man	having	departed	,	his	work	done	)	,
和	什么时候	,	耦合	至于	(	这	奇怪的	男人	拥有	已离开	,	他的	工作	完毕	)	,

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

his	father	,
他的	父亲	,

而当（陌生人离开，他的工作完成）之后，他的父亲，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tendə] ['mænə(r)] , ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [seɪm]

in	his	tenderest	manner	,	stated	that	it	would	give	him	pleasure	to	see	those	same
在	他的	最嫩的	方式	,	声明	那	它	会	给	他	乐趣	到	看	那些	相同的

[prɪ'kəʊʃəs] ,

precocious	,
早熟	,

他用最温柔的语气说，看到那些同样早熟的孩子会让他感到高兴。

['ʌtəli] ['væljuːləs] , ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪndəz] , [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ment(ə)l] ['blɔsəmz]

utterly	valueless	,	scribblings	among	the	cinders	,	the	last	remaining	mental	blossoms
完全地	无价值	,	涂鸦	之中	这	煤渣	,	这	最后的	其余的	精神的	花朵

[spɒn'teɪniəsli] [fel] [ə'weɪ] .

spontaneously	fell	away	.
自发地	跌倒	离开	.

毫无价值，如同灰烬中的涂鸦，最后残存的思维之花也自发凋零。

['rɪtʃədz] ['spɪrɪt] [stʊd] [beə(r)] .

Richard's	spirit	stood	bare	.
理查德的	精神	站立	裸	.

理查德的灵魂赤裸裸地展现在世人面前。

[hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][nɒt] .

He	protested	not	.
他	抗议	不是	.

他没有提出抗议。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] !

Enough	that	it	could	be	wished	!
足够的	那	它	可以	是	希望	!

足以让人心想事成！

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	not	delay	a	minute	in	doing	it	.
他	会	不是	延迟	一个	分钟	在	正在做	它	.

他一刻也不会耽搁。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Desiring	his	father	to	follow	him	,	he	went	to	a	drawer	in	his	room	,
渴望	他的	父亲	到	跟随	他	,	他	去	到	一个	抽屉	在	他的	房间	,

他希望父亲能跟着他，于是走到房间的一个抽屉前。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kliːn] - ['lɪnɪn] ['riːses; rɪ'ses] , ['nevə(r)] [sə'spektɪd] [baɪ][sɜː(r)] ['ɒstɪn] ,

and	from	a	clean	-	linen	recess	,	never	suspected	by	Sir	Austin	,
和	从	一个	干净的	-	亚麻布	凹陷处	,	绝不	怀疑	经过	先生	奥斯汀	,

而且，这一切都出自一个干净的亚麻布壁龛，奥斯汀爵士从未怀疑过。

[ðə; ði] ['siːkrətɪv] [juːθ] [druː] [aʊt] ['bʌnd(ə)l]['ɑːftə(r)]['bʌnd(ə)l] : [iːtʃ] ['niːtli] [taɪd] , [nemd] , [ænd; ənd]

the	secretive	youth	drew	out	bundle	after	bundle	:	each	neatly	tied	,	named	,	and
这	神秘的	青年	画	出去	捆	后	捆	:	每个	整齐地	系	,	命名	,	和

['nʌmbəd] :

numbered	:
编号	:

这位神秘的年轻人掏出一捆又一捆的包裹：每一捆都捆扎整齐，并标有名称和编号：

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [fleɪmz] .

and	pitched	them	into	flames	.
和	投球	他们	进入	火焰	.

然后把它们扔进火里烧掉。

[ænd; ənd][səʊ] [ˌfeə'wel] [maɪ] [jʌŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] !

And	so	Farewell	my	young	Ambition	!
和	所以	告别	我的	年轻的	志向	!

再见了，我年轻的雄心壮志！

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfeə'wel] [ɔːl] [truː] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'twiːn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .

and	with	it	farewell	all	true	confidence	between	Father	and	Son	.
和	和	它	告别	全部	真的	信心	之间	父亲	和	儿子	.

父子之间所有真正的信任也随之消失。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] , [æz; əz][sɜː(r)] ['ɒstɪn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ðə; ði][mæg'netɪk][eɪdʒ] :

It	was	now	,	as	Sir	Austin	had	written	it	down	,	The	Magnetic	Age	:
它	曾是	现在	,	作为	先生	奥斯汀	有	书面	它	向下	,	这	磁的	年龄	:

正如奥斯汀爵士所写的那样，现在是磁力时代：

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['vaɪələnt] [ət'rækʃnz] , [wen] [tuː; tə][hɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ,

the	Age	of	violent	attractions	,	when	to	hear	mention	of	love	is	dangerous	,
这	年龄	的	暴力	景点	,	什么时候	到	听到	提到	的	爱	是	危险的	,

这是一个充满暴力诱惑的时代，听到“爱”这个词都令人感到危险。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

and	to	see	it	,	a	communication	of	the	disease	.
和	到	看	它	,	一个	沟通	的	这	疾病	.

而亲眼目睹这一切，就如同看到了疾病的传播。

['piːp(ə)l] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] [baɪ][ðə; ði]['bærənət] ,

People	at	Raynham	were	put	on	their	guard	by	the	baronet	,
人们	在	雷纳姆	是	放	在	他们的	警卫	经过	这	男爵	,

雷纳姆镇的居民都对这位男爵提高了警惕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz] [sɪˈvɪəli] ['krɪtɪsaɪzd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]

and	his	reputation	for	wisdom	was	severely	criticized	in	consequence	of
和	他的	名声	为了	智慧	曾是	严重	批评	在	结果	的

[ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃnz] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [θruː] ['bʌtlə(r)][ænd; ənd] ['haʊskiːpə(r)] [daʊn]

the	injunctions	he	thought	fit	to	issue	through	butler	and	housekeeper	down
这	禁令	他	想法	合身	到	问题	通过	管家	和	管家	向下

[tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['haʊshəʊld] ,

to	the	lower	household	,
到	这	降低	家庭	,

他自以为是的智慧名声受到了严厉的批评，因为他通过管家和女管家向下级家庭发布了各种指令。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [frɒm; frəm] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]

for	the	preservation	of	his	son	from	any	visible	symptom	of	the	passion
为了	这	保存	的	他的	儿子	从	任何	可见的	症状	的	这	热情

.

:

.

为了保护他的儿子免受任何明显的激情症状。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [ænd; ənd] [tuː] ['haʊsmeɪd] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪs'mɪst] [ɒn][ðə; ði]

A	footman	and	two	housemaids	are	believed	to	have	been	dismissed	on	the
一个	男仆	和	二	女佣	是	相信	到	有	到过	解雇	在	这

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['hevi] ['bensən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɔː(r)] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ;

report	of	heavy	Benson	that	they	were	in	or	inclining	to	the	state	;
报告	的	重的	本森	那	他们	是	在	或者	倾斜	到	这	状态	;

据信，一名男仆和两名女佣因本森先生举报他们处于或有陷入这种状态而被解雇；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'kʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deərimeɪd] ['vɒləntrəli] [θruː] [ʌp][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,

upon	which	an	undercook	and	a	dairymaid	voluntarily	threw	up	their	places	,
之上	哪个	一个	未煮熟	和	一个	挤奶女工	自愿	扔	向上	他们的	地方	,

于是，一名厨工和一名挤奶女工自愿辞职。

[ə'vɜːrɪŋ] [ðæt] " [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [nəʊ] [jʌŋ] [men] ,

averring	that	"	they	did	not	want	no	young	men	,
断言	那	"	他们	做过	不是	想	不	年轻的	男人	,

他们断言“他们不想要任何年轻人，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)][seks][spaɪd]['ɑːftə(r)][baɪ][æn; ən][əʊld] [retʃ] [laɪk] [ðæt] ,

but	to	have	their	sex	spied	after	by	an	old	wretch	like	that	,
但	到	有	他们的	性别	间谍	后	经过	一个	老的	可怜虫	喜欢	那	,

但被那样一个老家伙偷窥性生活，真是太糟糕了。

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɒndərəs] ['bʌtlə(r)] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

"	indicating	the	ponderous	butler	,	"	was	a	little	too	much	for	a	Christian
"	表明	这	沉重的	管家	,	"	曾是	一个	小的	也	很多	为了	一个	基督教

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

（他指着那位笨重的管家说）“对于一位基督徒女性来说，这有点太过了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] ['bɛnsənz] [wel] - [nəʊn]

"	and	then	they	were	ungenerous	enough	to	glance	at	Benson's	well	-	known
"	和	然后	他们	是	吝啬	足够的	到	瞥一眼	在	本森	出色地	-	已知

['mærɪt(ə)l] [kə'læmətɪ] ,

marital	calamity	,
婚姻	灾害	,

然后他们竟然还吝啬地瞥了一眼本森众所周知的婚姻不幸，

['hɪntɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [met] [ðeə(r)] [dɪ'zɜːts] .

hinting	that	some	men	met	their	deserts	.
暗示	那	一些	男人	遇见	他们的	沙漠	.

暗示有些人得到了应有的报应。

[səʊ][ɪn'tɒlərəb(ə)l][dɪd] ['hevi] ['bɛnsənz] ['espiənɑːʒ] [bɪ'kʌm] ,
So intolerable did heavy Benson's espionage become ,
所以 无法容忍 做过 重的 本森 间谍 变得 ,

本森的间谍活动变得如此令人无法容忍，

[ðæt] ['reɪnˌhæm] [wʊd] [hæv; həv] [grəʊn] [diː'pɔpjuleitid] [ɒv; əv][ɪts] ['wʊmənkaɪnd] [hæd; həd] [nɒt] ['eɪdriən]
that Raynham would have grown depopulated of its womankind had not Adrian
那 雷纳姆 会 有 生长 人口减少 的 它是 女性 有 不是 阿德里安
[ˌɪntə'fiəd] ,
interfered ,
干扰 ,

如果不是艾德里安出手干预，雷纳姆镇的女性人口将会锐减。

[huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənət] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ɑːm] [hɪz; ɪz]['bʌtlə(r)][wɒz; wəz] ['wiːldɪŋ] .
who pointed out to the baronet what a fearful arm his butler was wielding .
WHO 尖 出去 到 这 男爵 什么 一个 可怕 手臂 他的 管家 曾是 挥舞 .

谁向男爵指出，他的管家挥舞的手臂多么可怕。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spɒndəntli] .
Sir Austin acknowledged it despondently .
先生 奥斯汀 已确认 它 沮丧地 .

奥斯汀爵士沮丧地承认了这一点。

" [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ʃəʊz] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
" It only shows , " said he , with a fine spirit of justice ,
" 它 仅有的 演出 , " 说 他 , 和 一个 美好的 精神 的 正义 ,

“这只能说明，”他带着良好的正义感说道。

" [haʊ] [ɔːl][bʌt; bət][ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['ledʒɪsleɪt] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] ! "
" how all but impossible it is to legislate where there are women ! "
" 如何 全部 但 不可能的 它 是 到 立法 在哪里 那里 是 女性 ! "

“在有女性的地方立法几乎是不可能的！”

" [aɪ][duː; də][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ;
" I do not object , " he added ;
" 我 做 不是 目的 , " 他 额外 ;

“我不反对，”他补充道；

" [aɪ] [həʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [dʒʌst][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]
" I hope I am too just to object to the exercise of their natural
" 我 希望 我 是 也 只是 到 目的 到 这 锻炼 的 他们的 自然的
[ˌinkli'neiʃən] .
inclinations .
倾向 .

“我希望我足够公正，不会反对他们行使自己的自然倾向。”

[ɔːl] [aɪ][ɑːsk][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪz] [di'skriːtnis] . "
All I ask from them is discreetness . "
全部 我 问 从 他们 是 谨慎 . "

我只要求他们保密。

" [eɪ] , " [sed] ['eɪdriən] , [huːz] [di'skriːtnis] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] .
" Ay , " said Adrian , whose discreetness was a marvel .
" 哎 , " 说 阿德里安 , 谁 谨慎 曾是 一个 奇迹 .

“是啊，”艾德里安说道，他的谨慎令人惊叹。

" [nəʊ] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['kʌplz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bærənət] , " [nəʊ] ['kɪsɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] .
" No gadding about in couples , " continued the baronet , " no kissing in public .
" 不 加丁 关于 在 情侣 , " 持续 这 男爵 , " 不 接吻 在 民众 .

“不要成双成对地闲逛，”男爵继续说道，“不要在公共场合接吻。”

[sʌtʃ] [ə'kə:rəns, -'kʌ-][nəʊ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪtnəs] .

Such	occurrences	no	boy	should	witness	.
这样的	发生	不	男生	应该	证人	.

任何男孩都不应该目睹这样的事情。

[wen'evə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz][ɑ:(r); ə(r)] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['sɪli] ;

Whenever	people	of	both	sexes	are	thrown	together	,	they	will	be	silly	;
每当	人们	的	两个都	性别	是	抛掷	一起	,	他们	将要	是	愚蠢的	;

男女混在一起，就会变得很傻；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [haɪ] - [fed] , [ʌn'edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['beəli] ['ɒkjupaɪd] ,

and	where	they	are	high	-	fed	,	uneducated	,	and	barely	occupied	,
和	在哪里	他们	是	高的	-	美联储	,	未受过教育	,	和	仅仅	占领	,

而他们往往吃得饱，受教育程度低，而且几乎没有工作。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] .

it	must	be	looked	for	as	a	matter	of	course	.
它	必须	是	看起来	为了	作为	一个	事情	的	课程	.

这必须作为一项常规工作来查找。

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [nəʊn] [ðæt] [aɪ]['əʊnli][rɪ'kwaɪə(r)] [di'skri:tnis] .

Let	it	be	known	that	I	only	require	discreetness	.
让	它	是	已知	那	我	仅有的	要求	谨慎	.

请注意，我只要求保密。

" [di'skri:tnis] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [reɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] .

"	Discreetness	,	therefore	,	was	instructed	to	reign	at	the	Abbey	.
"	谨慎	,	所以	,	曾是	指示	到	在位	在	这	修道院	.

因此，谨慎行事是修道院的准则。

['ʌndə(r)]

Under
在下面

在下面

['eɪdriənz] ['eɪb(ə)l][tju'ɪʃ(ə)n][ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][ɪts] [də'mestɪk] [ə'kwaɪəd] [ðæt] ['vɜ:tʃu:] .

Adrian's	able	tuition	the	fairest	of	its	domestics	acquired	that	virtue	.
阿德里安的	有能力的	学费	这	最公平	的	它是	家政	获得	那	美德	.

阿德里安的精明教育使他最优秀的家政人员获得了这种美德。

[di'skri:tnis] , [tu:] , [wɒz; wəz] [in'dʒɔin] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['haʊshəʊld] .

Discreetness	,	too	,	was	enjoined	to	the	upper	household	.
谨慎	,	也	,	曾是	禁止	到	这	上	家庭	.

谨慎行事也是上层家庭的职责。

[sɜ:(r)] ['ɒstɪn] , [hu:] [hæd; həd][nɒt] ['pri:viəsli] [ə'pɪəd] [tu:; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] -

Sir	Austin	,	who	had	not	previously	appeared	to	notice	the	case	of	Lobourne's	-
先生	奥斯汀	,	WHO	有	不是	之前	出现	到	注意	这	案件	的	-	

['həʊpləs] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,

hopeless	curate	,
绝望	策展	,

此前似乎并未注意到洛伯恩那位无能的助理牧师的案子的奥斯汀爵士

[naʊ] [dɪ'zaɪəd] ['mɪsɪz] . ['dɔ:riə][tu:; tə] ['ɪntədɪkt] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [dɪs'kʌrɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] ,

now	desired	Mrs	.	Doria	to	interdict	,	or	at	least	discourage	,	his	visits	,
现在	想要的	太太	.	多利亚	到	禁令	,	或者	在	至少	阻碍	,	他的	访问	,

现在她希望多利亚夫人阻止，或者至少劝阻他的来访。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪmˈbɒdid] [saɪ] [ænd; ənd]

for	the	appearance	of	the	man	was	that	of	an	embodied	sigh	and
为了	这	外貌	的	这	男人	曾是	那	的	一个	具身化的	叹	和

[grəʊn] .

groan	.
呻吟	.

那人的模样，就像一声叹息和呻吟化作了实体。

" ['riːəli] , ['ɒstɪn] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔːriə] , [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [mɔː(r)] [ə'weɪk]

"	Really	,	Austin	!	"	said	Mrs	.	Doria	,	astonished	to	find	her	brother	more	awake
"	真的	,	奥斯汀	!	"	说	太太	.	多利亚	,	惊讶	到	寻找	她	兄弟	更多的	醒

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

than	she	had	supposed	,
比	她	有	据称	,

“真的吗，奥斯汀！”多莉娅太太惊讶地发现弟弟比她想象中还要清醒，不禁说道。

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][həʊp] . "

"	I	have	never	allowed	him	to	hope	.	"
"	我	有	绝不	允许	他	到	希望	.	"

我从未让他抱有希望。

" [let] [hɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærənət] ; " [let] [hɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Let	him	see	it	,	then	,	"	replied	the	baronet	;	"	let	him	see	it	.	"
"	让	他	看	它	,	然后	,	"	回复	这	男爵	;	"	让	他	看	它	.	"

“那就让他看看吧，”男爵回答说，“让他看看吧。”

" [ðə; ði][mæn] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔːriə] .

"	The	man	amuses	me	,	"	said	Mrs	.	Doria	.
"	这	男人	娱乐	我	,	"	说	太太	.	多利亚	.

“这个人让我觉得很有趣，”多利亚太太说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [fjuː] [ˌə'mjuːzmənts] [hɪə(r)] , [wiː; wi][ɪn'fɪəriə(r)] ['kriːtʃəz] .

"	You	know	,	we	have	few	amusements	here	,	we	inferior	creatures	.
"	你	知道	,	我们	有	很少	娱乐	这里	,	我们	下	生物	.

“你知道，我们这些低等生物在这里没什么娱乐活动。”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bærəl] - ['ɔːgən] ['betə(r)] ; [ðæt] [rɪ'maɪndz] [wʌn][ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd]

I	confess	I	should	like	a	barrel	-	organ	better	;	that	reminds	one	of	town	and
我	承认	我	应该	喜欢	一个	桶	-	器官	更好的	;	那	提醒	一	的	镇	和

[ðə; ði] ['ɒprə] ;

the	opera	;
这	歌剧	;

我承认我更喜欢手摇风琴；它让人想起城镇和歌剧院；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [tjuːn] .

and	besides	,	it	plays	more	than	one	tune	.
和	除了	,	它	演出	更多的	比	一	调	.

而且，它还能播放不止一首曲子。

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][sə'saɪəti][bæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [let] [hɪm] [stɒp] [ə'weɪ] .

However	,	since	you	think	my	society	bad	for	him	,	let	him	stop	away	.
然而	,	自从	你	思考	我的	社会	坏的	为了	他	,	让	他	停止	离开	.

但是，既然你认为我的社会对他不好，那就让他离开吧。

" [wɪð] [ðə; ði] [self] - [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði]['məʊmənt]

"	With	the	self	-	devotion	of	a	woman	she	grew	patient	and	sweet	the	moment
"	和	这	自己	-	虔诚	的	一个	女士	她	生长	病人	和	甜的	这	片刻

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [kleə(r)][wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv] ,

her	daughter	Clare	was	spoken	of	,
她	女儿	克莱尔	曾是	说	的	,

“她展现出一位女性特有的奉献精神，只要一提到她的女儿克莱尔，她就会变得耐心而温柔。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn] [vjuː] .

and	the	business	of	her	life	in	view	.
和	这	商业	的	她	生活	在	看法	.

以及她生活中的一切。

['mɪsɪz] . [dɔriːəs] [mə'tɜːn(ə)l] [hɑːt] [hæd; həd] [bɪ'trəʊðd] [ðə; ði] [tuː] ['kʌz(ə)nz] , ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][kleə(r)] ;

Mrs	.	Doria's	maternal	heart	had	betrothed	the	two	cousins	,	Richard	and	Clare	;
太太	.	多利亚的	母体	心	有	未婚妻	这	二	表兄弟姐妹	,	理查德	和	克莱尔	;

多莉娅太太出于母爱，撮合了表兄妹理查德和克莱尔。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'held] [ðem; ðəm] [ɪ'spaʊzd] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] .

had	already	beheld	them	espoused	and	fruitful	.
有	已经	观看	他们	拥护	和	卓有成效	.

已经看到他们结为夫妻，并且育有子女。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [taʊn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [i'mjuə] [hɜː'self] [æt; ət]

For	this	she	yielded	the	pleasures	of	town	;	for	this	she	immured	herself	at
为了	这	她	产生	这	快乐	的	镇	;	为了	这	她	被囚禁	她自己	在

['reɪnˌhæm] ;

Raynham	;
雷纳姆	;

为此，她放弃了城镇的享乐；为此，她把自己囚禁在雷纳姆。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɒliz] , [ɪg'zækʃn] , [ˌinkən'viːnjəns] , [θɪŋz]

for	this	she	bore	with	a	thousand	follies	,	exactions	,	inconveniences	,	things
为了	这	她	钻孔	和	一个	千	愚行	,	提取	,	不便之处	,	事物

[əb'hɒrənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

abhorrent	to	her	,
令人憎恶的	到	她	,

为此，她忍受了无数的愚昧、苛捐杂税、不便以及她所厌恶的种种事情。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] ,

and	heaven	knows	what	forms	of	torture	and	self	-	denial	,
和	天堂	知道	什么	表格	的	酷刑	和	自己	-	拒绝	,

天知道会有哪些形式的酷刑和自我折磨，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['smaɪlɪŋli] [ɪn'djʊəd] [baɪ] [ðæt] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['vɒləntri] ['mɑːtəz] — [ə; eɪ] ['mʌðə(r)]

which	are	smilingly	endured	by	that	greatest	of	voluntary	martyrs	—	a	mother
哪个	是	微笑着	忍受	经过	那	最	的	自愿	殉道者	—	一个	母亲

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['mæri] .

with	a	daughter	to	marry	.
和	一个	女儿	到	结婚	.

而最伟大的自愿殉道者——一位即将出嫁女儿的母亲——却面带微笑地忍受着这一切。

['mɪsɪz] . ['dɔːriə] , [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['wɪdəʊ] , [hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['mærid] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Doria	,	an	amiable	widow	,	had	surely	married	but	for	her
太太	.	多利亚	,	一个	可亲	寡妇	,	有	一定	已婚	但	为了	她

['dɔːtə(r)] [kleə(r)] .

daughter	Clare	.
女儿	克莱尔	.

多莉娅夫人是一位和蔼可亲的寡妇，如果不是因为她的女儿克莱尔，她肯定已经结婚了。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [heə(r)][nəʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [pə'zes] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] .

The	lady's	hair	no	woman	could	possess	without	feeling	it	her	pride	.
这	女士的	头发	不	女士	可以	具有	没有	感觉	它	她	自豪	.

这位女士的头发，任何女人拥有都会感到无比自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['deɪli] [θiːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiz] - [meɪd] , — [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɔːriəʊl] [tuː; tə]

It	was	the	daily	theme	of	her	lady's	-	maid	,	—	a	natural	aureole	to
它	曾是	这	日常的	主题	的	她	女士的	-	女佣	,	—	一个	自然的	光环	到

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

这是她女仆的日常主题——在她头上画一个天然的光环。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [geɪ] , ['wɪti] , [stɪl] ['fɪzɪkli] ['juːθfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] ['destəni] ;

She	was	gay	,	witty	,	still	physically	youthful	enough	to	claim	a	destiny	;
她	曾是	同性恋	,	机智	,	仍然	身体	青春	足够的	到	宣称	一个	命运	;

她性格开朗，机智幽默，身体依然年轻，足以把握自己的命运；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sækrɪfaɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] !

and	she	sacrificed	it	to	accomplish	her	daughter's	!
和	她	牺牲	它	到	完成	她	女儿的	!

她为了实现女儿的愿望而牺牲了自己!

['sækrɪfaɪst] , [æz; əz] [wɪð] [hə'rəʊɪk] ['sɪzəz] , [heə(r)] , [wɪt] , ['geɪəti] — [let][ˌjuː 'es][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]

sacrificed	,	as	with	heroic	scissors	,	hair	,	wit	,	gaiety	—	let	us	not	attempt	to
牺牲	,	作为	和	英勇	剪刀	,	头发	,	有	,	欢乐	—	让	我们	不是	试图	到

[ɪ'njuːməreɪt] [haʊ] [mʌtʃ] !

enumerate	how	much	!
枚举	如何	很多	!

如同英雄用剪刀一般，头发、智慧、欢乐都被牺牲了——我们不要试图列举究竟有多少!

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] [sed] .

more	than	may	be	said	.
更多的	比	可能	是	说	.

还有很多话要说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ; [θ'aʊzəndz] [huː] [hæv; həv][nəʊ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

And	she	was	only	one	of	thousands	;	thousands	who	have	no	portion	of
和	她	曾是	仅有的	一	的	数千	;	数千	WHO	有	不	部分	的

[ðə; ði]['hɪərəʊz] [rɪ'wɔːd] ;

the	hero's	reward	;
这	英雄们	报酬	;

她只是成千上万个英雄中的一员；成千上万的英雄都无法分享英雄的奖赏；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪ] ['rekən] [ɒn] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd] [kən'dəʊləns] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd]

for	he	may	reckon	on	applause	,	and	condolence	,	and	sympathy	,	and
为了	他	可能	估计	在	掌声	,	和	慰问	,	和	同情	,	和

['ɒnə(r)] ; [ðeɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪvz] !

honour	;	they	,	poor	slaves	!
荣誉	;	他们	,	贫穷的	奴隶	!

因为他可以指望得到掌声、慰问、同情和荣誉；而他们，可怜的奴隶们!

[mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [seks][ænd; ənd][ðə; ði]

must	look	for	nothing	but	the	opposition	of	their	own	sex	and	the
必须	看	为了	没有什么	但	这	反对	的	他们的	自己的	性别	和	这

[sniə] [ɒv; əv]['aʊəz] .

sneers	of	ours	.
冷笑	的	我们的	.

她们只会遭到同性反对和我们嘲笑。

[əʊ] , [sɜː(r)] ['ɒstɪn] !

O	,	Sir	Austin	!
哦	,	先生	奥斯汀	!

哦，奥斯汀爵士!

[hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] [biːn] [səʊ]['blaɪndɪd] , [wɒt] [æn; ən] ['æfərɪzəm] [maɪt] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frɒm; frəm]

had	you	not	been	so	blinded	,	what	an	Aphorism	might	have	sprung	from
有	你	不是	到过	所以	失明	,	什么	一个	格言	可能	有	弹簧	从

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] !

this	point	of	observation	!
这	观点	的	观察	!

如果你没有被蒙蔽双眼，从这个观察点中本可以迸发出多么精彩的格言啊！

['mɪsɪz] . ['dɔːriə][wɒz; wəz] ['kuːlli] [təʊld] , [bɪ'twiːn] ['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ,

Mrs	.	Doria	was	coolly	told	,	between	sister	and	brother	,
太太	.	多利亚	曾是	冷静地	讲述	,	之间	姐姐	和	兄弟	,

多莉娅太太被冷冷地告知，这是兄妹俩之间的事。

[ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][mæg'netɪk][eɪdʒ][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] [wɒz; wəz]

that	during	the	Magnetic	Age	her	daughter's	presence	at	Raynham	was
那	期间	这	磁的	年龄	她	女儿的	在场	在	雷纳姆	曾是

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .

undesirable	.
不理想的	.

在磁力时代，她女儿在雷纳姆的存在是不受欢迎的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [ə'fens] , [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['predʒədɪs]

Instead	of	nursing	offence	,	her	sole	thought	was	the	mountain	of	prejudice
反而	的	护理	罪行	,	她	唯一	想法	曾是	这	山	的	偏见

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] .

she	had	to	contend	against	.
她	有	到	抗衡	反对	.

她没有感到愤慨，而是满脑子想的都是她必须对抗的那座巨大的偏见之山。

[ʃiː; ʃi] [baʊd] , [ænd; ənd] [sed] , [kleə(r)] ['wɒntɪd] [siː] - [eə(r)] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd]

She	bowed	,	and	said	,	Clare	wanted	sea	-	air	—	she	had	never	quite	recovered
她	鞠躬	,	和	说	,	克莱尔	通缉	海	-	空气	—	她	有	绝不	相当	恢复

[ðə; ðɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] .

the	shock	of	that	dreadful	night	.
这	震惊	的	那	可怕	夜晚	.

她鞠了一躬，说道："克莱尔想要呼吸一下海风——她始终没有从那个可怕夜晚的惊吓中完全恢复过来。"

[haʊ] [lɒŋ] , ['mɪsɪz] . ['dɔːriə] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] , [maɪt] [ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['pɪəriəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd]

How	long	,	Mrs	.	Doria	wished	to	know	,	might	the	Peculiar	Period	be	expected
如何	长的	,	太太	.	多利亚	希望	到	知道	,	可能	这	奇特	时期	是	预期的

[tuː; tə][lɑːst] ?

to	last	?
到	最后的	?

多莉娅夫人想知道，这个特殊时期预计会持续多久？

" [ðæt] , " [sed] [sɜː(r)] ['ɒstɪn] , " [dɪ'pendz] .

"	That	,	"	said	Sir	Austin	,	"	depends	.
"	那	,	"	说	先生	奥斯汀	,	"	取决于	.

"那，"奥斯汀爵士说，"要看情况。"

[ə; eɪ] [jɪə(r)] , [pə'hæps] .

A	year	,	perhaps	.
一个	年	,	也许	.

或许一年吧。

[hiː; hi][ɪz] ['entərɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

He	is	entering	on	it	.
他	是	进入	在	它	.

他正在参与其中。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] [griːvd] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , ['helən] .

I	shall	be	most	grieved	to	lose	you	,	Helen	.
我	将	是	最多	伤心	到	失去	你	,	海伦	.

海伦，失去你我会非常悲痛。

[kleə(r)][ɪz] [naʊ] — [haʊ] [əʊld] ? "

Clare	is	now	—	how	old	?	"
克莱尔	是	现在	—	如何	老的	?	"

克莱尔现在多大了？

" [ˌsev(ə)n'tiːn] . "

"	Seventeen	.	"
"	十七	.	"

“十七。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærɪdʒəbl] . "

"	She	is	marriageable	.	"
"	她	是	婚	.	"

她适婚年龄。

" ['mærɪdʒəbl] , ['ɒstɪn] !

"	Marriageable	,	Austin	!
"	婚	,	奥斯汀	!

“奥斯汀，你很适合结婚！”

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] !

at	seventeen	!
在	十七	!

十七岁！

[doʊnt] [neɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

don't	name	such	a	thing	.
不	姓名	这样的	一个	事物	.

不要给这种东西起名字。

[maɪ] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [rɔb] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] . "

My	child	shall	not	be	robbed	of	her	youth	.	"
我的	孩子	将	不是	是	被抢劫	的	她	青年	.	"

我的孩子绝不能失去她的青春。

" ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] ['mæri] ['ɜːli] , ['helən] . "

"	Our	women	marry	early	,	Helen	.	"
"	我们的	女性	结婚	早期的	,	海伦	.	"

“我们这里的女人结婚都很早，海伦。”

" [maɪ] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] !

"	My	child	shall	not	!
"	我的	孩子	将	不是	!

“我的孩子不会！

" [ðə; ðiː] ['bærənət] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	The	baronet	reflected	a	moment	.
"	这	男爵	反映	一个	片刻	.

男爵沉思片刻。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

He	did	not	wish	to	lose	his	sister	.
他	做过	不是	希望	到	失去	他的	姐姐	.

他不想失去妹妹。

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] , ['helən] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	As	you	are	of	that	opinion	,	Helen	,	"	said	he	,
"	作为	你	是	的	那	观点	,	海伦	,	"	说	他	,

“既然你这么认为，海伦，”他说。

" [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	perhaps	we	may	still	make	arrangements	to	retain	you	with	us	.
"	也许	我们	可能	仍然	制作	安排	到	保持	你	和	我们	.

“或许我们还能想办法留住你。”

[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [send] [kleə(r)] — [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['dɪsəplɪn] — [tuː; tə]

Would	you	think	it	advisable	to	send	Clare	—	she	should	know	discipline	—	to
会	你	思考	它	建议	到	发送	克莱尔	—	她	应该	知道	纪律	—	到

[sʌm; səm] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ? "

some	establishment	for	a	few	months	?	"
一些	建立	为了	一个	很少	几个月	?	"

你觉得把克莱尔——她应该懂得自律——送到某个机构待几个月合适吗?

" [tuː; tə][æn; ən][ə'saɪləm] , ['ɒstɪn] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['dɔːriə] , [kən'trəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz]

"	To	an	asylum	,	Austin	?	"	cried	Mrs	.	Doria	,	controlling	her	indignation	as
"	到	一个	庇护所	,	奥斯汀	?	"	哭	太太	.	多利亚	,	控制	她	愤慨	作为

[wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

well	as	she	could	.
出色地	作为	她	可以	.

“奥斯汀，要送你去精神病院吗？”多利亚太太喊道，她竭力克制着自己的愤怒。

" [tuː; tə][sʌm; səm] [sɪ'lekt] [suː'pɪəriə(r)] ['semɪnəri] , ['helən] .

"	To	some	select	superior	seminary	,	Helen	.
"	到	一些	选择	优越的	神学院	,	海伦	.

“去某个精选的高级神学院，海伦。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . "

There	are	such	to	be	found	.	"
那里	是	这样的	到	是	成立	.	"

这样的例子是可以找到的。

" ['ɒstɪn] !

"	Austin	!
"	奥斯汀	!

“奥斯汀！”

" ['mɪsɪz] . ['dɔːriə] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Mrs	.	Doria	exclaimed	,	and	had	to	fight	with	a	moisture	in	her	eyes	.
"	太太	.	多利亚	惊呼	,	和	有	到	斗争	和	一个	水分	在	她	眼睛	.

“多莉娅夫人惊呼一声，眼眶里噙满了泪水。”

" [ˌʌn'dʒʌst] ! [əb'sɜːd] !

"	Unjust	!	absurd	!
"	不公正	!	荒诞	!

“不公正！荒谬！”

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

[ðə; ði] ['bærənət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [kleə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [braɪd] [ɔː(r)]

The	baronet	thought	it	a	natural	proposition	that	Clare	should	be	a	bride	or
这	男爵	想法	它	一个	自然的	主张	那	克莱尔	应该	是	一个	新娘	或者

[ə; eɪ] ['skuːlgɜːl] .

a	schoolgirl	.
一个	女学生	.

男爵认为克莱尔要么是新娘要么是学生，这是很自然的事情。

" [aɪ] ['kænɒt] [liːv] [maɪ] [tʃaɪld] .

"	I	cannot	leave	my	child	.
"	我	不能	离开	我的	孩子	.

我不能离开我的孩子。

" ['mɪsɪz] . ['dɔːriə] ['trembld] .

"	Mrs	.	Doria	trembled	.
"	太太	.	多利亚	颤抖	.

多莉娅夫人浑身颤抖。

" [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] , [ai][gəʊ] .

"	Where	she	goes	,	I	go	.
"	在哪里	她	去	,	我	去	.

“她去哪儿，我就去哪儿。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][seks] ,

I	am	aware	that	she	is	only	one	of	our	sex	,
我	是	意识到的	那	她	是	仅有的	一	的	我们的	性别	,

我知道她只是我们女性中的一员，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][nəʊ]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][tʃaɪld] .

and	therefore	of	no	value	to	the	world	,	but	she	is	my	child	.
和	所以	的	不	价值	到	这	世界	,	但	她	是	我的	孩子	.

因此，她对世界毫无价值，但她却是我的孩子。

[ai] [wɪl] [siː] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "

I	will	see	,	poor	dear	,	that	you	have	no	cause	to	complain	of	her	.	"
我	将要	看	,	贫穷的	亲爱的	,	那	你	有	不	原因	到	抱怨	的	她	.	"

“我会确保你，可怜的孩子，没有理由抱怨她。”

" [ai] [θɔːt] , " [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [ri'mɑːk] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ˌækwi'es] [ɪn][maɪ] [v'juːz] [wɪð] [rɪ'gɑːd]

"	I	thought	,	"	Sir	Austin	remarked	,	"	that	you	acquiesced	in	my	views	with	regard
"	我	想法	,	"	先生	奥斯汀	评论	,	"	那	你	默许	在	我的	浏览	和	看待

[tuː; tə][maɪ][sʌn] . "

to	my	son	.	"
到	我的	儿子	.	"

“我原以为，”奥斯汀爵士说道，“你会同意我对儿子的看法。”

" [jes] — ['dʒen(ə)rəli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔːriə] , [ænd; ənd] [felt] ['kʌlpəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	Yes	—	generally	,	"	said	Mrs	.	Doria	,	and	felt	culpable	that	she	had	not	before	,
"	是的	—	一般来说	,	"	说	太太	.	多利亚	,	和	毛毡	有罪的	那	她	有	不是	前	,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ðen] ,

and	could	not	then	,
和	可以	不是	然后	,

“是的——通常情况下是这样，”多利亚太太说道，并为自己之前没有这样做，以及当时也不能这样做而感到内疚。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [ʌp] [æn; ən]['aɪdl][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] — [æn; ən]['aɪdl][ɒv; əv]

tell	her	brother	that	he	had	set	up	an	Idol	in	his	house	—	an	Idol	of
告诉	她	兄弟	那	他	有	放	向上	一个	偶像	在	他的	房子	—	一个	偶像	的

[fleʃ] !

flesh	!
肉	!

告诉她哥哥，他在家里设立了一个偶像——一个肉体的偶像！

[mɔː(r)] [rɪ'trɪbjətɪv] [ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l][ðæn; ðən] [wʊd] [ɔː(r)] [brɑːs] [ɔː(r)][gəʊld] .

more	retributive	and	abominable	than	wood	or	brass	or	gold	.
更多的	报复性的	和	可恶	比	木头	或者	黄铜	或者	金子	.

比木头、黄铜或黄金更具报复性和可憎性。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪdl] [tuː] [lɒŋ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [ɪn'taɪəli] [baʊnd]

But	she	had	bowed	to	the	Idol	too	long	—	she	had	too	entirely	bound
但	她	有	鞠躬	到	这	偶像	也	长的	—	她	有	也	完全	边界

[hɜː'self] [tuː; tə][geɪn][hɜː(r); hə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][baɪ] [səb'səːviənsi] .

herself	to	gain	her	project	by	subserviency	.
她自己	到	获得	她	项目	经过	从属关系	.

但她向偶像俯首称臣的时间太长了——她完全把自己束缚在唯唯诺诺的顺从之中，以求获得自己的目标。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪmli] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [fɔːlt] [ɪn]['tæktɪks] ,

She	had	,	and	she	dimly	perceived	it	,	committed	a	greater	fault	in	tactics	,
她	有	,	和	她	依稀	感知	它	,	坚定的	一个	更大的	过错	在	策略	,

她隐约意识到，自己在策略上犯了一个更大的错误。

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪdl]['ɔːlsəʊ] .

in	teaching	her	daughter	to	bow	to	the	Idol	also	.
在	教学	她	女儿	到	弓	到	这	偶像	还	.

她还教女儿向偶像鞠躬。

[lʌv] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['rɪtʃəd] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪbjuːt] .

Love	of	that	kind	Richard	took	for	tribute	.
爱	的	那	种类	理查德	采取	为了	贡	.

理查德将这种爱视为敬意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [klɛrz] [sɒft] [aɪz] .

He	was	indifferent	to	Clare's	soft	eyes	.
他	曾是	冷漠	到	克莱尔的	柔软的	眼睛	.

他对克莱尔温柔的眼神漠不关心。

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [kɪs] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd]

The	parting	kiss	he	gave	her	was	ready	and	cold	as	his	father	could
这	离别	吻	他	给予	她	曾是	准备好	和	寒冷的	作为	他的	父亲	可以

[dɪ'zaɪə(r)] .

desire	.
欲望	.

他临别时给她的吻冷淡而迅速，正如他父亲所希望的那样。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [naʊ] [gruː] ['eləkwənt] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [lɔː'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænli] [pə'sjuːts] :

Sir	Austin	now	grew	eloquent	to	him	in	laudation	of	manly	pursuits	:
先生	奥斯汀	现在	生长	雄辩	到	他	在	赞美	的	男子气概	追求	:

奥斯汀爵士此时开始滔滔不绝地赞扬男子气概：

[bʌt; bət] ['rɪtʃəd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ['bærən] , [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət] [kəm'pænjənʃɪp]

but	Richard	thought	his	eloquence	barren	,	his	attempts	at	companionship
但	理查德	想法	他的	口才	荒芜	,	他的	尝试	在	友谊

['ɔːkwəd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænli] [pə'sjuːts] [ænd; ənd][eɪmz] ,

awkward	,	and	all	manly	pursuits	and	aims	,
尴尬的	,	和	全部	男子气概	追求	和	目标	,

但理查德认为他的雄辩毫无生气，他试图与人交往的努力显得笨拙，所有男子汉的追求和目标也都失败了。

[laɪf] [ɪt'self] , [veɪn] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] .

life	itself	,	vain	and	worthless	.
生活	本身	,	徒劳	和	毫无价值	.

生命本身，虚空而毫无价值。

[tuː; tə] [wɒt] [end] ? [saɪd] [ðə; ði] ['blɑsəmləs] [juːθ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] ,

To	what	end	?	sighed	the	blossomless	youth	,	and	cried	aloud	,
到	什么	结尾	?	叹了口气	这	无花	青年	,	和	哭	大声	,

“这一切究竟是为了什么？”那不修边幅的青年叹息道，并放声痛哭。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [sə'saɪəti] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd]

as	soon	as	he	was	relieved	of	his	father's	society	,	what	was	the	good
作为	很快	作为	他	曾是	松了口气	的	他的	父亲的	社会	,	什么	曾是	这	好的

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ?

of	anything	?
的	任何事物	?

一旦摆脱了父亲的管束，一切还有什么用呢?

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi][dɪd] - - [wɪtʃ'evə(r)] [pɑːθ][hiː; hi] [sɪ'lektɪd] , [led] [bæk] [tuː; tə] ['reɪnˌhæm] .

Whatever	he	did	-	-	whichever	path	he	selected	,	led	back	to	Raynham	.
任何	他	做过	-	-	任何	小路	他	已选	,	引领	后退	到	雷纳姆	.

无论他做什么——无论他选择哪条路，最终都会回到雷纳姆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第二卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 2)

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][dɪd] , [haʊ'evə(r)] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['weɪwəd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] ,

And	whatever	he	did	,	however	wretched	and	wayward	he	showed	himself	,
和	任何	他	做过	,	然而	可怜	和	任性的	他	显示	他自己	,

无论他做了什么，无论他表现得多么卑劣和任性，

['əʊnli] [kən'fɜːmd] [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][priˈviʒən, ˌpriː-] .

only	confirmed	Sir	Austin	more	and	more	in	the	truth	of	his	previsions	.
仅有的	确认的	先生	奥斯汀	更多的	和	更多的	在	这	真相	的	他的	预告	.

这更加印证了奥斯汀爵士的预言是正确的。

[tɒm] ['beikwel] , [naʊ] [ðə; ðɪ] [juːθs] [gruːm] ,

Tom	Bakewell	,	now	the	youth's	groom	,
汤姆	贝克韦尔	,	现在	这	青年的	新郎	,

汤姆·贝克韦尔，现在是这名年轻人的马夫，

[hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ]['bærənət][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['maːstəz] [prə'siːdɪŋz] , [ɪn]

had	to	give	the	baronet	a	report	of	his	young	master's	proceedings	,	in
有	到	给	这	男爵	一个	报告	的	他的	年轻的	硕士学位	诉讼程序	,	在

['kɒmən] [wɪð] ['eɪdriən] ,

common	with	Adrian	,
常见的	和	阿德里安	,

和阿德里安一样，他必须向男爵汇报他年轻主人的行动。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [tel] , [tɒm] [spəʊk] [aʊt] .

and	while	there	was	no	harm	to	tell	,	Tom	spoke	out	.
和	尽管	那里	曾是	不	伤害	到	告诉	,	汤姆	辐	出去	.

虽然说出来也无妨，但汤姆还是说了出来。

" [hiː; hi][duː; də] [raɪd] [laɪk] ['faɪə(r)] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [pɪgz] [snaʊt] ,

"	He	do	ride	like	fire	every	day	to	Pig's	Snout	,
"	他	做	骑	喜欢	火	每一个	天	到	猪的	鼻子	,

“他每天都像疯了一样骑马去猪鼻子那里，

" ['neɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [haɪɪst] [hɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] , " [ænd; ənd][stænd] [ðeə(r)] [ænd; ənd][steə(r)] ,

"	naming	the	highest	hill	in	the	neighbourhood	,	"	and	stand	there	and	stare	,
"	命名	这	最高	爬坡道	在	这	邻里	,	"	和	站立	那里	和	盯	,

“说出附近最高的山丘的名字，”然后站在那里凝视着它。

['nevə(r)]['muːvɪn] - , [laɪk] [ə; eɪ][mæd] - [ən] .

never	movin	'	,	like	a	mad	'	un	.
绝不	移动	-	,	喜欢	一个	疯狂的	-	联合国	.

一动不动，像个疯子。

[ænd; ənd] [ðen] - [ə'gɪn][ɔːl] [slæk] [æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] ['biːt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [baɪ] ['sʌmbədi] . "

And	then	hoam	agin	all	slack	as	if	he'd	been	beaten	in	a	race	by	somebody	.	"
和	然后	-	再次	全部	松弛	作为	如果	他会	到过	被打败	在	一个	种族	经过	某人	.	"

然后，他又变得萎靡不振，好像在赛跑中输给了别人似的。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['wʊmən] [ɪn] [ðæt] ! " [mjuːzd] [ðə; ðɪ]['bærənət] .

"	There	is	no	woman	in	that	!	"	mused	the	baronet	.
"	那里	是	不	女士	在	那	!	"	沉思	这	男爵	.

“里面没有女人！”男爵沉思道。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪdn] [bæk] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] , " [rɪ'flektɪd] [ðɪs] [prə'faʊnd]
" He would have ridden back as hard as he went , " reflected this profound
" 他 会 有 骑 后退 作为 难的 作为 他 去 , " 反映 这 深刻的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['hjuːmənɪst] ,
scientific humanist ,
科学 人文主义者 ,

“他会像来时一样拼命地返回，”这位思想深刻的科学人文主义者反思道。

" [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" had there been a woman in it .
" 有 那里 到过 一个 女士 在 它 .

“如果里面有个女人的话。”

[hiː; hi] [wʊd] [ʃʌn] [vɑːst] [ik'spæns] , [ænd; ənd] [siːk] [ʃeɪd] , [kən'siːlmənt] , ['sɒlətjuːd] .
He would shun vast expanses , and seek shade , concealment , solitude .
他 会 回避 广阔的 广阔的区域 , 和 寻找 阴影 , 隐蔽 , 孤独 .

他会避开广袤无垠的荒野，寻求阴凉、隐蔽和独处。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪstənsɪz] [bi'təukən] ['emptinəs] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'rektɪd] ['hʌŋgə(r)] :
The desire for distances betokens emptiness and undirected hunger :
这 欲望 为了 距离 标记 空虚 和 无方向 饥饿 :

对距离的渴望象征着空虚和无方向的饥饿：

[wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [pə'zest] [baɪ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [wiː; wi] [flai] [tuː; tə] [wʊd] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] , [laɪk]
when the heart is possessed by an image we fly to wood and forest , like
什么时候 这 心 是 拥有 经过 一个 图像 我们 飞 到 木头 和 森林 , 喜欢
[ðə; ði] ['gɪlti] .
the guilty .
这 有罪的 .

当心中被某种形象占据时，我们就像罪人一样，逃往树林和森林。

" ['eɪdriənz] [rɪ'pɔːt] [ə'kjuːzd] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ækses] [ɒv; əv] ['sɪnɪsɪzəm] .
" Adrian's report accused his pupil of an extraordinary access of cynicism .
" 阿德里安的 报告 被告 他的 瞳孔 的 一个 非凡的 使用权 的 玩世不恭 .

“阿德里安的报告指责他的学生表现出非凡的愤世嫉俗。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] ['bærənət] .
" Exactly , " said the baronet .
" 确切地 , " 说 这 男爵 .

“正是如此，”男爵说道。

" [æz; əz] [aɪ] [fɔːr'sɔː] .
" As I foresaw .
" 作为 我 预见 .

正如我预料的那样。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [æn; ən] [ɪn'seɪʃɪət] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [fæ'stɪdiəs] ['pælət] .
At this period an insatiate appetite is accompanied by a fastidious palate .
在 这 时期 一个 馋 食欲 是 伴随 经过 一个 挑剔 味蕾 .

在此期间，食欲旺盛的人往往同时味觉挑剔。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kwin'tesəns] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [ɪg'zɔːstləs] [sə'plaɪz] ,
Nothing but the quintessences of existence , and those in exhaustless supplies ,
没有什么 但 这 精华 的 存在 , 和 那些 在 无排气 补给品 ,
[wɪl] ['sætɪsfaɪ] [ðɪs] ['kreɪvɪŋ] ,
will satisfy this craving ,
将要 满足 这 渴望 ,

只有存在的精华，以及取之不尽用之不竭的精华，才能满足这种渴望。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] !
which is not to be satisfied !
哪个 是 不是 到 是 使满意 !

这还远远不够！

[hens] [hɪz; ɪz] ['bɪtənəs] .

Hence	his	bitterness	.
因此	他的	苦味	.

这就是他痛苦的根源。

[laɪf] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [nəʊ] [fuːd] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Life	can	furnish	no	food	fitting	for	him	.
生活	能	提供	不	食物	配件	为了	他	.

生活无法提供适合他的食物。

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [hæv; həv] [riːtʃt] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst]

The	strength	and	purity	of	his	energies	have	reached	to	an	almost
这	力量	和	纯度	的	他的	能量	有	达到	到	一个	几乎

[dɪ'vaɪn] [haɪt] ,

divine	height	,
神圣的	高度	,

他的能量强度和纯净度已经达到了近乎神圣的境界。

[ænd; ənd] [rəʊm] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'neɪn] .

and	roam	through	the	Inane	.
和	漫游	通过	这	无聊	.

并在荒诞中漫游。

['pəʊətri] , [lʌv] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [drʌgz] [ɜːθ] [hæz; həz][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə] [haɪ]

Poetry	,	love	,	and	such	-	like	,	are	the	drugs	earth	has	to	offer	to	high
诗	,	爱	,	和	这样的	-	喜欢	,	是	这	药物	地球	有	到	提供	到	高的

[n'eɪtʃəz] ,

natures	,
自然	,

诗歌、爱情等等，是地球能提供给高尚心灵的良药。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɒfəz] [tuː; tə] [ləʊ] [wʌnz] [dɪ'bɔːtʃəri] .

as	she	offers	to	low	ones	debauchery	.
作为	她	优惠	到	低的	一个	放荡	.

她向下等人兜售放荡不羁的生活。

- [tɪz] [ə; eɪ] [saɪn] , [ðɪs] ['saʊənəs] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][em'pɪrɪsɪz(ə)m] [ðæt]

'	Tis	a	sign	,	this	sourness	,	that	he	is	subject	to	none	of	the	empiricisms	that
-	的	一个	符号	,	这	酸味	,	那	他	是	主题	到	没有任何	的	这	经验主义	那

[ɑː(r); ə(r)] [ə'fləʊt] .

are	afloat	.
是	漂浮	.

这种酸楚恰恰表明，他不受任何现行经验主义的影响。

[naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] !

Now	to	keep	him	clear	of	them	!
现在	到	保持	他	清除	的	他们	!

现在要让他远离他们!

" [ðə; ði] ['taɪtnz] [hæd; həd][æn; ən] ['iːzɪə] [tɑːsk][ɪn] ['stɔːmɪŋ] [ə'lɪmpəs] .

"	The	Titans	had	an	easier	task	in	storming	Olympus	.
"	这	泰坦	有	一个	更轻松	任务	在	暴风雨	奥林匹斯山	.

“泰坦们攻打奥林匹斯山的任务相对容易。”

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [sɜː(r)] ['ɔːstɪnz] ['sɪstəm] [hæd; həd] [feɪld] .

As	yet	,	however	,	it	could	not	be	said	that	Sir	Austin's	System	had	failed	.
作为	然而	,	然而	,	它	可以	不是	是	说	那	先生	奥斯汀的	系统	有	失败的	.

然而，目前还不能说奥斯汀爵士的系统已经失败。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ'ti:][hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə; eɪ] [juːθ] , ['hænsəm] , [ɪn'telɪdʒənt] , [wel] -

On	the	contrary	,	it	had	reared	a	youth	,	handsome	,	intelligent	,	well	-
在	这	相反	,	它	有	饲养	一个	青年	,	英俊的	,	聪明的	,	出色地	-

[bred] , [ænd; ənd] , [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

bred	,	and	,	observed	the	ladies	,
繁殖	,	和	,	观察到	这	女士们	,

相反，它却培养出了一个英俊、聪明、有教养的青年，女士们这样评价道：

[wɪð] [ə'kjuːt] ['emfəsɪs] , ['ɪnəs(ə)nt] .

with	acute	emphasis	,	innocent	.
和	急性	强调	,	清白的	.

强调“无辜”。

[weə(r)] , [ðeɪ] [ɑːskt] , [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

Where	,	they	asked	,	was	such	another	young	man	to	be	found	?
在哪里	,	他们	问	,	曾是	这样的	其他	年轻的	男人	到	是	成立	?

他们问，哪里还能找到这样一位年轻人呢?

" [əʊ] ! " [sed] ['leɪdi] ['blændɪʃ] [tuː; tə][sɜː(r)] ['ɒstɪn] ,

"	Oh	!	"	said	Lady	Blandish	to	Sir	Austin	,
"	哦	!	"	说	女士	谀	到	先生	奥斯汀	,

“哦！”布兰迪什夫人对奥斯汀爵士说道。

" [ɪf] [men] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə] ['wɪmɪn] [ʌn'sɔɪld] — [haʊ] ['dɪfrənt] [wʊd] ['meni] [ə; eɪ]

"	if	men	could	give	their	hands	to	women	unsoiled	—	how	different	would	many	a
"	如果	男人	可以	给	他们的	双手	到	女性	未受污染的	—	如何	不同的	会	许多	一个

['mærɪdʒ] [biː; bi] !

marriage	be	!
婚姻	是	!

“如果男人可以把手交给纯洁无瑕的女人——许多婚姻将会多么不同啊！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [gɜːl] [huː] [kɔːlz] ['rɪtʃəd] ['hʌzbənd] . "

She	will	be	a	happy	girl	who	calls	Richard	husband	.	"
她	将要	是	一个	快乐的	女孩	WHO	呼叫	理查德	丈夫	.	"

她会是一个幸福的女孩，能称呼理查德为丈夫。

" ['hæpi] , [ɪn'diːd] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [-] ['kɔːstɪk] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

"	Happy	,	indeed	!	"	was	the	baronet's	caustic	ejaculation	.
"	快乐的	,	的确	!	"	曾是	这	男爵的	腐蚀性物质	射精	.

“真是高兴啊！”男爵尖刻地说道。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl]

"	But	where	shall
"	但	在哪里	将

但是，我们将在哪里呢?

[aɪ] [miːt] [wʌn] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mætʃ] ? "

I	meet	one	equal	to	him	,	and	his	match	?	"
我	见面	一	平等的	到	他	,	和	他的	匹配	?	"

我遇到一个与他势均力敌的人，那么谁能与他匹敌呢?

" [aɪ][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	I	was	innocent	when	I	was	a	girl	,	"	said	the	lady	.
"	我	曾是	清白的	什么时候	我	曾是	一个	女孩	,	"	说	这	女士	.

“我小时候很单纯，”这位女士说。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [baʊd] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd] [ə'pɪnjən] .

Sir	Austin	bowed	a	reserved	opinion	.
先生	奥斯汀	鞠躬	一个	预订的	观点	.

奥斯汀爵士鞠躬，表示保留意见。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [nəʊ][gˈɜːlz] [ˈɪnəs(ə)nt] ?
" Do you think no girls innocent ?
" 做 你 思考 不 女孩们 清白的 ?

你认为女孩子就没有纯洁的吗?

" [sɜː(r)] [ˈɒstɪn] [ˈgæləntli] [θɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][səʊ] .
" Sir Austin gallantly thought them all so .
" 先生 奥斯汀 英勇地 想法 他们 全部 所以 .

“奥斯汀爵士英勇地认为他们都是这样的。”

" [nəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈstæmpɪŋ] .
" No , that you know they are not , " said the lady , stamping .
" 不 , 那 你 知道 他们 是 不是 , " 说 这 女士 , 冲压 .

“不，你知道他们不是，”那位女士跺着脚说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən] [bɔɪz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] . "
" But they are more innocent than boys , I am sure . "
" 但 他们 是 更多的 清白的 比 男孩们 , 我 是 当然 . "

“但我确信，她们比男孩更天真无邪。”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈmædəm] .
" Because of their education , madam .
" 因为 的 他们的 教育 , 女士 .

“因为他们受过教育，夫人。”

[juː; jʊ] [siː] [naʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [juːθ] [kæn; kən][biː; bi] .
You see now what a youth can be .
你 看 现在 什么 一个 青年 能 是 .

现在你明白年轻人可以是什么样子了吧。

[pəˈhæps] , [wen] [maɪ] [ˈsɪstəm] [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] — [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] [ˈhʌmbli] — [wen]
Perhaps , when my System is published , or rather — to speak more humbly — when
也许 , 什么时候 我的 系统 是 已发布 , 或者 相当 — 到 说话 更多的 谦卑地 — 什么时候
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpræktɪst] ,
it is practised ,
它 是 已实践 ,

或许，当我的体系出版之后，或者更确切地说——谦虚地说——当它被实践之后，

[ðə; ði] [ˈbæləns] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈstɔːd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈvɜːtʃuəs] [jʌŋ] [men] . "
the balance may be restored , and we shall have virtuous young men . "
这 平衡 可能 是 恢复 , 和 我们 将 有 有德行的 年轻的 男人 . "

平衡或许能够恢复，我们将拥有品德高尚的青年。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]
" It's too late for poor me to hope for a husband from one of
" 它是 也 晚的 为了 贫穷的 我 到 希望 为了 一个 丈夫 从 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“可怜的我再也指望从她们当中找到丈夫了，已经太晚了。”

" [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈpaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] .
" said the lady , pouting and laughing .
" 说 这 女士 , 撅嘴 和 笑 .

“那位女士嘟着嘴笑着说。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnevə(r)] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbjuːti] [tuː; tə]['weɪkən] [lʌv] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈbærənət] ,
" It is never too late for beauty to waken love , " returned the baronet ,
" 它 是 绝不 也 晚的 为了 美丽 到 唤醒 爱 , " 返回 这 男爵 ,

“美貌唤醒爱情永远不会太晚，”男爵回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['traifl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	they	trifled	a	little	.
和	他们	琐碎	一个	小的	.

他们有点儿轻率。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['dæfniz] ['baʊə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entəd] ,

They	were	approaching	Daphne's	Bower	,	which	they	entered	,
他们	是	接近	达芙妮的	鲍尔	,	哪个	他们	进入	,

他们走向达芙妮的凉亭，然后走了进去。

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] .

and	sat	there	to	taste	the	coolness	of	a	descending	midsummer	day	.
和	卫星	那里	到	品尝	这	凉爽	的	一个	下降	盛夏	天	.

然后坐在那里，感受着盛夏黄昏的凉爽。

[ðə; ði]['bærənət] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɪgnɪfaɪd] ['fuːlɪŋ] ; [ðə; ði]['leɪdi][fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs]

The	baronet	seemed	in	a	humour	for	dignified	fooling	;	the	lady	for	serious
这	男爵	似乎	在	一个	幽默	为了	凝重	愚弄	;	这	女士	为了	严肃的

[kən'vɜːs] .

converse	.
交谈	.

男爵似乎喜欢高雅的玩笑；而女士则喜欢严肃的谈话。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ə'gen] [ɪn] ['ɑːrθərz] [naɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	shall	believe	again	in	Arthur's	knights	,	"	she	said	.
"	我	将	相信	再次	在	亚瑟的	骑士	,	"	她	说	.

“我将再次相信亚瑟王的骑士们，”她说。

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][aɪ] [driːmd] [ɒv; əv][wʌn] . "

"	When	I	was	a	girl	I	dreamed	of	one	.	"
"	什么时候	我	曾是	一个	女孩	我	梦见	的	一	.	"

“我小时候就梦想过拥有一个。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn] - ? "

"	And	he	was	in	quest	of	the	San	Greal	?	"
"	和	他	曾是	在	寻求	的	这	圣	-	?	"

“他是在寻找圣杯吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	If	you	like	.	"
"	如果	你	喜欢	.	"

“如果你喜欢的话。”

" [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [teɪst] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)]['tændʒəb(ə)l][sæn; sɑːn]

"	And	showed	his	good	taste	by	turning	aside	for	the	more	tangible	San
"	和	显示	他的	好的	品尝	经过	转弯	旁边	为了	这	更多的	有形	圣

“他放弃了更实在的圣，转而选择圣，以此展现了他的良好品味。”

['blændɪʃ] ? "

Blandish	?	"
谀	?	"

平淡无奇？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] , " [saɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , ['rʌf(ə)lɪŋ] .

"	Of	course	you	consider	it	would	have	been	so	,	"	sighed	the	lady	,	ruffling	.
"	的	课程	你	考虑	它	会	有	到过	所以	,	"	叹了口气	这	女士	,	褶皱	.

“你当然会这么想，”那位女士叹了口气，揉了揉头发。

" [aɪ][kæn; kən]['əʊnli][dʒʌdʒ][baɪ]['aʊə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , " [sed] [sɜː(r)] ['ɒstɪn] , [wɪð] [ə; eɪ][bend][ɒv; əv]
" I can only judge by our generation , " said Sir Austin , with a bend of
" 我 能 仅有的 法官 经过 我们的 一代 , " 说 先生 奥斯汀 , 和 一个 弯曲 的
['hɒmɪdʒ] .
homage .
尊敬 .

“我只能以我们这一代人的标准来评判，”奥斯汀爵士说道，同时微微鞠躬表示敬意。

[ðə; ði]['leɪdi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
The lady gathered her mouth .
这 女士 聚集 她 嘴 .

那位女士捂住了嘴。

" ['aɪðə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['maɪti] [ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wiːk] . "
" Either we are very mighty or you are very weak . "
" 任何一个 我们 是 非常 强大的 或者 你 是 非常 虚弱的 . "

“要么我们非常强大，要么你们非常弱小。”

" [bəuθ] , ['mædəm] . "
" Both , madam . "
" 两个都 , 女士 . "

“两者都是，夫人。”

" [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bæd] , [bæd] !
" But whatever we are , and if we are bad , bad !
" 但 任何 我们 是 , 和 如果 我们 是 坏的 , 坏的 !

“但无论我们是什么样的人，如果我们是坏人，那就是坏人！”

[wiː; wi] [lʌv] ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd] ['lɒfti] [səʊlz] , [ɪn] [men] : [ænd; ənd] ,
we love virtue , and truth , and lofty souls , in men : and ,
我们 爱 美德 , 和 真相 , 和 高远 灵魂 , 在 男人 : 和 ,

我们喜爱男人身上的美德、真理和高尚的灵魂：而且，

[wen] [wiː; wi] [miːt] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [ɪn][ðem; ðəm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstənt] , [ænd; ənd] [wʊd] [daɪ]
when we meet those qualities in them , we are constant , and would die
什么时候 我们 见面 那些 品质 在 他们 , 我们 是 持续的 , 和 会 死
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them — die for them .
为了 他们 — 死 为了 他们 .

当我们遇到具备这些品质的人时，我们会忠贞不渝，甚至愿意为他们付出生命——为他们付出生命。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [nəʊ] [men] [bʌt; bət] [nɒt] ['wɪmɪn] . "
you know men but not women . "
你 知道 男人 但 不是 女性 . "

你认识男人，但不认识女人。

" [ðə; ði] [naɪts] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [dɪs'tɪŋkʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [jʌŋ] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] ? " [sed]
" The knights possessing such distinctions must be young , I presume ? " said
" 这 骑士 拥有 这样的 区别 必须 是 年轻的 , 我 怙 ? " 说

“拥有如此殊荣的骑士想必都很年轻吧？”

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] .
Sir Austin .
先生 奥斯汀 .

奥斯汀爵士。

" [əʊld] , [ɔː(r)] [jʌŋ] ! "
" Old , or young ! "
" 老的 , 或者 年轻的 ! "

“无论老少！”

" [bʌt; bət] [ɪf] [əʊld] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [skeəs] ['kɛɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['entəpraɪz] ? "
" But if old , they are scarce capable of enterprise ? "
" 但 如果 老的 , 他们 是 稀少 有能力的 的 企业 ? "

“但如果他们年纪大了，就很少有人具备创业能力了？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [diːdz] . "
" They are loved for themselves , not for their deeds . "
" 他们 是 喜爱 为了 他们自己 , 不是 为了 他们的 契约 . "

“人们爱戴他们，是因为他们本身，而不是因为他们的功绩。”

" [ɑː] ! "
" Ah ! "
" 啊 ! "

“啊！”

" [jes] — [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Yes — ah ! " said the lady .
" 是的 — 啊 ! " 说 这 女士 .

“是啊——啊！”那位女士说道。

" ['ɪntəlekt] [meɪ] [səb'djuː] ['wɪmɪn] — [meɪk] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] ['bjuːti]
" Intellect may subdue women — make slaves of them ; and they worship beauty
" 智力 可能 征服 女性 — 制作 奴隶 的 他们 ; 和 他们 崇拜 美丽
[pə'hæps] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .
perhaps as much as you do .
也许 作为 很多 作为 你 做 .

“智慧可以征服女性——使她们成为奴隶；而她们或许和你一样崇拜美貌。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['meɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [miːt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]
But they only love for ever and are mated when they meet a noble
但 他们 仅有的 爱 为了 曾经 和 是 已交配 什么时候 他们 见面 一个 高贵
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

但他们只会永远相爱，只有遇到高尚的品格才能结合。

" [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪstfəli] .
" Sir Austin looked at her wistfully .
" 先生 奥斯汀 看起来 在 她 怅然地 .

奥斯汀爵士深情地望着她。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [driːm] ? "
" And did you encounter the knight of your dream ? "
" 和 做过 你 遇到 这 骑士 的 你的 梦 ? "

“你遇到你梦寐以求的骑士了吗？”

" [nɒt] [ðen] .
" Not then .
" 不是 然后 .

“那时还不是。”

" [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] .
" She lowered her eyelids .
" 她 降低 她 眼睑 .

她垂下了眼睑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['prɪtɪli] [dʌn] .

It	was	prettily	done	.
它	曾是	漂亮	完毕	.

做得真漂亮。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][beə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ? "

"	And	how	did	you	bear	the	disappointment	?	"
"	和	如何	做过	你	熊	这	失望	?	"

“那你是如何承受这种失望的呢？”

" [maɪ] [driːm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

"	My	dream	was	in	the	nursery	.
"	我的	梦	曾是	在	这	苗圃	.

我的梦境发生在育婴室。

[ðə; ði] [deɪ] [maɪ] [frɒk] [wɒz; wəz] ['leŋθənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gaʊn] [ai] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

The	day	my	frock	was	lengthened	to	a	gown	I	stood	at	the	altar	.
这	天	我的	连衣裙	曾是	加长	到	一个	袍	我	站立	在	这	坛	.

我的连衣裙被改长成礼服的那天，我站在了圣坛前。

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][gɜːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

I	am	not	the	only	girl	that	has	been	made	a	woman	in	a	day	,
我	是	不是	这	仅有的	女孩	那	有	到过	制成	一个	女士	在	一个	天	,

我不是唯一一个一天之内就变成女人的女孩，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['əʊgə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [naɪt] . "

and	given	to	an	ogre	instead	of	a	true	knight	.	"
和	给定	到	一个	食人魔	反而	的	一个	真的	骑士	.	"

结果却给了个食人魔，而不是真正的骑士。

" [gʊd] [gɒd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [sɜː(r)] ['ɒstɪn] , " ['wɪmɪn] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][beə(r)] .

"	Good	God	!	"	exclaimed	Sir	Austin	,	"	women	have	much	to	bear	.
"	好的	上帝	!	"	惊呼	先生	奥斯汀	,	"	女性	有	很多	到	熊	.

“我的天哪！”奥斯汀爵士惊呼道，“女人要承受的太多了。”

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [tʃeɪndʒd] ['kærəktəz] .

"	Here	the	couple	changed	characters	.
"	这里	这	夫妻	已更改	人物	.

“在这里，这对夫妇的角色发生了转变。”

[ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'keɪm] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði]['bærənət] [gruː] ['ɜːnɪst] .

The	lady	became	gay	as	the	baronet	grew	earnest	.
这	女士	成为	同性恋	作为	这	男爵	生长	认真	.

随着男爵的认真态度日益加深，这位女士也变得快乐起来。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊə(r)][lɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	know	it	is	our	lot	,	"	she	said	.
"	你	知道	它	是	我们的	很多	,	"	她	说	.

“你知道这就是我们的命运，”她说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈlaʊd] ['meni] [ˌəˈmjuːzmənts] .

"	And	we	are	allowed	many	amusements	.
"	和	我们	是	允许	许多	娱乐	.

“我们有很多娱乐活动。”

[ɪf] [wiː; wi] [fʊlˈfɪl] ['aʊə(r)]['djuːti][ɪn] [prəˈdjuːsɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ðæt] , [laɪk] ['aʊə(r)]['vɜːtʃuː] , [ɪz][ɪts] [əʊn] [rɪˈwɔːd] .

If	we	fulfil	our	duty	in	producing	children	,	that	,	like	our	virtue	,	is	its	own	reward	.
如果	我们	实现	我们的	责任	在	生产	孩子们	,	那	,	喜欢	我们的	美德	,	是	它是	自己的	报酬	.

如果我们尽到了生育子女的责任，那么，就像我们的美德一样，这本身就是一种奖赏。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ai][hæv; həv] ['wʌndəf(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] . "

Then	,	as	a	widow	,	I	have	wonderful	privileges	.	"
然后	,	作为	一个	寡妇	,	我	有	精彩的	特权	.	"

那么，作为一名寡妇，我享有许多特权。

" [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] ? "

"	To	preserve	which	,	you	remain	a	widow	?	"
"	到	保存	哪个	,	你	保持	一个	寡妇	?	"

“为了保住这一切，你甘愿守寡？”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈspɒndɪd] .

"	Certainly	,	"	she	responded	.
"	当然	,	"	她	回应	.

“当然，”她回答道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [ɪn] ['pætʃɪŋ] [ænd; ənd] [piːsɪŋ] [ðæt] [ræg][ðə; ði] [wɜːld] [kɔːlz] — [ə; eɪ]

"	I	have	no	trouble	now	in	patching	and	piecing	that	rag	the	world	calls	—	a
"	我	有	不	麻烦	现在	在	修补	和	拼接	那	抹布	这	世界	呼叫	—	一个

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

“我现在修补和拼凑那块被世人称为‘角色’的破布毫无困难。”

[ai][kæn; kən][sɪt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ['evri] [deɪ] [ʌn'kwestʃənd] .

I	can	sit	at	your	feet	every	day	unquestioned	.
我	能	坐	在	你的	脚	每一个	天	毋庸置疑	.

我可以每天毫无保留地坐在你脚边。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['ʌðə(r)z] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːmeɪl] [ɪk'sentrɪks] ,

To	be	sure	,	others	do	the	same	,	but	they	are	female	eccentrics	,
到	是	当然	,	其他的	做	这	相同的	,	但	他们	是	女性	怪人	,

当然，其他人也会这样做，但她们是古怪的女性。

[ænd; ənd][hæv; həv][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði][ræg] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	have	cast	off	the	rag	altogether	.
和	有	投掷	离开	这	抹布	共	.

并彻底抛弃了那件破布。

" [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Sir	Austin	drew	nearer	to	her	.
"	先生	奥斯汀	画	更近	到	她	.

奥斯汀爵士向她走近了。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['mʌðə(r)] , ['mædəm] .

"	You	would	have	made	an	admirable	mother	,	madam	.
"	你	会	有	制成	一个	令人钦佩的	母亲	,	女士	.

“夫人，您本可以成为一位令人敬佩的母亲。”

" [ðɪs] [frɒm; frəm][sɜː(r)] ['ɒstɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] ['pɒzətɪv] [wuː] .

"	This	from	Sir	Austin	was	very	like	positive	wooing	.
"	这	从	先生	奥斯汀	曾是	非常	喜欢	积极的	求爱	.

“奥斯汀爵士的这番话很像是积极的求爱。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piti] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wʌn] . "

"	It	is	,	"	he	continued	,	"	ten	thousand	pities	that	you	are	not	one	.	"
"	它	是	,	"	他	持续	,	"	十	千	可惜	那	你	是	不是	一	.	"

“可惜，”他继续说道，“你不是其中之一，这真是万分遗憾。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

"	Do	you	think	so	?
"	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [hjuː'mɪləti] .

"	She	spoke	with	humility	.
"	她	辐	和	谦逊	.

她说话谦逊有礼。

" [ai] [wʊd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ðæt] ['hev(ə)n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] . "
" I would , " he went on , " that heaven had given you a daughter . "
" 我 会 , " 他 去 在 , " 那 天堂 有 给定 你 一个 女儿 . "

“我希望，”他继续说道，“上天赐给你一个女儿。”

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ? "
" Would you have thought her worthy of Richard ? "
" 会 你 有 想法 她 值得 的 理查德 ? "

你觉得她配得上理查德吗?

" ['aʊə(r)] [blʌd] , ['mædəm] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [wʌn] !
" Our blood , madam , should have been one !
" 我们的 血 , 女士 , 应该 有 到过 一 !

“夫人，我们的血脉本应相连！”

" [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)][təʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl] .
" The lady tapped her toe with her parasol .
" 这 女士 轻敲 她 脚趾 和 她 阳伞 .

这位女士用阳伞轻轻敲了敲脚趾。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" But I am a mother , " she said .
" 但 我 是 一个 母亲 , " 她 说 .

“但我是一位母亲，”她说。

" ['rɪtʃəd] [ɪz][maɪ] [sʌn] .
" Richard is my son .
" 理查德 是 我的 儿子 .

理查德是我的儿子。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

['rɪtʃəd] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [riː'ɪtəreɪtɪd] .
Richard is my boy , " she reiterated .
理查德 是 我的 男生 , " 她 重申 .

“理查德是我儿子，”她再次强调。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [məʊst] ['greɪʃəsli] [ə'pendɪd] , " [kɔːl] [hɪm]['aʊəz] , ['mædəm] ,
Sir Austin most graciously appended , " Call him ours , madam ,
先生 奥斯汀 最多 亲切地 附加 , " 称呼 他 我们的 , 女士 ,

奥斯汀爵士非常客气地补充道：“夫人，就叫他我们的吧。”

" [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
" and held his head as if to catch the word from her lips ,
" 和 握住 他的 头 作为 如果 到 抓住 这 单词 从 她 嘴唇 ,

他抬起头，仿佛要接住她嘴里说出口的话。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [ɔː(r)][dɪ'fɜː(r)] .
which , however , she chose to refuse , or defer .
哪个 , 然而 , 她 选择 到 拒绝 , 或者 推迟 .

然而，她却选择拒绝或推迟。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌləd] [west] [ə; eɪ] ['kɒmən] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [sɜː(r)]
They made the coloured West a common point for their eyes , and then Sir
他们 制成 这 有色 西方 一个 常见的 观点 为了 他们的 眼睛 , 和 然后 先生
['ɒstɪn] [sed] :
Austin said :
奥斯汀 说 :

他们把有色人种的西方世界视为共同的视觉焦点，然后奥斯汀爵士说道：

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] - ['aʊəz] , - [let][ˌem 'iː] .

"	As	you	will	not	say	'	ours	,	'	let	me	.
"	作为	你	将要	不是	说	-	我们的	,	-	让	我	.

“既然你不肯说‘我们的’，那就让我来说吧。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [æn; ən]['iːkwəl] [kleɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

And	,	as	you	have	therefore	an	equal	claim	on	the	boy	,
和	,	作为	你	有	所以	一个	平等的	宣称	在	这	男生	,

因此，你对这个男孩也拥有同等的权利，

[aɪ] [wɪl] [kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [kən'siːvd] .

I	will	confide	to	you	a	project	I	have	lately	conceived	.
我	将要	信任	到	你	一个	项目	我	有	最近	构思	.

我将向你透露我最近构思的一个项目。

" [ðə; ðɪ] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['hɑːdli] ['seivə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [prə'pəʊz(ə)l]

"	The	announcement	of	a	project	hardly	savoured	of	a	coming	proposal
"	这	公告	的	一个	项目	几乎	细细品味	的	一个	未来	提议

,

,

,

“项目公告几乎没有预示着即将提出的方案，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['ɒstɪn] [tuː; tə] [kən'faɪd] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['tæntəmaʊnt]

but	for	Sir	Austin	to	confide	one	to	a	woman	was	almost	tantamount
但	为了	先生	奥斯汀	到	信任	一	到	一个	女士	曾是	几乎	等同

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .

to	a	declaration	.
到	一个	宣言	.

但对于奥斯汀爵士来说，向一位女士吐露心声几乎等同于公开声明。

[səʊ] ['leɪdi] ['blændɪʃ] [θɔːt] , [ænd; ənd][səʊ] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [spft] , [diːp] - [aɪd] [smaɪl] ,

So	Lady	Blandish	thought	,	and	so	said	her	soft	,	deep	-	eyed	smile	,
所以	女士	谀	想法	,	和	所以	说	她	柔软的	,	深的	-	眼睛	微笑	,

布兰迪什夫人如此想着，她那温柔而深邃的笑容也随之显露出来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'ruːz] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

as	she	perused	the	ground	while	listening	to	the	project	.
作为	她	仔细阅读	这	地面	尽管	聆听	到	这	项目	.

她一边听着项目进展，一边仔细查看地面。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] ['rɪtʃərdz] ['nʌpʃlz] .

It	concerned	Richard's	nuptials	.
它	担心的	理查德的	婚礼	.

这与理查德的婚礼有关。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [ˌeɪ'tiːn] .

He	was	now	nearly	eighteen	.
他	曾是	现在	几乎	十八	.

他当时快十八岁了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

He	was	to	marry	when	he	was	five	-	and	-	twenty	.
他	曾是	到	结婚	什么时候	他	曾是	五	-	和	-	二十	.

他本该在二十五岁时结婚。

['miːntaɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [sʌm; səm] [j'iəz] [hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)] ,

Meantime	a	young	lady	,	some	years	his	junior	,
与此同时	一个	年轻的	女士	,	一些	年	他的	初级	,

与此同时，一位比他小几岁的年轻女子，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

was	to	be	sought	for	in	the	homes	of	England	,
曾是	到	是	寻求	为了	在	这	房屋	的	英格兰	,

应该在英国的家庭中寻找，

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['evri] [wei] ['fɪtɪd] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['ɪnstɪŋkt] ,

who	would	be	every	way	fitted	by	education	,	instincts	,
WHO	会	是	每一个	方式	适配	经过	教育	,	本能	,

那些在教育、本能等方面都非常适应的人，

[ænd; ənd] [blʌd] — [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [ɪn'lɑːdʒd] —

and	blood	—	on	each	of	which	qualifications	Sir	Austin	unreservedly	enlarged	—
和	血	—	在	每个	的	哪个	资格	先生	奥斯汀	毫无保留	放大	—

[tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['djuːti][ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn]

to	espouse	so	perfect	a	youth	and	accept	the	honourable	duty	of	assisting	in
到	支持	所以	完美的	一个	青年	和	接受	这	光荣的	责任	的	协助	在

[ðə; ði] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

the	perpetuation	of	the	Feverels	.
这	延续	的	这	-	.

血统——奥斯汀爵士毫不保留地扩展了每一项资格——才能迎娶如此完美的青年，并接受协助延续费弗雷尔家族的光荣职责。

[ðə; ði]['bærənət] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [set] [fɔːθ] [ɪ'miːdiətli] ,

The	baronet	went	on	to	say	that	he	proposed	to	set	forth	immediately	,
这	男爵	去	在	到	说	那	他	建议的	到	放	前进	立即地	,

男爵接着说，他打算立即出发。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] , [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['eseɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] - [sɜːtʃ] .

and	devote	a	couple	of	months	,	to	the	first	essay	in	his	Coelebite	search	.
和	奉献	一个	夫妻	的	几个月	,	到	这	第一的	散文	在	他的	-	搜索	.

他花了几个月的时间，完成了他在天体探索中的第一篇论文。

" [ai][fɪə(r)] , " [sed] ['leɪdi] ['blændɪʃ] , [wen] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [biːn] ['fʊli] [ʌn'foʊldɪd] ,

"	I	fear	,	"	said	Lady	Blandish	,	when	the	project	had	been	fully	unfolded	,
"	我	害怕	,	"	说	女士	谀	,	什么时候	这	项目	有	到过	完全	展开	,

“我担心，”布兰迪什夫人说，此时整个计划已经全面展开。

" [juː; jʊ][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .

"	you	have	laid	down	for	yourself	a	difficult	task	.
"	你	有	铺设	向下	为了	你自己	一个	难的	任务	.

你给自己设定了一个艰巨的任务。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tuː] [ɪg'zæktɪŋ] . "

You	must	not	be	too	exacting	.	"
你	必须	不是	是	也	严格	.	"

你不要太苛求。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	it	.
"	我	知道	它	.

“我知道这。

" [ðə; ði] [-] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] ['pɪtiəs] .

"	The	baronet's	shake	of	the	head	was	piteous	.
"	这	男爵的	摇	的	这	头	曾是	可怜的	.

男爵摇头的样子十分可怜。

" ['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][reə(r)] .

"	Even	in	England	she	will	be	rare	.
"	甚至	在	英格兰	她	将要	是	稀有的	.

即使在英国，她也是凤毛麟角。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'faɪn] [maɪ'self][tuː; tə][nəʊ] [klɑːs] .

But	I	confine	myself	to	no	class	.
但	我	局限	我	到	不	班级	.

但我不局限于任何阶层。

[ɪf] [aɪ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'teɪntɪd] , [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [haɪ] [blʌd] .

If	I	ask	for	blood	it	is	for	untainted	,	not	what	you	call	high	blood	.
如果	我	问	为了	血	它	是	为了	未受污染的	,	不是	什么	你	称呼	高的	血	.

我若要血，要的也是纯正的血，不是你们说的那种高贵血统。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] — [mɔː(r)][pjʊə(r)] -

I	believe	many	of	the	middle	classes	are	frequently	more	careful	—	more	pure	-
我	相信	许多	的	这	中间	课程	是	频繁地	更多的	小心	—	更多的	纯的	-

['blʌdɪd] — [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

blooded	—	than	our	aristocracy	.
血腥	—	比	我们的	贵族	.

我认为，许多中产阶级往往比我们的贵族阶层更加谨慎——血统更加纯正。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][gɒd] - ['fɪrɪŋ] ['fæməli] [huː] ['edʒukeɪt][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

Show	me	among	them	a	God	-	fearing	family	who	educate	their	children	—	I	should
展示	我	之中	他们	一个	上帝	-	害怕	家庭	WHO	教育	他们的	孩子们	—	我	应该

[prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ][gɜːl] [wɪ'ðaʊt] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] — [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dæmzl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

prefer	a	girl	without	brothers	and	sisters	—	as	a	Christian	damsel	should	be
更喜欢	一个	女孩	没有	兄弟	和	姐妹	—	作为	一个	基督教	闺女	应该	是

['edʒukeɪtɪd] — [seɪ] ,

educated	—	say	,
受过教育	—	说	,

请你指出他们当中有哪户敬畏上帝的家庭会像基督徒少女那样教育自己的孩子——我更希望孩子是个没有兄弟姐妹的女孩——比如说，

[ɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['peniləs] ,

on	the	model	of	my	son	,	and	she	may	be	penniless	,
在	这	模型	的	我的	儿子	,	和	她	可能	是	身无分文	,

她效仿我儿子，可能身无分文。

[aɪ] [wɪl] [pledʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['rɪtʃəd] - .

I	will	pledge	her	to	Richard	Feverel	.
我	将要	保证	她	到	理查德	-	.

我将把她许配给理查德·费弗雷尔。

" ['leɪdi] ['blændɪʃ] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] .

"	Lady	Blandish	bit	her	lip	.
"	女士	谀	少量	她	唇	.

布兰迪什夫人咬了咬嘴唇。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] ['rɪtʃəd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['æbsənt][ɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

"	And	what	do	you	do	with	Richard	while	you	are	absent	on	this	expedition
"	和	什么	做	你	做	和	理查德	尽管	你	是	缺席的	在	这	远征

? "

?	"
?	"

“在你外出探险期间，你打算如何安置理查德？”

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['bærənət] , " [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)niz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . "

"	Oh	!	"	said	the	baronet	,	"	he	accompanies	his	father	.	"
"	哦	!	"	说	这	男爵	,	"	他	伴随	他的	父亲	.	"

“哦！”男爵说，“他是陪他父亲来的。”

" [ðen] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	Then	give	it	up	.
"	然后	给	它	向上	.

“那就放弃吧。”

[hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] [braɪd] [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtəri] .

His	future	bride	is	now	pinafored	and	bread	-	and	-	buttery	.
他的	未来	新娘	是	现在	围裙	和	面包	-	和	-	黄油味	.

他未来的新娘现在穿着围裙，吃着面包和黄油。

[ʃi:; ʃi] [rɔmp] , [ʃi:; ʃi] [kraɪz] , [ʃi:; ʃi] [dri:mz] [ɒv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] .

She	romps	,	she	cries	,	she	dreams	of	play	and	pudding	.
她	嬉戏	,	她	哭泣	,	她	梦境	的	玩	和	布丁	.

她嬉戏玩耍，她哭泣，她梦想着玩耍和布丁。

[haʊ] [kæn; kən][hi:; hi][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ?

How	can	he	care	for	her	?
如何	能	他	关心	为了	她	?

他该如何照顾她?

[hi:; hi] [θɪŋks] [mɔ:(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɒv; əv][əʊld] ['wɪmɪn] [laɪk] [ˌem 'i:] .

He	thinks	more	at	his	age	of	old	women	like	me	.
他	思考	更多的	在	他的	年龄	的	老的	女性	喜欢	我	.

他这个年纪更多地在想像我这样的老女人。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [kɪk] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [jɔ:(r); jə(r)][plæn] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] ['ɒstɪn] . "

He	will	be	certain	to	kick	against	her	,	and	destroy	your	plan	,	believe	me	,	Sir	Austin	.	"
他	将要	是	肯定	到	踢	反对	她	,	和	破坏	你的	计划	,	相信	我	,	先生	奥斯汀	.	"

他一定会反抗她，破坏你的计划，相信我，奥斯汀爵士。

" [eɪ] ? [eɪ] ? [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði]['bærənət] .

"	Ay	?	ay	?	do	you	think	that	?	"	said	the	baronet	.
"	哎	?	哎	?	做	你	思考	那	?	"	说	这	男爵	.

“哎？哎？你这么认为吗？”男爵说道。

['leɪdi] ['blændɪʃ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)nz] .

Lady	Blandish	gave	him	a	multitude	of	reasons	.
女士	谀	给予	他	一个	民众	的	原因	.

布兰迪什夫人给了他很多理由。

" [eɪ] ! [tru:] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .

"	Ay	!	true	,	"	he	muttered	.
"	哎	!	真的	,	"	他	低声说道	.

“哎！确实如此，”他低声说道。

" ['eɪdriən] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .

"	Adrian	said	the	same	.
"	阿德里安	说	这	相同的	.

“艾德里安也这么说。”

[hi:; hi][mʌst; məst][nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

He	must	not	see	her	.
他	必须	不是	看	她	.

他绝对不能见到她。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

How	could	I	think	of	it	!
如何	可以	我	思考	的	它	!

我怎么会想到这个呢!

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['neɪkɪd] ['wʊmən] .

The	child	is	naked	woman	.
这	孩子	是	裸	女士	.

孩子是裸体女人。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

He	would	despise	her	.
他	会	鄙视	她	.

他会鄙视她。

['nætʃ(ə)rəli] ! "

Naturally	!	"
自然	!	"

当然!

" ['nætʃ(ə)rəli] ! " ['ekəud] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Naturally	!	"	echoed	the	lady	.
"	自然	!	"	回声	这	女士	.

“当然！”那位女士附和道。

" [ðen] , ['mædəm] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['bærənət] [rəʊz] , " [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

"	Then	,	madam	,	"	and	the	baronet	rose	,	"	there	is	one	thing	for	me	to
"	然后	,	女士	,	"	和	这	男爵	玫瑰	,	"	那里	是	一	事物	为了	我	到

[dɪ'tɜːmɪn] [ə'pɒn] .

determine	upon	.
决定	之上	.

“那么，夫人，”男爵站起身来，“有一件事我需要决定。”

[ai][mʌst; məst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [liːv] [hɪm] . "

I	must	,	for	the	first	time	in	his	life	,	leave	him	.	"
我	必须	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	离开	他	.	"

我必须离开他，这在他生命中还是第一次。

" [wɪl] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Will	you	,	indeed	?	"	said	the	lady	.
"	将要	你	,	的确	?	"	说	这	女士	.

“你真的愿意吗？”那位女士问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['prɒpəli] ['meɪtɪd] ,

"	It	is	my	duty	,	having	thus	brought	him	up	,	to	see	that	he	is	properly	mated	,
"	它	是	我的	责任	,	拥有	因此	带来	他	向上	,	到	看	那	他	是	适当地	已交配	,

“我既然这样把他养大，就有责任确保他能找到合适的伴侣。”

— [nɒt] [rekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kw'ɪksændz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [səʊ] ['delɪkətli] [treɪnd]

—	not	wrecked	upon	the	quicksands	of	marriage	,	as	a	youth	so	delicately	trained
—	不是	损毁	之上	这	流沙	的	婚姻	,	作为	一个	青年	所以	轻柔地	受过训练

[mait] [biː; bi] ;

might	be	;
可能	是	;

——不像那些受过如此精心训练的年轻人那样，在婚姻的流沙中迷失了方向；

[mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] !

more	easily	than	another	!
更多的	容易地	比	其他	!

比其他方式更容易!

[bɪ'trəʊðd] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [snɛə] .

Betrothed	,	he	will	be	safe	from	a	thousand	snares	.
未婚妻	,	他	将要	是	安全的	从	一个	千	陷阱	.

订婚后，他将免受千百种陷阱的侵害。

[ai] [meɪ] , [ai] [θɪŋk] , [liːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] .

I	may	,	I	think	,	leave	him	for	a	term	.
我	可能	,	我	思考	,	离开	他	为了	一个	学期	.

我想，我可能会离开他一段时间。

[maɪ] [priˈkɔːʃənz] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tempˈteiʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsiːz(ə)n] . "

My	precautions	have	saved	him	from	the	temptations	of	his	season	.	"
我的	防范措施	有	已保存	他	从	这	诱惑	的	他的	季节	.	"

我的防范措施使他免受了青春期种种诱惑。

" [ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [huːz] [tʃɑːdʒ] [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm] ?

"	And	under	whose	charge	will	you	leave	him	?
"	和	在下面	谁	收费	将要	你	离开	他	?

“你打算把他交给谁管理？”

" [ˈleɪdi] [ˈblændɪʃ] [in'kwaiə] .

"	Lady	Blandish	inquired	.
"	女士	谌	询问	.

布兰迪什夫人问道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [sɜː(r)] [ˈɒstɪn] [ɒn] [ðə; ði]

She	had	emerged	from	the	temple	,	and	stood	beside	Sir	Austin	on	the
她	有	出现	从	这	寺庙	,	和	站立	旁	先生	奥斯汀	在	这

['ʌpə(r)] [steps] ,

upper	steps	,
上	步骤	,

她从神庙里出来，站在奥斯汀爵士身旁，位于更高的台阶上。

[ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ˈsʌmə(r)] [ˈtwaɪlaɪt] .

under	a	clear	summer	twilight	.
在下面	一个	清除	夏天	暮	.

在晴朗的夏日黄昏下。

" ['mædəm] !

"	Madam	!
"	女士	!

“女士！

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['gæləɳt] [ænd; ənd] ['tendə(r)] , " [ˈʌndə(r)]

"	he	took	her	hand	,	and	his	voice	was	gallant	and	tender	,	"	under
"	他	采取	她	手	,	和	他的	嗓音	曾是	英勇	和	投标	,	"	在下面

[huːz] [bʌt; bət] [jɔːz] ?

whose	but	yours	?
谁	但	你的	?

他握住她的手，声音既英勇又温柔：“除了你的手，还能是谁的手呢？”

" [æz; əz] [ðə; ði] ['bærənət] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [bent] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]

"	As	the	baronet	said	this	,	he	bent	above	her	hand	,	and	raised	it	to
"	作为	这	男爵	说	这	,	他	弯曲	多于	她	手	,	和	提高	它	到

[hɪz; ɪz] [lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

“男爵说着这话，弯下腰，将她的手举到嘴边。

['leɪdi] ['blændɪʃ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [wuːd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn] ['wedlɒk] .

Lady	Blandish	felt	that	she	had	been	wooed	and	asked	in	wedlock	.
女士	谌	毛毡	那	她	有	到过	追求	和	问	在	婚姻	.

布兰迪什夫人觉得自己被追求并被求婚了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪðˈdrɔː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

She	did	not	withdraw	her	hand	.
她	做过	不是	提取	她	手	.

她没有把手抽回来。

[ðə; ði] [-] [səˈluːt] [wɒz; wəz] ['flætəriŋli] ['revərənt] .

The	baronet's	salute	was	flatteringly	reverent	.
这	男爵的	礼炮	曾是	奉承地	虔诚的	.

男爵的敬礼充满了恭维和恭敬。

[hiː; hi] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wʌn] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [greɪv] ['serəməni] .

He	deliberated	over	it	,	as	one	going	through	a	grave	ceremony	.
他	深思熟虑	超过	它	,	作为	一	去	通过	一个	严重	仪式	.

他反复思量，就像在进行葬礼一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði] ['skɔːnə] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɒmɪdʒ]

And	he	,	the	scorner	of	women	,	had	chosen	her	for	his	homage
和	他	,	这	蔑视者	的	女性	,	有	选定	她	为了	他的	尊敬

!

!

!

而他，这个蔑视女人的男人，竟然选择了她作为他的臣服对象！

['leɪdi] ['blændɪʃ] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Lady	Blandish	forgot	that	she	had	taken	some	trouble	to	arrive	at	it	.
女士	谀	忘了	那	她	有	已采取	一些	麻烦	到	到达	在	它	.

布兰迪什夫人忘记了她费了好大劲才到达这里。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɒmplɪmənt] [ɪn][ɔːl][ɪts] [juː'niːk] ['hʌni] - [swiːt] :

She	received	the	exquisite	compliment	in	all	its	unique	honey	-	sweet	:
她	已收到	这	精美的	赞扬	在	全部	它是	独特的	蜂蜜	-	甜的	:

她收到了那句甜美绝伦的赞美：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [lʌv] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'zɜːv] ['nʌθɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [faɪn] [bluːm] [ɒv; əv] [fruː'ɪʃ(ə)n] [ɪz] [gɒn] .

for	in	love	we	must	deserve	nothing	or	the	fine	bloom	of	fruition	is	gone	.
为了	在	爱	我们	必须	应得	没有什么	或者	这	美好的	盛开	的	果实	是	已消失	.

因为在爱情中，我们不能索取任何东西，否则美好的果实就会凋零。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hænd][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]['djʊərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærənət][hæd; həd][nɒt] [rɪ'kʌvəd]

The	lady's	hand	was	still	in	durance	,	and	the	baronet	had	not	recovered
这	女士的	手	曾是	仍然	在	杜兰斯	,	和	这	男爵	有	不是	恢复

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

from	his	profound	inclination	,
从	他的	深刻的	倾角	,

那位女士的手还处于恍惚状态，而男爵也尚未从他强烈的欲望中恢复过来。

[wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['biːtʃwʊd] ['stɑːtld] [ðə; ði] [tuː] ['æktəz] [ɪn] [ðɪs]

when	a	noise	from	the	neighbouring	beechwood	startled	the	two	actors	in	this
什么时候	一个	噪音	从	这	邻接	山毛榉木	惊慌	这	二	演员	在	这

['kɔːtli] ['pæntəmaɪm] .

courtly	pantomime	.
宫廷式	哑剧	.

这时，邻近山毛榉树林里传来一阵声响，吓到了正在上演宫廷哑剧的两位演员。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['reɪnˌhæm] [ɒn] ['hɔːsbæk] [sə'veɪɪŋ]

They	turned	their	heads	,	and	beheld	the	hope	of	Raynham	on	horseback	surveying
他们	转向	他们的	头部	,	和	观看	这	希望	的	雷纳姆	在	马背	测量

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

他们转过头，看见雷纳姆骑着马，正在观察情况。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['gæləp] [ə'weɪ] .

The	next	moment	he	had	galloped	away	.
这	下一个	片刻	他	有	疾驰	离开	.

下一刻，他已策马扬鞭而去。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ɔːl] [naɪt] ['rɪtʃəd] [tɒst] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd]['kæntə(r)] ,

All	night	Richard	tossed	on	his	bed	with	his	heart	in	a	rapid	canter	,
全部	夜晚	理查德	抛掷	在	他的	床	和	他的	心	在	一个	迅速的	慢跑	,

理查德整夜辗转反侧，心跳如擂鼓般剧烈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn] [bɪ'strɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['trævɝ-sɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ʌn'teɪstɪd] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	his	brain	bestriding	it	,	traversing	the	rich	untasted	world	,	and	the
和	他的	脑	跨骑	它	,	穿越	这	富有的	未尝过的	世界	,	和	这

[greɪt] [relm] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,

great	Realm	of	Mystery	,
伟大的	领域	的	神秘	,

他的大脑横跨其上，穿梭于丰富多彩的未知世界，以及伟大的神秘领域。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'streɪnd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

from	which	he	was	now	restrained	no	longer	.
从	哪个	他	曾是	现在	克制	不	更长	.

他现在再也没有受到任何束缚了。

[mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] [ə'baʊt][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒnɪt] , ['wʌndərɪŋ] , ['saɪɪŋ] ,

Months	he	had	wandered	about	the	gates	of	the	Bonnet	,	wondering	,	sighing	,
几个月	他	有	漫步	关于	这	大门	的	这	引擎盖	,	好奇	,	叹息	,

['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

knocking	at	them	,
敲门	在	他们	,

几个月来，他一直在博内特庄园的大门附近徘徊，疑惑不解，叹息着，敲着门。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['naɪðə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] [nɔː(r)]['ɑːnsə(r)] .

and	getting	neither	admittance	nor	answer	.
和	获得	两者都不	准入	也不	回答	.

既没被允许进入，也没得到答复。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [naʊ] .

He	had	the	key	now	.
他	有	这	钥匙	现在	.

他现在掌握了钥匙。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

His	own	father	had	given	it	to	him	.
他的	自己的	父亲	有	给定	它	到	他	.

是他亲生父亲给他的。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [stiːd] ,

His	heart	was	a	lightning	steed	,
他的	心	曾是	一个	闪电	骏马	,

他的心像闪电一样迅捷，

[ænd; ənd][bɔː(r)] [hɪm] [ɒn][ænd; ənd][ɒn]['əʊvə(r)] ['lɪmɪtləs] ['riːdʒənz] [beɪðd] [ɪn][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]

and	bore	him	on	and	on	over	limitless	regions	bathed	in	superhuman
和	钻孔	他	在	和	在	超过	无限	地区	洗澡	在	超人类

['bjuːti] [ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] ,

beauty	and	strangeness	,
美丽	和	奇怪	,

然后载着他无休止地穿越无垠的、充满超凡脱俗的美丽与奇异的地区，

[weə(r)] [ˌkævə'lɪəs] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [liːnd] ['wɪspərɪŋ] [ə'pɒn] [kləʊz] [griːn] [swɔːd] ,

where	cavaliers	and	ladies	leaned	whispering	upon	close	green	swards	,
在哪里	骑士	和	女士们	倾斜	耳语	之上	关闭	绿色的	剑	,

骑士和女士们倚靠在绿茵茵的草坪上低声交谈，

[ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [kɑːst][ə; eɪ] ['splendə(r)] [ə'pɒn] ['sævɪdʒ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

and	knights	and	ladies	cast	a	splendour	upon	savage	forests	,
和	骑士	和	女士们	投掷	一个	辉煌	之上	野蛮的	森林	,

骑士和淑女们为原始森林增添了光彩。

[ænd; ənd] [tilt] [ænd; ənd] ['tuəni] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] ['gəʊldən] [kɔːts] [lɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] [baɪ]

and	tilts	and	tourneys	were	held	in	golden	courts	lit	to	a	glorious	day	by
和	倾斜	和	锦标赛	是	握住	在	金的	法院	点燃	到	一个	辉煌	天	经过

['leɪdɪz] - [aɪz] ,

ladies	'	eyes	,
女士们	-	眼睛	,

在金碧辉煌的球场上，女士们的目光将球场照耀得熠熠生辉，比武和锦标赛也随之举行。

[wʌn] [peə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['dɪmli] ['vɪʒənd] , ['kɒnstəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ,

one	pair	of	which	,	dimly	visioned	,	constantly	distinguishable	,
一	一对	的	哪个	,	依稀	有远见	,	不断地	可区分的	,

其中一对，虽然视线模糊，但始终可以分辨出来，

['fɒləʊd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['bɒskɪdʒ] [ænd; ənd] [dwelt] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pres] ,

followed	him	through	the	boskage	and	dwelt	upon	him	in	the	press	,
随后	他	通过	这	博斯卡格	和	居住	之上	他	在	这	按	,

我一路跟踪他穿过树林，并在报刊上对他进行了详细报道。

['biːmɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [bent] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [hænd] ['glɪtərɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [æz; əz] [ðə; ði]

beaming	while	he	bent	above	a	hand	glittering	white	and	fragrant	as	the
光芒四射	尽管	他	弯曲	多于	一个	手	闪闪发光	白色的	和	香	作为	这

['frɒstɪd] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meɪ] [naɪt] .

frosted	blossom	of	a	May	night	.
磨砂	开花	的	一个	可能	夜晚	.

他弯下腰，脸上洋溢着笑容，一只手闪着白光，散发着淡淡的香气，如同五月夜晚结霜的花朵。

[ə'waɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [wʊd] [pɔːz] [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɒk] :

Awhile	the	heart	would	pause	and	flutter	to	a	shock	:
一会儿	这	心	会	暂停	和	扑	到	一个	震惊	:

心脏会突然停顿片刻，然后因震惊而猛然颤动：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['kɔnsəˌmeɪtɪŋ] [ɔːl] ['ɜːθli] [blɪs] [baɪ] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə]

he	was	in	the	act	of	consummating	all	earthly	bliss	by	pressing	his	lips	to
他	曾是	在	这	行为	的	圆满	全部	尘世的	极乐	经过	紧迫	他的	嘴唇	到

[ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [hænd] .

the	small	white	hand	.
这	小的	白色的	手	.

他正将嘴唇贴在小巧的白手上，体验着人间所有的极乐。

['əʊnli] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd] [daɪ] !

Only	to	do	that	,	and	die	!
仅有的	到	做	那	,	和	死	!

只是为了做这件事，然后死去！

[kraɪd] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [juːθ] :

cried	the	Magnetic	Youth	:
哭	这	磁的	青年	:

磁性青年喊道：

[tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [ɒv; əv] [laɪf] ['ɪntuː] [ðæt] [wʌn] [kʌp] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] !

to	fling	the	Jewel	of	Life	into	that	one	cup	and	drink	it	off	!
到	一扔	这	宝石	的	生活	进入	那	一	杯子	和	喝	它	离开	!

将生命之宝投入那只杯子里，然后一饮而尽！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [baɪ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

He	was	intoxicated	by	anticipation	.
他	曾是	酣	经过	预期	.

他被期待冲昏了头脑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

For	that	he	was	born	.
为了	那	他	曾是	出生	.

他为此而生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ðen] , [sʌm; səm] [end] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] !

There	was	,	then	,	some	end	in	existence	,	something	to	live	for	!
那里	曾是	,	然后	,	一些	结尾	在	存在	,	某物	到	居住	为了	!

那么，存在的意义就在于此，在于有值得活下去的理由！

[tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] , [ænd; ənd] [daɪ] !

to	kiss	a	woman's	hand	,	and	die	!
到	吻	一个	女性的	手	,	和	死	!

亲吻女人的手，然后死去！

[hiː; hi] [wʊd] [liːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə] [pen] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [rɪ'liːv]

He	would	leap	from	the	couch	,	and	rush	to	pen	and	paper	to	relieve
他	会	飞跃	从	这	长椅	,	和	匆忙	到	笔	和	纸	到	缓解

[hɪz; ɪz] ['swɔːmɪŋ] [sen'seiʃən] .

his	swarming	sensations	.
他的	蜂拥而至	感觉	.

他会从沙发上跳起来，冲到纸上，用笔和纸来排解心中翻腾的情绪。

[skeəs] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['siːtɪd] [wen] [ðə; ði] [pen] [wɒz; wəz] [dæʃt] [ə'saɪd] , [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [sent] ['flaɪɪŋ]

Scarce	was	he	seated	when	the	pen	was	dashed	aside	,	the	paper	sent	flying
稀少	曾是	他	坐着	什么时候	这	笔	曾是	虚线	旁边	,	这	纸	发送	飞行

[wɪð] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

with	the	exclamation	,
和	这	感叹	,

他刚坐下不久，笔就被猛地甩到一边，纸张随着一声惊呼飞了出去。

" [hæv; həv] [ai] [nɒt] [swɔːn] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [raɪt] [ə'gen] ?

"	Have	I	not	sworn	I	would	never	write	again	?
"	有	我	不是	宣誓	我	会	绝不	写	再次	?

“我不是发誓再也不写作了吗？”

" [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðæt] ['seɪfti] - [vælv] .

"	Sir	Austin	had	shut	that	safety	-	valve	.
"	先生	奥斯汀	有	关闭	那	安全	-	阀门	.

“奥斯汀爵士关闭了那个安全阀。”

[ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [juːθ] [mait] [hæv; həv] [pɔː] ['hɑːmləsli] [aʊt] ,

The	nonsense	that	was	in	the	youth	might	have	poured	harmlessly	out	,
这	废话	那	曾是	在	这	青年	可能	有	倾倒	无害地	出去	,

年轻时那些无稽之谈或许只是无伤大雅地流露出来而已。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɜːdʒənsi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌebə'lɪʃən] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪdli]

and	its	urgency	for	ebullition	was	so	great	that	he	was	repeatedly
和	它是	紧迫性	为了	沸腾	曾是	所以	伟大的	那	他	曾是	反复

[ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊθ] ,

oblivious	of	his	oath	,
浑然不觉	的	他的	誓言	,

他急于表达自己的热情，以至于屡次忘记了自己的誓言。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['siːtɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [læmp] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [praɪd]

and	found	himself	seated	under	the	lamp	in	the	act	of	composition	before	pride
和	成立	他自己	坐着	在下面	这	灯	在	这	行为	的	作品	前	自豪

[kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] .

could	speak	a	word	.
可以	说话	一个	单词	.

他发现自己坐在灯下，开始创作，骄傲还没来得及开口说话。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [praɪd] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] - [hæd; həd] [biːn] [swɒmpt] [ɪf] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv]

Possibly	the	pride	even	of	Richard	Feverel	had	been	swamped	if	the	act	of
可能	这	自豪	甚至	的	理查德	-	有	到过	淹没	如果	这	行为	的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

composition	were	easy	at	such	a	time	,
作品	是	简单的	在	这样的	一个	时间	,

如果作曲在当时如此容易，那么就连理查德·费弗雷尔的自尊心也可能被淹没了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'dɪə][kʊd; kəd][stænd] ['klɪəli] ['fɔːməʊst] ; [bʌt; bət] ['mɪrɪədz] [wɜː(r); wə(r)]

and	a	single	idea	could	stand	clearly	foremost	;	but	myriads	were
和	一个	单身的	主意	可以	站立	清楚地	首先	;	但	无数	是

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ;

demanding	the	first	place	;
要求	这	第一的	地方	;

一个单一的想法可能清晰地占据首位；但无数的想法都想占据第一位；

[keɪ'ɒtɪk] [hoʊsts] , [laɪk] [ræŋks][ɒv; əv] ['stɔːmi] ['biləu] , [prest] [ɪm'petʃuəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

chaotic	hosts	,	like	ranks	of	stormy	billows	,	pressed	impetuously	for	expression	,
混乱	主持人	,	喜欢	排名	的	暴风雨	波澜	,	按下	冲动地	为了	表达	,

混乱的宿主们，如同暴风雨中汹涌的波涛，急切地想要表达出来。

[ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːm] , [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [praɪd] ,

and	despair	of	reducing	them	to	form	,	quite	as	much	as	pride	,
和	绝望	的	减少	他们	到	形式	,	相当	作为	很多	作为	自豪	,

将它们还原成某种形式的绝望，与骄傲一样强烈。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][hɪz; ɪz][ˌɪnkə'pæsəti] , [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['paʊələs] [pen] ,

to	which	it	pleased	him	to	refer	his	incapacity	,	threw	down	the	powerless	pen	,
到	哪个	它	高兴	他	到	参考	他的	无能力	,	扔	向下	这	无力	笔	,

他很不情愿地将自己的无能为力归咎于此，然后无力地扔掉了手中的笔。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['pæntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['hedlɒŋ]

and	sent	him	panting	to	his	outstretched	length	and	another	headlong
和	发送	他	喘息	到	他的	伸展	长度	和	其他	一头扎

[kə'rɪə(r)] [θruː] [ðə; ði]['rəʊzi] - ['gəːdl] [lænd] .

career	through	the	rosy	-	girdled	land	.
职业	通过	这	红润	-	束腰	土地	.

让他气喘吁吁地四肢伸展，然后又一次横冲直撞地穿过这片玫瑰色的土地。

[tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] [ə'beit] ['sʌmwɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɔːθ]

Toward	morning	the	madness	of	the	fever	abated	somewhat	,	and	he	went	forth
朝向	早晨	这	疯狂	的	这	发烧	减弱	有些	,	和	他	去	前进

['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

into	the	air	.
进入	这	空气	.

临近清晨，高烧带来的疯狂症状有所减轻，他便飘向了天空。

[ə; eɪ][læmp][wɒz; wəz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ruːm] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi]

A	lamp	was	still	burning	in	his	father's	room	,	and	Richard	thought	,	as	he
一个	灯	曾是	仍然	燃烧	在	他的	父亲的	房间	,	和	理查德	想法	,	作为	他

[lʊkt] [ʌp] ,

looked	up	,
看起来	向上	,

他父亲房间里还有一盏灯亮着，理查德抬头望去，心想：

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['evə(r)] - ['vɪdʒɪlənt] [hed] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] .

that	he	saw	the	ever	-	vigilant	head	on	the	watch	.
那	他	锯	这	曾经	-	警惕的	头	在	这	手表	.

他看到了那个时刻保持警惕的钟表指针。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][læmp][wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stʊd] [kəʊld] [ə'genst] [ðə; ði] [hjʊ]

Instantly	the	lamp	was	extinguished	,	the	window	stood	cold	against	the	hues
即刻	这	灯	曾是	熄灭	,	这	窗户	站立	寒冷的	反对	这	色调

[ɒv; əv] [dɔ:n] .

of	dawn	.
的	黎明	.

灯光瞬间熄灭，窗户在黎明的映衬下显得冰冷。

[strɒŋ] ['pʊlɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['medɪk(ə)l] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv]['fi:və(r)] .

Strong	pulling	is	an	excellent	medical	remedy	for	certain	classes	of	fever	.
强的	拉	是	一个	出色的	医疗的	补救	为了	肯定	课程	的	发烧	.

用力拉扯是治疗某些类型发烧的极佳疗法。

['rɪtʃəd] [tʊk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

Richard	took	to	it	instinctively	.
理查德	采取	到	它	本能地	.

理查德凭直觉就学会了。

[ðə; ði][klɪə(r)] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] , ['bɜ:nɪʃt] [wɪð] ['sʌnraɪz] , ['spɑ:kl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ærəʊi] [praʊ] ;

The	clear	fresh	water	,	burnished	with	sunrise	,	sparkled	against	his	arrowy	prow	;
这	清除	新鲜的	水	,	抛光	和	日出	,	闪闪发光	反对	他的	箭头	船首	;

清澈的淡水，被日出映照得闪闪发光，映衬着他箭形的船头；

[ðə; ði] [spft] [di:p] ['ʃædəʊz] [kɜ:ld] ['smaɪlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['glaɪdɪŋ] [ki:l] .

the	soft	deep	shadows	curled	smiling	away	from	his	gliding	keel	.
这	柔软的	深的	阴影	卷曲	微笑	离开	从	他的	滑翔	龙骨	.

柔和而深邃的阴影带着微笑，从他滑翔的龙骨旁卷曲而去。

[ˌəʊvə'hed] ['sɒlətri] ['mɔ:nɪŋ] [ʌn'fəʊldɪd] [ɪt'self] , [frɒm; frəm] ['blɒsəm] [tu:; tə] [bʌd] , [frɒm; frəm] [bʌd] [tu:; tə]

Overhead	solitary	morning	unfolded	itself	,	from	blossom	to	bud	,	from	bud	to
开销	孤	早晨	展开	本身	,	从	开花	到	芽	,	从	芽	到

['flaʊə(r)] ;

flower	;
花	;

清晨，一片寂静，在头顶缓缓展开，从花蕾到花苞，从花苞到花朵；

[stɪl] , [dɪ'lɪʃəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,

still	,	delicious	changes	of	light	and	colour	,
仍然	,	可口的	变化	的	光	和	颜色	,

依然是令人愉悦的光影色彩变化，

[tu:; tə] [hu:z] ['ɪnfluənsɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hi:dləs] [æz; əz][hi:; hi] [ʃɒt] ['ʌndə(r)] ['wiləuz] [ænd; ənd] ['æspən]

to	whose	influences	he	was	heedless	as	he	shot	under	willows	and	aspens
到	谁	影响	他	曾是	鲁莽	作为	他	射击	在下面	柳树	和	白杨

,

;

,

他全然不顾周围人的影响，在柳树和白杨树下开枪射击。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ʃi:ts] [ɒv; əv]['rɪvə(r)] - ['ri:tʃɪz] , [pjʊə(r)] ['mɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['glɔ:ri] ,

and	across	sheets	of	river	-	reaches	,	pure	mirrors	to	the	upper	glory	,
和	穿过	纸张	的	河	-	到达	,	纯的	镜子	到	这	上	荣耀	,

纵横交错的河段，宛如纯净的镜子，映照着上游的壮丽景色。

[hɪm'self] [ðə; ði] [səʊl] ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

himself	the	sole	tenant	of	the	stream	.
他自己	这	唯一	租户	的	这	溪流	.

他本人是这条溪流的唯一租户。

['sʌmweə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [leɪ] [ðə; ði][lænd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['rəʊɪŋ] [tə'wɔ:d] ;

Somewhere	at	the	founts	of	the	world	lay	the	land	he	was	rowing	toward	;
某处	在	这	字体	的	这	世界	躺	这	土地	他	曾是	划船	朝向	;

在世界的源头某处，坐落着他划船前往的那片土地；

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['ʃædoʊd] [laɪts] [maɪt] [biː; bi] [diˈsəːnd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

something	of	its	shadowed	lights	might	be	discerned	here	and	there	.
某物	的	它是	阴影	灯	可能	是	辨别	这里	和	那里	.

偶尔可以辨认出它投下的些许阴影。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [driːm] , [naʊ] [hiː; hi] [njuː] .

It	was	not	a	dream	,	now	he	knew	.
它	曾是	不是	一个	梦	,	现在	他	知道	.

他现在明白了，那不是一场梦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [ə'brɔːd] .

There	was	a	secret	abroad	.
那里	曾是	一个	秘密	国外	.

国外隐藏着一个秘密。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] ['wɔːtəz] [rəʊld] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] .

The	woods	were	full	of	it	;	the	waters	rolled	with	it	,	and	the	winds	.
这	树林	是	满的	的	它	;	这	水	滚动	和	它	,	和	这	风	.

树林里到处都是它；河水里翻滚着它，风中也夹杂着它。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[waɪ] [kʊd; kəd][nɒt][wʌn][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [duː; də][sʌm; səm] [haɪ] ['naɪtli] [diːd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [daʊn] ['leɪdɪz] - [aɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hev(ə)n] ,

why	could	not	one	in	these	days	do	some	high	knightly	deed	which	should	draw	down	ladies	'	eyes	from	their	heaven	,
为什么	可以	不是	一	在	这些	天	做	一些	高的	骑士精神	契据	哪个	应该	画	向下	女士们	-	眼睛	从	他们的	天堂	,

如今为何就没有人能做些高尚的骑士事迹，让女士们的目光从天堂移开呢?

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] !

as	in	the	days	of	Arthur	!
作为	在	这	天	的	亚瑟	!

就像亚瑟王时代一样!

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [briːðd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,

To	such	a	meaning	breathed	the	unconscious	sighs	of	the	youth	,
到	这样的	一个	意义	呼吸	这	无意识	叹息	的	这	青年	,

年轻人的无意识叹息正是对这种含义的呼唤。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [θruː] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['fiːvərɪʃ] ['enədʒi] .

when	he	had	pulled	through	his	first	feverish	energy	.
什么时候	他	有	拉	通过	他的	第一的	发烧	活力	.

当他度过第一波高烧之后。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] - , [ænd; ənd][hæd; həd] [læpst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː] [ðæt] ['mjuːzɪŋ] ['kwaɪətjuːd] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] ['strenjuəs] ['eksəsaɪz] ,

He	was	off	Bursley	,	and	had	lapsed	a	little	into	that	musing	quietude	which	follows	strenuous	exercise	,
他	曾是	离开	-	,	和	有	失效	一个	小的	进入	那	沉思	寂静	哪个	跟随	费力的	锻炼	,

他离开了伯斯利，陷入了剧烈运动后那种沉思的宁静之中。

[wen] [biː; bi] [hɜːd] [ə; eɪ] [heɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [kɔːld] .

when	be	heard	a	hail	and	his	own	name	called	.
什么时候	是	听到	一个	冰雹	和	他的	自己的	姓名	称为	.

当他听到欢呼声和呼喊他名字的声音时。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˈleɪdi] , [nəʊ][ˈfeəri] , [bʌt; bət] [jʌŋ] [rælf] [ˈmɔːt(ə)n] , [æn; ən] [ɪˈrʌpʃn] [ɒv; əv]

It	was	no	lady	,	no	fairy	,	but	young	Ralph	Morton	,	an	irruption	of
它	曾是	不	女士	,	不	仙女	,	但	年轻的	拉尔夫	莫顿	,	一个	爆发	的

[ˈmɪzrəbl] [ˈmæskjəlɪn] [prəʊz] .

miserable	masculine	prose	.
悲惨的	男性	散文	.

那不是淑女，也不是仙女，而是年轻的拉尔夫·莫顿，一段令人沮丧的男性散文。

[ˈhɑːtɪli] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪm] [əˈbed] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] , [ˈrɪtʃəd] [rəud] [ɪn][ænd; ənd] [dʒʌmpt]

Heartily	wishing	him	abed	with	the	rest	of	mankind	,	Richard	rowed	in	and	jumped
衷心地	祝	他	阿贝德	和	这	休息	的	人类	,	理查德	划船	在	和	跳了起来

[əˈʃɔː(r)] .

ashore	.
岸上	.

理查德衷心祝愿他能和其他人一样安息，然后划船过来跳上岸。

[rælf] [ɪˈmiːdiətli] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [ˈɜːnɪstli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Ralph	immediately	seized	his	arm	,	saying	that	he	desired	earnestly	to	have	a
拉尔夫	立即地	查获	他的	手臂	,	说	那	他	想要的	切实	到	有	一个

[tɔːk] [wɪð] [hɪm] ,

talk	with	him	,
讲话	和	他	,

拉尔夫立刻抓住他的胳膊，说他非常想和他谈谈。

[ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði][mægˈnetɪk] [juːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈwɔːtə(r)] - [driːmz] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

and	dragged	the	Magnetic	Youth	from	his	water	-	dreams	,	up	and	down
和	拖拽	这	磁的	青年	从	他的	水	-	梦境	,	向上	和	向下

[ðə; ði] [wet] [məʊn] [grɑːs] .

the	wet	mown	grass	.
这	湿的	修剪过的	草	.

并将磁性青年从他的水中梦境中拉了出来，在湿漉漉的割草草地上上下下地走动。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ˈʌtərəns] , [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] ,

That	he	had	to	say	seemed	to	be	difficult	of	utterance	,	and	Richard	,
那	他	有	到	说	似乎	到	是	难的	的	发声	,	和	理查德	,

他要说的话似乎难以启齿，而理查德，

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˈbeəli] [ˈlɪsnd] , [suːn] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [ˈraɪvəlz] [ˈglædnəs] [æt; ət]

though	he	barely	listened	,	soon	had	enough	of	his	old	rival's	gladness	at
尽管	他	仅仅	听着	,	很快	有	足够的	的	他的	老的	竞争对手的	欢乐	在

[ˈsiːɪŋ] [hɪm] ,

seeing	him	,
看到	他	,

虽然他几乎没怎么听，但很快就厌倦了老对手见到他时那副欣喜若狂的样子。

[ænd; ənd] [igˈzibitid] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ; [weəˈæt] [rælf] ,

and	exhibited	signs	of	impatience	;	whereat	Ralph	,
和	展出	标志	的	不耐烦	;	哪里	拉尔夫	,

并表现出不耐烦的迹象；而拉尔夫，

[æz; əz][wʌn] [huː] [ˈbrɑːntʃɪz] [ˈɪntuː][ˈmætə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ˈfɒrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

as	one	who	branches	into	matter	somewhat	foreign	to	his	mind	,
作为	一	WHO	分支	进入	事情	有些	外国的	到	他的	头脑	,

就像一个人涉足到与他思维有些格格不入的领域一样

[bʌt; bət][ɒv; əv] [greɪt] [ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][hɪm] :

but	of	great	human	interest	and	importance	,	put	the	question	to	him	:
但	的	伟大的	人类	兴趣	和	重要性	,	放	这	问题	到	他	:

但这个问题意义重大，也极具人文价值，不妨问问他：

" [aɪ] [seɪ] , [wɒt] ['wʊmənz] [neɪm] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [best] ? "

"	I	say	,	what	woman's	name	do	you	like	best	?	"
"	我	说	,	什么	女性的	姓名	做	你	喜欢	最好的	?	"

“我说，你最喜欢哪个女人的名字？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eni] , " [kwəʊθ] ['rɪtʃəd] , [ɪn'dɪfrəntli] .

"	I	don't	know	any	,	"	quoth	Richard	,	indifferently	.
"	我	不	知道	任何	,	"	引用	理查德	,	漠不关心	.

“我一个也不认识，”理查德冷漠地说。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [aʊt] [səʊ] ['ɜːli] ?

"	Why	are	you	out	so	early	?
"	为什么	是	你	出去	所以	早期的	?

你为什么这么早就出来了?

" [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] , [rælf] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['meəri] [mait] [biː; bi] [kən'sɪdəd]

"	In	answer	to	this	,	Ralph	suggested	that	the	name	of	Mary	might	be	considered
"	在	回答	到	这	,	拉尔夫	建议	那	这	姓名	的	玛丽	可能	是	经过考虑的

[ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] .

a	pretty	name	.
一个	漂亮的	姓名	.

对此，拉尔夫建议说，玛丽这个名字或许可以算是一个好听的名字。

['rɪtʃəd] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ; [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] , [hɑːf] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

Richard	agreed	that	it	might	be	;	the	housekeeper	at	Raynham	,	half	the	women
理查德	同意	那	它	可能	是	;	这	管家	在	雷纳姆	,	一半	这	女性

[kʊks] ,

cooks	,
厨师	,

理查德同意这有可能；雷纳姆庄园的管家，一半的女性厨师，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [neɪm] ; [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['meəri] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt]

and	all	the	housemaids	enjoyed	that	name	;	the	name	of	Mary	was	equivalent
和	全部	这	女佣	享受	那	姓名	;	这	姓名	的	玛丽	曾是	相等的

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [æt; ət] [həʊm] .

for	women	at	home	.
为了	女性	在	家	.

所有女佣都喜欢这个名字；玛丽这个名字对家里的女人来说就相当于玛丽。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [rælf] .

"	Yes	,	I	know	,	"	said	Ralph	.
"	是的	,	我	知道	,	"	说	拉尔夫	.

“是的，我知道，”拉尔夫说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] ['mɛriz] .

"	We	have	lots	of	Marys	.
"	我们	有	很多	的	玛丽	.

我们有很多叫玛丽的人。

[ɪts] [səʊ] ['kɒmən] .

It's	so	common	.
它是	所以	常见的	.

这太常见了。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ] [doʊnt] [laɪk] ['meəri] [best] .

I	don't	like	Mary	best	.
我	不	喜欢	玛丽	最好的	.

我最不喜欢玛丽。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What **do** **you** **think** **?**
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

" ['rɪtʃəd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] .
" **Richard** **thought** **it** **just** **like** **another** **.**
" 理查德 想法 它 只是 喜欢 其他 .

理查德觉得它和其他的没什么两样。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [rælf] [kən'tɪnjuːd] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][mɑːsk][ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː]
" **Do** **you** **know** **,** **"** **Ralph** **continued** **,** **throwing** **off** **the** **mask** **and** **plunging** **into**
" 做 你 知道 , " 拉尔夫 持续 , 投掷 离开 这 面具 和 骤降 进入
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
the **subject** **,**
这 主题 ,

“你知道吗?”拉尔夫继续说道，他摘下口罩，直入主题。

" [aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [nemz] — [wʌn][ɔː(r)] [tuː] .
" **I'd** **do** **anything** **on** **earth** **for** **some** **names** **—** **one** **or** **two** **.**
" ID 做 任何事物 在 地球 为了 一些 姓名 — 一 或者 二 .

“为了得到几个名字——一两个——我愿意做任何事。”

[ɪts] [nɒt] ['meəri] , [nɔː(r)] ['luːsi] .
It's **not** **Mary** **,** **nor** **Lucy** **.**
它是 不是 玛丽 , 也不 露西 .

既不是玛丽，也不是露西。

- ['prɪti] , [bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
Clarinda's **pretty** **,** **but** **it's** **like** **a** **novel** **.**
- 漂亮的 , 但 它是 喜欢 一个 小说 .

克拉琳达很漂亮，但故事就像小说一样。

['kleərɪbel] , [aɪ] [laɪk] .
Claribel **,** **I** **like** **.**
克拉丽贝尔 , 我 喜欢 .

我喜欢克拉丽贝尔。

[nemz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] - [ˌsiː 'el] - [aɪ][prɪ'fɜː(r)] .
Names **beginning** **with** **'** **Cl** **'** **I** **prefer** **.**
姓名 开始 和 - 氯 - 我 更喜欢 .

我更喜欢以“Cl”开头的名字。

[ðə; ði] - [ˌsiːˌel'ɛs] - [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvli] [g'ɜːlz][juː; jʊ] [wʊd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)] !
The **'** **Cl's** **'** **are** **always** **gentle** **and** **lovely** **girls** **you** **would** **die** **for** **!**
这 - cl的 - 是 总是 温和的 和 迷人的 女孩们 你 会 死 为了 !

“Cl”们总是温柔可爱，你会为之倾倒!

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
Don't **you** **think** **so** **?**
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

" ['rɪtʃəd] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] [ðæt]
" **Richard** **had** **never** **been** **acquainted** **with** **any** **of** **them** **to** **inspire** **that**
" 理查德 有 绝不 到过 熟人 和 任何 的 他们 到 启发 那
[ɪ'məʊʃ(ə)n] .
emotion **.**
情感 .

“理查德从未与他们中的任何人相识，因此不会引起这种情绪。”

[ɪn'di:d] [ðiːz] ['ɜːdʒənt] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fænsi][ɪn] ['femənɪn] [nems] [æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

Indeed	these	urgent	appeals	to	his	fancy	in	feminine	names	at	five	o'clock	in	the
的确	这些	紧迫的	上诉	到	他的	想要	在	女性	姓名	在	五	点钟	在	这

['mɔːnɪŋ] ['slaɪtli] [sə'praɪzd] [hɪm] ,

morning	slightly	surprised	him	,
早晨	轻微地	惊讶	他	,

事实上，凌晨五点钟，这些用女性名字唤起他情欲的急切呼唤，确实让他有些惊讶。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][hɑːf] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] .

though	he	was	but	half	awake	to	the	outer	world	.
尽管	他	曾是	但	一半	醒	到	这	外	世界	.

尽管他对外界世界只有半梦半醒的状态。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [rælf] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

By	degrees	he	perceived	that	Ralph	was	changed	.
经过	学位	他	感知	那	拉尔夫	曾是	已更改	.

他逐渐察觉到拉尔夫变了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌsti] ['bɔɪstərəs] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ɪn] ['mænli] ['saɪəns] ,

Instead	of	the	lusty	boisterous	boy	,	his	rival	in	manly	sciences	,
反而	的	这	好色的	喧闹的	男生	,	他的	竞争对手	在	男子气概	科学	,

取而代之的是，那个精力旺盛、喧闹的男孩，以及他在男子科学领域的竞争对手，

[huː] [spəʊk] [ˌstreɪt'fɔːwədli] [ænd; ənd]['æktɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]

who	spoke	straightforwardly	and	acted	up	to	his	speech	,	here	was	an
WHO	辐	直截了当地	和	行动	向上	到	他的	演讲	,	这里	曾是	一个

[ə'bæʃt] [ænd; ənd] [blʌʃ] - ['pəːsikjuːtid] [juːθ] ,

abashed	and	blush	-	persecuted	youth	,
羞愧	和	脸红	-	受迫害	青年	,

他说话直率，言行一致，而眼前这位年轻人却羞愧难当，羞于启齿。

[huː] [suːd] ['pɪtiəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frendli] [ɪə(r)] [weər'ɪn] [tuː; tə][pɔː(r)][ðə; ði][wʌn][aɪ'dɪə] [pə'zesɪŋ]

who	sued	piteously	for	a	friendly	ear	wherein	to	pour	the	one	idea	possessing
WHO	被起诉	可怜地	为了	一个	友好的	耳朵	其中	到	倒	这	一	主意	拥有

[hɪm] .

him	.
他	.

他可怜兮兮地恳求一个倾听者，向他倾诉他心中唯一的想法。

['grædʒuəli] , [tuː] , ['rɪtʃəd] [ˌæpri'hend] [ðæt] [rælf] ['laɪkwaɪz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv]

Gradually	,	too	,	Richard	apprehended	that	Ralph	likewise	was	on	the	frontiers	of
逐步地	,	也	,	理查德	被捕	那	拉尔夫	同样地	曾是	在	这	前沿	的

[ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,

the	Realm	of	Mystery	,
这	领域	的	神秘	,

渐渐地，理查德也意识到拉尔夫同样身处神秘领域的前沿。

[pə'hæps] ['fɜːðə(r)] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]

perhaps	further	toward	it	than	he	himself	was	;	and	then	,	as	by	a
也许	更远	朝向	它	比	他	他自己	曾是	;	和	然后	,	作为	经过	一个

[ˌsɪmpə'θetɪk] [strəʊk] ,

sympathetic	stroke	,
交感神经	中风	,

或许比他自己更接近目标；然后，仿佛受到某种同情的触动，

[wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['femənɪn]

was	revealed	to	him	the	wonderful	beauty	and	depth	of	meaning	in	feminine
曾是	揭晓	到	他	这	精彩的	美丽	和	深度	的	意义	在	女性

[nems] .

names	.
姓名	.

他由此领略到女性名字的美妙之处和深刻含义。

[ðə; ði] [θiːm] [əˈpɪəd] [ˈnɒv(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] , [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊə(r)] .

The	theme	appeared	novel	and	delicious	,	fitted	to	the	season	and	the	hour	.
这	主题	出现	小说	和	可口的	,	适配	到	这	季节	和	这	小时	.

这个主题新颖有趣，与季节和时间都很相符。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪp] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ˈrɪtʃəd] [kʊd; kəd] [tʃuːz] [nʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] ;

But	the	hardship	was	,	that	Richard	could	choose	none	from	the	number	;
但	这	困境	曾是	,	那	理查德	可以	选择	没有任何	从	这	数字	;

但困难之处在于，理查德无法从这些数字中选择一个；

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm] ; [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

all	were	the	same	to	him	;	he	loved	them	all	.
全部	是	这	相同的	到	他	;	他	喜爱	他们	全部	.

在他眼里，他们都是一样的；他爱他们所有人。

" [doʊnt][juː; jʊ] [ˈriːəli] [prɪˈfɜː(r)][ðə; ði] - [ˌsiːˌɛlˈɛs] - ? " [sed] [rælf] , [pəˈsweɪsɪvli] .

"	Don't	you	really	prefer	the	'	Cl's	'	?	"	said	Ralph	,	persuasively	.
"	不	你	真的	更喜欢	这	-	cl的	-	?	"	说	拉尔夫	,	令人信服地	.

“你难道不更喜欢‘Cl’吗？”拉尔夫劝说道。

" [nɒt] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [nems] [ˈendɪŋ] [ɪn] - [ə; eɪ] - [ænd; ənd] - [waɪ] , - [ˈrɪtʃəd] [rɪˈplaɪd] ,

"	Not	better	than	the	names	ending	in	'	a	'	and	'	y	,	'	Richard	replied	,
"	不是	更好的	比	这	姓名	结束	在	-	一个	-	和	-	是	,	-	理查德	回复	,

“还不如以‘a’和‘y’结尾的名字，”理查德回答说。

[ˈwɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)] [rælf] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm] .

wishing	he	could	,	for	Ralph	was	evidently	ahead	of	him	.
祝	他	可以	,	为了	拉尔夫	曾是	显然	前方	的	他	.

他多么希望自己能做到，因为拉尔夫显然已经领先于他了。

" [kʌm] [ˈʌndə(r)] [ðiːz] [triːz] , " [sed] [rælf] .

"	Come	under	these	trees	,	"	said	Ralph	.
"	来	在下面	这些	树木	,	"	说	拉尔夫	.

“到树下来，”拉尔夫说。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [rælf] [ˌʌnˈbɔzəm] .

And	under	the	trees	Ralph	unbosomed	.
和	在下面	这	树木	拉尔夫	不丰满的	.

树下，拉尔夫袒露着胸膛。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɑːmi] : ['iːtn] [wɒz; wəz] [ˈkwɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .

His	name	was	down	for	the	army	:	Eton	was	quitted	for	ever	.
他的	姓名	曾是	向下	为了	这	军队	:	伊顿公学	曾是	辞职	为了	曾经	.

他的名字被列入了军队的征召名单：伊顿公学从此与他无缘。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,

In	a	few	months	he	would	have	to	join	his	regiment	,
在	一个	很少	几个月	他	会	有	到	加入	他的	团	,

几个月后他就得去报到部队了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [left] [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] [ˌgʊdˈbaɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ... .

and	before	he	left	he	must	say	goodbye	to	his	friends	...	.
和	前	他	左边	他	必须	说	再见	到	他的	朋友们	...	.

临行前，他必须和朋友们告别.....

[wʊd] [ˈrɪtʃəd] [tel] [hɪm][ˈmɪsɪz] . - [əˈdres] ?

Would	Richard	tell	him	Mrs	.	Forey's	address	?
会	理查德	告诉	他	太太	.	-	地址	?

理查德能告诉他福瑞太太的地址吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

he	had	heard	she	was	somewhere	by	the	sea	.
他	有	听到	她	曾是	某处	经过	这	海	.

他听说她在海边的某个地方。

['rɪtʃəd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ə'dres] ,

Richard	did	not	remember	the	address	,
理查德	做过	不是	记住	这	地址	,

理查德记不住地址了。

[bʌt; bət] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] [ˌaɪ 'ti:] .

but	said	he	would	willingly	take	charge	of	any	letter	and	forward	it	.
但	说	他	会	心甘情愿	拿	收费	的	任何	信	和	向前	它	.

但他表示愿意接收任何信件并转发。

[rælf] [daɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Ralph	dived	his	hand	into	his	pocket	.
拉尔夫	潜水	他的	手	进入	他的	口袋	.

拉尔夫把手插进口袋里。

" [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

"	Here	it	is	.
"	这里	它	是	.

“这里是。

[bʌt; bət] [doʊnt] [let] ['enibɒdi] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . "

But	don't	let	anybody	see	it	.	"
但	不	让	任何人	看	它	.	"

但别让任何人看到。

" [maɪ] [ænts] [neɪm] [ɪz] [nɒt] [kleə(r)] , " [sed] ['rɪtʃəd] , [pə'ru:zɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	My	aunt's	name	is	not	Clare	,	"	said	Richard	,	perusing	what	was	composed	of	the
"	我的	姑姑的	姓名	是	不是	克莱尔	,	"	说	理查德	,	仔细阅读	什么	曾是	由	的	这

[ɪk'stɪəriə(r)] ['fɔ:mjələ] .

exterior	formula	.
外部的	公式	.

“我姑妈的名字不是克莱尔，”理查德一边仔细查看外面的文字一边说道。

" [ju:v] [ə'drest] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [kleə(r)] [hɜ:'self] .

"	You've	addressed	it	to	Clare	herself	.
"	你已经	已解决	它	到	克莱尔	她自己	.

“你已经向克莱尔本人表达了你的诉求。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə] [si:] .

"	That	was	plain	to	see	.
"	那	曾是	清楚的	到	看	.

这一点显而易见。

" ['emɪlaɪn] [ˌklemən'ti:nə] [mə'tɪldə] ['lɔ:rə] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['blændɪʃ] , " ['rɪtʃəd] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ə; eɪ]

"	Emmeline	Clementina	Matilda	Laura	,	Countess	Blandish	,	"	Richard	continued	in	a
"	艾米琳	克莱门蒂娜	玛蒂尔达	劳拉	,	伯爵夫人	谀	,	"	理查德	持续	在	一个

[ləʊ] [təʊn] ,

low	tone	,
低的	语气	,

“艾米琳·克莱门蒂娜·玛蒂尔达·劳拉，布兰迪什伯爵夫人，”理查德低声继续说道。

['trænsfərɪŋ] [ðə; ði] [nems] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['mju:zɪk(ə)l] [strɪŋz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [hɪm]

transferring	the	names	,	and	playing	on	the	musical	strings	they	were	to	him
转移	这	姓名	,	和	玩耍	在	这	音乐	字符串	他们	是	到	他

.

:
.

转移这些名字，并拨动它们对他而言如同音乐般的琴弦。

[ðen] [hi:; hi] [sed] : " [nems] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] !

Then	he	said	:	"	Names	of	ladies	!
然后	他	说	:	"	姓名	的	女士们	!

然后他说：“女士们的名字！”

[haʊ] [ðeɪ] ['swi:tn] [ðeə(r)] [nems] !

How	they	sweeten	their	names	!
如何	他们	甜味	他们的	姓名	!

他们把自己的名字说得多么动听啊!

" [hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [rælf] .

"	He	fixed	his	eyes	on	Ralph	.
"	他	固定的	他的	眼睛	在	拉尔夫	.

他目光紧紧地盯着拉尔夫。

[ɪf] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] ['eniθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [beɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['feləʊ] [gʊd]

If	he	discovered	anything	further	he	said	nothing	,	but	bade	the	good	fellow	good
如果	他	发现	任何事物	更远	他	说	没有什么	,	但	巴德	这	好的	同伴	好的

- [baɪ] ,

-	bye	,
-	再见	,

如果他发现了其他情况，他什么也没说，只是向这位好心人道别。

[dʒʌmpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [taɪd] .

jumped	into	his	boat	,	and	pulled	down	the	tide	.
跳了起来	进入	他的	船	,	和	拉	向下	这	潮	.

他跳上船，顺着潮水往下拉。

[ðə; ði]['məʊmənt] [rælf] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][æn; ən] [ə'bʌtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks] , ['rɪtʃəd] [pə'ru:z]

The	moment	Ralph	was	hidden	by	an	abutment	of	the	banks	,	Richard	perused
这	片刻	拉尔夫	曾是	隐	经过	一个	邻接	的	这	银行	,	理查德	仔细阅读

[ðə; ði] [ə'dres] .

the	address	.
这	地址	.

拉尔夫躲到河岸边的堤岸后，理查德仔细查看了地址。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][kleə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:mɪŋ]

For	the	first	time	it	struck	him	that	his	cousin	Clare	was	a	very	charming
为了	这	第一的	时间	它	击	他	那	他的	表哥	克莱尔	曾是	一个	非常	迷人

['kri:tʃə(r)] :

creature	:
生物	:

他第一次意识到，他的表妹克莱尔是个非常迷人的女孩：

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

he	remembered	the	look	of	her	eyes	,
他	记得	这	看	的	她	眼睛	,

他记得她当时的眼神，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][lɑ:st] [rɪ'prəʊtʃfl] [glɑ:ns] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm][æt; ət] ['pɑ:tɪŋ] .

and	especially	the	last	reproachful	glance	she	gave	him	at	parting	.
和	尤其	这	最后的	责备的	瞥一眼	她	给予	他	在	离别	.

尤其是临别时她投向他的那充满责备的眼神。

[wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [rælf] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?

What	business	had	Ralph	to	write	to	her	?
什么	商业	有	拉尔夫	到	写	到	她	?

拉尔夫给她写信有什么事?

[dɪd][ʃi:; ʃi][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['rɪtʃəd] - ?

Did	she	not	belong	to	Richard	Feverel	?
做过	她	不是	属于	到	理查德	-	?

她难道不是理查德·费弗雷尔的吗?

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] : [kleə(r)]['dɔ:riə] ['fɔ:ri:] .

He	read	the	words	again	and	again	:	Clare	Doria	Forey	.
他	读	这	字	再次	和	再次	:	克莱尔	多利亚	福雷	.

他一遍又一遍地读着这些字：克莱尔·多利亚·福雷。

[waɪ] , [kleə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [laɪkt] [best] — [neɪ] , [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Why	**,**	**Clare**	**was**	**the**	**name**	**he**	**liked**	**best**	**—**	**nay**	**,**	**he**	**loved**	**it**	**.**
为什么	,	克莱尔	曾是	这	姓名	他	喜欢	最好的	—	不	,	他	喜爱	它	.

为什么呢？克莱尔是他最喜欢的名字——不，他爱极了它。

['dɔːriə] , [tuː] — [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [wɪð] [hɪm] .

Doria	**,**	**too**	**—**	**she**	**shared**	**his**	**own**	**name**	**with**	**him**	**.**
多利亚	,	也	—	她	共享	他的	自己的	姓名	和	他	.

多莉娅也是——她和他同名。

[əˈweɪ] [went] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [nɒt] [æt; ət][ə; eɪ]['kæntə(r)] [naʊ] , [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ,

Away	**went**	**his**	**heart**	**,**	**not**	**at**	**a**	**canter**	**now**	**,**	**at**	**a**	**gallop**	**,**
离开	去	他的	心	,	不是	在	一个	慢跑	现在	,	在	一个	驰骋	,

他的心飞走了，不再是慢跑，而是疾驰而去。

[æz; əz][wʌn] [huː] [saɪts] [ðə; ði] ['kwɒri] .

as	**one**	**who**	**sights**	**the**	**quarry**	**.**
作为	一	WHO	景点	这	采石场	.

就像发现猎物的人一样。

[hiː; hi] [felt] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [pʊl] .

He	**felt**	**too**	**weak**	**to**	**pull**	**.**
他	毛毡	也	虚弱的	到	拉	.

他感觉自己太虚弱了，拉不动。

[kleə(r)]['dɔːriə] ['fɔːriː] — [əʊ] , ['pɜːfɪkt] ['melədi] !

Clare	**Doria**	**Forey**	**—**	**oh**	**,**	**perfect**	**melody**	**!**
克莱尔	多利亚	福雷	—	哦	,	完美的	旋律	!

克莱尔·多利亚·福雷——哦，完美的旋律！

['slaɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] , [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] ['fluːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

Sliding	**with**	**the**	**tide**	**,**	**he**	**heard**	**it**	**fluting**	**in**	**the**	**bosom**	**of**	**the**	**hills**	**.**
滑动	和	这	潮	,	他	听到	它	凹槽	在	这	怀	的	这	丘陵	.

他顺着潮水滑行，听见它在群山的怀抱中发出悠扬的笛声。

[wen] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,

When	**nature**	**has**	**made**	**us**	**ripe**	**for**	**love**	**,**
什么时候	自然	有	制成	我们	成熟	为了	爱	,

当自然赋予我们爱的能力时，

[ˌaɪ ˈtiː] ['seldəm] [əˈkɜːz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [ɑː(r); ə(r)][bɪˈhaɪndhænd][ɪn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['temp(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

it	**seldom**	**occurs**	**that**	**the**	**Fates**	**are**	**behindhand**	**in**	**furnishing**	**a**	**temple**	**for**
它	很少	发生	那	这	命运	是	背后	在	家具	一个	寺庙	为了

[ðə; ði] [fleɪm] .

the	**flame**	**.**
这	火焰	.

命运女神很少会在建造圣火神殿时落后。

[əˈbʌv] [griːn] - ['flæʃɪŋ] [plʌndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

Above	**green**	**-**	**flashing**	**plunges**	**of**	**a**	**weir**	**,**	**and**	**shaken**	**by**	**the**	**thunder**	**below**	**,**
多于	绿色的	-	闪烁	暴跌	的	一个	堰	,	和	摇晃	经过	这	雷	以下	,

['lɪliz] ,

lilies	**,**
百合花	,

在水坝上方闪烁着绿光的湍急水流中，在下方雷声的震动下，百合花摇曳着。

['gəʊldən][ænd; ənd] [waɪt] , [wɜː(r); wə(r)] ['sweɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .

golden	**and**	**white**	**,**	**were**	**swaying**	**at**	**anchor**	**among**	**the**	**reeds**	**.**
金的	和	白色的	,	是	摇晃	在	锚	之中	这	芦苇	.

金白相间的船只在芦苇丛中摇曳。

['medəʊ] - [swiːt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks] [θɪk] [wɪð] [wiːd] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] ['bræmbl] ,

Meadow	-	sweet	hung	from	the	banks	thick	with	weed	and	trailing	bramble	,
草地	-	甜的	悬挂	从	这	银行	厚的	和	杂草	和	尾随	荆棘	,

绣线菊从长满杂草和蔓生荆棘的河岸边垂落下来，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

and	there	also	hung	a	daughter	of	earth	.
和	那里	还	悬挂	一个	女儿	的	地球	.

那里还吊着一个大地之女。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [strɔː] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] [brɪm] [ðæt] [left]

Her	face	was	shaded	by	a	broad	straw	hat	with	a	flexible	brim	that	left
她	脸	曾是	阴影	经过	一个	广阔	稻草	帽子	和	一个	灵活的	帽檐	那	左边

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

her	lips	and	chin	in	the	sun	,
她	嘴唇	和	下巴	在	这	太阳	,

她戴着一顶宽边草帽，帽檐柔软，遮住了脸庞，但阳光仍然照耀着她的嘴唇和下巴。

[ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] ['nɒdɪŋ] , [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪŋ] [aɪz] .

and	,	sometimes	nodding	,	sent	forth	a	light	of	promising	eyes	.
和	,	有时	点头	,	发送	前进	一个	光	的	有前途	眼睛	.

有时还会点头，眼中闪烁着希望的光芒。

[ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] , [fləʊd] [lɑːdʒ] [luːs] [kɜːrlz] , [braʊn] [ɪn] ['ʃædəʊ] ,

Across	her	shoulders	,	and	behind	,	flowed	large	loose	curls	,	brown	in	shadow	,
穿过	她	肩膀	,	和	在后面	,	流动	大的	松动的	卷发	,	棕色的	在	阴影	,

她肩上和背后垂着蓬松的大卷发，在阴影中泛着棕色光泽。

['ɔːlməʊst]['gəʊldən] [weə(r)] [ðə; ði] [reɪ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

almost	golden	where	the	ray	touched	them	.
几乎	金的	在哪里	这	射线	感动	他们	.

光线照射的地方几乎变成了金色。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [drest] , [bɪ'fɪtɪŋ] ['diːs(ə)nsi][ænd; ənd][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

She	was	simply	dressed	,	befitting	decency	and	the	season	.
她	曾是	简单地	穿着	,	合适	体面	和	这	季节	.

她的穿着朴素，既得体又符合季节。

[ɒn] [ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [juː; jʊ] [mait] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] .

On	a	closer	inspection	you	might	see	that	her	lips	were	stained	.
在	一个	更近	检查	你	可能	看	那	她	嘴唇	是	染色	.

仔细观察，你会发现她的嘴唇上有污渍。

[ðɪs] ['bluːmɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'geɪl] [ɒn] ['djuːbəri] .

This	blooming	young	person	was	regaling	on	dewberries	.
这	盛开	年轻的	人	曾是	令人愉悦	在	露莓	.

这位容光焕发的年轻人正在津津有味地享用露莓。

[ðeɪ] [gruː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

They	grew	between	the	bank	and	the	water	.
他们	生长	之间	这	银行	和	这	水	.

它们生长在河岸和水面之间。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [fruːt] [ə'bʌndənt] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['prɪti]

Apparently	she	found	the	fruit	abundant	,	for	her	hand	was	making	pretty
显然	她	成立	这	水果	丰富	,	为了	她	手	曾是	制作	漂亮的

['prəʊgres] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

progress	to	her	mouth	.
进步	到	她	嘴	.

显然她发现水果很多，因为她的手很快就伸向了嘴边。

[fæ'stɪdiəs] [juːθ] , [wɪtʃ] [ri'vəult, -'vɔːlt][æt; ət] ['wʊmən] ['plʌmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [prə'pɔːʃ(ə)nz]

Fastidious	youth	,	which	revolts	at	woman	plumping	her	exquisite	proportions
挑剔	青年	,	哪个	叛乱	在	女士	丰满	她	精美的	比例

[ɒn] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] ,

on	bread	-	and	-	butter	,
在	面包	-	和	-	黄油	,

讲究的年轻人，对女人靠面包和黄油来丰满自己曼妙的身材感到反感。

[ænd; ənd] [wʊd] ([wiː; wi][mʌst; məst] [sə'pəʊz]) ['dʒɔɪfəli] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['skrægi] [tuː; tə][hæv; həv]

and	would	(	we	must	suppose	)	joyfully	have	her	scraggy	to	have
和	会	(	我们	必须	认为	)	欣喜地	有	她	瘦弱的	到	有

[hɜː(r); hə(r)][pəʊ'etɪkəl] ,

her	poetical	,
她	诗意的	,

（我们必须假设）他们会欣然接受她瘦弱的外表，以换取她诗意的气质。

[kæn; kən] ['hɑːdli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['djuːbəri] .

can	hardly	object	to	dewberries	.
能	几乎	目的	到	露莓	.

谁会反对露莓呢?

[ɪn'diːd] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] ['deɪnti] [ænd; ənd][in'djuːs, in'duːs] ['mjuːzɪŋ] .

Indeed	the	act	of	eating	them	is	dainty	and	induces	musing	.
的确	这	行为	的	吃	他们	是	纤巧	和	诱导	沉思	.

食用它们的过程确实令人愉悦，并引发沉思。

[ðə; ði] ['djuːbəri] [ɪz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊtəs] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɪstə(r)] .

The	dewberry	is	a	sister	to	the	lotus	,	and	an	innocent	sister	.
这	露莓	是	一个	姐姐	到	这	莲花	,	和	一个	清白的	姐姐	.

露莓是莲花的姐妹，也是纯洁无辜的姐妹。

[juː; jʊ] [iːt] : [maʊθ] , [aɪ] , [ænd; ənd][hænd][ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'drʌgd] [maɪnd]

You	eat	:	mouth	,	eye	,	and	hand	are	occupied	,	and	the	undrugged	mind
你	吃	:	嘴	,	眼睛	,	和	手	是	占领	,	和	这	未服用药物	头脑

[friː] [tuː; tə] [rəʊm] .

free	to	roam	.
自由的	到	漫游	.

你吃东西的时候：嘴巴、眼睛和手都被占用了，而未受药物影响的思维可以自由漫游。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['dæmzl] [huː] [nelt] [ðeə(r)] .

And	so	it	was	with	the	damsel	who	knelt	there	.
和	所以	它	曾是	和	这	闺女	WHO	跪下	那里	.

于是，跪在那里的那位少女也遭遇了同样的命运。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skaɪlɑːk] [went] [ʌp] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [sɒŋ] ,

The	little	skylark	went	up	above	her	,	all	song	,
这	小的	云雀	去	向上	多于	她	,	全部	歌曲	,

小云雀飞到她上方，一路歌唱。

[tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] ['sʌðən] [klaʊd] ['laɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bluː] :

to	the	smooth	southern	cloud	lying	along	the	blue	:
到	这	光滑的	南部	云	说谎	沿着	这	蓝色的	:

向着沿着蓝天平躺的南方云朵：

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['djuːi] [kɒps] [dɑːk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nɒdɪŋ] [hæt][ðə; ði] ['blækbɜːd] ['fluːtɪd] ,

from	a	dewy	copse	dark	over	her	nodding	hat	the	blackbird	fluted	,
从	一个	露水	矮林	黑暗的	超过	她	点头	帽子	这	黑鸟	凹槽	,

黑鸟从露水斑驳的小树林里飞来，在她摇曳的帽子上方发出低沉的鸣叫。

['kɔːlɪŋ]	[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[θraɪs]	['meləʊ]	[nəʊt]	:	[ðə; ði]	['kɪŋfɪʃə(r)]	[flæʃt]	['emərəld]	[aʊt]	[ɒv; əv]
calling	**to**	**her**	**with**	**thrice**	**mellow**	**note**	**:**	**the**	**kingfisher**	**flashed**	**emerald**	**out**	**of**
呼叫	到	她	和	三次	醇厚	笔记	:	这	翠鸟	闪光灯	翠	出去	的

[griːn]	['əʊziə(r)]	:
green	**osiers**	**:**
绿色的	柳条	:

翠鸟用三声柔和的鸣叫呼唤着她：翠绿的柳枝间闪烁着翡翠般的光芒：

[ə; eɪ][baʊ; bəʊ]	-	[wɪŋd]	['herən]	['trævld]	[ə'lɒft]	,	[siːkɪŋ]	['sɒlətjuːd][ə; eɪ]	[bəʊt]	[slɪpt]	[tə'wɔːd]
a	**bow**	**-**	**winged**	**heron**	**travelled**	**aloft**	**,**	**seeking**	**solitude**	**a**	**boat**	**slipped**	**toward**
一个	弓	-	有翅膀的	苍鹭	旅行	高空	,	寻求	孤独	一个	船	滑倒了	朝向

[hɜː(r); hə(r)]	,	[kən'teɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	['driːmi]	[juːθ]	;
her	**,**	**containing**	**a**	**dreamy**	**youth**	**;**
她	,	包含	一个	梦幻般的	青年	;

一只弓翅鹭翱翔于天空，寻求宁静；一艘小船缓缓驶向它，船上载着一位沉浸在幻想中的年轻人；

[ænd; ənd]	[stɪl]	[ʃiː; ʃi]	[plʌkt]	[ðə; ði][fruːt]	,	[ænd; ənd][et; eɪt]	,	[ænd; ənd]	[mjuːzd]	,
and	**still**	**she**	**plucked**	**the**	**fruit**	**,**	**and**	**ate**	**,**	**and**	**mused**	**,**
和	仍然	她	拨弦	这	水果	,	和	吃	,	和	沉思	,

她依然摘下果实，吃着，沉思着。

[æz; əz]	[ɪf]	[nəʊ]	['feəri]	[prɪns]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'veɪdɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['teritəriz]	,	[ænd; ənd][æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]
as	**if**	**no**	**fairy**	**prince**	**were**	**invading**	**her**	**territories**	**,**	**and**	**as**	**if**	**she**
作为	如果	不	仙女	王子	是	入侵	她	领土	,	和	作为	如果	她

[wɪʃt]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	,
wished	**not**	**for**	**one**	**,**
希望	不是	为了	一	,

仿佛没有仙子王子入侵她的领地，仿佛她也不希望有仙子王子。

[ɔː(r)]	[njuː]	[nɒt]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪʃɪz]	.
or	**knew**	**not**	**her**	**wishes**	**.**
或者	知道	不是	她	愿望	.

或者她并不知道她的意愿。

[sə'raʊndɪd]	[baɪ][ðə; ði]	[griːn]	['ʃeɪvn]	[medəuz]	,	[ðə; ði]['pɑːstərəl]	['sʌmə(r)]	[bʌz]	,	[ðə; ði][wɪə(r)]	-	[fɔːlz]
Surrounded	**by**	**the**	**green**	**shaven**	**meadows**	**,**	**the**	**pastoral**	**summer**	**buzz**	**,**	**the**	**weir**	**-**	**fall's**
包围	经过	这	绿色的	剃光	草地	,	这	牧灵	夏天	嗡嗡声	,	这	堰	-	瀑布

['θʌnd(ə)rɪŋ]	[waɪt]	,
thundering	**white**	**,**
雷鸣	白色的	,

四周环绕着绿油油的草地，夏日田园牧歌般的喧嚣，堰坝瀑布发出隆隆的白色水声，

[ə'mɪd][ðə; ði]	[breθ]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	[ɒv; əv][waɪld]	['flaʊəz]	,
amid	**the**	**breath**	**and**	**beauty**	**of**	**wild**	**flowers**	**,**
之中	这	气息	和	美丽	的	荒野	花朵	,

在野花的芬芳和美丽之中，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]	['lʌvli]	['hjuːmən][laɪf][ɪn][ə; eɪ][feə(r)]	['setɪŋ]	; [ə; eɪ]['terəb(ə)l]	[ə'trækʃ(ə)n]	.
she	**was**	**a**	**bit**	**of**	**lovely**	**human**	**life**	**in**	**a**	**fair**	**setting**	**;**	**a**	**terrible**	**attraction**	**.**
她	曾是	一个	少量	的	迷人的	人类	生活	在	一个	公平的	环境	;	一个	糟糕的	景点	.

她是集市上一个可爱的小生命；却也因此成为一个可怕的诱惑。

[ðə; ði][mæg'netɪk]	[juːθ]	[liːnd]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[nəʊt]	[hɪz; ɪz][prɒk'sɪməti]	[tuː; tə]	[ðə; ði][wɪə(r)]	-	[paɪlz]	,
The	**Magnetic**	**Youth**	**leaned**	**round**	**to**	**note**	**his**	**proximity**	**to**	**the**	**weir**	**-**	**piles**	**,**
这	磁的	青年	倾斜	圆形的	到	笔记	他的	邻近	到	这	堰	-	堆	,

[ænd; ənd]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	[swiːt]	['vɪʒn]	.
and	**beheld**	**the**	**sweet**	**vision**	**.**
和	观看	这	甜的	想象	.

磁力少年探身查看自己与堰堆的距离，看到了美丽的景象。

['stɪlə(r)][ænd; ənd]['stɪlə(r)] [gruː] ['neɪtʃə(r)] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [ɪ'lektrɪk] [klaʊdz] .

Stiller	**and**	**stiller**	**grew**	**nature**	**,**	**as**	**at**	**the**	**meeting**	**of**	**two**	**electric**	**clouds**	**.**
斯蒂勒	和	斯蒂勒	生长	自然	,	作为	在	这	会议	的	二	电的	云	.

自然界变得越来越稳定，就像两朵带电的云相遇一样。

[hɜː(r); hə(r)]['pɒstʃə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['greɪsf(ə)l] , [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]

Her	**posture**	**was**	**so**	**graceful**	**,**	**that**	**though**	**he**	**was**	**making**	**straight**	**for**
她	姿势	曾是	所以	优美	,	那	尽管	他	曾是	制作	直的	为了

[ðə; ði][wɪə(r)] ,

the	**weir**	**,**
这	堰	,

她的姿态如此优雅，尽管他径直走向堰坝，

[hiː; hi] [deəd] [nɒt][dɪp][ə; eɪ] [skʌl] .

he	**dared**	**not**	**dip**	**a**	**scull**	**.**
他	敢于	不是	蘸	一个	橹	.

他不敢下水。

[dʒʌst] [ðen] [wʌn] [ɪn'taɪsɪŋ] ['djuːbəri] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Just	**then**	**one**	**enticing**	**dewberry**	**caught**	**her**	**eyes**	**.**
只是	然后	一	诱人的	露莓	捕捉	她	眼睛	.

就在这时，一颗诱人的露莓吸引了她的目光。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [baɪ] [ʌn'hiːdɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [stretʃt] [ləʊ] ,

He	**was**	**floating**	**by**	**unheeded**	**,**	**and**	**saw**	**that**	**her**	**hand**	**stretched**	**low**	**,**
他	曾是	漂浮的	经过	无人理会	,	和	锯	那	她	手	拉伸	低的	,

他若无其事地漂过，看到她的手垂了下来。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt]['gæðə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] .

and	**could**	**not**	**gather**	**what**	**it**	**sought**	**.**
和	可以	不是	收集	什么	它	寻求	.

但未能获得它想要的东西。

[ə; eɪ] [strəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [brɔːt] [hɪm] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

A	**stroke**	**from**	**his**	**right**	**brought**	**him**	**beside**	**her**	**.**
一个	中风	从	他的	正确的	带来	他	旁	她	.

右侧的一记耳光将他带到了她身边。

[ðə; ði] ['dæmzl] [glɑːns, glæns][ʌp] [dɪs'meɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ʃeɪp] ['trembld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	**damsel**	**glanced**	**up**	**dismayed**	**,**	**and**	**her**	**whole**	**shape**	**trembled**	**over**	**the**
这	闺女	瞥了一眼	向上	沮丧	,	和	她	所有的	形状	颤抖	超过	这

[brɪŋk] .

brink	**.**
边缘	.

那女子惊恐地抬起头，整个人颤抖着跌落在悬崖边。

['rɪtʃəd] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bəʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Richard	**sprang**	**from**	**his**	**boat**	**into**	**the**	**water**	**.**
理查德	弹簧	从	他的	船	进入	这	水	.

理查德从船上跳入水中。

['presɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,

Pressing	**a**	**hand**	**beneath**	**her**	**foot**	**,**
紧迫	一个	手	下面	她	脚	,

她用手按压着自己的脚，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrʌst] [ə'genst] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [wet] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [seɪv]

which	**she**	**had**	**thrust**	**against**	**the**	**crumbling**	**wet**	**sides**	**of**	**the**	**bank**	**to**	**save**
哪个	她	有	推力	反对	这	摇摇欲坠	湿的	侧面	的	这	银行	到	节省

[hɜː'self] ,

herself	**,**
她自己	,

她曾用它抵住摇摇欲坠、湿漉漉的河岸，以此来保护自己。

[hiː; hi] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] , [ænd; ənd][geɪn] [seɪf] [ɜːθ] , ['wɪðə(r)]

he	enabled	her	to	recover	her	balance	,	and	gain	safe	earth	,	whither
他	已启用	她	到	恢复	她	平衡	,	和	获得	安全的	地球	,	往哪里去

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

he	followed	her	.
他	随后	她	.

他帮助她恢复了平衡，找到了安全的立足之地，然后他便跟随她去了那里。

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][ɒn][æn; ən]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] - [vekst] - .

He	had	landed	on	an	island	of	the	still	-	vexed	Bermoothes	.
他	有	登陆	在	一个	岛	的	这	仍然	-	烦恼	-	.

他登陆了贝尔穆斯群岛中一个仍然动荡不安的岛屿。

[ðə; ði] [wɜːld] [leɪ] [rekt] [bɪˈhaɪnd][hɪm] : ['reɪnˌhæm] [hʌŋ] [ɪn] [mɪsts] , [rɪˈməʊt] ,

The	world	lay	wrecked	behind	him	:	Raynham	hung	in	mists	,	remote	,
这	世界	躺	损毁	在后面	他	:	雷纳姆	悬挂	在	薄雾	,	偏僻的	,

他身后的世界已然残破不堪：雷纳姆笼罩在迷雾之中，遥远而荒凉。

[ə; eɪ] ['fæntəm] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪvɪd] [riˈæləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪt] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm] ['ðɪðə(r)]

a	phantom	to	the	vivid	reality	of	this	white	hand	which	had	drawn	him	thither
一个	幻影	到	这	生动	现实	的	这	白色的	手	哪个	有	绘制	他	那里

[əˈweɪ] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [liːgz] [ɪn][æn; ən] [aɪ] - ['twɪŋk(ə)l] .

away	thousands	of	leagues	in	an	eye	-	twinkle	.
离开	数千	的	联赛	在	一个	眼睛	-	闪烁	.

与那只将他从数千里之外带到这里的白色之手的鲜活现实相比，这只手就像一个幻影。

[hɑːk] , [haʊ] ['eərɪəl] [sæŋ] [ˌəʊvəˈhed] !

Hark	,	how	Ariel	sang	overhead	!
听着	,	如何	爱丽儿	唱	开销	!

听，小美人鱼爱丽儿在头顶上歌唱！

[wɒt] ['splendə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] !

What	splendour	in	the	heavens	!
什么	辉煌	在	这	天	!

天上的景色真壮丽！

[wɒt] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [braʊz] !

What	marvels	of	beauty	about	his	enchanted	brows	!
什么	奇迹	的	美丽	关于	他的	迷人的	眉毛	!

他那迷人的眉毛真是美极了！

[ænd; ənd] , [əʊ][juː; jʊ]['wʌndə(r)] !

And	,	O	you	wonder	!
和	,	哦	你	想知道	!

哦，你真是好奇！

[feə(r)] [fleɪm] !

Fair	Flame	!
公平的	火焰	!

公平的火焰！

[baɪ] [huːz] [laɪt] [ðə; ði] ['glɔːrɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [fɜːst] [siːn] ... . ['reɪdiənt] [məˈrændə] !

by	whose	light	the	glories	of	being	are	now	first	seen	...	.	Radiant	Miranda	!
经过	谁	光	这	荣耀	的	存在	是	现在	第一的	已见	...	.	辐射状	米兰达	!

借着他的光芒，我们才得以初见存在的荣光……光彩照人的米兰达！

[prɪns] ['fɜːd(ə)nænd][ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

Prince	Ferdinand	is	at	your	feet	.
王子	费迪南德	是	在	你的	脚	.

费迪南王子跪在您脚下。

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ædəm] , [hɪz; ɪz][rɪb]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðʌs] [trænsˈfɔːmd] ,

Or	is	it	Adam	,	his	rib	taken	from	his	side	in	sleep	,	and	thus	transformed	,
或者	是	它	亚当	,	他的	肋骨	已采取	从	他的	边	在	睡觉	,	和	因此	转变	,

或者，他是亚当吗？他的肋骨在睡梦中被取下，从而发生了转变？

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm][bɪˈhəʊld][hɪz; ɪz]['pærədaɪs] , [ænd; ənd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ? ...

to	make	him	behold	his	Paradise	,	and	lose	it	?	...
到	制作	他	看哪	他的	天堂	,	和	失去	它	?	...

让他看到自己的天堂，然后又失去它？.....

[ðə; ði] [juːθ] [lʊkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æz; əz] ['gləʊɪŋ] [æn; ən] [aɪ] .

The	youth	looked	on	her	with	as	glowing	an	eye	.
这	青年	看起来	在	她	和	作为	发光	一个	眼睛	.

那个年轻人用炯炯有神的目光注视着她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['wʊmən] [tuː; tə][hɪm] .

It	was	the	First	Woman	to	him	.
它	曾是	这	第一的	女士	到	他	.

她是他的第一个女人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [mænˈkaɪnd][wɒz; wəz][ɔːl]['kælɪˌbæn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['seɪvɪŋ] [ðɪs] [wʌn] ['prɪnsli] [juːθ]

And	she	—	mankind	was	all	Caliban	to	her	,	saving	this	one	princely	youth
和	她	—	人类	曾是	全部	卡利班	到	她	,	保存	这	一	王子	青年

.

:

.

在她眼里，全人类都像卡利班一样，只有这位王子般的少年幸免于难。

[səʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sed] [ðeə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðə(r)] ;

So	to	each	other	said	their	changing	eyes	in	the	moment	they	stood	together	;
所以	到	每个	其他	说	他们的	变化	眼睛	在	这	片刻	他们	站立	一起	;

于是，他们并肩而立的那一刻，彼此眼中闪烁着异样的光芒；

[hiː; hi] [peɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['blʌʃɪŋ] .

he	pale	,	and	she	blushing	.
他	苍白	,	和	她	脸红	.

他脸色苍白，她脸红了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] ['swiːtli] [feə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [held][feə(r)] [əˈmʌŋ] ['raɪv(ə)l]

She	was	indeed	sweetly	fair	,	and	would	have	been	held	fair	among	rival
她	曾是	的确	甜蜜地	公平的	,	和	会	有	到过	握住	公平的	之中	竞争对手

['dæmzlz] .

damsels	.
少女们	.

她确实容貌甜美，即使在其他佳丽中也算得上是佳人。

[ɒn][ə; eɪ]['mædʒɪk] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [juːθ] ['edʒukeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

On	a	magic	shore	,	and	to	a	youth	educated	by	a	System	,
在	一个	魔法	支撑	,	和	到	一个	青年	受过教育	经过	一个	系统	,

在神奇的海岸边，对于一个接受过体制教育的年轻人来说，

[strʌŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] , [hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [gest] ,

strung	like	an	arrow	drawn	to	the	head	,	he	,	it	might	be	guessed	,
串	喜欢	一个	箭	绘制	到	这	头	,	他	,	它	可能	是	猜对了	,

他就像一支被拉满弦的箭，或许可以这样猜测：

[kʊd; kəd][flai][fɑːst][ænd; ənd][fɑː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

could	fly	fast	and	far	with	her	.
可以	飞	快速地	和	远的	和	她	.

可以和她一起飞得又快又远。

[ðə; ðɪ] [sɒft] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ðə; ðɪ] ['klɪənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə]

The	soft	rose	in	her	cheeks	,	the	clearness	of	her	eyes	,	bore	witness	to
这	柔软的	玫瑰	在	她	脸颊	,	这	清晰度	的	她	眼睛	,	钻孔	证人	到

[ðə; ðɪ] ['bɑːdiz] ['vɜːtʃuː] ;

the	body's	virtue	;
这	身体的	美德	;

她脸颊上泛起的淡淡红晕，她清澈的双眸，都见证了她身体的纯洁。

[ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpi] [blʌd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ] .

and	health	and	happy	blood	were	in	her	bearing	.
和	健康	和	快乐的	血	是	在	她	轴承	.

她浑身散发着健康和快乐的气息。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [ə'mʌŋ] ['raɪv(ə)l] ['dæmzlz] , [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['hjuːmənɪst] ,

Had	she	stood	before	Sir	Austin	among	rival	damsels	,	that	Scientific	Humanist	,
有	她	站立	前	先生	奥斯汀	之中	竞争对手	少女们	,	那	科学	人文主义者	,

如果她站在奥斯汀爵士面前，与其他佳丽竞争，那位科学人文主义者，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] , [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ]

for	the	consummation	of	his	System	,	would	have	thrown	her	the
为了	这	圆房	的	他的	系统	,	会	有	抛掷	她	这

['hæŋkətʃɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] .

handkerchief	for	his	son	.
手帕	为了	他的	儿子	.

为了完成他的体系，他会把手帕扔给她，送给他的儿子。

[ðə; ðɪ] [waɪd] ['sʌmə(r)] - [hæt] , ['nɒdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [braʊz] ,

The	wide	summer	-	hat	,	nodding	over	her	forehead	to	her	brows	,
这	宽的	夏天	-	帽子	,	点头	超过	她	前额	到	她	眉毛	,

那顶宽大的夏日遮阳帽，在她额头和眉毛上方轻轻摇曳，

[siːmd] [tuː; tə] [fləʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fləʊɪŋ] ['hevi] [kɜːrlz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['faɪə(r)] - ['θredɪd] ['meləʊ]

seemed	to	flow	with	the	flowing	heavy	curls	,	and	those	fire	-	threaded	mellow
似乎	到	流动	和	这	流动	重的	卷发	,	和	那些	火	-	螺纹	醇厚

[kɜːrlz] ,

curls	,
卷发	,

似乎与那飘逸的厚重卷发，以及那些如火焰般柔和的卷发融为一体，

['əʊnli][hɑːf] - [kɜːrlz] , [weɪvz] [ɒv; əv][heə(r)][kɔːl][ðem; ðəm] , ['rɪp(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][endz] ,

only	half	-	curls	,	waves	of	hair	call	them	,	rippling	at	the	ends	,
仅有的	一半	-	卷发	,	波浪	的	头发	称呼	他们	,	涟漪	在	这	结束	,

只有半卷，头发被称作波浪状，发尾呈波浪状。

[went] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌni] [red] - [veɪnd] ['tɒrənt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst]

went	like	a	sunny	red	-	veined	torrent	down	her	back	almost	to	her	waist
去	喜欢	一个	阳光明媚红色的		-	有脉络	激流	向下	她	后退	几乎	到	她	腰部

:

:
:

一股阳光般温暖的红色血管顺着她的背部向下流淌，几乎到了腰部：

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪʒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [juːθ] , [huː] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] ,

a	glorious	vision	to	the	youth	,	who	embraced	it	as	a	flower	of	beauty	,
一个	辉煌	想象	到	这	青年	,	WHO	拥抱	它	作为	一个	花	的	美丽	,

对于年轻人来说，这是一个美好的景象，他们将其视为美丽的花朵。

[ænd; ənd] [riːd] [nɒt] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] .

and	read	not	a	feature	.
和	读	不是	一个	特征	.

并且阅读并非一项功能。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv]

There	were	curious	features	of	colour	in	her	face	for	him	to	have
那里	是	好奇的	特征	的	颜色	在	她	脸	为了	他	到	有

[riːd] .

read	.
读	.

他从她脸上的色彩变化中读出了奇特的神韵。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊz] , [θɪk] [ænd; ənd] ['braʊnɪʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] [sɒft] [skɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Her	brows	,	thick	and	brownish	against	a	soft	skin	showing	the	action	of
她	眉毛	,	厚的	和	棕褐色	反对	一个	柔软的	皮肤	显示	这	行动	的

[ðə; ði] [blʌd] ,

the	blood	,
这	血	,

她的眉毛浓密呈棕色，衬托着柔软的肌肤，隐约可见血液流动的痕迹。

[met] [ɪn] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] , [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['templz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] :

met	in	the	bend	of	a	bow	,	extending	to	the	temples	long	and	level	:
遇见	在	这	弯曲	的	一个	弓	,	扩展	到	这	寺庙	长的	和	等级	:

在弓的弯曲处相遇，延伸至太阳穴，又长又平：

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

you	saw	that	she	was	fashioned	to	peruse	the	sights	of	earth	,
你	锯	那	她	曾是	造型	到	仔细阅读	这	景点	的	地球	,

你看出她天生就适合游览人间美景。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌplaɪə'bɪlɪti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [juːst] [hɜː(r); hə(r)]

and	by	the	pliability	of	her	brows	that	the	wonderful	creature	used	her
和	经过	这	柔韧性	的	她	眉毛	那	这	精彩的	生物	用过的	她

['fæk(ə)lti] ,

faculty	,
学院	,

从她眉毛的灵活变化可以看出，这位神奇的生物运用了她的天赋。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪzə(r)] .

and	was	not	going	to	be	a	statue	to	the	gazer	.
和	曾是	不是	去	到	是	一个	雕像	到	这	凝视者	.

并且不会成为供人观赏的雕像。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [θɪk] [braʊz] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['læʃɪz] [ʃɒt] [aʊt] ,

Under	the	dark	thick	brows	an	arch	of	lashes	shot	out	,
在下面	这	黑暗的	厚的	眉毛	一个	拱	的	睫毛	射击	出去	,

浓密的眉毛下，一缕睫毛向外伸展，呈弓形。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [fræŋk] [bluː] [aɪz] ,

giving	a	wealth	of	darkness	to	the	full	frank	blue	eyes	,
给予	一个	财富	的	黑暗	到	这	满的	坦率	蓝色的	眼睛	,

为那双湛蓝的眼睛增添了一抹深邃的黑暗，

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] — [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [breɪn] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ment] [tuː; tə] ['fæðəm] : [rɪtʃə]

a	mystery	of	meaning	—	more	than	brain	was	ever	meant	to	fathom	:	richer
一个	神秘	的	意义	—	更多的	比	脑	曾是	曾经	意思是	到	捉摸	:	更富有

, [ˌhens'fɔːθ] ,

,	henceforth	,
,	今后	,

意义之谜——远超大脑所能理解的范畴：从此以后，更加丰富。

[ðæn; ðən] [ɔːl] ['mɔːt(ə)l] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [prɪns] ['fɜːd(ə)nænd] .

than	all	mortal	wisdom	to	Prince	Ferdinand	.
比	全部	凡人	智慧	到	王子	费迪南德	.

费迪南王子所拥有的智慧胜过凡人的一切智慧。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['neɪtʃə(r)] [tɜːnz] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd] [pɹədj'uːsɪz] ['kɔntræsts] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [feə(r)]

For	when	nature	turns	artist	,	and	produces	contrasts	of	colour	on	a	fair
为了	什么时候	自然	转弯	艺术家	,	和	产	对比	的	颜色	在	一个	公平的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

当大自然化身艺术家，在白皙的脸上创造出色彩的对比时，

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [seɪdʒ] , [ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['ɒrəkl] , [ʃæl; ʃəl] [mætʃ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ɪts] ['laɪtɪst] [lʊk] ?

where	is	the	Sage	,	or	what	the	Oracle	,	shall	match	the	depth	of	its	lightest	look	?
在哪里	是	这	圣人	,	或者	什么	这	甲骨文	,	将	匹配	这	深度	的	它是	最轻	看	?

圣贤或先知在哪里？他最浅显的外表下，又隐藏着怎样的深邃？

[prɪns] ['fɜːd(ə)nænd] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [feə(r)] .

Prince	Ferdinand	was	also	fair	.
王子	费迪南德	曾是	还	公平的	.

费迪南王子也很公正。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [slɪm] ['bəʊtɪŋ] - [ə'taɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [lʊkt] [hə'rəʊɪk] .

In	his	slim	boating	-	attire	his	figure	looked	heroic	.
在	他的	苗条的	划船	-	服装	他的	数字	看起来	英勇	.

他身着修身的船服，显得英姿飒爽。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

His	hair	,	rising	from	the	parting	to	the	right	of	his	forehead	,
他的	头发	,	上升	从	这	离别	到	这	正确的	的	他的	前额	,

他的头发从额头右侧的分缝处向上翘起，

[ɪn] [wɒt] [hɪz; ɪz] [əd'maɪərɪŋ] ['leɪdi] ['blændɪʃ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [pluːm] ,

in	what	his	admiring	Lady	Blandish	called	his	plume	,
在	什么	他的	钦佩	女士	谀	称为	他的	羽	,

在他仰慕他的布兰迪什夫人称之为他的羽毛上，

[fel] [ə'weɪ] ['slɑːntɪŋ] ['sɪlkəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['templz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nɪəli] [ˌɪmpə'septəbl] ['ʌpwəd] [kɜːv]

fell	away	slanting	silkily	to	the	temples	across	the	nearly	imperceptible	upward	curve
跌倒	离开	斜	丝滑般	到	这	寺庙	穿过	这	几乎	难以察觉的	向上	曲线

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ðeə(r)] — [felt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [siːn] ,

of	his	brows	there	—	felt	more	than	seen	,
的	他的	眉毛	那里	—	毛毡	更多的	比	已见	,

那缕头发顺着他眉毛上几乎难以察觉的弧度，如丝般柔滑地垂落到太阳穴——与其说是看得见，不如说是感觉得更清楚。

[səʊ] [slaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prəʊfaɪl] [ə; eɪ] [bəʊld] ['bjuːti] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

so	slight	it	was	—	and	gave	to	his	profile	a	bold	beauty	,	to	which
所以	轻微	它	曾是	—	和	给予	到	他的	轮廓	一个	大胆的	美丽	,	到	哪个

[hɪz; ɪz] ['bæʃfl] ,

his	bashful	,
他的	害羞的	,

如此纤细——却赋予了他侧脸一种大胆的美感，与他羞涩的气质相得益彰。

['breθləs] [eə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [tʃɑːm] .

breathless	air	was	a	flattering	charm	.
喘不过气	空气	曾是	一个	奉承	魅力	.

令人窒息的气息是一种迷人的魅力。

[æn; ən] ['ærəʊ] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [fɑ:st][ænd; ənd][fɑ:(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] !

An	arrow	drawn	to	the	head	,	capable	of	flying	fast	and	far	with	her	!
一个	箭	绘制	到	这	头	,	有能力的	的	飞行	快速地	和	远的	和	她	!

一支射中头部的箭，能带着她飞得又快又远！

[hi:; hi] [li:nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔ:wəd] , ['drɪŋkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	leaned	a	little	forward	,	drinking	her	in	with	all	his	eyes	,
他	倾斜	一个	小的	向前	,	喝	她	在	和	全部	他的	眼睛	,

他微微前倾，目光贪婪地注视着她。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [lʌv] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

and	young	Love	has	a	thousand	.
和	年轻的	爱	有	一个	千	.

年轻的爱有千百个。

[ðen] ['tru:li][ðə; ði] ['sɪstəm] ['traɪʌmft] , [dʒʌst][eə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][fɔ:l] ;

Then	truly	the	System	triumphed	,	just	ere	it	was	to	fall	;
然后	真的	这	系统	胜利	,	只是	埃雷	它	曾是	到	落下	;

然后，这个体系真正地取得了胜利，就在它即将崩溃之前；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][sɜ:(r)] ['ɒstɪn] [hæv; həv] [bi:n] ['kɒntent][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['ærəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] ,

and	could	Sir	Austin	have	been	content	to	draw	the	arrow	to	the	head	,
和	可以	先生	奥斯汀	有	到过	内容	到	画	这	箭	到	这	头	,

奥斯汀爵士难道就满足于只射中头部吗？

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][flaɪ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [flaɪ] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn]

and	let	it	fly	,	when	it	would	fly	,	he	might	have	pointed	to	his	son
和	让	它	飞	,	什么时候	它	会	飞	,	他	可能	有	尖	到	他的	儿子

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

然后任由它飞翔，当它飞翔的时候，他或许会再次指向他的儿子。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] , " [mætʃ] [hɪm] !

and	said	to	the	world	,	"	Match	him	!
和	说	到	这	世界	,	"	匹配	他	!

并对全世界说："与他匹敌！"

" [sʌtʃ] [ki:n] [blɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

"	Such	keen	bliss	as	the	youth	had	in	the	sight	of	her	,
"	这样的	敏锐的	极乐	作为	这	青年	有	在	这	视线	的	她	,

"少年见到她时，眼中充满了如此强烈的幸福感，

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ju:θ] [ə'ləʊn][hæz; həz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [səʊl][ɪn][hɪm][tu:; tə] [ɪk'spɪərɪəns] .

an	innocent	youth	alone	has	powers	of	soul	in	him	to	experience	.
一个	清白的	青年	独自的	有	权力	的	灵魂	在	他	到	经验	.

只有纯真的少年才拥有体验灵魂的力量。

" [əʊ] ['wɪmɪn] ! " [sez] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [skrɪp] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['spɪətri] ['aʊtˌbɜ:sts] ,

"	O	Women	!	"	says	The	Pilgrim's	Scrip	,	in	one	of	its	solitary	outbursts	,
"	哦	女性	!	"	说道	这	朝圣者的	处方药	,	在	一	的	它是	孤	爆发	,

《朝圣者之书》在一次孤寂的呐喊中说道："哦，女人们！"

" ['wɪmɪn] , [hu:] [laɪk] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)]['hɪərəʊ] , [ə; eɪ] [reɪk] !

"	Women	,	who	like	,	and	will	have	for	hero	,	a	rake	!
"	女性	,	WHO	喜欢	,	和	将要	有	为了	英雄	,	一个	耙	!

"女人喜欢，并且会把耙子当作英雄！"

[haʊ] [suːn] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ['bæŋkrʌpt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

how	soon	are	you	not	to	learn	that	you	have	taken	bankrupts	to	your
如何	很快	是	你	不是	到	学习	那	你	有	已采取	破产者	到	你的

['buzəm] ,

bosoms	,
胸部	,

你还要多久才会意识到，你竟然把破产者都拉进了你的怀抱?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pjuː'tres(ə)nt][gəʊld] [ðæt] [ə'træktɪd] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [slaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]

and	that	the	putrescent	gold	that	attracted	you	is	the	slime	of	the	Lake	of
和	那	这	腐烂的	金子	那	吸引	你	是	这	粘液	的	这	湖	的

[sɪn] !

Sin	!
罪	!

而吸引你的那腐烂的黄金，其实是罪恶之湖的污泥!

" [ɪf] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd][mə'rændə] , [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [wɒz; wəz][nɒt]['prɒspərəʊ] ,

"	If	these	two	were	Ferdinand	and	Miranda	,	Sir	Austin	was	not	Prospero	,
"	如果	这些	二	是	费迪南德	和	米兰达	,	先生	奥斯汀	曾是	不是	普洛斯彼罗	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt] ,

and	was	not	present	,
和	曾是	不是	展示	,

“如果这两个人是费迪南德和米兰达，那么奥斯汀爵士就不是普洛斯彼罗，他当时并不在场。”

[ɔː(r)][ðeə(r)] [feɪts] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] .

or	their	fates	might	have	been	different	.
或者	他们的	命运	可能	有	到过	不同的	.

否则他们的命运或许会截然不同。

[səʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [mə'rændə] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

So	they	stood	a	moment	,	changing	eyes	,	and	then	Miranda	spoke	,	and	they
所以	他们	站立	一个	片刻	,	变化	眼睛	,	和	然后	米兰达	辐	,	和	他们

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

came	down	to	earth	,
来了	向下	到	地球	,

于是他们沉默了一会儿，眼神交汇，然后米兰达开口说话，他们的思绪才回到了现实。

['fiːlɪŋ] [nəʊ] [les] [ɪn] ['hev(ə)n] .

feeling	no	less	in	heaven	.
感觉	不	较少的	在	天堂	.

感觉就像身处天堂一样。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪd] .

She	spoke	to	thank	him	for	his	aid	.
她	辐	到	感谢	他	为了	他的	援助	.

她上前感谢他的帮助。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [kwaɪt] ['kɒmən] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] ; [ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [ɪk'spres]

She	used	quite	common	simple	words	;	and	used	them	,	no	doubt	,	to	express
她	用过的	相当	常见的	简单的	字	;	和	用过的	他们	,	不	怀疑	,	到	表达

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['sɪmp(ə)l] ['miːnɪŋ] :

a	common	simple	meaning	:
一个	常见的	简单的	意义	:

她使用了非常普通简单的词语；毫无疑问，她使用这些词语是为了表达一个普通而简单的含义：

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌtərɪŋ] ['mædʒɪk] , ['kɑːstɪŋ] [spelz] ,

but	to	him	she	was	uttering	magic	,	casting	spells	,
但	到	他	她	曾是	发出声音	魔法	,	铸件	咒语	,

但在他看来，她仿佛在施展魔法，念诵咒语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn] [hɪm] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkəʊ'hɪərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	the	effect	they	had	on	him	was	manifested	in	the	incoherence	of	his
和	这	影响	他们	有	在	他	曾是	表现出来	在	这	语无伦次	的	他的

[rɪ'plaɪz] ,

replies	,
回复	,

他们对他的影响体现在他回答语无伦次上。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['krɔnikl] .

which	were	too	foolish	to	be	chronicled	.
哪个	是	也	愚蠢	到	是	编年史	.

这些事太过愚蠢，不值记录。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [mjuːt] .

The	couple	were	again	mute	.
这	夫妻	是	再次	沉默的	.

这对夫妇再次沉默不语。

['sʌd(ə)nli] [mə'rændə] , [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [laɪts]

Suddenly	Miranda	,	with	an	exclamation	of	anguish	,	and	innumerable	lights
突然	米兰达	,	和	一个	感叹	的	痛苦	,	和	无数	灯

[ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ['pleɪɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] ,

and	shadows	playing	over	her	lovely	face	,
和	阴影	玩耍	超过	她	迷人的	脸	,

突然，米兰达发出了一声痛苦的惊呼，无数光影在她美丽的脸上变幻莫测。

[klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] , " [maɪ] [bʊk] !

clapped	her	hands	,	crying	aloud	,	"	My	book	!
鼓掌	她	双手	,	哭泣	大声	,	"	我的	书	!

她拍着手，大声喊道："我的书！"

[maɪ] [bʊk] !

my	book	!
我的	书	!

我的书!

" [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

"	and	ran	to	the	bank	.
"	和	跑	到	这	银行	.

然后跑到银行。

[prɪns] ['fɜːd(ə)nænd][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

Prince	Ferdinand	was	at	her	side	.
王子	费迪南德	曾是	在	她	边	.

费迪南王子在她身边。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	have	you	lost	?	"	he	said	.
"	什么	有	你	丢失的	?	"	他	说	.

"你失去了什么？"他问道。

" [maɪ] [bʊk] !

"	My	book	!
"	我的	书	!

"我的书！"

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [kɜːrlz] ['swɪŋɪŋ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	she	answered	,	her	delicious	curls	swinging	across	her	shoulders	to	the
"	她	回答	,	她	可口的	卷发	摇摆	穿过	她	肩膀	到	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

她回答道，她那迷人的卷发从肩头飘落到溪流中。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , " [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

Then	turning	to	him	,	"	Oh	,	no	,	no	!
然后	转弯	到	他	,	"	哦	,	不	,	不	!

然后转向他，“哦，不，不！

[let][ˌem ˈiː] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

let	me	entreat	you	not	to	,	"	she	said	;
让	我	恳求	你	不是	到	,	"	她	说	;

“请你不要这样做，”她说；

" [ai][duː; də][nɒt][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [maɪnd] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	do	not	so	very	much	mind	losing	it	.
"	我	做	不是	所以	非常	很多	头脑	输	它	.

“我倒不是很在意失去它。”

" [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm][ʃiː; ʃi] [ʌn'kɒnʃəsli] [leɪd][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]

"	And	in	her	eagerness	to	restrain	him	she	unconsciously	laid	her	gentle
"	和	在	她	渴望	到	抑制	他	她	不知不觉	铺设	她	温和的

[hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

hand	upon	his	arm	,
手	之上	他的	手臂	,

“她急于阻止他，却不自觉地将她温柔的手放在了他的胳膊上，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

and	took	the	force	of	motion	out	of	him	.
和	采取	这	力量	的	运动	出去	的	他	.

并夺走了他身上的运动力。

" [ɪn'diːd] , [ai][duː; də][nɒt] ['riːəli] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪli] [bʊk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Indeed	,	I	do	not	really	care	for	the	silly	book	,	"	she	continued	,
"	的确	,	我	做	不是	真的	关心	为了	这	愚蠢的	书	,	"	她	持续	,

“的确，我并不喜欢那本愚蠢的书，”她继续说道。

[wɪð'drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['rednɪŋ] .

withdrawing	her	hand	quickly	,	and	reddening	.
撤退	她	手	迅速地	,	和	发红	.

她迅速缩回了手，脸涨得通红。

" [preɪ] , [duː; də][nɒt] !

"	Pray	,	do	not	!
"	祈祷	,	做	不是	!

“祈祷吧，不要！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [kɪkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

"	The	young	gentleman	had	kicked	off	his	shoes	.
"	这	年轻的	绅士	有	踢	离开	他的	鞋	.

这位年轻先生脱掉了鞋子。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv]['kɒntækt]['brəʊkən][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] .

No	sooner	was	the	spell	of	contact	broken	than	he	jumped	in	.
不	很快	曾是	这	拼写	的	接触	破碎的	比	他	跳了起来	在	.

接触的魔咒刚一解除，他就跳了进去。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['trʌbld] [ænd; ənd] [dis'kʌlə] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [əd'ventʃə(r)] ,

The	water	was	still	troubled	and	discoloured	by	his	introductory	adventure	,
这	水	曾是	仍然	麻烦	和	变色	经过	他的	引言	冒险	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他的初次探险仍然使水变得浑浊不堪，而且

[ðəʊ] [hiː; hi] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dæbˌtʃɪk] , [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz]

though	he	ducked	his	head	with	the	spirit	of	a	dabchick	,	the	book	was
尽管	他	躲闪	他的	头	和	这	精神	的	一个	鹞鹞	,	这	书	曾是

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

虽然他像小鹬一样低下了头，但书却不见了。

[ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['fləʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bræmbl] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

A	scrap	of	paper	floating	from	the	bramble	just	above	the	water	,
一个	废料	的	纸	漂浮的	从	这	荆棘	只是	多于	这	水	,

一张纸片从水面上方的荆棘丛中漂浮起来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪts] ['edʒɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [fləʊn]

and	looking	as	if	fire	had	caught	its	edges	and	it	had	flown
和	寻找	作为	如果	火	有	捕捉	它是	边缘	和	它	有	飞行

[frɒm; frəm] [wʌn] ['ædvɜːs] ['elɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

from	one	adverse	element	to	the	other	,
从	一	不利	元素	到	这	其他	,

看起来就像是被火烧过边缘，从一个不利因素飞到另一个不利因素上一样。

[wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [lænd] [dɪs'kɒnsələtli] ,

was	all	he	could	lay	hold	of	;	and	he	returned	to	land	disconsolately	,
曾是	全部	他	可以	躺	抓住	的	;	和	他	返回	到	土地	沮丧地	,

这是他唯一能带走的东西；他沮丧地返回了陆地。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [mɪ'rændəz] [m'ɜːməd] ['mɪksɪŋ] [ɒv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪkˌspɔstju'leiʃən] .

to	hear	Miranda's	murmured	mixing	of	thanks	and	pretty	expostulations	.
到	听到	米兰达的	低声说道	混合	的	谢谢	和	漂亮的	抗议	.

听到米兰达低声说着感谢的话，其中夹杂着一些委婉的抱怨。

" [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	me	try	again	,	"	he	said	.
"	让	我	尝试	再次	,	"	他	说	.

“让我再试一次，”他说。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !

"	No	,	indeed	!
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θret] : " [ai] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] ,

"	she	replied	,	and	used	the	awful	threat	:	"	I	will	run	away	if	you	do	,
"	她	回复	,	和	用过的	这	可怕	威胁	:	"	我	将要	跑步	离开	如果	你	做	,

她回答道，并用可怕的威胁说：“如果你那样做，我就逃跑。”

" [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [rɪ'streɪnd] [hɪm] .

"	which	effectually	restrained	him	.
"	哪个	有效地	克制	他	.

这有效地约束了他。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [steɪnd] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['braitən] , [æz; əz]

Her	eye	fell	on	the	fire	-	stained	scrap	of	paper	,	and	brightened	,	as
她	眼睛	跌倒	在	这	火	-	染色	废料	的	纸	,	和	明亮	,	作为

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðeə(r)] , [ðeə(r)] !

she	cried	,	"	There	,	there	!
她	哭	,	"	那里	,	那里	!

她的目光落在了那张被火烧过的纸片上，顿时眼前一亮，喊道：“找到了，找到了！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [wɒt] [ai] [wɒnt] .

you	have	what	I	want	.
你	有	什么	我	想	.

你拥有我想要的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] .

It	**is**	**that**	**.**
它	是	那	.

就是这样。

[ai][duː; də] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] .

I	**do**	**not**	**care**	**for**	**the**	**book**	**.**
我	做	不是	关心	为了	这	书	.

我不喜欢这本书。

[nəʊ] , [pliːz] !

No	**,**	**please**	**!**
不	,	请	!

不，求求你!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

You	**are**	**not**	**to**	**look**	**at**	**it**	**.**
你	是	不是	到	看	在	它	.

你不准看。

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] .

Give	**it**	**me**	**.**
给	它	我	.

给我。

" [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpleɪfəli] [ɪmˈperətɪv] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ˈspəʊkən] ,

"	**Before**	**her**	**playfully**	**imperative**	**injunction**	**was**	**fairly**	**spoken**	**,**
"	前	她	嬉戏地	至关重要的	禁令	曾是	相当	说	,

“在她那略带戏谑的命令被正式宣布之前，

[ˈrɪtʃəd] [hæd; həd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈgrɪfɪn] [bɪˈtwiːn]

Richard	**had**	**glanced**	**at**	**the**	**document**	**and**	**discovered**	**a**	**Griffin**	**between**
理查德	有	瞥了一眼	在	这	文档	和	发现	一个	格里芬	之间

[tuː] :

two	**Wheatsheaves**	**:**
二	麦穗	:

理查德瞥了一眼文件，发现两束麦穗之间画着一只狮鹫：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第二卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 2)

[hɪz; ɪz] [krest] [ɪn]['sɪlvə(r)] : [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] — [əʊ] ['wʌndəmənt] [ɪ'mens] !

his	crest	in	silver	:	and	below	—	O	wonderment	immense	!
他的	波峰	在	银	:	和	以下	—	哦	惊奇	巨大	!

他的银色徽章：下面——啊，多么令人惊叹的景象！

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] !

his	own	handwriting	!
他的	自己的	手写	!

他亲笔所写！

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	handed	it	to	her	.
他	递交	它	到	她	.

他把东西递给了她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

She	took	it	,	and	put	it	in	her	bosom	.
她	采取	它	,	和	放	它	在	她	怀	.

她接过它，放进了胸前。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [ðæt] , [weə(r)] [ɔːl] [els] ['perɪʃt] , [əʊds] , ['idil, 'aidil] , [laɪnz] ,

Who	would	have	thought	,	that	,	where	all	else	perished	,	Odes	,	Idyls	,	Lines	,
WHO	会	有	想法	,	那	,	在哪里	全部	别的	遇难	,	颂歌	,	田园诗	,	线条	,

['stænzə] ,

Stanzas	,
诗节	,

谁能想到，当一切都消逝之后，颂歌、田园诗、诗行、诗节……

[ðɪs] [wʌn] ['sɒnɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɑːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɑːri]

this	one	Sonnet	to	the	stars	should	be	miraculously	reserved	for	such	a	starry
这	一	十四行诗	到	这	明星	应该	是	奇迹般地	预订的	为了	这样的	一个	繁星

[feɪt] — ['pɑːsɪŋ] [bɪ'ætɪˌtjuːd] !

fate	—	passing	beatitude	!
命运	—	通过	至福	!

这首献给星辰的十四行诗，理应奇迹般地留给如此璀璨的命运——短暂的幸福！

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['saɪləntli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['medəʊ] ,

As	they	walked	silently	across	the	meadow	,
作为	他们	步行	默默	穿过	这	草地	,

他们静静地走过草地，

['rɪtʃəd] [strəʊv] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːd] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Richard	strove	to	remember	the	hour	and	the	mood	of	mind	in	which	he
理查德	努力	到	记住	这	小时	和	这	情绪	的	头脑	在	哪个	他

[hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [ðə; ðɪ]['nəʊtəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

had	composed	the	notable	production	.
有	由	这	值得注意的	生产	.

理查德努力回忆起创作这首著名作品时的时间和心境。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnv'əʊkt] , [æz; əz] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [fɔː'siːɪŋ] [ɔːl] , [tuː; tə] [tel] [hɪm] [weə(r)]

The	stars	were	invoked	,	as	seeing	and	foreseeing	all	,	to	tell	him	where
这	明星	是	调用	,	作为	看到	和	预见	全部	,	到	告诉	他	在哪里

[ðen] [hɪz; ɪz] [lʌv] [rɪ'klaɪnd] ,

then	his	love	reclined	,
然后	他的	爱	斜倚	,

人们祈求星辰指引，因为星辰能够洞察一切，预知未来，让他知道他的爱人身在何处。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ; ['hespə] [wɒz; wəz][kəm'pleɪs(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd]

and	so	forth	;	Hesper	was	complacent	enough	to	do	so	,	and	described
和	所以	前进	;	赫斯珀	曾是	自满	足够的	到	做	所以	,	和	描述

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌplət]

her	in	a	couplet
她	在	一个	对联

诸如此类；赫斯珀自鸣得意，用一首对句描述了她。

" [θruː] ['sʌnˌsɛts] ['æmbə(r)] [siː] [ˌem 'iː] ['ʃaɪnɪŋ] [feə(r)] ,

"	Through	sunset's	amber	see	me	shining	fair	,
"	通过	日落	琥珀色	看	我	灼灼	公平的	,

透过夕阳的琥珀色，请看我闪耀着美丽的光芒，

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ʃaɪn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] .

As	her	blue	eyes	shine	through	her	golden	hair	.
作为	她	蓝色的	眼睛	闪耀	通过	她	金的	头发	.

她湛蓝的眼睛透过金色的头发闪闪发光。

" [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ] [wɜːdz] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [prə'fetɪk] .

"	And	surely	no	words	could	be	more	prophetic	.
"	和	一定	不	字	可以	是	更多的	预言	.

“这番话真是极具预言性。”

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['gəʊldən][heə(r)] ; [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [tʃɑːns] ,

Here	were	two	blue	eyes	and	golden	hair	;	and	by	some	strange	chance	,
这里	是	二	蓝色的	眼睛	和	金的	头发	;	和	经过	一些	奇怪的	机会	,

这里有两个蓝眼睛和金色头发；而且由于某种奇特的巧合，

[ðæt] [ə'pɪəd] [laɪk] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['fɪŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

that	appeared	like	the	working	of	a	divine	finger	,	she	had	become	the
那	出现	喜欢	这	在职的	的	一个	神圣的	手指	,	她	有	变得	这

[pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] ,

possessor	of	the	prophecy	,
拥有者	的	这	预言	,

那似乎是神迹一般的安排，她成为了预言的持有者。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] !

she	that	was	to	fulfil	it	!
她	那	曾是	到	实现	它	!

她就是要实现这个目标的人！

[ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [tuː] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][tuː; tə] [spiːk] .

The	youth	was	too	charged	with	emotion	to	speak	.
这	青年	曾是	也	带电	和	情感	到	说话	.

这名年轻人情绪激动，无法说话。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['dæmzl] [hæd; həd] [les] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ɔː(r)][hæd; həd][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['bɜːd(ə)n]

Doubtless	the	damsel	had	less	to	think	of	,	or	had	some	trifling	burden
毫无疑问	这	闺女	有	较少的	到	思考	的	,	或者	有	一些	琐事	负担

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ,

on	her	conscience	,
在	她	良心	,

毫无疑问，这位少女没什么可想的，或者只是有一些无关紧要的良心负担。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪm'bærəst] .

for	she	seemed	to	grow	embarrassed	.
为了	她	似乎	到	生长	尴尬的	.

因为她似乎感到尴尬了。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

At	last	she	drew	up	her	chin	to	look	at	her	companion	under	the
在	最后的	她	画	向上	她	下巴	到	看	在	她	伴侣	在下面	这

['nɒdɪŋ] [brɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæt] ([ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋli]

nodding	brim	of	her	hat	(	and	the	action	gave	her	a	charmingly
点头	帽檐	的	她	帽子	(	和	这	行动	给予	她	一个	迷人地

['friːkɪʃ] [eə(r)]) ,

freakish	air	)	,
怪异的	空气	)	,

最后，她抬起下巴，透过摇晃的帽檐看向她的同伴（这个动作让她显得既迷人又古怪）。

['kraɪɪŋ] , " [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ?

crying	,	"	But	where	are	you	going	to	?
哭泣	,	"	但	在哪里	是	你	去	到	?

哭着问："可是你要去哪里？"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wet] [θruː] .

You	are	wet	through	.
你	是	湿的	通过	.

你全身都湿透了。

[let] [ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [preɪ] , [liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]

Let	me	thank	you	again	;	and	,	pray	,	leave	me	,	and	go	home	and	change
让	我	感谢	你	再次	;	和	,	祈祷	,	离开	我	,	和	去	家	和	改变

['ɪnstəntli] . "

instantly	.	"
即刻	.	"

让我再次感谢你；还有，求你了，离开我，回家去，立刻换身衣服吧。

" [wet] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæg'netɪk][m'juːzə] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['ɪntrəst] ; " [nɒt][mɔː(r)]

"	Wet	?	"	replied	the	magnetic	muser	,	with	a	voice	of	tender	interest	;	"	not	more
"	湿的	?	"	回复	这	磁的	缪斯	,	和	一个	嗓音	的	投标	兴趣	;	"	不是	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] [fʊt] ,

than	one	foot	,
比	一	脚	,

"湿了吗？"这位富有磁性的沉思者用温柔而感兴趣的语气回答道；"不超过一英尺，

[aɪ] [həʊp] .

I	hope	.
我	希望	.

但愿如此。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][draɪ][jɔː(r); jə(r)] [sˈtɒkɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

I	will	leave	you	while	you	dry	your	stockings	in	the	sun	.
我	将要	离开	你	尽管	你	干燥	你的	长筒袜	在	这	太阳	.

我先走了，你去把袜子晒干吧。

" [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [wɪðˈhəʊld] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [lɑːf] .

"	At	this	she	could	not	withhold	a	shy	laugh	.
"	在	这	她	可以	不是	扣压	一个	害羞的	笑	.

"听到这话，她忍不住羞涩地笑了起来。"

" [nɒt] [aɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] .

"	Not	I	,	but	you	.
"	不是	我	,	但	你	.

不是我，而是你。

[juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [get] [ðæt] ['sɪli] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['drɪpɪŋ] [wet] .

You	would	try	to	get	that	silly	book	for	me	,	and	you	are	dripping	wet	.
你	会	尝试	到	得到	那	愚蠢的	书	为了	我	,	和	你	是	滴落	湿的	.

你会想办法帮我找到那本无聊的书，而你浑身湿透了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ?

Are	you	not	very	uncomfortable	?
是	你	不是	非常	不舒服	?

你不是很不舒服吗?

" [ɪn] [ɔːl] [sɪn'serəti] [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] .

"	In	all	sincerity	he	assured	her	that	he	was	not	.
"	在	全部	诚意	他	保证	她	那	他	曾是	不是	.

“他真诚地向她保证，他不是。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wet] ?

"	And	you	really	do	not	feel	that	you	are	wet	?
"	和	你	真的	做	不是	感觉	那	你	是	湿的	?

“你真的感觉不到自己湿了吗？”

" [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [truːθ] .

"	He	really	did	not	:	and	it	was	a	fact	that	he	spoke	truth	.
"	他	真的	做过	不是	:	和	它	曾是	一个	事实	那	他	辐	真相	.

“他确实没有那样做：而且他说的都是实话。”

[ʃiː; ʃi] [pɜːst] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːbəri] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['kɒmɪk(ə)l] [wei] ,

She	pursed	her	dewberry	mouth	in	the	most	comical	way	,
她	攥紧	她	露莓	嘴	在	这	最多	滑稽	方式	,

她以最滑稽的方式抿起了她那颗像露水一样白皙的嘴唇。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['laɪt(ə)nd] ['lɑːftə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [kləʊzd] [lɪdz] .

and	her	blue	eyes	lightened	laughter	out	of	the	half	-	closed	lids	.
和	她	蓝色的	眼睛	轻度	笑声	出去	的	这	一半	-	关闭	盖子	.

她那双蓝色的眼睛半睁着，笑声从眼睑中透了出来。

" [ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpənɪŋ] ,

"	I	cannot	help	it	,	"	she	said	,	her	mouth	opening	,
"	我	不能	帮助	它	,	"	她	说	,	她	嘴	开幕	,

“我没办法，”她说着，张开了嘴。

[ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [hɑː'məʊniəs] [belz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

and	sounding	harmonious	bells	of	laughter	in	his	ears	.
和	听起来	和谐	铃铛	的	笑声	在	他的	耳朵	.

耳边响起悦耳的笑声。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

"	Pardon	me	,	won't	you	?
"	赦免	我	,	惯于	你	?

“请问，您不介意吗？”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [sɒft] ['smaɪlɪŋ] [kɜːrvz] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	His	face	took	the	same	soft	smiling	curves	in	admiration	of	her	.
"	他的	脸	采取	这	相同的	柔软的	微笑	曲线	在	钦佩	的	她	.

“他脸上浮现出欣赏她的温柔微笑。

" [nɒt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt]['ɑːftə(r)] !

"	Not	to	feel	that	you	have	been	in	the	water	,	the	very	moment	after	!
"	不是	到	感觉	那	你	有	到过	在	这	水	,	这	非常	片刻	后	!

“下水后的那一刻，你不会感觉自己曾经在水里待过！”

" [ʃiː; ʃi] ['mjuːzɪkli] [ˌintə'dʒekt] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪk'skjuːzd] .

"	she	musically	interjected	,	seeing	she	was	excused	.
"	她	音乐上	插话	,	看到	她	曾是	已原谅	.

“她见自己被允许离开，便用音乐插话道。”

" [ɪts] [truː] , " [hiː; hi] [sed] ;
" It's true , " he said ;
" 它是 真的 , " 他 说 ;

“没错，”他说；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['grævəti] [ðen] [tʌtʃt] [hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][dju'et] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and his own gravity then touched him to join a duet with her ,
和 他的 自己的 重力 然后 感动 他 到 加入 一个 二重唱 和 她 ,

于是，他仿佛被自己的引力牵引，与她合唱起来。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fiːl] ['strendʒər] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ]
which made them no longer feel strangers , and did the work of a month
哪个 制成 他们 不 更长 感觉 陌生人 , 和 做过 这 工作 的 一个 月
[ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] .
of intimacy .
的 亲密关系 .

这让他们不再感到陌生，达到了一个月亲密相处的效果。

['betə(r)][ðæn; ðən] ['sentɪmənt] , ['lɑːftə(r)] ['əupənz][ðə; ði] [brest] [tuː; tə] [lʌv] ; ['əupənz][ðə; ði] [həʊl]
Better than sentiment , laughter opens the breast to love ; opens the whole
更好的 比 情绪 , 笑声 打开 这 胸部 到 爱 ; 打开 这 所有的
[brest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] ['kwɪvə(r)] ,
breast to his full quiver ,
胸部 到 他的 满的 颤动 ,

笑声胜过感伤，它能敞开胸怀去爱；它能敞开整个胸膛，让他全身的情感都颤抖起来。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['splətri] ['ærəʊ] .
instead of a corner here and there for a solitary arrow .
反而 的 一个 角落 这里 和 那里 为了 一个 孤 箭 .

而不是零星散落在角落里的一支孤零零的箭。

[heɪl] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [prə'pɪʃəs] , [əʊ] ['brɪtɪʃ] [jʌŋ] !
Hail the occasion propitious , O British young !
冰雹 这 场合 吉祥 , 哦 英国 年轻的 !

英国青年啊，欢庆这吉祥的时刻！

[ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [triːt] [lʌv] [æz; əz][æn; ən] ['ɒnɪst] [gɒd] , [ænd; ənd]['dæb(ə)l] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði]
and laugh and treat love as an honest God , and dabble not with the
和 笑 和 对待 爱 作为 一个 诚实的 上帝 , 和 玩水 不是 和 这
[ˌsentɪ'ment(ə)l] [ruːʒ] .
sentimental rouge .
感伤的 胭脂 .

要开怀大笑，把爱情当作诚实的上帝，不要沾染感伤的胭脂。

[ðiːz] [tuː] [lɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ,
These two laughed , and the souls of each cried out to other ,
这些 二 笑了 , 和 这 灵魂 的 每个 哭 出去 到 其他 ,

两人大笑起来，彼此的灵魂向对方呼喊。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] .
" It is I it is I .
" 它 是 我 它 是 我 .

是我，是我。

" [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [draɪd]
" They laughed and forgot the cause of their laughter , and the sun dried
" 他们 笑了 和 忘了 这 原因 的 他们的 笑声 , 和 这 太阳 干燥
[hɪz; ɪz] [laɪt] ['rɪvə(r)] ['kləʊðɪŋ] ,
his light river clothing ,
他的 光 河 衣服 ,

他们笑着，忘记了笑的原因，太阳晒干了他身上轻薄的河边衣物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strəul] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['blæk,bɜrdz] [kɒps] ,

and	they	strolled	toward	the	blackbird's	copse	,
和	他们	漫步	朝向	这	黑鸟的	矮林	,

于是他们漫步走向黑鸟栖息的小树林。

[ænd; ənd] [stʊd] [nɪə(r)][ə; eɪ] [staɪl] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] -

and	stood	near	a	stile	in	sight	of	the	foam	of	the	weir	and	the	many	-
和	站立	靠近	一个	风格	在	视线	的	这	泡沫	的	这	堰	和	这	许多	-

['kʌləd] [rɪŋz] [ɒv; əv] ['edi:z] ['stri:mɪŋ] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

coloured	rings	of	eddies	streaming	forth	from	it	.
有色	戒指	的	涡流	流媒体	前进	从	它	.

他站在栅栏附近，可以看到堰坝的泡沫和从堰坝涌出的五彩斑斓的漩涡。

['rɪtʃərdz] [bəʊt] , ['mi:nwaɪl] , [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði][wɪə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Richard's	boat	,	meanwhile	,	had	contrived	to	shoot	the	weir	,	and	was
理查德的	船	,	同时	,	有	人为的	到	射击	这	堰	,	和	曾是

['swɪŋɪŋ] , ['bɒtəm] ['ʌpwəd] ,

swinging	,	bottom	upward	,
摇摆	,	底部	向上	,

与此同时，理查德的船撞上了堰坝，船底朝上摇晃着。

['brɔ:dsaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪd]['bækwɔ:tə(r)] .

broadside	with	the	current	down	the	rapid	backwater	.
舷侧	和	这	当前的	向下	这	迅速的	回水区	.

船身横向贴着湍急回水区的水流。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['dæmzl] , [aɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['kjʊəriəsli] .

"	Will	you	let	it	go	?	"	said	the	damsel	,	eying	it	curiously	.
"	将要	你	让	它	去	?	"	说	这	闺女	,	注视	它	奇怪的是	.

“你会放了它吗？”少女一边好奇地打量着它，一边问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [stɒpt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ædɪd] :

"	It	can't	be	stopped	,	"	he	replied	,	and	could	have	added	:
"	它	不能	是	停止	,	"	他	回复	,	和	可以	有	额外	:

“无法阻止，”他回答道，他本还可以补充说：

" [wɒt] [du:; də] [ai] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] !

"	What	do	I	care	for	it	now	!
"	什么	做	我	关心	为了	它	现在	!

“我现在还关心它吗！”

" [hɪz; ɪz] [əʊld] [laɪf] [wɒz; wəz] [wɜ:l] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ded] , ['draʊnd] .

"	His	old	life	was	whirled	away	with	it	,	dead	,	drowned	.
"	他的	老的	生活	曾是	旋转	离开	和	它	,	死的	,	溺水	.

“他的旧生活也随之消逝，死了，淹死了。”

[hɪz; ɪz] [nju:] [laɪf] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ə'laɪv] , [dɪ'vaɪn] .

His	new	life	was	with	her	,	alive	,	divine	.
他的	新的	生活	曾是	和	她	,	活	,	神圣的	.

他的新生活与她在一起，充满活力，无比美好。

[ʃi:; ʃi] [flæpt] [ləʊ] [ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hæt] .

She	flapped	low	the	brim	of	her	hat	.
她	拍打	低的	这	帽檐	的	她	帽子	.

她把帽檐压得很低。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['ri:əli] [nɒt] [kʌm] ['eni] ['fɑ:ðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['sɒftli] [sed] .

"	You	must	really	not	come	any	farther	,	"	she	softly	said	.
"	你	必须	真的	不是	来	任何	更远	,	"	她	轻轻	说	.

“你真的不能再往前走了，”她轻声说道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ?

"	And	will	you	go	,	and	not	tell	me	who	you	are	?
"	和	将要	你	去	,	和	不是	告诉	我	WHO	你	是	?

“你打算就这么走了，却不告诉我你是谁吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['grəʊɪŋ] [bəʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] [hɪm] .

"	he	asked	,	growing	bold	as	the	fears	of	losing	her	came	across	him	.
"	他	问	,	生长	大胆的	作为	这	恐惧	的	输	她	来了	穿过	他	.

“他问道，随着害怕失去她的恐惧袭来，他的胆子也越来越大。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] " — [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɜːnd] — " [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ] [ðæt] — [ðæt] ['peɪpə(r)] ?

"	And	will	you	not	tell	me	before	you	go	"	—	his	face	burned	—	"	how	you	came	by	that	—	that	paper	?
"	和	将要	你	不是	告诉	我	前	你	去	"	—	他的	脸	烧伤	—	"	如何	你	来了	经过	那	—	那	纸	?

“在你走之前，难道你不愿意告诉我——”他脸涨得通红，“你是怎么得到那张纸的？”

" [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['iːzɪə] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] : " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] ;

"	She	chose	to	select	the	easier	question	for	answer	:	"	You	ought	to	know	me	;
"	她	选择	到	选择	这	更轻松	问题	为了	回答	:	"	你	应该	到	知道	我	;

她选择了比较容易回答的问题：“你应该认识我；

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] .

we	have	been	introduced	.
我们	有	到过	介绍	.

我们已经互相认识了。

" [swiːt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪnɪŋ] [ɒf] - [hænd] [ˌæfə'bɪləti] .

"	Sweet	was	her	winning	off	-	hand	affability	.
"	甜的	曾是	她	获胜	离开	-	手	亲切	.

“她那自然流露的亲切友善令人喜爱。”

" [ðen] [huː] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	Then	who	,	in	heaven's	name	,	are	you	?
"	然后	WHO	,	在	天	姓名	,	是	你	?

那么，你究竟是谁?

[tel] [ˌem 'iː] !

Tell	me	!
告诉	我	!

告诉我!

[ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] . "

I	never	could	have	forgotten	you	.	"
我	绝不	可以	有	被遗忘的	你	.	"

我永远不可能忘记你。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] , [ai] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	have	,	I	think	,	"	she	said	.
"	你	有	,	我	思考	,	"	她	说	.

“我想你已经有了，”她说。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [met] , [ænd; ənd] [ai] [fə'get] [juː; jʊ] !

"	Impossible	that	we	could	ever	have	met	,	and	I	forget	you	!
"	不可能的	那	我们	可以	曾经	有	遇见	,	和	我	忘记	你	!

“我们不可能相遇，我竟然忘记了你！”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
" She looked up at him .
" 她 看起来 向上 在 他 .

她抬头看着他。

" [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] - ? "
" Do you remember Belthorpe ? "
" 做 你 记住 - ? "

你还记得贝尔索普吗?

" - ! - !
" Belthorpe ! Belthorpe !
" - ! - !

贝尔索普！贝尔索普！

" [kwəʊθ] ['rɪtʃəd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
" quoth Richard , as if he had to touch his brain to recollect there was
" 引用 理查德 , 作为 如果 他 有 到 触碰 他的 脑 到 追忆 那里 曾是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
such a place .
这样的 一个 地方 .

“理查德说道，仿佛他需要摸摸自己的大脑才能想起有这样一个地方。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [əʊld] - [fɑːm] ? "
" Do you mean old Blaize's farm ? "
" 做 你 意思是 老的 - 农场 ? "

“你是说老布莱兹的农场吗？”

" [ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [əʊld] - [niːs] .
" Then I am old Blaize's niece .
" 然后 我 是 老的 - 侄女 .

“那么我就是老布莱兹的侄女。”

" [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [hɪm] [ə; eɪ] [sɒft] ['kɜːtsi] .
" She tripped him a soft curtsey .
" 她 绊倒了 他 一个 柔软的 屈膝礼 .

她轻轻地向他行了个屈膝礼。

[ðə; ði] ['mægnətaɪzd] [juːθ] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
The magnetized youth gazed at her .
这 磁化 青年 凝视 在 她 .

被她吸引的少年凝视着她。

[baɪ] [wɒt] ['mædʒɪk] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [swiːt] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ælaɪd] [wɪð] [ðæt]
By what magic was it that this divine sweet creature could be allied with that
经过 什么 魔法 曾是 它 那 这 神圣的 甜的 生物 可以 是 盟军 和 那
[əʊld] [tʃɜːl] !
old churl !
老的 吝啬鬼 !

究竟是怎样的魔法，才能让这位神圣甜美的生物与那位老顽固结盟呢!

" [ðen] [wɒt] — [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ædɪd] , " [əʊ]
" Then what — what is your name ? " said his mouth , while his eyes added , " O
" 然后 什么 — 什么 是 你的 姓名 ? " 说 他的 嘴 , 尽管 他的 眼睛 额外 , " 哦
['wʌndəf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] !
wonderful creature !
精彩的 生物 !

“那么——你叫什么名字？”他的嘴巴说道，同时他的眼睛补充道：“哦，奇妙的生物！”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] ? "
How came you to enrich the earth ? "
如何 来了 你 到 丰富 这 地球 ? "

你是如何造福地球的?

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt] , [tuː] ?
" Have you forgot the Desboroughs of Dorset , too ?
" 有 你 忘了 这 德斯伯勒 的 多塞特郡 , 也 ?

“难道你们也忘了多塞特郡的德斯伯勒家族吗？”

" [ʃiː; ʃi] [piə] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd] - [bend][ɒv; əv][ðə; ði] [flæpɪŋ] [brɪm] .
" she peered at him from a side - bend of the flapping brim .
" 她 窥视 在 他 从 一个 边 - 弯曲 的 这 扑 帽檐 .

她从飘动的帽檐侧面窥视着他。

" [ðə; ði] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt] ?
" The Desboroughs of Dorset ?
" 这 德斯伯勒 的 多塞特郡 ?

“多塞特郡的德斯伯勒家族？”

" [ə; eɪ] [laɪt] [brəʊk] [ɪn][ɒn] [hɪm] .
" A light broke in on him .
" 一个 光 打破 在 在 他 .

一道光照在他身上。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [grəʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ?
" And have you grown to this ?
" 和 有 你 生长 到 这 ?

“你已经成长到这种程度了吗？”

[ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl][aɪ] [sɔː] [ðeə(r)] !
That little girl I saw there !
那 小的 女孩 我 锯 那里 !

我刚才看到那个小女孩了！

" [hiː; hi] [druː] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] .
" He drew close to her to read the nearest features of the vision .
" 他 画 关闭 到 她 到 读 这 最近的 特征 的 这 想象 .

他走近她，仔细观察幻象中的细节。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [lɑːf] [ɒf] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
She could no more laugh off the piercing fervour of his eyes .
她 可以 不 更多的 笑 离开 这 冲孔 热情 的 他的 眼睛 .

她再也无法用笑声来掩饰他眼中那灼人的热情。

[hɜː(r); hə(r)] [vɒljʊ'bɪlɪti] ['flʌtə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['diːpli] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd] [naʊ] ['naɪðə(r)] [vɔɪs]
Her volubility fluttered under his deeply wistful look , and now neither voice
她 流动性 飘动 在下面 他的 深 怅惘 看 , 和 现在 两者都不 嗓音
[wɒz; wəz] [haɪ] ,
was high ,
曾是 高的 ,

在他深沉而惆怅的目光下，她的滔滔不绝也变得含糊不清，现在两人的声音都变得低沉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mjuːtʃuəli] [kən'streɪnd] .
and they were mutually constrained .
和 他们 是 相互 受限 .

他们相互制约。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] .
" You see , " she murmured , " we are old acquaintances .
" 你 看 , " 她 低声说道 , " 我们 是 老的 熟人 .

“你看，”她低声说，“我们是老相识了。”

" ['rɪtʃəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [rɪ'tɜːnd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri]
" Richard , with his eyes still intently fixed on her , returned , " You are very
" 理查德 , 和 他的 眼睛 仍然 专注地 固定的 在 她 , 返回 , " 你 是 非常
['bjuːtɪf(ə)l] !
beautiful !
美丽的 !

理查德的目光仍然紧紧地盯着她，回答说：“你真漂亮！”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [slɪpt] [aʊt] .
" The words slipped out .
" 这 字 滑倒了 出去 .

话一出口就说了。

['pɜːfɪkt] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɔː'deɪʃəs] .
Perfect simplicity is unconsciously audacious .
完美的 简单 是 不知不觉 大胆的 .

极致的简约，其实蕴含着一种无意识的大胆。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['bjuːti] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] ,
Her overpowering beauty struck his heart , and ,
她 压倒性的 美丽 击 他的 心 , 和 ,

她那倾国倾城的美貌深深打动了他，

[laɪk] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [ɪz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [hiː; hi] [spəʊk] .
like an instrument that is touched and answers to the touch , he spoke .
喜欢 一个 乐器 那 是 感动 和 答案 到 这 触碰 , 他 辐 .

他说话就像一件乐器，被触摸后会做出反应一样。

[mɪs] ['dɛzbərə] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ðɪs] ['terəb(ə)l][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] ;
Miss Desborough made an effort to trifle with this terrible directness ;
错过 德斯伯勒 制成 一个 努力 到 琐事 和 这 糟糕的 直接 ;

德斯伯勒小姐试图戏弄这种可怕的直率；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˌgeɪn'sed] , [ænd; ənd] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
but his eyes would not be gainsaid , and checked her lips .
但 他的 眼睛 会 不是 是 盖赛德 , 和 已检查 她 嘴唇 .

但他的目光不容置疑，他盯着她的嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'beljəs] .
She turned away from them , her bosom a little rebellious .
她 转向 离开 从 他们 , 她 怀 一个 小的 叛逆的 .

她转过身去，背对着他们，胸口微微泛起一丝叛逆。

[preɪz] [səʊ] ['pæʃənətli] ['spəʊkən] , [ænd; ənd][baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['dæmˌzɛlz] [fɜːst] [driːm]
Praise so passionately spoken , and by one who has been a damsel's first dream
称赞 所以 热情地 说 , 和 经过 一 WHO 有 到过 一个 少女的 第一的 梦
,
,
,

如此热情洋溢的赞美，出自一位曾是少女梦中情人的人之口。

[driːmd] [ɒv; əv] ['naɪtli] ['meni] [lɒŋ] [naɪts] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['sɪlvə(r)][ɒv; əv]
dreamed of nightly many long nights , and clothed in the virgin silver of
梦见 的 每晚 许多 长的 夜晚 , 和 穿着衣服 在 这 处女 银 的
[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɪn] [bʌd] ,
her thoughts in bud ,
她 想法 在 芽 ,

梦见漫漫长夜，身披含苞待放的纯洁银装，思绪如花蕾般绽放。

[preɪz] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪz] [kɔɪn] [ðə; ði] [hɑːt] ['kænɒt] [rɪ'dʒekt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
praise from him is coin the heart cannot reject , if it would .
称赞 从 他 是 硬币 这 心 不能 拒绝 , 如果 它 会 .

他的赞扬是人心无法拒绝的珍贵礼物。

[ʃiː; ʃi] [ˈkwikən] [hɜː(r); hə(r)] [steps] .

She	quickened	her	steps	.
她	加速	她	步骤	.

她加快了脚步。

" [ai][hæv; həv] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] ! " [sed] [ə; eɪ] [ˈmɔːtəli] [ˈwuːndɪd] [vɔɪs] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .

"	I	have	offended	you	!	"	said	a	mortally	wounded	voice	across	her	shoulder	.
"	我	有	被冒犯了	你	!	"	说	一个	致命的	受伤	嗓音	穿过	她	肩膀	.

“我冒犯到你了！”一个带着致命伤的声音从她肩头传来。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈdredf(ə)l] .

That	he	should	think	so	were	too	dreadful	.
那	他	应该	思考	所以	是	也	可怕	.

他竟然会这么想，真是太可怕了。

" [əʊ] [nəʊ] , [nəʊ] ! [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [əˈfend] [ˌem ˈiː] .

"	Oh	no	,	no	!	you	would	never	offend	me	.
"	哦	不	,	不	!	你	会	绝不	得罪	我	.

“哦不，不！你永远不会冒犯我。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [swiːt] [feɪs] .

"	She	gave	him	her	whole	sweet	face	.
"	她	给予	他	她	所有的	甜的	脸	.

她把她甜美的脸庞给了他。

" [ðen] [waɪ] — [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] ? "

"	Then	why	—	why	do	you	leave	me	?	"
"	然后	为什么	—	为什么	做	你	离开	我	?	"

“那你为什么要离开我？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd] , " [ai][mʌst; məst][gəʊ] . "

"	Because	,	"	she	hesitated	,	"	I	must	go	.	"
"	因为	,	"	她	犹豫了一下	,	"	我	必须	去	.	"

“因为，”她犹豫了一下，“我必须走了。”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] .

You	must	not	go	.
你	必须	不是	去	.

你绝对不能去。

[waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ][gəʊ] ?

Why	must	you	go	?
为什么	必须	你	去	?

你为什么要走?

[duː; də][nɒt][gəʊ] . "

Do	not	go	.	"
做	不是	去	.	"

不要去。

" [ɪnˈdiːd] [ai][mʌst; məst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əbˈnɒkʃəs] [brɔːd] [brɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	Indeed	I	must	,	"	she	said	,	pulling	at	the	obnoxious	broad	brim	of	her
"	的确	我	必须	,	"	她	说	,	拉	在	这	令人讨厌的	广阔	帽檐	的	她

[hæt] ;

hat	;
帽子	;

“我确实必须这么做，”她说着，拉了拉她那顶讨厌的宽边帽檐；

[ænd; ənd] , [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ræʃ(ə)nəl]

and	,	interpreting	a	pause	he	made	for	his	assent	to	her	rational
和	,	翻译	一个	暂停	他	制成	为了	他的	同意	到	她	合理的

[rɪ'zɒlv] ,

resolve	,
解决	,

而她则将他停顿的瞬间解读为对她理性决定的赞同，

['ʃaɪli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ʃiː; ʃi][held][hɜː(r); hə(r)][hænd][aʊt] , [ænd; ənd][sed] , " [gʊd] - [baɪ] ,

shyly	looking	at	him	,	she	held	her	hand	out	,	and	said	,	"	Good	-	bye	,
害羞地	寻找	在	他	,	她	握住	她	手	出去	,	和	说	,	"	好的	-	再见	,

她害羞地看着他，伸出手说："再见。"

" [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	as	if	it	were	a	natural	thing	to	say	.
"	作为	如果	它	是	一个	自然的	事物	到	说	.

仿佛这是句很自然的话。

[ðə; ði][hænd][wɒz; wəz][pjʊə(r)] [waɪt] — [waɪt] [ænd; ənd]['freɪgrənt][æz; əz][ðə; ði] ['frɒstɪd] ['blɒsəm] [ɒv; əv]

The	hand	was	pure	white	—	white	and	fragrant	as	the	frosted	blossom	of
这	手	曾是	纯的	白色的	—	白色的	和	香	作为	这	磨砂	开花	的

[ə; eɪ] - .

a	Maynight	.
一个	-	.

那只手纯白无瑕——洁白芬芳，如同五月之夜覆霜的花朵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][hænd] [huːz] ['ʃædəʊ] , [kɑːst][bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [naɪt] [bent][hɪz; ɪz]

It	was	the	hand	whose	shadow	,	cast	before	,	he	had	last	night	bent	his
它	曾是	这	手	谁	阴影	,	投掷	前	,	他	有	最后的	夜晚	弯曲	他的

[hed] [ˌrevə'renʃəli] [ə'bʌv] ,

head	reverentially	above	,
头	虔诚地	多于	,

昨晚，他曾恭敬地低下头，将那只手的影子投射在它上方。

[ænd; ənd] [kɪst] — [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm'self] [ˌðeərə'pɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [ɒv; əv]

and	kissed	—	resigning	himself	thereupon	over	to	execution	for	payment	of
和	亲吻	—	辞职	他自己	于是	超过	到	执行	为了	支付	的

[ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['deərɪŋ] — [baɪ] [sʌtʃ] [blɪs] [wel] [ri'wɔːdid] .

the	penalty	of	such	daring	—	by	such	bliss	well	rewarded	.
这	惩罚	的	这样的	大胆	—	经过	这样的	极乐	出色地	奖励	.

然后吻了——他心甘情愿地接受死刑，以偿还这种大胆行为所应受的惩罚——这种幸福是对他最好的回报。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] , ['geɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

He	took	the	hand	,	and	held	it	,	gazing	between	her	eyes	.
他	采取	这	手	,	和	握住	它	,	凝视	之间	她	眼睛	.

他握住她的手，凝视着她的双眼。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , [æz; əz] ['fræŋkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

"	Good	-	bye	,	"	she	said	again	,	as	frankly	as	she	could	,
"	好的	-	再见	,	"	她	说	再次	,	作为	坦率地说	作为	她	可以	,

"再见，"她再次说道，语气尽可能坦诚。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['slaɪtli] [kəm'presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv]

and	at	the	same	time	slightly	compressing	her	fingers	on	his	in	token	of
和	在	这	相同的	时间	轻微地	压缩	她	手指	在	他的	在	令牌	的

[ə'djuː] .

adieu	.
再见	.

同时，她轻轻地用手指按压他的手指，以示告别。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tuː; tə][kləʊz] ['fɜːmli] [ə'pɒn] [hɜːz] .

It	was	a	signal	for	his	to	close	firmly	upon	hers	.
它	曾是	一个	信号	为了	他的	到	关闭	牢牢	之上	她的	.

这是他向她发出的信号，让他紧紧地抱住她。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] ? "

"	You	will	not	go	?	"
"	你	将要	不是	去	?	"

你不去吗?

" [preɪ] , [let][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [braʊz] ['suːɪŋ] [ɪn] ['rɪŋklz] .

"	Pray	,	let	me	,	"	she	pleaded	,	her	sweet	brows	suing	in	wrinkles	.
"	祈祷	,	让	我	,	"	她	恳求	,	她	甜的	眉毛	起诉	在	皱纹	.

“求求你，让我去吧，”她恳求道，她甜美的眉毛上布满了皱纹。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] ?

"	You	will	not	go	?
"	你	将要	不是	去	?

你不去吗?

" [məˈkænɪkli] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [waɪt] [hænd]['nɪərə(r)][hɪz; ɪz] ['θʌmpɪŋ] [hɑːt] .

"	Mechanically	he	drew	the	white	hand	nearer	his	thumping	heart	.
"	机械地	他	画	这	白色的	手	更近	他的	怦	心	.

他机械地将那只白皙的手拉近自己怦怦直跳的心脏。

" [ai][mʌst; məst] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ['pɪtiəsli] .

"	I	must	,	"	she	faltered	piteously	.
"	我	必须	,	"	她	犹豫不决	可怜地	.

“我必须……”她可怜兮兮地结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] ? "

"	You	will	not	go	?	"
"	你	将要	不是	去	?	"

你不去吗?

" [əʊ] [jes] ! [jes] ! "

"	Oh	yes	!	yes	!	"
"	哦	是的	!	是的	!	"

“哦，是的！是的！”

" [tel] [ˌem 'iː] .

"	Tell	me	.
"	告诉	我	.

“告诉我。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] ?

Do	you	wish	to	go	?
做	你	希望	到	去	?

你想去吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [wʌn] .

"	The	question	was	a	subtle	one	.
"	这	问题	曾是	一个	微妙的	一	.

这个问题很微妙。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔː'swɔː] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [sed] ,

A	moment	or	two	she	did	not	answer	,	and	then	forswore	herself	,	and	said	,
一个	片刻	或者	二	她	做过	不是	回答	,	和	然后	发誓	她自己	,	和	说	,

[jes] .

Yes	.
是的	.

她沉默了一会儿，然后自作主张地说：“是的。”

" [duː; də][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] ?

"	Do	you	—	you	wish	to	go	?
"	做	你	—	你	希望	到	去	?

“你——你想去吗？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] ['aɪlɪdz] ['ʌndə(r)] [hɜːz] .

"	He	looked	with	quivering	eyelids	under	hers	.
"	他	看起来	和	颤抖	眼睑	在下面	她的	.

他颤抖着眼皮望着她。

[ə; eɪ]['feɪntə(r)] [jes] [rɪ'spɒndɪd] .

A	fainter	Yes	responded	.
一个	较暗	是的	回应	.

一声较弱的“是”回应道。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] — [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ?

"	You	wish	—	wish	to	leave	me	?
"	你	希望	—	希望	到	离开	我	?

“你想——你想离开我吗？”

" [hɪz; ɪz] [breθ] [went] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] .

"	His	breath	went	with	the	words	.
"	他的	气息	去	和	这	字	.

他的呼吸与话语融为一体。

" [ɪn'diːd] [ai][mʌst; məst] .

"	Indeed	I	must	.
"	的确	我	必须	.

“我确实必须这样做。”

" [hɜː(r); hə(r)][hænd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kləʊzə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .

"	Her	hand	became	a	closer	prisoner	.
"	她	手	成为	一个	更近	囚犯	.

她的手仿佛成了更紧的囚徒。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] ['ʃʌdə(r)] [went] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] .

All	at	once	an	alarming	delicious	shudder	went	through	her	frame	.
全部	在	一次	一个	令人担忧	可口的	不寒而栗	去	通过	她	框架	.

突然间，一股令人心惊胆战的酥麻感传遍了她的全身。

[frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] , [ænd; ənd] [bæk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

From	him	to	her	it	coursed	,	and	back	from	her	to	him	.
从	他	到	她	它	课程	,	和	后退	从	她	到	他	.

它从他流向她，又从她流向他。

['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bæk] ['lʌvz] [ɪ'lektrɪk] ['mesɪndʒə(r)] [rʌʃt] [frɒm; frəm] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] , ['nɒkɪŋ]

Forward	and	back	love's	electric	messenger	rushed	from	heart	to	heart	,	knocking
向前	和	后退	爱的	电的	信使	匆忙	从	心	到	心	,	敲门

[æt; ət] [iːtʃ] ,

at	each	,
在	每个	,

爱情的电信号在心与心之间来回传递，敲击着彼此的心。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrdʒd] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ɪts] ['prɪz(ə)n] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [meit] .

till	it	surged	tumultuously	against	the	bars	of	its	prison	,	crying	out	for	its	mate	.
直到	它	激增	剧烈地	反对	这	酒吧	的	它是	监狱	,	哭泣	出去	为了	它是	伴侣	.

直到它狂暴地冲向牢笼的铁栏，呼唤着它的伴侣。

[ðeɪ] [stʊd] [tremblɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌp(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [feə(r)] ['hevənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	stood	trembling	in	unison	,	a	lovely	couple	under	these	fair	heavens	of	the
他们	站立	发抖	在	齐声	,	一个	迷人的	夫妻	在下面	这些	公平的	天	的	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他们并肩而立，微微颤抖，这对美丽的恋人在清晨的晴空下显得格外动人。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?

When	he	could	get	his	voice	it	said	,	"	Will	you	go	?
什么时候	他	可以	得到	他的	嗓音	它	说	,	"	将要	你	去	?

当他能发出声音时，它说："你愿意去吗？"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wɪð] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] ['mjuːtli] [bend] ['ʌpwəd]

"	But	she	had	none	to	reply	with	,	and	could	only	mutely	bend	upward
"	但	她	有	没有任何	到	回复	和	,	和	可以	仅有的	默默地	弯曲	向上

[hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [rɪst] .

her	gentle	wrist	.
她	温和的	手腕	.

但她无言以对，只能默默地抬起她纤细的手腕。

" [ðen] , [ˌfeə'wel] !

"	Then	,	farewell	!
"	然后	,	告别	!

那么，再见！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [spft] [feə(r)][hænd] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	he	said	,	and	,	dropping	his	lips	to	the	soft	fair	hand	,	kissed	it	,
"	他	说	,	和	,	下降	他的	嘴唇	到	这	柔软的	公平的	手	,	亲吻	它	,

"他说着，低下头吻了吻那只柔软白皙的手。"

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['swɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

and	hung	his	head	,	swinging	away	from	her	,	ready	for	death	.
和	悬挂	他的	头	,	摇摆	离开	从	她	,	准备好	为了	死亡	.

他低着头，向后仰去，准备迎接死亡。

[streɪndʒ] , [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪŋgə(r)][baɪ][hɪm] .

Strange	,	that	now	she	was	released	she	should	linger	by	him	.
奇怪的	,	那	现在	她	曾是	发布	她	应该	萦绕	经过	他	.

奇怪的是，她既然已经获释，反而留在了他身边。

[streɪndʒ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [brɔːt] [blʌʃ] [ænd; ənd]

Strange	,	that	his	audacity	,	instead	of	the	executioner	,	brought	blushes	and
奇怪的	,	那	他的	大胆	,	反而	的	这	刽子手	,	带来	脸红	和

['tɪmɪd] ['tendənəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

timid	tenderness	to	his	side	,
胆小	压痛	到	他的	边	,

奇怪的是，他的大胆举动非但没有让刽子手感到恐惧，反而让身边的人感到羞涩和羞涩的温柔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [wɜːdz] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

and	the	sweet	words	,	"	You	are	not	angry	with	me	?	"
和	这	甜的	字	,	"	你	是	不是	生气的	和	我	?	"

还有那句甜言蜜语："你不生我的气吗？"

" [wɪð] [juː; jʊ] , [əʊ] [bɪ'lʌvɪd] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

"	With	you	,	O	Beloved	!	"	cried	his	soul	.
"	和	你	,	哦	心爱	!	"	哭	他的	灵魂	.

"与你同在，我的爱人！"他的灵魂呼喊道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [feə(r)] ['tʃærəti] ! "

"	And	you	forgive	me	,	fair	charity	!	"
"	和	你	原谅	我	,	公平的	慈善机构	!	"

"请您原谅我，善良的慈善家！"

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ruːd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈθæŋkɪŋ] [juː; jʊ] [əˈgen] ,

"	I	think	it	was	rude	of	me	to	go	without	thanking	you	again	,
"	我	思考	它	曾是	粗鲁的	的	我	到	去	没有	谢谢	你	再次	,

“我觉得我没再次向你道谢就走了很失礼。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈprɔfə] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	she	said	,	and	again	proffered	her	hand	.
"	她	说	,	和	再次	提供的	她	手	.

“她说着，再次伸出了手。”

[ðə; ði] [swiːt] [ˈhev(ə)n] - [bɜːd] [ˈʃivə] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [əˈbʌv] [hɪm] .

The	sweet	heaven	-	bird	shivered	out	his	song	above	him	.
这	甜的	天堂	-	鸟	瑟瑟发抖	出去	他的	歌曲	多于	他	.

那只甜美的天鸟在他头顶颤抖着唱出了歌声。

[ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [fel] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

The	gracious	glory	of	heaven	fell	upon	his	soul	.
这	亲切	荣耀	的	天堂	跌倒	之上	他的	灵魂	.

天国的荣光降临在他的灵魂之上。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [nɒt] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)] [ˈspiːkɪŋ] ,

He	touched	her	hand	,	not	moving	his	eyes	from	her	,	nor	speaking	,
他	感动	她	手	,	不是	移动	他的	眼睛	从	她	,	也不	请讲	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

and	she	,
和	她	,

他轻轻触碰她的手，目光始终没有离开她，也没有说话，而她，

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌfeəˈwel] , [pɑːst] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [staɪl] ,

with	a	soft	word	of	farewell	,	passed	across	the	stile	,
和	一个	柔软的	单词	的	告别	,	通过了	穿过	这	风格	,

轻声道别，越过栅栏门，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdjuːi] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒps] ,

and	up	the	pathway	through	the	dewy	shades	of	the	copse	,
和	向上	这	路径	通过	这	露水	色调	的	这	矮林	,

沿着小路穿过露水浸润的小树林，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	out	of	the	arch	of	the	light	,	away	from	his	eyes	.
和	出去	的	这	拱	的	这	光	,	离开	从	他的	眼睛	.

走出光束的弧线，远离他的视线。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [went] [ðə; ði][waɪld] [ɪnˈtʃɑːntmənt] .

And	away	with	her	went	the	wild	enchantment	.
和	离开	和	她	去	这	荒野	魅力	.

那股狂野的魔力随她而去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] [ˈbærən] [eə(r)] .

He	looked	on	barren	air	.
他	看起来	在	荒芜	空气	.

他望着空旷的空气。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈjestədeɪ] .

But	it	was	no	more	the	world	of	yesterday	.
但	它	曾是	不	更多的	这	世界	的	昨天	.

但那已不再是昨天的世界了。

[ðə; ði] ['mɑːvələs] ['splendə(r)] [hæd; həd] [səʊn] [siːdz] [ɪn] [hɪm] , ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

The	marvellous	splendours	had	sown	seeds	in	him	,	ready	to	spring	up	and
这	奇妙	辉煌	有	播种	种子	在	他	,	准备好	到	春天	向上	和

[bluːm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ;

bloom	at	her	gaze	;
盛开	在	她	目光	;

那令人惊叹的壮丽景色在他心中播下了种子，准备在她的注视下萌芽绽放；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [naʊ] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [ˌkɒndʒʊ'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

and	in	his	bosom	now	the	vivid	conjuration	of	her	tones	,	her	face	,
和	在	他的	怀	现在	这	生动	咒语	的	她	音调	,	她	脸	,

而他心中，如今却清晰地浮现出她的声音、她的容颜。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪp] , [meɪks] [ðem; ðəm] [liːp] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪn] [hɪm] [laɪk] ['fɪtf(ə)l] ['sʌmə(r)] ['laɪtnɪŋ]

her	shape	,	makes	them	leap	and	illumine	him	like	fitful	summer	lightnings
她	形状	,	制作	他们	飞跃	和	照亮	他	喜欢	断断续续	夏天	闪电

[gəʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vænɪʃd] [sʌn] .

ghosts	of	the	vanished	sun	.
鬼魂	的	这	消失了	太阳	.

她的身影，令他们跃动起来，照亮他，如同夏日里忽明忽暗的闪电，如同逝去太阳的幽灵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ]

There	was	nothing	to	tell	him	that	he	had	been	making	love	and	declaring
那里	曾是	没有什么	到	告诉	他	那	他	有	到过	制作	爱	和	声明

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rə'pɪdəti] ;

it	with	extraordinary	rapidity	;
它	和	非凡的	快速	;

没有任何迹象表明他一直在做爱，并且以惊人的速度宣告了这一点；

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	did	he	know	it	.
也不	做过	他	知道	它	.

他对此毫不知情。

[sɒft] [flʌʃt] [tʃiːks] !

Soft	flushed	cheeks	!
柔软的	酡	脸颊	!

柔嫩红润的双颊！

[swiːt] [maʊθ] !

sweet	mouth	!
甜的	嘴	!

甜嘴！

[streɪndʒ] [swiːt] [braʊz] !

strange	sweet	brows	!
奇怪的	甜的	眉毛	!

奇特的甜美眉毛！

[aɪz] [ɒv; əv] [sˈɒftəst] ['faɪə(r)] !

eyes	of	softest	fire	!
眼睛	的	最柔软	火	!

温柔如火的眼睛！

[haʊ] [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] [raɪp] [aɪz] [bɪ'həʊld] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [pliːd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ?

how	could	his	ripe	eyes	behold	you	,	and	not	plead	to	keep	you	?
如何	可以	他的	成熟	眼睛	看哪	你	,	和	不是	恳求	到	保持	你	?

他那双饱经风霜的眼睛怎能注视着你，而不恳求留下你呢?

[neɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] ?

Nay	,	how	could	he	let	you	go	?
不	,	如何	可以	他	让	你	去	?

不，他怎么能放你走呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪəriəsli] [ɑːskt] [hɪm'self] [ðæt] ['kwestʃən] .

And	he	seriously	asked	himself	that	question	.
和	他	严重地	问	他自己	那	问题	.

他认真地问了自己这个问题。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['meməri] — [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['medəʊ] ,

To	-	morrow	this	place	will	have	a	memory	—	the	river	and	the	meadow	,
到	-	明天	这	地方	将要	有	一个	记忆	—	这	河	和	这	草地	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['fɔːlɪŋ] [wɪə(r)] :

and	the	white	falling	weir	:
和	这	白色的	坠落	堰	:

明天，这里将留下回忆——河流、草地和白色的落水堰：

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ]['temp(ə)l][hɪə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['skaɪlɑːk] [wɪl] [biː; bi][ɪts] [haɪ] - [priːst] ,

his	heart	will	build	a	temple	here	;	and	the	skylark	will	be	its	high	-	priest	,
他的	心	将要	建造	一个	寺庙	这里	;	和	这	云雀	将要	是	它是	高的	-	牧师	,

他的心将在这里建造一座圣殿；云雀将成为圣殿的大祭司。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['blækbɜːd] [ɪts] ['glɒsi] - [gaun] ['kɒrɪstə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

and	the	old	blackbird	its	glossy	-	gowned	chorister	,	and	there	will	be	a
和	这	老的	黑鸟	它是	光滑	-	身着礼服	唱诗班成员	,	和	那里	将要	是	一个

['seɪkrɪd] [rɪ'pɑːst][ɒv; əv] ['djuːbəri] .

sacred	repast	of	dewberries	.
神圣	餐饮	的	露莓	.

还有那只老黑鸟，它身穿亮丽长袍的唱诗班成员，以及一场神圣的露莓盛宴。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [grɑːs] : [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [tʃeɪst] [baɪ] ['fæntəmz] [ænd; ənd][faindz] [rest]

To	-	day	the	grass	is	grass	:	his	heart	is	chased	by	phantoms	and	finds	rest
到	-	天	这	草	是	草	:	他的	心	是	追逐	经过	幻影	和	发现	休息

['nəʊweə(r)] .

nowhere	.
无处	.

今天，草就是草：他的心被幻影追逐，无处可安。

['əʊnli] [wen] [ðə; ði][məʊst]['tendə(r)] ['freʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['flaʊə(r)] ['kɒmz] [ə'krɒs] [hɪm] [dʌz] [hiː; hi] [teɪst]

Only	when	the	most	tender	freshness	of	his	flower	comes	across	him	does	he	taste
仅有的	什么时候	这	最多	投标	新鲜	的	他的	花	来	穿过	他	做	他	品尝

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [kɑːm] ;

a	moment's	calm	;
一个	瞬间	冷静的	;

只有当他感受到自己花朵最娇嫩的芬芳时，他才能体会到片刻的平静；

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːn] [pæŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)]

and	no	sooner	does	it	come	than	it	gives	place	to	keen	pangs	of	fear
和	不	很快	做	它	来	比	它	给予	地方	到	敏锐的	疼痛	的	害怕

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt][biː; bi][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

that	she	may	not	be	his	for	ever	.
那	她	可能	不是	是	他的	为了	曾经	.

而这份喜悦刚一到来，便被强烈的恐惧所取代，他害怕她不会永远属于他。

[eə'lɒŋ] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['luːsi] .

Erelong	he	learns	that	her	name	is	Lucy	.
埃雷隆	他	学习	那	她	姓名	是	露西	.

他很快得知她的名字叫露西。

[eə'lɒŋ] [hiː; hi] [miːts] [rælf] , [ænd; ənd] [dis'kʌvə] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['dɪstənst] [hɪm]

Erelong	he	meets	Ralph	,	and	discovers	that	in	a	day	he	has	distanced	him
埃雷隆	他	满足	拉尔夫	,	和	发现	那	在	一个	天	他	有	保持距离	他

[baɪ][ə; eɪ] [sfɪə(r)] .

by	a	sphere	.
经过	一个	领域	.

他再次遇到拉尔夫，发现一天之内，两人之间就拉开了隔世之隔。

[hiː; hi][ænd; ənd] [rælf] [ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv] - [dʒɔɪn][ɪn][ðeə(r)] [wɔːks] ,

He	and	Ralph	and	the	curate	of	Lobourne	join	in	their	walks	,
他	和	拉尔夫	和	这	策展	的	-	加入	在	他们的	散步	,

他和拉尔夫以及洛伯恩的牧师一起散步。

[ænd; ənd] [reɪz] ['klæsɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃən] [ɒn] ['leɪdɪz] - [heə(r)] , ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'lɪʃəs] [lɒks] ,

and	raise	classical	discussions	on	ladies	'	hair	,	fingering	a	thousand	delicious	locks	,
和	增加	古典	讨论	在	女士们	-	头发	,	指法	一个	千	可口的	锁	,

并展开关于女士头发的经典讨论，抚摸着上千缕柔顺秀发，

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdʒəz] .

from	those	of	Cleopatra	to	the	Borgia's	.
从	那些	的	克利奥帕特拉	到	这	博尔吉亚家族	.

从克利奥帕特拉到博尔吉亚家族。

" [feə(r)] ! [feə(r)] !

"	Fair	!	fair	!
"	公平的	!	公平的	!

“公平！公平！”

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][feə(r)] !

all	of	them	fair	!
全部	的	他们	公平的	!

它们都很公平！

" [saɪz] [ðə; ði] ['meləŋkəli] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , " [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

"	sighs	the	melancholy	curate	,	"	as	are	those	women	formed	for	our
"	叹息	这	忧郁	策展	,	"	作为	是	那些	女性	形成	为了	我们的

[pɜː'dɪʃn] !

perdition	!
毁灭	!

“忧郁的牧师叹息道，‘那些女人就是为了毁灭我们而存在的！’”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒt] [wɪl] [mætʃ] [ðə; ði][ɪ'tæliən][ɔː(r)][ðə; ði] [griːk] .

I	think	we	have	in	this	country	what	will	match	the	Italian	or	the	Greek	.
我	思考	我们	有	在	这	国家	什么	将要	匹配	这	意大利语	或者	这	希腊语	.

我认为我们国家拥有可以与意大利或希腊媲美的资源。

" [hɪz; ɪz][maɪnd] ['flʌtə] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɔːriə] , ['rɪtʃəd] [blʌʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['luːsi] ,

"	His	mind	flutters	to	Mrs	.	Doria	,	Richard	blushes	before	the	vision	of	Lucy	,
"	他的	头脑	颤动	到	太太	.	多利亚	,	理查德	脸红	前	这	想象	的	露西	,

“他的思绪飘向了多利亚太太，理查德在露西的幻影前脸红了。”

[ænd; ənd] [rælf] , [huːz] ['hɛroʊɪnz] [heə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] [lʌg'ʒʊəriəns] , [di'sent] ,

and	Ralph	,	whose	heroine's	hair	is	a	dark	luxuriance	,	dissents	,
和	拉尔夫	,	谁	女主角的	头发	是	一个	黑暗的	奢华	,	异议	,

而拉尔夫则持不同意见，他认为他笔下女主角的头发浓密乌黑。

[ænd; ənd] [kleɪmz] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] [men] [fɔː(r); fə(r)] [dɑːk] - [heəd]

and	claims	a	noble	share	in	the	slaughter	of	men	for	dark	-	haired
和	索赔	一个	高贵	分享	在	这	屠宰	的	男人	为了	黑暗的	-	头发

['wʌndər] .

Wonders	.
奇迹	.

并声称自己在屠杀黑发奇才的过程中占有一席之地。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['mjuːtʃuəl] ['kɔnfidəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] [kaɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	have	no	mutual	confidences	,	but	they	are	singularly	kind	to	each	other	,
他们	有	不	相互的	秘密	,	但	他们	是	单独地	种类	到	每个	其他	,

他们之间没有互相信任的秘密，但他们彼此之间却格外友善。

[ðiːz] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] .

these	three	children	of	instinct	.
这些	三	孩子们	的	本能	.

这三个孩子是凭本能生的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['leɪdi] ['blændɪʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huː] [prə'fest] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd]

Lady	Blandish	,	and	others	who	professed	an	interest	in	the	fortunes	and
女士	谌	,	和	其他的	WHO	声称	一个	兴趣	在	这	财富	和

['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəmətaɪzd] [juːθ] ,

future	of	the	systematized	youth	,
未来	的	这	系统化的	青年	,

布兰迪什夫人以及其他一些声称对系统化青年的命运和未来感兴趣的人，

[hæd; həd] [ə'keɪʒnəli] ['menʃ(ə)nd] [nems] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [huːz] [ə'laɪəns] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'pærənt]

had	occasionally	mentioned	names	of	families	whose	alliance	according	to	apparent
有	偶尔	提及	姓名	的	家庭	谁	联盟	根据	到	明显

[kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [wʊd] [nɒt] [dɪ'greɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] :

calculations	,	would	not	degrade	his	blood	:
计算	,	会	不是	降级	他的	血	:

他偶尔会提到一些家族的名字，根据他显然的算计，这些家族的联姻不会玷污他的血统：

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðiːz] [nems] , ['siːkrətli] [prɪ'zɜːvd] [ɒn][æn; ən]['əʊpən] [liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] - [bʊk]

and	over	these	names	,	secretly	preserved	on	an	open	leaf	of	the	note	-	book
和	超过	这些	姓名	,	偷偷	保存完好	在	一个	打开	叶子	的	这	笔记	-	书

,

,

,

而这些名字，则被秘密地保存在笔记本打开的一页上。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] , ['dɪstəntli] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Sir	Austin	,	as	he	neared	the	metropolis	,	distantly	dropped	his	eye	.
先生	奥斯汀	,	作为	他	接近	这	都会	,	遥远地	掉落	他的	眼睛	.

奥斯汀爵士在接近大都市时，目光远远地垂了下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nems] [hɪ'stɒrɪk] [ænd; ənd] [nems] [ˌmʌʃ'ruːmɪk] ; [nems] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)]

There	were	names	historic	and	names	mushroomic	;	names	that	the	Conqueror
那里	是	姓名	历史性	和	姓名	蘑菇	;	姓名	那	这	征服者

[mait] [hæv; həv] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz]['mʌstə(r)] - [rəʊl] ;

might	have	called	in	his	muster	-	roll	;
可能	有	称为	在	他的	鼓起	-	卷	;

有些名字历史悠久，有些名字却很普通；有些名字，征服者可能会在他的点名册上点名。

[nems] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] , ['klɪəli] ,

names	that	had	been	,	clearly	,
姓名	那	有	到过	,	清楚地	,

显然，这些名字曾经是

[tɒst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['strɑːtəm] [ɒv; əv] ['sɪvəlaɪzd] ['laɪfə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['mɪl.wiːl] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] -

tossed	into	the	upper	stratum	of	civilized	lifer	by	a	millwheel	or	a	merchant	-
抛掷	进入	这	上	地层	的	文明	终身监禁	经过	一个	磨轮	或者	一个	商人	-

[stuːl] .

stool	.
凳子	.

被磨坊水车或商人的凳子抛入文明生活的上层阶级。

[ə'genst] [ðem; ðəm][ðə; ði]['bærənət][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [em] . [ɔ:(r)][ˌpi: 'əʊ] . [ɔ:(r)][ˌpi: 'ɑ:(r)] . — ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ,

Against	them	the	baronet	had	written	M	.	or	Po	.	or	Pr	.	—	signifying	,
反对	他们	这	男爵	有	书面	M	.	或者	波	.	或者	普尔	.	—	表示	,

['mʌni] , [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Money	,	Position	,
钱	,	位置	,

男爵在他们的名字后面写了 M. 或 Po. 或 Pr.——分别表示金钱、地位。

['prɪnsəp(ə)lz] , ['feɪvərɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['brækɪts] .

Principles	,	favouring	the	latter	with	special	brackets	.
原则	,	偏爱	这	后者	和	特别的	括号	.

原则，用特殊括号强调后者。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:ldli] [mæn] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'dɒpt] ,

The	wisdom	of	a	worldly	man	,	which	he	could	now	and	then	adopt	,
这	智慧	的	一个	世俗	男人	,	哪个	他	可以	现在	和	然后	采纳	,

他可以时不时地采纳一个世故之人的智慧。

[dɪ'tɜ:mɪnd] [hɪm] , [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ɒv; əv] ['vɪzɪts] ,

determined	him	,	before	he	commenced	his	round	of	visits	,
决定	他	,	前	他	开始	他的	圆形的	的	访问	,

在开始他的走访行程之前，他下定了决心。

[tu:; tə] [kən'sʌlt] [ænd; ənd] [saʊnd] [hɪz; ɪz][sə'lɪsɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌðeərə'nent] ;

to	consult	and	sound	his	solicitor	and	his	physician	thereanent	;
到	咨询	和	声音	他的	律师	和	他的	医生	那里	;

就此事咨询他的律师和医生；

['lɔɪərz] [ænd; ənd]['dɑ:ktərz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ræts] [hu:] [nəʊ] [best] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

lawyers	and	doctors	being	the	rats	who	know	best	the	merits	of	a	house	,
律师	和	医生	存在	这	老鼠	WHO	知道	最好的	这	优点	的	一个	房子	,

律师和医生就像老鼠一样，最了解房子的优劣。

[ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['stændɪŋ] .

and	on	what	sort	of	foundation	it	may	be	standing	.
和	在	什么	种类	的	基础	它	可能	是	常设	.

以及它可能建立在怎样的基础之上。

[sɜ:(r)] ['ɒstɪn] ['entəd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ][sæd][maɪnd] .

Sir	Austin	entered	the	great	city	with	a	sad	mind	.
先生	奥斯汀	进入	这	伟大的	城市	和	一个	伤心	头脑	.

奥斯汀爵士怀着忧伤的心情走进了这座伟大的城市。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ['vɪvɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [j'iəz] [hæd; həd]

The	memory	of	his	misfortune	came	upon	him	vividly	,	as	if	no	years	had
这	记忆	的	他的	不幸	来了	之上	他	生动地	,	作为	如果	不	年	有

[ˌɪntə'vi:nd] ,

intervened	,
介入	,

他那段不幸的记忆清晰地涌上心头，仿佛岁月从未流逝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['letə(r)] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi]

and	it	were	but	yesterday	that	he	found	the	letter	telling	him	that	he
和	它	是	但	昨天	那	他	成立	这	信	讲述	他	那	他

[hæd; həd][nəʊ] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [nəʊ] ['mʌðə(r)] .

had	no	wife	and	his	son	no	mother	.
有	不	妻子	和	他的	儿子	不	母亲	.

就在昨天，他才发现那封信，信中告诉他，他没有妻子，他的儿子没有母亲。

[hi:; hi] ['wɔndə] [ɒn] [fʊt] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ðə; ði] [fɜ:st] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

He	wandered	on	foot	through	the	streets	the	first	night	of	his	arrival	,
他	漫步	在	脚	通过	这	街道	这	第一的	夜晚	的	他的	到达	,

他抵达后的第一晚，就步行在街上闲逛。

['lʊkɪŋ] ['streɪndʒli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm]

looking	strangely	at	the	shops	and	shows	and	bustle	of	the	world	from
寻找	奇怪的	在	这	商店	和	演出	和	忙碌	的	这	世界	从

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vɔːst] [hɪm'self] ;

which	he	had	divorced	himself	;
哪个	他	有	离婚	他自己	;

他神情恍惚地看着眼前的商店、表演和熙熙攘攘的世界，而他早已与这个世界脱离了关系；

['fiːlɪŋ] [æz; əz] ['destɪtjuːt] [æz; əz][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]['veɪgrənt] .

feeling	as	destitute	as	the	poorest	vagrant	.
感觉	作为	贫困	作为	这	最贫困	流浪汉	.

感觉自己像最穷的流浪汉一样一无所有。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'baʊt] ,

He	had	almost	forgotten	how	to	find	his	way	about	,
他	有	几乎	被遗忘的	如何	到	寻找	他的	方式	关于	,

他几乎忘记了该怎么辨别方向。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][əʊld]['mænʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][həʊ'tel] .

and	came	across	his	old	mansion	in	his	efforts	to	regain	his	hotel	.
和	来了	穿过	他的	老的	大厦	在	他的	努力	到	恢复	他的	酒店	.

在努力夺回酒店的过程中，他偶然发现了自己的旧宅邸。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪt] — [saɪnz] [ɒv; əv] ['meri] [laɪf] [wɪ'ðɪn] .

The	windows	were	alight	—	signs	of	merry	life	within	.
这	视窗	是	点燃	—	标志	的	欢乐	生活	之内	.

窗户里亮着灯——那是屋内热闹生活的迹象。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

He	stared	at	it	from	the	shadow	of	the	opposite	side	.
他	凝视	在	它	从	这	阴影	的	这	对面的	边	.

他从对面阴影里凝视着它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [pɑːst] .

It	seemed	to	him	he	was	a	ghost	gazing	upon	his	living	past	.
它	似乎	到	他	他	曾是	一个	鬼	凝视	之上	他的	活的	过去的	.

他觉得自己像个幽灵，凝视着自己生前的点点滴滴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fæntəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] ['mɒkɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] ['ʌðə(r)]

And	then	the	phantom	which	had	stood	there	mocking	while	he	felt	as	other
和	然后	这	幻影	哪个	有	站立	那里	嘲讽	尽管	他	毛毡	作为	其他

[men] — [ðə; ði] ['fæntəm] ,

men	—	the	phantom	,
男人	—	这	幻影	,

然后，那个一直站在那里嘲弄他的幽灵，当他感觉自己像其他男人一样时——那个幽灵，

[naʊ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [riˈæləti] , [siːzd] [ænd; ənd] [kənˈvʌls] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

now	flesh	and	blood	reality	,	seized	and	convulsed	his	heart	,
现在	肉	和	血	现实	,	查获	和	抽搐	他的	心	,

如今血肉之躯的现实攫住了他的心脏，令他心跳加速、剧烈颤抖。

[ænd; ənd] [fɪld] [ɪts] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] ['krevis] [wɪð] ['bɪtə(r)][aɪ'rɒnɪk]['venəm] .

and	filled	its	unforgiving	crevices	with	bitter	ironic	venom	.
和	已填	它是	毫不留情	缝隙	和	苦的	讽刺的是	毒液	.

并用苦涩的讽刺毒液填满了它无情的缝隙。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ældʒənən] ,

He	remembered	by	the	time	reflection	returned	to	him	that	it	was	Algernon	,
他	记得	经过	这	时间	反射	返回	到	他	那	它	曾是	阿尔杰农	,

当他回过神来时，他才想起来那是阿尔杰农。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] , ['prɒbəbli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][kɑːd] - ['pɑːti] , [ɔː(r)]

who	had	the	house	at	his	disposal	,	probably	giving	a	card	-	party	,	or
WHO	有	这	房子	在	他的	处理	,	大概	给予	一个	卡片	-	派对	,	或者

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

something	of	the	sort	.
某物	的	这	种类	.

他当时可以随意使用房子，可能是在举办纸牌游戏聚会之类的活动。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [tuː] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vɔːst] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [wed]

In	the	morning	,	too	,	he	remembered	that	he	had	divorced	the	world	to	wed
在	这	早晨	,	也	,	他	记得	那	他	有	离婚	这	世界	到	结婚

[ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

a	System	,
一个	系统	,

早上，他也想起自己为了嫁给一个系统而与世界离婚了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ɪg'zæktɪŋ] [spaʊs] , [huː] , [naʊ] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒn]

and	must	be	faithful	to	that	exacting	Spouse	,	who	,	now	alone	of	things	on
和	必须	是	忠实	到	那	严格	配偶	,	WHO	,	现在	独自的	的	事物	在

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

并且必须忠于那位要求严格的配偶，如今，他/她已是世间唯一的伴侣，

[kʊd; kəd] ['fɔːtɪfaɪ] [ænd; ənd] ['rekəmpens] [hɪm] .

could	fortify	and	recompense	him	.
可以	强化	和	补偿	他	.

可以加强对他的保护并给予补偿。

['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] [djuː] [tuː; tə] [sʌtʃ]

Mr	.	Thompson	received	his	client	with	the	dignity	and	emotion	due	to	such
先生	.	汤普森	已收到	他的	客户	和	这	尊严	和	情感	到期的	到	这样的

[ə; eɪ] [rent] - [rəʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] .

a	rent	-	roll	and	the	unexpectedness	of	the	honour	.
一个	租	-	卷	和	这	意外性	的	这	荣誉	.

由于租金收入如此丰厚，而且这份荣誉来得如此突然，汤普森先生以庄重和激动的心情接待了他的客户。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['steɪtli] [mæn][ɒv; əv] [lɔː] , [gɑːbd] [æz; əz][wʌn] [huː] [geɪv] ['ɔːdiəns] [tuː; tə]

He	was	a	thin	stately	man	of	law	,	garbed	as	one	who	gave	audience	to
他	曾是	一个	薄的	庄严	男人	的	法律	,	盛装	作为	一	WHO	给予	观众	到

['eɪkəd] ['bɪʃəp] ,

acred	bishops	,
英亩	主教们	,

他身材瘦削，仪态庄重，穿着打扮像是觐见神圣主教的律师。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] [pə'tɜːnəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt]

and	carrying	on	his	countenance	the	stamp	of	paternity	to	the	parchment
和	携带	在	他的	面容	这	邮票	的	亲子鉴定	到	这	羊皮纸

[skɪnz] ,

skins	,
皮肤	,

并将他脸上的父子印记传递到羊皮纸上。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [pɔːt] [waɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]

and	of	a	virtuous	attachment	to	Port	wine	sufficient	to	increase	his
和	的	一个	有德行的	依恋	到	港口	葡萄酒	充足的	到	增加	他的

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['brɪt(ə)n] .

respectability	in	the	eyes	of	moral	Britain	.
体面	在	这	眼睛	的	道德	英国	.

他对波特酒的喜爱之情，足以提升他在英国道德楷模眼中的声望。

['ɑːftə(r)] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [suːts] ,

After	congratulating	Sir	Austin	on	the	fortunate	issue	of	two	or	three	suits	,
后	祝贺	先生	奥斯汀	在	这	幸运	问题	的	二	或者	三	西装	,

在祝贺奥斯汀爵士幸运地赢得了两三场诉讼之后，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [-] ['bɪznəs] [ɪn] [taʊn] [hæd; həd][nəʊ] [kən'sɜːn]

and	being	assured	that	the	baronet's	business	in	town	had	no	concern
和	存在	保证	那	这	男爵的	商业	在	镇	有	不	忧虑

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,

therewith	,
由此	,

并且确信男爵在城里的生意与此事无关，

['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] ['ventʃəd] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [eə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

Mr	.	Thompson	ventured	to	hope	that	the	young	heir	was	all	his	father
先生	.	汤普森	冒险	到	希望	那	这	年轻的	继承人	曾是	全部	他的	父亲

[kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

could	desire	him	to	be	,
可以	欲望	他	到	是	,

汤普森先生大胆地希望，这位年轻的继承人能够成为他父亲所期望的一切。

[ænd; ənd] [hɜːd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	heard	with	satisfaction	that	he	was	a	pattern	to	the	youth	of	the
和	听到	和	满意	那	他	曾是	一个	图案	到	这	青年	的	这

[eɪdʒ] .

Age	.
年龄	.

听到他被誉为当代青年的榜样，他感到非常欣慰。

" [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] [ɒv; əv][laɪf] , [sɜː(r)] ['ɒstɪn] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['lɔɪə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	A	difficult	time	of	life	,	Sir	Austin	!	"	said	the	old	lawyer	,	shaking	his	head	.
"	一个	难的	时间	的	生活	,	先生	奥斯汀	!	"	说	这	老的	律师	,	摇晃	他的	头	.

“奥斯汀爵士，这是人生中的一段艰难时期！”老律师摇着头说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn][ðem; ðəm] — [kiːp] [ə'weɪk] !

"	We	must	keep	our	eyes	on	them	—	keep	awake	!
"	我们	必须	保持	我们的	眼睛	在	他们	—	保持	醒	!

我们必须密切关注他们——保持警惕！

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

The	mischief	is	done	in	a	minute	.	"
这	恶作剧	是	完毕	在	一个	分钟	.	"

恶作剧一分钟就结束了。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [weə(r)] [wiː; wi] ['plɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt]

"	We	must	take	care	to	have	seen	where	we	planted	,	and	that	the	root
"	我们	必须	拿	关心	到	有	已见	在哪里	我们	已种植	,	和	那	这	根

[wɒz; wəz] [saʊnd] ,

was	sound	,
曾是	声音	,

我们必须谨慎选择播种地点，并确保根系健康。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪl] [duː; də] [ɪt'self] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] ['spektək(ə)lz][ɒv; əv] ,

or	the	mischief	will	do	itself	in	site	of	,	or	under	the	very	spectacles	of	,
或者	这	恶作剧	将要	做	本身	在	地点	的	,	或者	在下面	这	非常	眼镜	的	,

否则，祸患就会在众目睽睽之下，或在众目睽睽之下自行发生。

[ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] .

supervision	,	"	said	the	baronet	.
监督	,	"	说	这	男爵	.

“监督，”男爵说道。

[hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][əd'vaɪzə(r)] [m'ɜːməd] " [ɪg'zæktli] , " [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dɪə] ,

His	legal	adviser	murmured	"	Exactly	,	"	as	if	that	were	his	own	idea	,
他的	合法的	顾问	低声说道	"	确切地	,	"	作为	如果	那	是	他的	自己的	主意	,

他的法律顾问低声说道："正是如此，"仿佛那是他自己的想法。

['ædɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][plæn] [wɪð] ['rɪptən] , [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]

adding	,	"	It	is	my	plan	with	Ripton	,	who	has	had	the	honour	of	an
添加	,	"	它	是	我的	计划	和	里普顿	,	WHO	有	有	这	荣誉	的	一个

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

introduction	to	you	,
介绍	到	你	,

他还补充道："这是我和里普顿的计划，他有幸向您介绍我们认识。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] [hiː; hi] [spent] [wɪð] [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [huːm] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]

and	a	very	pleasant	time	he	spent	with	my	young	friend	,	whom	he	does	not
和	一个	非常	令人愉快的	时间	他	花费	和	我的	年轻的	朋友	,	谁	他	做	不是

[fə'get] .

forget	.
忘记	.

他和我的年轻朋友度过了一段非常愉快的时光，他至今难忘。

['rɪptən] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [lɔː] .

Ripton	follows	the	Law	.
里普顿	跟随	这	法律	.

里普顿遵守法律。

[hiː; hi][ɪz] ['ɑːtɪkld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [sək'siːd] [ˌem 'iː] ['wɜːðɪli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

He	is	articled	to	me	,	and	will	,	I	trust	,	succeed	me	worthily	in	your
他	是	文章	到	我	,	和	将要	,	我	相信	,	成功	我	值得地	在	你的

['kɒnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

他是我的学徒，我相信他能够不负众望，出色地接替我的位置，赢得您的信任。

[aɪ] [brɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [aɪ] [teɪk] [hɪm] [bæk] [æt; ət] [naɪt] .

I	bring	him	into	town	in	the	morning	;	I	take	him	back	at	night	.
我	带来	他	进入	镇	在	这	早晨	;	我	拿	他	后退	在	夜晚	.

我早上带他进城；晚上带他回去。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kɒntent] [wɪð] [hɪm] . "

I	think	I	may	say	that	I	am	quite	content	with	him	.	"
我	思考	我	可能	说	那	我	是	相当	内容	和	他	.	"

我想我可以说我对他相当满意。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [sɜː(r)] ['ɒstɪn] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,

"	Do	you	think	,	"	said	Sir	Austin	,	fixing	his	brows	,
"	做	你	思考	,	"	说	先生	奥斯汀	,	定影	他的	眉毛	,

"你认为，"奥斯汀爵士皱着眉头说，

" [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [treɪs] ['evri] [ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][ɪts] ['məʊtɪv] ?

"	that	you	can	trace	every	act	of	his	to	its	motive	?
"	那	你	能	痕迹	每一个	行为	的	他的	到	它是	动机	?

"你能追溯他的每一个行为及其动机吗？"

" [ðə; ði][əʊld] ['lɔɪə(r)] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

"	The	old	lawyer	bent	forward	and	humbly	requested	that	this	might	be	repeated	.
"	这	老的	律师	弯曲	向前	和	谦卑地	请求	那	这	可能	是	重复	.

"那位老律师俯下身，谦卑地请求再做一次。"

" [duː; də][juː; jʊ] " — [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [held] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] — " [duː; də][juː; jʊ]

"	Do	you	"	—	Sir	Austin	held	the	same	searching	expression	—	"	do	you
"	做	你	"	—	先生	奥斯汀	握住	这	相同的	搜索	表达	—	"	做	你

[ɪ'stæblɪʃ] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪdieɪtɪŋ] ['sentə(r)][ɒv; əv][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] :

establish	yourself	in	a	radiating	centre	of	intuition	:
建立	你自己	在	一个	散热	中心	的	直觉	:

“你是否”——奥斯汀爵士脸上带着同样的探寻表情——“你是否将自己置于一个充满直觉的辐射中心：

[duː; də][juː; jʊ] [beɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒtʃflnəs] [ɒn][səʊ] ['θʌrə] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]

do	you	base	your	watchfulness	on	so	thorough	an	acquaintance	with	his
做	你	根据	你的	警惕	在	所以	彻底	一个	熟人	和	他的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

你对他的性格如此了解，就以此为依据保持警惕吗?

[səʊ] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ðæt] [ɔːl] [ɪts] ['muːvmənts] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]

so	perfect	a	knowledge	of	the	instrument	,	that	all	its	movements	—	even	the
所以	完美的	一个	知识	的	这	乐器	,	那	全部	它是	移动	—	甚至	这

[ɪk'sentrɪk] [wʌnz] — [ɑː(r); ə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][juː; jʊ] ,

eccentric	ones	—	are	anticipated	by	you	,
偏心	一个	—	是	预期	经过	你	,

你对乐器的了解如此透彻，以至于它的所有动作——甚至是那些古怪的动作——你都能预先知晓。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ?

and	provided	for	?
和	假如	为了	?

并已落实?

" [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'triːt]

"	The	explanation	was	a	little	too	long	for	the	old	lawyer	to	entreat
"	这	解释	曾是	一个	小的	也	长的	为了	这	老的	律师	到	恳求

[ə'nʌðə(r)] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

another	repetition	.
其他	重复	.

“解释得太长了，老律师不好意思再重复一遍。”

['wɪŋkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [def] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [smaɪld]

Winking	with	the	painful	deprecation	of	a	deaf	man	,	Mr	.	Thompson	smiled
眨眼	和	这	痛苦	弃用	的	一个	聋	男人	,	先生	.	汤普森	微笑

[ɜː'beɪnli] ,

urbanely	,
文雅地	,

汤普森先生带着聋哑人特有的痛苦自嘲眨了眨眼，然后彬彬有礼地笑了笑。

[kɔːf] [kən'silieit] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɜːm] [ðæt] [mʌtʃ] ,

coughed	conciliatingly	,	and	said	he	was	afraid	he	could	not	affirm	that	much	,
咳嗽	和解地	,	和	说	他	曾是	害怕的	他	可以	不是	确认	那	很多	,

他轻咳了一声表示和解，并说恐怕他无法肯定这一点。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpɪli] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['rɪptən] [hæd; həd] [bɔːn] [æn; ən] [ɪk'striːmli]

though	he	was	happily	enabled	to	say	that	Ripton	had	borne	an	extremely
尽管	他	曾是	快乐地	已启用	到	说	那	里普顿	有	出生	一个	极其

[gʊd] ['kærəktə(r)] [æt; ət] [skuːl] .

good	character	at	school	.
好的	特点	在	学校	.

不过他很高兴地表示，里普顿在学校里表现出了非常好的品行。

" [ai][faɪnd] , " [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [rɪ'mɑːk] , [æz; əz] [sɑː'dɒnɪkli] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [ɪn'spektɪŋ] [pəʊz]

"	I	find	,	"	Sir	Austin	remarked	,	as	sardonically	he	relaxed	his	inspecting	pose
"	我	寻找	,	"	先生	奥斯汀	评论	,	作为	讽刺地	他	轻松	他的	检查	姿势

[ænd; ənd] [miːn] ,

and	mien	,
和	面容	,

“我发现，”奥斯汀爵士讽刺地说道，同时放松了他审视的姿态和神态。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːðəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪmpli] [əu'bei] .

"	there	are	fathers	who	are	content	to	be	simply	obeyed	.
"	那里	是	父亲们	WHO	是	内容	到	是	简单地	服从	.

“有些父亲只希望儿子服从他们。”

[naʊ] [aɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] ;

Now	I	require	not	only	that	my	son	should	obey	;
现在	我	要求	不是	仅有的	那	我的	儿子	应该	服从	;

现在我不仅要求我的儿子服从；

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] ['gɪltləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] [maɪ] ['wɪʃɪz] — ['fiːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn]

I	would	have	him	guiltless	of	the	impulse	to	gainsay	my	wishes	—	feeling	me	in
我	会	有	他	无罪	的	这	冲动	到	否定	我的	愿望	—	感觉	我	在

[hɪm] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'veləpt] ['neɪtʃə(r)] ,

him	stronger	than	his	undeveloped	nature	,
他	更强	比	他的	未开发的	自然	,

我希望他不会因为一时冲动而违背我的意愿——让他感受到我的力量胜过他尚未成熟的本性。

[ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɪəriəd] , [weə(r)] [maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [endz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kə'mensɪz] .

up	to	a	certain	period	,	where	my	responsibility	ends	and	his	commences	.
向上	到	一个	肯定	时期	,	在哪里	我的	责任	结束	和	他的	开始	.

在一定时期内，我的责任结束，他的责任开始。

[mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [self] - ['æktɪŋ] [mə'ʃiːn] .

Man	is	a	self	-	acting	machine	.
男人	是	一个	自己	-	表演	机器	.

人是一台自我运作的机器。

[hiː; hi] ['kænɒt] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [self] - ['æktɪŋ] , [hiː; hi] [meɪ] [luːz]

He	cannot	cease	to	be	a	machine	;	but	,	though	self	-	acting	,	he	may	lose
他	不能	停止	到	是	一个	机器	;	但	,	尽管	自己	-	表演	,	他	可能	失去

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [self] - ['gaɪd(ə)ns] ,

the	powers	of	self	-	guidance	,
这	权力	的	自己	-	指导	,

他无法摆脱机器的本质；但是，尽管他能够自主行动，却可能失去自我引导的能力。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɒŋ] [kɔːs] [hɪz; ɪz] ['veri] [vaɪ'tæləti] ['hʌri] [hɪm] [tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] .

and	in	a	wrong	course	his	very	vitalities	hurry	him	to	perdition	.
和	在	一个	错误的	课程	他的	非常	活力	匆忙	他	到	毁灭	.

走上错误的道路，他自身的生命力也会加速他的毁灭。

[jʌŋ] , [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːgənɪzəm] ['raɪpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [set] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [daɪ'ɜːn(ə)l] [raʊnd] ,

Young	,	he	is	an	organism	ripening	to	the	set	mechanic	diurnal	round	,
年轻的	,	他	是	一个	生物	成熟	到	这	放	机械	日间	圆形的	,

年轻，他就像一个正在成熟以适应既定机械式日常运转的有机体，

[ænd; ənd] [waɪl] [səʊ] [hiː; hi] [niːdz] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [tuː; tə] [həʊld] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [grəʊ]

and	while	so	he	needs	all	the	angels	to	hold	watch	over	him	that	he	grow
和	尽管	所以	他	需求	全部	这	天使	到	抓住	手表	超过	他	那	他	生长

[streɪt] [ænd; ənd] ['helθi] ,

straight	and	healthy	,
直的	和	健康	,

因此，他需要所有的天使守护他，让他健康笔直地成长。

[ænd; ənd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['mækɪnəl] ['djuːtiz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pə'fɔːm] " ...

and	fit	for	what	machinal	duties	he	may	have	to	perform	"	...
和	合身	为了	什么	机械	职责	他	可能	有	到	履行	"	...

并且能够胜任他可能需要执行的任何机械操作任务.....

['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] ['ædʒɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ['dredfəli] .

Mr	.	Thompson	agitated	his	eyebrows	dreadfully	.
先生	.	汤普森	激动	他的	眉毛	极其糟糕	.

汤普森先生极其恼怒地扬起了眉毛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [lɒst] .

He	was	utterly	lost	.
他	曾是	完全地	丢失的	.

他彻底迷路了。

[hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [sɜː(r)] ['ɔːstɪnz] [ɪst'eɪts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi]

He	respected	Sir	Austin's	estates	too	much	to	believe	for	a	moment	he
他	受人尊敬	先生	奥斯汀的	庄园	也	很多	到	相信	为了	一个	片刻	他

[wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['daʊnraɪt] ['fɒli] .

was	listening	to	downright	folly	.
曾是	聆听	到	彻头彻尾	蠢事	.

他非常尊重奥斯汀爵士的产业，一刻也不愿相信自己听到的竟然是彻头彻尾的愚蠢之言。

[jet] [haʊ] ['ʌðəwaɪz] [ɪk'spleɪn] [ðə; ðɪ] [fækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['klaɪənt] ['biːɪŋ] [ɪn,kɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ?

Yet	how	otherwise	explain	the	fact	of	his	excellent	client	being	incomprehensible	to	him	?
然而	如何	否则	解释	这	事实	的	他的	出色的	客户	存在	难以理解	到	他	?

否则，又该如何解释他那位优秀的客户对他来说却难以理解这一事实呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] ,

For	a	middle	-	aged	gentleman	,	and	one	who	has	been	in	the	habit	of	advising	and	managing	,
为了	一个	中间	-	老年人	绅士	,	和	一	WHO	有	到过	在	这	习惯	的	建议	和	管理	,

对于一位中年绅士，一位习惯于提供建议和管理的绅士来说，

[wɪl] ['reəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;

will	rarely	have	a	notion	of	accusing	his	understanding	;
将要	很少	有	一个	概念	的	指控	他的	理解	;

他很少会想到要指责自己的理解力;

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] .

and	Mr	.	Thompson	had	not	the	slightest	notion	of	accusing	his	.
和	先生	.	汤普森	有	不是	这	丝毫	概念	的	指控	他的	.

汤普森先生丝毫没有指控他的想法。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [-] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] ['nɪərɪst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

But	the	baronet's	condescension	in	coming	thus	to	him	,	and	speaking	on	the	subject	nearest	his	heart	,
但	这	男爵的	居高临下	在	未来	因此	到	他	,	和	请讲	在	这	主题	最近的	他的	心	,

但男爵如此纡尊降贵地前来拜访他，并谈论他最关心的话题，

[mait] [wel] [ə'fekt] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kwɪkli] ['set(ə)ld] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [bəuθ] ['pɑːtiz] ,

might	well	affect	him	,	and	he	quickly	settled	the	case	in	favour	of	both	parties	,
可能	出色地	影响	他	,	和	他	迅速地	定居	这	案件	在	偏爱	的	两个都	各方	,

这很可能对他造成影响，他很快就解决了这起案件，使双方都受益。

[prə'naʊnsɪŋ] ['mentəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒnəd] ['klaɪənt][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [diːp]

pronouncing	mentally	that	his	honoured	client	had	a	meaning	,	and	so	deep
发音	精神上	那	他的	荣幸	客户	有	一个	意义	,	和	所以	深的

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

他在心里默默地认定，他尊敬的客户所受的这份恩情意义深远，而且意义非凡。

[səʊ] ['sʌt(ə)l] , [ðæt] [nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtli] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːdz]

so	subtle	,	that	no	wonder	he	experienced	difficulty	in	giving	it	fitly	significant	words
所以	微妙的	,	那	不	想知道	他	经验丰富的	困难	在	给予	它	合适地	重要的	字

.

:
.

如此微妙，难怪他难以用恰当的语言来表达它的意义。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [ɪ'læbəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːgənɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] , [fɔː(r); fə(r)]

Sir	Austin	elaborated	his	theory	of	the	Organism	and	the	Mechanism	,	for
先生	奥斯汀	详细说明	他的	理论	的	这	生物	和	这	机制	,	为了

[hɪz; ɪz] ['lɔɪərz] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .

his	lawyer's	edification	.
他的	律师	启迪	.

奥斯汀爵士为了向他的律师解释他的有机体与机制理论，对其进行了详细阐述。

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " ['helθi] " ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [kɔːt] [hɪm] [ʌp] :

At	a	recurrence	of	the	word	"	healthy	"	Mr	.	Thompson	caught	him	up	:
在	一个	复发	的	这	单词	"	健康	"	先生	.	汤普森	捕捉	他	向上	:

当"健康"一词再次出现时，汤普森先生追上了他：

" [ai] [ˌæpri'hend] [juː; jʊ] !

"	I	apprehended	you	!
"	我	被捕	你	!

我抓住你了！

[əʊ] , [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ['ɒstɪn] !

Oh	,	I	agree	with	you	,	Sir	Austin	!
哦	,	我	同意	和	你	,	先生	奥斯汀	!

哦，我同意您的观点，奥斯汀爵士！

[ɪn'taɪəli] !

entirely	!
完全	!

完全！

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] ['rɪptən] .

Allow	me	to	ring	for	my	son	Ripton	.
允许	我	到	戒指	为了	我的	儿子	里普顿	.

请允许我叫我儿子里普顿。

[ai] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['regjələ(r)]['hæbɪts] ,

I	think	,	if	you	condescend	to	examine	him	,	you	will	say	that	regular	habits	,
我	思考	,	如果	你	屈尊	到	检查	他	,	你	将要	说	那	常规的	习惯	,

我认为，如果你屈尊去审视他，你会发现他有规律的习惯。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪət][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɔː] - ['riːdɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv]

and	a	diet	of	nothing	but	law	-	reading	—	for	other	forms	of
和	一个	饮食	的	没有什么	但	法律	-	阅读	—	为了	其他	表格	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ai] ['strɪktli] ['ɪntədɪkt] — [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɪnstəns] .

literature	I	strictly	interdict	—	have	made	him	all	that	you	instance	.
文学	我	严格	禁令	—	有	制成	他	全部	那	你	实例	.

他除了阅读法律书籍之外什么也不读——我严禁他阅读其他任何形式的文学作品——这造就了你所说的一切。

" ['mɪstə(r)] . ['tɑːmpsənz] [hænd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bel] .

"	Mr	.	Thompson's	hand	was	on	the	bell	.
"	先生	.	汤普森的	手	曾是	在	这	钟	.

汤普森先生的手放在铃铛上。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [ə'restɪd] [hɪm] .

Sir	Austin	arrested	him	.
先生	奥斯汀	被捕	他	.

奥斯汀爵士逮捕了他。

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Permit	me	to	see	the	lad	at	his	occupation	,	"	said	he	.
"	允许	我	到	看	这	小伙子	在	他的	职业	,	"	说	他	.

“请允许我看看这孩子在做什么工作，”他说。

['aʊə(r)][əʊld] [frend] ['rɪptən] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑːk] ,

Our	old	friend	Ripton	sat	in	a	room	apart	with	the	confidential	clerk	,
我们的	老的	朋友	里普顿	卫星	在	一个	房间	除	和	这	机密的	职员	,

我们的老朋友里普顿和机要员单独坐在一个房间里。

['mɪstə(r)] . ['biːzli] , [ə; eɪ] ['vetərən] [ɒv; əv] [lɔː] , [naʊ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɒkjumənt] , ['lʊkɪŋ]

Mr	.	Beazley	,	a	veteran	of	law	,	now	little	better	than	a	document	,	looking
先生	.	比兹利	,	一个	老将	的	法律	,	现在	小的	更好的	比	一个	文档	,	寻找

[ɔːl'redi] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] ,

already	signed	and	sealed	,
已经	签名	和	密封	,

比兹利先生，这位资深律师，如今不过是一份文件，看起来像是已经签字盖章了。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] , [huː] [ɪn'dʒɔɪn] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd]

and	shortly	to	be	delivered	,	who	enjoined	nothing	from	his	pupil	and
和	不久	到	是	发表	,	WHO	禁止	没有什么	从	他的	瞳孔	和

[kəm'pænjən] [seɪv] ['æbsəluːt] ['saɪləns] ,

companion	save	absolute	silence	,
伴侣	节省	绝对	沉默	,

即将被送来的那位，对他的学生和同伴唯一的要求就是绝对保持沉默。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	sounded	his	praises	to	his	father	at	the	close	of	days	when	it
和	听起来	他的	赞扬	到	他的	父亲	在	这	关闭	的	天	什么时候	它

[hæd; həd] [biːn] ['rɪdʒɪdli] [əb'zɜːvd] — [nɒt] ['keərɪŋ] ,

had	been	rigidly	observed	—	not	caring	,
有	到过	严格地	观察到	—	不是	关怀	,

在一天结束、一切都严格遵守之后，他向父亲大加赞扬——毫不在意。

[ɔː(r)] [kən'sɪdərɪŋ] , [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [draɪ][əʊld] ['dɒkjumənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

or	considering	,	the	finished	dry	old	document	that	he	was	,
或者	考虑	,	这	完成的	干燥	老的	文档	那	他	曾是	,

或者考虑到，他所写的那份枯燥乏味的旧文件，

['ʌndə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [spel] [ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] ['kɒmənpleɪs] [juːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʃɑːmd] ['ɪntuː]

under	what	kind	of	spell	a	turbulent	commonplace	youth	could	be	charmed	into
在下面	什么	种类	的	拼写	一个	湍流	平凡	青年	可以	是	迷住了	进入

['stɪlnəs] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

stillness	for	six	hours	of	the	day	.
寂静	为了	六	小时	的	这	天	.

究竟是什么样的魔咒，能让一个躁动不安的普通青年一天安静六个小时?

['rɪptən] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['blækˌstoʊn] .

Ripton	was	supposed	to	be	devoted	to	the	study	of	Blackstone	.
里普顿	曾是	据称	到	是	奉献	到	这	学习	的	黑石	.

里普顿原本应该致力于研究布莱克斯通的著作。

[ə; eɪ] [təʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] ['liːg(ə)l] ['kɒməntеɪtə(r)] [leɪ] [ɪk'stendɪd] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [desk] ,

A	tome	of	the	classic	legal	commentator	lay	extended	outside	his	desk	,
一个	大部头书	的	这	经典的	合法的	评论员	躺	扩展	外部	他的	桌子	,

他办公桌外摊着一本经典法律评论家的著作。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɑːʃəli] ['lɪftɪd] [lɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nesld] [ðə; ði] [ə'sɪdʒuəs] ['stuːdənts] [hed] — [lɔː]

under	the	partially	lifted	lid	of	which	nestled	the	assiduous	student's	head	—	law
在下面	这	部分	抬起	盖	的	哪个	依偎	这	刻苦	学生	头	—	法律

['biːɪŋ] [ðʌs] [brɔːt] ['ɪntuː][də'rekt]['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz][breɪn] - [pæn] .

being	thus	brought	into	direct	contact	with	his	brain	-	pan	.
存在	因此	带来	进入	直接的	接触	和	他的	脑	-	平底锅	.

在半掀起的盖子下，埋着勤奋学生的脑袋——法律就这样直接接触到了他的大脑。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] - [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [nɒt] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd]

The	office	-	door	opened	,	and	he	heard	not	;	his	name	was	called	,	and
这	办公室	-	门	打开	,	和	他	听到	不是	;	他的	姓名	曾是	称为	,	和

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['iːkwəli] ['muːvlɪs] .

he	remained	equally	moveless	.
他	剩余	同样地	不动	.

办公室的门开了，他却没听见；有人叫他的名字，他依然一动不动。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['blækˌstoʊn] [siːmd] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nɒv(ə)l] .

His	method	of	taking	in	Blackstone	seemed	absorbing	as	it	was	novel	.
他的	方法	的	采取	在	黑石	似乎	吸收	作为	它	曾是	小说	.

他吸收布莱克斯通的方法既新颖又引人入胜。

" [kəmp'eəɹɪŋ] [nəʊts] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] , " ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [tuː; tə][sɜː(r)] ['ɒstɪn] .

"	Comparing	notes	,	I	daresay	,	"	whispered	Mr	.	Thompson	to	Sir	Austin	.
"	比较	笔记	,	我	敢说	,	"	低声说道	先生	.	汤普森	到	先生	奥斯汀	.

“我敢说，他们是在交流意见，”汤普森先生低声对奥斯汀爵士说。

" [aɪ][kɔːl] [ðæt] ['stʌdi] !

"	I	call	that	study	!
"	我	称呼	那	学习	!

我称之为研究！

" [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑːk] [rəʊz] , [ænd; ənd] [baʊd] [əb'siːkwiəs] [sə'nɪləti] .

"	The	confidential	clerk	rose	,	and	bowed	obsequious	senility	.
"	这	机密的	职员	玫瑰	,	和	鞠躬	低三下四	老年痴呆症	.

“机要文员站起身，谄媚地鞠了一躬，显得老态龙钟。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðɪs] ['evri] [deɪ] , ['biːzli] ?

"	Is	it	like	this	every	day	,	Beazley	?
"	是	它	喜欢	这	每一个	天	,	比兹利	?

“比兹利，每天都这样吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [ɑːskt] [wɪð] [pə'rent(ə)l] [praɪd] .

"	Mr	.	Thompson	asked	with	parental	pride	.
"	先生	.	汤普森	问	和	父母	自豪	.

汤普森先生带着家长般的自豪问道。

" [ə'hem; ə'həm] !

"	Ahem	!
"	嗯	!

“咳！”

" [ðə; ði][əʊld] [klɑːk] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðɪs] ['evri] [deɪ] , [sɜː(r)] .

"	the	old	clerk	replied	,	"	he	is	like	this	every	day	,	sir	.
"	这	老的	职员	回复	,	"	他	是	喜欢	这	每一个	天	,	先生	.

老职员回答说：“先生，他每天都这样。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] .

I	could	not	ask	more	of	a	mouse	.
我	可以	不是	问	更多的	的	一个	老鼠	.

我对一只老鼠还能要求什么呢?

" [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] .

"	Sir	Austin	stepped	forward	to	the	desk	.
"	先生	奥斯汀	步	向前	到	这	桌子	.

奥斯汀爵士走到办公桌前。

[hɪz; ɪz][prɒk'sɪməti] [raʊzd] [wʌn][ɒv; əv] - ['sensɪz] , [wɪtʃ] [bluː] [ə; eɪ][pɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

His	proximity	roused	one	of	Ripton's	senses	,	which	blew	a	pall	to	the	others	.
他的	邻近	唤醒	一	的	-	感官	,	哪个	吹	一个	灵柩	到	这	其他的	.

他的靠近唤醒了里普顿的某种感官，这给其他感官带来了阴霾。

[daʊn] [went] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [desk] .

Down	went	the	lid	of	the	desk	.
向下	去	这	盖	的	这	桌子	.

桌子的盖子落了下去。

[dɪs'meɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] ['stʌdi] , [flæʃt] [tə'geðə(r)] [ɪn] - [feɪs] .

Dismay	,	and	the	ardours	of	study	,	flashed	together	in	Ripton's	face	.
沮丧	,	和	这	热情	的	学习	,	闪光灯	一起	在	-	脸	.

里普顿脸上同时闪过沮丧和求知的热情。

[hiː; hi] [slautʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [miːnz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend]

He	slouched	from	his	perch	with	the	air	of	one	who	means	rather	to	defend
他	懒散地	从	他的	栖息	和	这	空气	的	一	WHO	方法	相当	到	保卫

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['welkəm] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ,

his	position	than	welcome	a	superior	,
他的	位置	比	欢迎	一个	优越的	,

他懒散地从高处下来，一副与其说是要欢迎上级，不如说是要捍卫自己的地位的样子。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] ['fʌmblɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] , [ðə; ði] [left] ['kætʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

the	right	hand	in	his	waistcoat	pocket	fumbling	a	key	,	the	left	catching	at	his
这	正确的	手	在	他的	马甲	口袋	笨拙	一个	钥匙	,	这	左边	捕捉	在	他的

['veɪkənt] [stuːl] .

vacant	stool	.
空缺	凳子	.

他的右手在马甲口袋里摸索着钥匙，左手却抓着空着的凳子。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [pʊt] [tuː] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [juːθs] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,

Sir	Austin	put	two	fingers	on	the	youth's	shoulder	,	and	said	,
先生	奥斯汀	放	二	手指	在	这	青年的	肩膀	,	和	说	,

奥斯汀爵士将两根手指放在年轻人的肩膀上，说道:

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][wʌn][saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][hɪm] ,

leaning	his	head	a	little	on	one	side	,	in	a	way	habitual	to	him	,
倾斜	他的	头	一个	小的	在	一	边	,	在	一个	方式	习惯性的	到	他	,

他习惯性地将头微微偏向一边。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [sʌnz] [əʊld] ['kɒmreɪd] [ðʌs] ['prɒfɪtəbli] ['ɒkjupaɪd] .

"	I	am	glad	to	find	my	son's	old	comrade	thus	profitably	occupied	.
"	我	是	高兴的	到	寻找	我的	儿子的	老的	同志	因此	盈利	占领	.

“我很高兴看到我儿子的老战友从事这样有益的工作。”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] ['stʌdi] [ɪz][maɪ'self] .

I	know	what	study	is	myself	.
我	知道	什么	学习	是	我	.

我知道什么是学习。

[bʌt; bət][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɪk'saɪtɪdli] !

But	beware	of	prosecuting	it	too	excitedly	!
但	提防	的	起诉	它	也	兴奋地	!

但切勿过于激动地提起诉讼!

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət]['aʊə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ; [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]

you	must	not	be	offended	at	our	interruption	;	you	will	soon	take	up	the
你	必须	不是	是	被冒犯了	在	我们的	中断	;	你	将要	很快	拿	向上	这

[θred] [ə'gen] .

thread	again	.
线	再次	.

请您不要因为我们的打断而感到冒犯；您很快就会重新开始讨论。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['klaɪənt] .

Besides	,	you	know	,	you	must	get	accustomed	to	the	visits	of	your	client	.
除了	,	你	知道	,	你	必须	得到	习惯	到	这	访问	的	你的	客户	.

此外，你也知道，你必须习惯客户的来访。

" [səʊ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd]['kaɪndli][dɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] [saʊnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] , [ðæt] ,

"	So	condescending	and	kindly	did	this	speech	sound	to	Mr	.	Thompson	,	that	,
"	所以	居高临下的	和	亲切地	做过	这	演讲	声音	到	先生	.	汤普森	,	那	,

“汤普森先生觉得这番话听起来如此居高临下、和蔼可亲，以至于……”

['siːɪŋ] ['rɪptən] [stɪl] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['sniːkɪŋ] [dɪ'faɪəns] ,

seeing	Ripton	still	preserve	his	appearance	of	disorder	and	sneaking	defiance	,
看到	里普顿	仍然	保存	他的	外貌	的	紊乱	和	鬼鬼祟祟	蔑视	,

看到里普顿依然保持着他那副混乱不堪、暗中反抗的模样，

[hiː; hi] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][nɒd][ænd; ənd] [fraʊn] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] ,

he	thought	fit	to	nod	and	frown	at	the	youth	,
他	想法	合身	到	点头	和	皱眉	在	这	青年	,

他觉得应该朝那个年轻人点点头，皱皱眉。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['bærənət] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['blækˌstoʊn] [hiː; hi]

and	desired	him	to	inform	the	baronet	what	particular	part	of	Blackstone	he
和	想要的	他	到	通知	这	男爵	什么	特别的	部分	的	黑石	他

[wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['mæstər] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

was	absorbed	in	mastering	at	that	moment	.
曾是	吸收	在	掌握	在	那	片刻	.

并希望他告知男爵，他此刻正在钻研布莱克斯通的哪一部分。

['rɪptən] ['hezɪteɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['blʌndə] [aʊt] , [wɪð] ['djuːbiəs] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] , " [ðə; ði]

Ripton	hesitated	an	instant	,	and	blundered	out	,	with	dubious	articulation	,	"	The
里普顿	犹豫了一下	一个	立即的	,	和	犯错	出去	,	和	可疑	关节	,	"	这

[lɔː] [ɒv; əv] - . "

Law	of	Gravelkind	.	"
法律	的	-	.	"

里普顿犹豫了一下，磕磕绊绊地、含糊不清地说：“砾石法则”。

" [wɒt] [lɔː] ? " [sed] [sɜː(r)] ['ɒstɪn] , [pə'plekst] .

"	What	Law	?	"	said	Sir	Austin	,	perplexed	.
"	什么	法律	?	"	说	先生	奥斯汀	,	困惑	.

“什么法律？”奥斯汀爵士困惑地问道。

" - , " [ə'gen] ['rʌmbl] - [vɔɪs] .

"	Gravelkind	,	"	again	rumbled	Ripton's	voice	.
"	-	,	"	再次	隆隆声	-	嗓音	.

“格拉维尔金德，”里普顿的声音再次隆隆响起。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Sir	Austin	turned	to	Mr	.	Thompson	for	an	explanation	.
先生	奥斯汀	转向	到	先生	.	汤普森	为了	一个	解释	.

奥斯汀爵士转向汤普森先生寻求解释。

[ðə; ði][əʊld] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔː] - [bɒks] .

The	old	lawyer	was	shaking	his	law	-	box	.
这	老的	律师	曾是	摇晃	他的	法律	-	盒子	.

老律师摇晃着他的律师箱。

" ['sɪŋgjələ(r)] !

"	Singular	!
"	单数	!

“独一无二！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [mis'teik] !

"	He	will	make	that	mistake	!
"	他	将要	制作	那	错误	!

他会犯那个错误！

[wɒt] [lɔː] , [sɜː(r)] ?

What	law	,	sir	?
什么	法律	,	先生	?

先生，是哪条法律?

" ['rɪptən] [riːd] [hɪz; ɪz]['erə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stɜːnli] ['peɪnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] ,

"	Ripton	read	his	error	in	the	sternly	painful	expression	of	his	father's	face	,
"	里普顿	读	他的	错误	在	这	严厉地	痛苦	表达	的	他的	父亲的	脸	,

[ænd; ənd] [kə'rektɪd] [hɪm'self] .

and	corrected	himself	.
和	已更正	他自己	.

“里普顿从父亲脸上严厉而痛苦的表情中看出了自己的错误，并改正了自己。

" ['gæv(ə)lˌkaɪnd] , [sɜː(r)] . "

"	Gavelkind	,	sir	.	"
"	均分继承权	,	先生	.	"

“先生，加维尔金德。”

" [ɑː] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Ah	!	"	said	Mr	.	Thompson	,	with	a	sigh	of	relief	.
"	啊	!	"	说	先生	.	汤普森	,	和	一个	叹	的	宽慰	.

“啊！”汤普森先生松了口气说道。

" - , [ɪn'diːd] !

"	Gravelkind	,	indeed	!
"	-	,	的确	!

“真是个小砾石人啊！”

['gæv(ə)lˌkaɪnd] !

Gavelkind	!
均分继承权	!

加维尔金德!

[æn; ən][əʊld] ['kentɪʃ] " — [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spaʊnd] , [bʌt; bət][sɜː(r)] ['ɒstɪn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm]

An	old	Kentish	"	—	He	was	going	to	expound	,	but	Sir	Austin	assured	him
一个	老的	肯特郡	"	—	他	曾是	去	到	阐述	,	但	先生	奥斯汀	保证	他

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	knew	it	,
他	知道	它	,

“一个老肯特人”——他正要详细解释，但奥斯汀爵士向他保证他知道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [əb'sɜːd] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ædɪŋ] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

and	a	very	absurd	law	it	was	,	adding	,	"	I	should	like	to	look	at	your
和	一个	非常	荒诞	法律	它	曾是	,	添加	,	"	我	应该	喜欢	到	看	在	你的

[sʌnz] [nəʊts] ,

son's	notes	,
儿子的	笔记	,

这是一条非常荒谬的法律，他还补充道：“我想看看你儿子的笔记。”

[ɔː(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] [ə'reɪndʒmənt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] . "

or	remarks	on	the	judiciousness	of	that	family	arrangement	,	if	he	had	any	.	"
或者	评论	在	这	明智	的	那	家庭	安排	,	如果	他	有	任何	.	"

或者，如果他对这种家庭安排是否明智有任何评论的话。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] , [ɔː(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi] ['entəd] ,

"	You	were	making	notes	,	or	referring	to	them	,	as	we	entered	,
"	你	是	制作	笔记	,	或者	指	到	他们	,	作为	我们	进入	,

“我们进去的时候，你一直在做笔记，或者翻看笔记。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌkɪŋ] ['lɔɪə(r)] ; " [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] ,

"	said	Mr	.	Thompson	to	the	sucking	lawyer	;	"	a	very	good	plan	,
"	说	先生	.	汤普森	到	这	吸吮	律师	;	"	一个	非常	好的	计划	,

汤普森先生对那位吸血的律师说：“这真是个好计划。”

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪn] [ɒn][juː; jʊ] .

which	I	have	always	enjoined	on	you	.
哪个	我	有	总是	禁止	在	你	.

我一直都嘱咐你们这样做。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] ?

Were	you	not	?
是	你	不是	?

难道不是吗?

" ['rɪptən] ['stæmə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][hɪd] [nɒt] ['eni] [nəʊts] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [wɜːθ]

"	Ripton	stammered	that	he	was	afraid	he	hid	not	any	notes	to	show	,	worth
"	里普顿	结结巴巴	那	他	曾是	害怕的	他	隐藏	不是	任何	笔记	到	展示	,	值得

['siːɪŋ] .

seeing	.
看到	.

里普顿结结巴巴地说，他害怕自己藏起来的笔记不多，没什么值得一看的。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðen] , [sɜː(r)] ? "

"	What	were	you	doing	then	,	sir	?	"
"	什么	是	你	正在做	然后	,	先生	?	"

“先生，您当时在做什么？”

" ['meɪkɪŋ] [nəʊts] , " ['mʌtə] ['rɪptən] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kɑːnət] ['sʌbtəfjuːdʒ] .

"	Making	notes	,	"	muttered	Ripton	,	looking	incarnate	subterfuge	.
"	制作	笔记	,	"	低声说道	里普顿	,	寻找	体现	托词	.

“做笔记，”里普顿咕哝道，脸上满是诡计。

" [ɪg'zɪbɪt] !

"	Exhibit	!
"	展览	!

“展览！

" ['rɪptən] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; [æt; ət][sɜː(r)] ['ɒstɪn] ,

"	Ripton	glanced	at	his	desk	and	then	at	his	father	;	at	Sir	Austin	,
"	里普顿	瞥了一眼	在	他的	桌子	和	然后	在	他的	父亲	;	在	先生	奥斯汀	,

里普顿瞥了一眼办公桌，又看了看他的父亲，然后看了看奥斯汀爵士，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑːk] .

and	at	the	confidential	clerk	.
和	在	这	机密的	职员	.

以及机要文员。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [kiː] .

He	took	out	his	key	.
他	采取	出去	他的	钥匙	.

他掏出了钥匙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [fɪt] [ðə; ðɪ] [həʊl] .

It	would	not	fit	the	hole	.
它	会	不是	合身	这	洞	.

它不适合这个孔。

" [ɪg'zɪbɪt] ! " [wɒz; wəz] [pə'remptrəli] [kɔːld] [ə'gen] .

"	Exhibit	!	"	was	peremptorily	called	again	.
"	展览	!	"	曾是	专断地	称为	再次	.

“展览！”又被厉声喊道。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['preɪzwɜːðɪ] ['efəts] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ðɪ] ['kiːhəʊl] , ['rɪptən] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ðɪ]

In	his	praiseworthy	efforts	to	accommodate	the	keyhole	,	Ripton	discovered	that	the
在	他的	值得称赞	努力	到	容纳	这	锁孔	,	里普顿	发现	那	这

[desk] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌʌn'lɒkt] .

desk	was	already	unlocked	.
桌子	曾是	已经	已解锁	.

里普顿费尽心思地想把钥匙孔对准桌子，结果却发现桌子已经上锁了。

['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ðɪ][lɪd] [ə'lɒft] .

Mr	.	Thompson	marched	to	it	,	and	held	the	lid	aloft	.
先生	.	汤普森	行军	到	它	,	和	握住	这	盖	高空	.

汤普森先生走到它跟前，高高举起盖子。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['əʊpən] [wɪ'ðɪn] ,

A	book	was	lying	open	within	,
一个	书	曾是	说谎	打开	之内	,

里面摊开着一本书。

[wɪtʃ] ['rɪptən] [ɪ'miːdiətli] ['hʌsl] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [tɒst] ['ɪntuː][ə; eɪ]

which	Ripton	immediately	hustled	among	a	mass	of	papers	and	tossed	into	a
哪个	里普顿	立即地	匆忙	之中	一个	大量的	的	文件	和	抛掷	进入	一个

[dɑːk] ['kɔːnə(r)] ,

dark	corner	,
黑暗的	角落	,

里普顿立即从一堆文件中抓起一张纸，扔到了一个黑暗的角落里。

[nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][sɜː(r)] ['ɔːstɪnz] [aɪ]

not	before	the	glimpse	of	a	coloured	frontispiece	was	caught	by	Sir	Austin's	eye
不是	前	这	一瞥	的	一个	有色	卷首插图	曾是	捕捉	经过	先生	奥斯汀的	眼睛

.

:
.

就在这时，奥斯汀爵士的目光被一幅彩色扉页插图吸引住了。

[ðə; ðɪ]['bærənət] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] ['stʌdi] ['herəldri] , [tuː] ?

The	baronet	smiled	,	and	said	,	"	You	study	Heraldry	,	too	?
这	男爵	微笑	,	和	说	,	"	你	学习	纹章学	,	也	?

男爵笑了笑，说道：“你也研究纹章学吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ?

Are	you	fond	of	the	science	?
是	你	喜爱	的	这	科学	?

你喜欢科学吗?

" ['rɪptən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪk'striːmli] [ə'tætʃt] ,

"	Ripton	replied	that	he	was	very	fond	of	it	—	extremely	attached	,
"	里普顿	回复	那	他	曾是	非常	喜爱	的	它	—	极其	随附的	,

里普顿回答说他非常喜欢它——极其依恋它，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [paɪl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] .

and	threw	a	further	pile	of	papers	into	the	dark	corner	.
和	扔	一个	更远	桩	的	文件	进入	这	黑暗的	角落	.

然后又把一叠纸扔到黑暗的角落里。

[ðə; ði] [nəʊts] [hæd; həd] [biːn] [les] [kən'spɪkjuəsli] [pleɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

The	notes	had	been	less	conspicuously	placed	,	and	the	search	for	them
这	笔记	有	到过	较少的	显眼地	放置	,	和	这	搜索	为了	他们

[wɒz; wəz] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [veɪn] .

was	tedious	and	vain	.
曾是	乏味	和	徒劳	.

这些纸条放置得不太显眼，寻找它们的过程既费时又徒劳。

['peɪpəz] , [nɒt] ['liːg(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['stʌdi] , [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,

Papers	,	not	legal	,	or	the	fruits	of	study	,	were	found	,
文件	,	不是	合法的	,	或者	这	水果	的	学习	,	是	成立	,

发现了一些文件，这些文件既不合法，也不是研究成果。

[ðæt] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪks'tʃekə(r)]

that	made	Mr	.	Thompson	more	intimate	with	the	condition	of	his	son's	exchequer
那	制成	先生	.	汤普森	更多的	亲密的	和	这	状况	的	他的	儿子的	国库

;

;

;

这使得汤普森先生更加了解他儿子的财务状况；

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['gæv(ə)lˌkaɪnd] .

nothing	in	the	shape	of	a	remark	on	the	Law	of	Gavelkind	.
没有什么	在	这	形状	的	一个	评论	在	这	法律	的	均分继承权	.

没有以评论的形式提及均等继承法。

['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [skræps]

Mr	.	Thompson	suggested	to	his	son	that	they	might	be	among	those	scraps
先生	.	汤普森	建议	到	他的	儿子	那	他们	可能	是	之中	那些	碎屑

[hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] ['keələsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] .

he	had	thrown	carelessly	into	the	dark	corner	.
他	有	抛掷	粗心大意	进入	这	黑暗的	角落	.

汤普森先生暗示他的儿子，它们可能就在他随意扔到黑暗角落里的那些碎屑中。

['rɪptən] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

Ripton	,	though	he	consented	to	inspect	them	,	was	positive	they	were	not
里普顿	,	尽管	他	同意	到	检查	他们	,	曾是	积极的	他们	是	不是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

里普顿虽然同意检查，但他确信它们不在那里。

" [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] ,

"	What	have	we	here	?	"	said	Mr	.	Thompson	,
"	什么	有	我们	这里	?	"	说	先生	.	汤普森	,

“这是什么？”汤普森先生问道。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['niːtli] ['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

seizing	a	neatly	folded	paper	addressed	to	the	Editor	of	a	law	publication	,
抓住	一个	整齐地	折叠	纸	已解决	到	这	编辑	的	一个	法律	发布	,

截获一份折叠整齐、寄给法律刊物编辑的纸张，

[æz; əz] ['rɪptən] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fɔːθ] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

as	Ripton	brought	them	forth	,	one	by	one	.
作为	里普顿	带来	他们	前进	,	一	经过	一	.

里普顿将他们一个个带了出来。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [fɪkst] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] :

Forthwith	Mr	.	Thompson	fixed	his	spectacles	and	read	aloud	:
立即	先生	.	汤普森	固定的	他的	眼镜	和	读	大声	:

汤普森先生随即扶正眼镜，大声朗读道：

" [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['dʒʊərɪst] . -

"	To	the	Editor	of	the	'	Jurist	.	'
"	到	这	编辑	的	这	-	法学家	.	-

致《法学家》杂志编辑。

" [sɜː(r)] , — [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['riːs(ə)nt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [keɪs] [ɒv; əv] [krɪm] " —

"	Sir	,	—	In	your	recent	observations	on	the	great	case	of	Crim	"	—
"	先生	,	—	在	你的	最近的	观察	在	这	伟大的	案件	的	犯罪	"	—

“先生，——您最近对克里姆案的观察”——

['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] - !

Mr	.	Thompson	hem'd	!
先生	.	汤普森	-	!

汤普森先生哼了一声！

[ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] ['kɒmz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

and	stopped	short	,	like	a	man	who	comes	unexpectedly	upon	a	snake	in	his	path	.
和	停止	短的	,	喜欢	一个	男人	WHO	来	不料	之上	一个	蛇	在	他的	小路	.

他猛地停住脚步，就像一个人突然在路上遇到一条蛇一样。

['mɪstə(r)] . - [fiːt] ['ʃʌfld] .

Mr	.	Beazley's	feet	shuffled	.
先生	.	-	脚	洗牌	.

比兹利先生的脚步挪动了一下。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːm] .

Sir	Austin	changed	the	position	of	an	arm	.
先生	奥斯汀	已更改	这	位置	的	一个	手臂	.

奥斯汀爵士改变了一只手臂的位置。

" [ɪts] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , " [gɑːspt] ['rɪptən] .

"	It's	on	the	other	side	,	I	think	,	"	gasped	Ripton	.
"	它是	在	这	其他	边	,	我	思考	,	"	倒吸一口气	里普顿	.

“我想，它应该在另一边，”里普顿喘着气说。

['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] ['kɒnfɪdəntli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'təun] [wɪð] ['emfəsɪs] .

Mr	.	Thompson	confidently	turned	over	,	and	intoned	with	emphasis	.
先生	.	汤普森	自信地	转向	超过	,	和	吟诵	和	强调	.

汤普森先生自信地翻了个身，重重地说道。

" [tuː; tə]['æbsələm] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['deɪvɪd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒuː]['juːʒərə(r)][ɒv; əv][bɒnd] [kɔːt] ,

"	To	Absalom	,	the	son	of	David	,	the	little	Jew	usurer	of	Bond	Court	,
"	到	押沙龙	,	这	儿子	的	大卫	,	这	小的	犹	高利贷者	的	纽带	法庭	,

“致大卫的儿子押沙龙，邦德法院的小犹太高利贷者，

['waɪt'krɔs] ['gʌtəs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['viːnəs] , [ai][əʊ][juː] [faɪv] [paʊndz] , [wen] [ai]

Whitecross	**Gutters**	**,**	**for**	**his**	**introduction**	**to**	**Venus**	**,**	**I**	**O**	**U**	**Five**	**pounds**	**,**	**when**	**I**
白十字	排水沟	,	为了	他的	介绍	到	金星	,	我	哦	U	五	磅	,	什么时候	我

[kæn; kən] [peɪ] .

can	**pay**	**.**
能	支付	.

Whitecross Gutters，为了感谢他介绍 Venus，欠我五英镑，等我能付钱的时候再还。

" [saɪnd] : ['rɪptən] ['tɔmpsn] .

"	**Signed**	**:**	**RIPTON**	**THOMPSON**	**.**
"	签名	:	里普顿	汤普森	.

签名：里普顿·汤普森。

" [ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] [fɪk'tɪʃəs] ['liːg(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'skriːtli] [ə'pendɪd] :

"	**Underneath**	**this**	**fictitious**	**legal**	**instrument**	**was**	**discreetly**	**appended**	**:**
"	下	这	虚拟	合法的	乐器	曾是	谨慎地	附加	:

在这份虚构的法律文件下方，悄悄地附上了：

" ([mem] . ['dɒkjumənt] [nɒt] ['baɪndɪŋ] .)

"	**(**	**Mem**	**.**	**Document**	**not**	**binding**	**.**	**)**
"	(	内存	.	文档	不是	结合	.	)

（备忘录文件不具约束力。）

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] : [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['ʌndə(r)] - [breθ] [ɒv; əv] ['sæŋktɪfaɪd] ['wʌndəmənt]

"	**There**	**was**	**a**	**pause**	**:**	**an**	**awful**	**under**	**-**	**breath**	**of**	**sanctified**	**wonderment**
"	那里	曾是	一个	暂停	:	一个	可怕	在下面	-	气息	的	圣化	惊奇

[ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [pɑːst] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

and	**reproach**	**passed**	**round**	**the**	**office**	**.**
和	责备	通过了	圆形的	这	办公室	.

“一阵沉默：一种神圣的惊叹和责备的低沉叹息在办公室里回荡。”

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [ə'sjuːmd] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] .

Sir	**Austin**	**assumed**	**an**	**attitude**	**.**
先生	奥斯汀	假定	一个	态度	.

奥斯汀爵士摆出一副高高在上的样子。

['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [ʃed] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [sɪ'verəti] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑːk] ,

Mr	**.**	**Thompson**	**shed**	**a**	**glance**	**of**	**severity**	**on**	**his**	**confidential**	**clerk**	**,**
先生	.	汤普森	棚	一个	瞥一眼	的	严重性	在	他的	机密的	职员	,

汤普森先生严厉地瞥了一眼他的机要文员。

[huː] ['pæri] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

who	**parried**	**by**	**throwing**	**up**	**his**	**hands**	**.**
WHO	招架	经过	投掷	向上	他的	双手	.

他举起双手进行防御。

['rɪptən] , [naʊ] ['feəli] [bɪ'wɪldəd] , [stʌft] [ə'nʌðə(r)] ['peɪpə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [nəʊz] ,

Ripton	**,**	**now**	**fairly**	**bewildered**	**,**	**stuffed**	**another**	**paper**	**under**	**his**	**father's**	**nose**	**,**
里普顿	,	现在	相当	困惑	,	填充	其他	纸	在下面	他的	父亲的	鼻子	,

里普顿此刻颇为困惑，又往他父亲鼻子底下塞了一张纸。

['həʊpɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [pə'hæps] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] [hɪm] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːkt] " ['liːg(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz]

hoping	**the**	**outside**	**perhaps**	**would**	**satisfy**	**him**	**:**	**it**	**was**	**marked**	**"**	**Legal**	**Considerations**
希望	这	外部	也许	会	满足	他	:	它	曾是	标记	"	合法的	考虑因素

.

:
.

希望外面的情况能让他满意：上面标有“法律考虑”。

" ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['speərɪŋ] [ɔː(r)] ['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	**Mr**	**.**	**Thompson**	**had**	**no**	**idea**	**of**	**sparing**	**or**	**shielding**	**his**	**son**	**.**
"	先生	.	汤普森	有	不	主意	的	节省	或者	屏蔽	他的	儿子	.

汤普森先生根本没有想过要饶恕或保护他的儿子。

[ɪn][fækt] , [laɪk] ['meni] [men] [huːz] [self] - [lʌv] [ɪz] ['wuːndɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] , [hiː; hi] [felt]

In	fact	,	like	many	men	whose	self	-	love	is	wounded	by	their	offspring	,	he	felt
在	事实	,	喜欢	许多	男人	谁	自己	-	爱	是	受伤	经过	他们的	后代	,	他	毛毡

[vɪn'dɪktɪv] ,

vindictive	,
报复心强的	,

事实上，就像许多因子女而自尊心受损的男人一样，他感到愤恨。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd]

and	was	ready	to	sacrifice	him	up	to	a	certain	point	,	for	the	good
和	曾是	准备好	到	牺牲	他	向上	到	一个	肯定	观点	,	为了	这	好的

[ɒv; əv][bəuθ] .

of	both	.
的	两个都	.

为了两人的利益，他甚至一度准备牺牲他。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	therefore	opened	the	paper	,	expecting	something	worse	than	what	he	had
他	所以	打开	这	纸	,	期待	某物	更糟	比	什么	他	有

[ˌhɪðə'tuː] [siːn] ,

hitherto	seen	,
迄今为止	已见	,

于是他打开了报纸，预料会看到比他之前看到的更糟糕的事情。

[dɪ'spaɪt] [ɪts]['fɔːm(ə)l] ['hedɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

despite	its	formal	heading	,	and	he	was	not	disappointed	.
尽管	它是	正式的	标题	,	和	他	曾是	不是	失望的	.

尽管标题正式，但他并没有失望。

[ðə; ði] " ['liːg(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] " [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'gɑːdɪŋ] ,

The	"	Legal	Considerations	"	related	to	the	Case	regarding	,
这	"	合法的	考虑因素	"	有关的	到	这	案件	关于	,

关于本案的“法律考量”，

[wɪtʃ] ['rɪptən] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ]['letə(r)] [tuː; tə]

which	Ripton	had	conceived	it	imperative	upon	him	to	address	a	letter	to
哪个	里普顿	有	构思	它	至关重要的	之上	他	到	地址	一个	信	到

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['dʒʊərɪst] ,

the	Editor	of	the	"	Jurist	,
这	编辑	的	这	"	法学家	,

里普顿认为他必须给《法学家》杂志的编辑写一封信，

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] [keɪs] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eɪnʃənt] ;

"	and	was	indeed	a	great	case	,	and	an	ancient	;
"	和	曾是	的确	一个	伟大的	案件	,	和	一个	古老的	;

“这的确是一个大案，而且是一个古老的案子；

[rɪ'vaɪvd] [ə'pærəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [fə'renzɪk] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv]

revived	apparently	for	the	special	purpose	of	displaying	the	forensic	abilities	of
复活	显然	为了	这	特别的	目的	的	显示	这	法医	能力	的

[ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪntɪf] ,

the	Junior	Counsel	for	the	Plaintiff	,
这	初级	法律顾问	为了	这	原告	,

显然，重新启用该程序是为了专门展示原告初级律师的法庭辩论能力。

['mɪstə(r)] . ['rɪptən] ['tɔmpsn] , [huːz] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['əʊpənɪŋ]

Mr	.	Ripton	Thompson	,	whose	assistance	the	Attorney	-	General	,	in	his	opening
先生	.	里普顿	汤普森	,	谁	协助	这	律师	-	一般的	,	在	他的	开幕

['steɪtmənt] , [kən'grætʃuˌleit] [hɪm'self] [ɒn] [sɪ'kjʊr] ;

statement	,	congratulated	himself	on	securing	;
陈述	,	恭喜	他自己	在	确保	;

里普顿·汤普森先生的协助，司法部长在开场白中向他表示祝贺，称自己成功获得了；

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] ,
a **rather** **unusual** **thing** **,**
一个 相当 异常 事物 ,

一件相当不寻常的事

[djuː] ['prɒbəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['emɪnəns] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv] [ðæt] ['juːθfl] ['dʒentlmən] [æt; ət][ðə; ði]
due **probably** **to** **the** **eminence** **and** **renown** **of** **that** **youthful** **gentleman** **at** **the**
到期的 大概 到 这 卓越 和 名声 的 那 青春 绅士 在 这
[bɑː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
Bar **of** **his** **country** **.**
酒吧 的 他的 国家 .

这大概是因为这位年轻绅士在本国律师界享有盛名。

[səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stræktɪd]
So **much** **was** **seen** **from** **the** **copy** **of** **a** **report** **purporting** **to** **be** **extracted**
所以 很多 曾是 已见 从 这 复制 的 一个 报告 声称 到 是 提取
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,
from **a** **newspaper** **,**
从 一个 报纸 ,

从一份据称摘自报纸的报道副本中，我们看到了很多东西。

[ænd; ənd] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['kaʊnsəlz] [rɪ'mɑːrks] , [ɔː(r)]['liːg(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [ɒn][ðə; ði]
and **prefixed** **to** **the** **Junior** **Counsel's** **remarks** **,** **or** **Legal** **Considerations** **,** **on** **the**
和 前缀 到 这 初级 律师的 评论 , 或者 合法的 考虑因素 , 在 这
[kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
conduct **of** **the** **Case** **,**
执行 的 这 案件 ,

并置于初级律师关于案件审理的意见或法律考量之前，

[ðə; ði] [ədˌmɪsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][nɒn] - [ədˌmɪsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət]
the **admissibility** **and** **non** **-** **admissibility** **of** **certain** **evidence** **,** **and** **the** **ultimate**
这 准入 和 非 - 准入 的 肯定 证据 , 和 这 最终的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
decision **of** **the** **judges** **.**
决定 的 这 法官 .

某些证据的可采纳性和不可采纳性，以及法官的最终决定。

['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] , ['siːniə(r)] , ['lɪftɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [haɪ] ,
Mr **.** **Thompson** **,** **senior** **,** **lifted** **the** **paper** **high** **,**
先生 . 汤普森 , 高级的 , 抬起 这 纸 高的 ,

汤普森先生（老汤普森）高高举起那份文件，

[wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][wʌn] [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,
with **the** **spirit** **of** **one** **prepared** **to** **do** **execution** **on** **the** **criminal** **,**
和 这 精神 的 一 准备 到 做 执行 在 这 刑事 ,

带着准备处决罪犯的那种精神，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] - ['kraɪə(r)] , ['veərɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [əkˌsentʃu'eɪʃn] [ænd; ənd]
and **in** **the** **voice** **of** **a** **town** **-** **crier** **,** **varied** **by** **a** **bitter** **accentuation** **and**
和 在 这 嗓音 的 一个 镇 - 哭泣者 , 多种多样 经过 一个 苦的 重音 和
[sə'tɪrɪk] [sɪŋ] - [sɒŋ] [təʊn] ,
satiric **sing** **-** **song** **tone** **,**
讽刺的 唱歌 - 歌曲 语气 ,

用城镇公告员的嗓音，带着苦涩的语调和讽刺的吟唱语气，

[dɪ'lɪbərətlɪ] [riːd] :
deliberately **read** **:**
故意地 读 :

特意阅读：

" ['vʌlkən] [viː] . [mɑːz] .
" VULCAN v . MARS .
" 火神 v . 火星 .

“火神对战火星。

" [ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['rɪptən] ['tɔmpsn] , [ə'pɪəd] [ɒn] [bɪ'hɑːf]
" The Attorney - General , assisted by Mr . Ripton Thompson , appeared on behalf
" 这 律师 - 一般的 , 协助 经过 先生 . 里普顿 汤普森 , 出现 在 代表
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪntɪf] .
of the Plaintiff .
的 这 原告 .

“总检察长在里普顿·汤普森先生的协助下，代表原告出庭。

['mɪstə(r)] . ['sɑːdʒ(ə)nt]['kjuːpɪd] , [kjuː] . [siː] . , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kæpɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Mr . Serjeant Cupid , Q . C . , and Mr . Capital Opportunity , for the
先生 . 中士 丘比特 , 问 . C . , 和 先生 . 首都 机会 , 为了 这
[dɪ'fendənt] . "
Defendant . "
被告 . "

被告方代理律师为塞金特·丘比特御用大律师和资本机会先生。

" [əʊ] ! " [snæpt] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] , ['siːniə(r)] , ['pɪərɪŋ] ['venəm] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['rɪptən]
" Oh ! " snapped Mr . Thompson , senior , peering venom at the unfortunate Ripton
" 哦 ! " 啪啪 先生 . 汤普森 , 高级的 , 窥视 毒液 在 这 不幸 里普顿
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] ,
over his spectacles ,
超过 他的 眼镜 ,

“哦！”老汤普森先生厉声说道，透过眼镜恶狠狠地瞪着不幸的里普顿。

" [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ðæt] ['ɪʃuː] , [sɜː(r)] !
" your notes are on that issue , sir !
" 你的 笔记 是 在 那 问题 , 先生 !

先生，您的笔记是关于这个问题的！

[ðʌs] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [sɜː(r)] !
Thus you employ your time , sir !
因此 你 采用 你的 时间 , 先生 !

先生，您就是这样安排时间的！

" [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [saɪd] - [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑːk] , [huː] [rɪ'taɪəd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd]
" With another side - shot at the confidential clerk , who retired immediately behind
" 和 其他 边 - 射击 在 这 机密的 职员 , WHO 退休 立即地 在后面
[ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪn'trentʃmənt] [ɒv; əv] [ʃrʌgz] ,
a strong entrenchment of shrugs ,
一个 强的 壕沟 的 耸肩 ,

“他又朝那位机要员侧目一看，那人立刻耸耸肩，摆出一副凶神恶煞的样子，退到了一边。”

['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rænkə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['riːdɪŋ]
Mr . Thompson was pushed by the devil of his rancour to continue reading
先生 . 汤普森 曾是 推动 经过 这 魔鬼 的 他的 冤仇 到 继续 阅读
:
:
:

汤普森先生被心中的怨恨驱使着继续阅读：

" [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] ['sʌməri] [ɒv; əv]
" This Case is too well known to require more than a partial summary of
" 这 案件 是 也 出色地 已知 到 要求 更多的 比 一个 部分的 概括 的
[pə'tɪkjələz] " ...
particulars " ...
细节 " ...

“此案已广为人知，无需赘述，仅作部分概述”.....

" [ə'hem; ə'həm] !

"	**Ahem**	**!**
"	嗯	!

“咳！”

[wiː; wi] [wɪl] [skɪp] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] , [haʊ'evə(r)] ['pɑːʃ(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] .

we	**will**	**skip**	**the**	**particulars**	**,**	**however**	**partial**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Thompson**	**.**
我们	将要	跳过	这	细节	,	然而	部分的	,	"	说	先生	.	汤普森	.

“我们将略过细节，哪怕只是部分细节，”汤普森先生说。

" [ɑː] ! — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , — [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] !

"	**Ah**	**!**	**—**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**here**	**,**	**sir**	**,**	**—**	**but**	**enough**	**!**
"	啊	!	—	什么	做	你	意思是	这里	,	先生	,	—	但	足够的	!

“啊！——先生，您这是什么意思？——但是够了！”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][jɔː(r); jə(r)]['liːg(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

I	**think**	**we**	**may**	**be**	**excused**	**your**	**Legal**	**Considerations**	**on**	**such**	**a**	**Case**	**.**
我	思考	我们	可能	是	已原谅	你的	合法的	考虑因素	在	这样的	一个	案件	.

我认为我们可以免除您在此类案件中的法律顾虑。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [lɔː] - ['stʌdiz] , [sɜː(r)] !

This	**is**	**how**	**you**	**employ**	**your**	**law**	**-**	**studies**	**,**	**sir**	**!**
这	是	如何	你	采用	你的	法律	-	研究	,	先生	!

先生，这就是您运用法律知识的方式！

[juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] ?

You	**put**	**them**	**to**	**this**	**purpose**	**?**
你	放	他们	到	这	目的	?

你把它们用于这个目的?

['mɪstə(r)] . ['biːzli] !

Mr	**.**	**Beazley**	**!**
先生	.	比兹利	!

比兹利先生！

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌhens'fɔːwəd] [sɪt] [ə'ləʊn] .

you	**will**	**henceforward**	**sit**	**alone**	**.**
你	将要	从此以后	坐	独自的	.

从今以后，你将独自一人就座。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [aɪ] .

I	**must**	**have**	**this**	**young**	**man**	**under**	**my**	**own**	**eye**	**.**
我	必须	有	这	年轻的	男人	在下面	我的	自己的	眼睛	.

我必须亲自监视这个年轻人。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] !

Sir	**Austin**	**!**
先生	奥斯汀	!

奥斯汀爵士!

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [siːn]

permit	**me**	**to**	**apologize**	**to**	**you**	**for**	**subjecting**	**you**	**to**	**a**	**scene**
允许	我	到	道歉	到	你	为了	服从	你	到	一个	场景

[səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

so	**disagreeable**	**.**
所以	令人不快的	.

请允许我向您道歉，让您目睹了如此不愉快的一幕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] ['djuːti][nɒt][tuː; tə][speə(r)][hɪm] .

It	**was**	**a**	**father's**	**duty**	**not**	**to**	**spare**	**him**	**.**
它	曾是	一个	父亲的	责任	不是	到	空闲的	他	.

父亲有责任不放过他。

" ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

"	Mr	.	Thompson	wiped	his	forehead	,
"	先生	.	汤普森	擦拭	他的	前额	,

汤普森先生擦了擦额头，

[æz; əz] [bruːts] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði]['saɪən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

as	Brutes	might	have	done	after	passing	judgment	on	the	scion	of	his	house	.
作为	野蛮人	可能	有	完毕	后	通过	判断	在	这	继承人	的	他的	房子	.

就像蛮族在审判其家族继承人之后可能会做的那样。

" [ðiːz] ['peɪpəz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['flʌtərɪŋ] - ['preʃəs] [ˌljuːkjuː'breiʃən][ɪn][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ]

"	These	papers	,	"	he	went	on	,	fluttering	Ripton's	precious	lucubrations	in	a	waving
"	这些	文件	,	"	他	去	在	,	飘动	-	宝贵的	沉思	在	一个	挥手

[dʒuːˈdɪʃəl][hænd] ,

judicial	hand	,
司法	手	,

“这些文件，”他继续说道，一边挥舞着手中里普顿珍贵的沉思录，摆出一副司法者的姿态。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'teɪn] .

"	I	shall	retain	.
"	我	将	保持	.

我将保留。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ʃeɪm] .

The	day	will	come	when	he	will	regard	them	with	shame	.
这	天	将要	来	什么时候	他	将要	看待	他们	和	耻辱	.

总有一天，他会对他们感到羞耻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] ['penəns] , [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , [tuː; tə][duː; də][səʊ] !

And	it	shall	be	his	penance	,	his	punishment	,	to	do	so	!
和	它	将	是	他的	忏悔	,	他的	惩罚	,	到	做	所以	!

而这必将成为他的赎罪，他的惩罚！

[stɒp] !

Stop	!
停止	!

停止！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] ['rɪptən] [wɒz; wəz] ['nɔɪzləsli] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] , " [hæv; həv][juː; jʊ][mɔː(r)]

"	he	cried	,	as	Ripton	was	noiselessly	shutting	his	desk	,	"	have	you	more
"	他	哭	,	作为	里普顿	曾是	无声	关闭	他的	桌子	,	"	有	你	更多的

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

“他喊道，里普顿正无声地关上办公桌，“你还有更多吗？”

[sɜː(r)] ; [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ?

sir	;	of	a	similar	description	?
先生	;	的	一个	相似的	描述	?

先生，情况类似吗?

[raʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] !

Rout	them	out	!
路线	他们	出去	!

把他们全部消灭！

[let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] .

Let	us	know	you	at	your	worst	.
让	我们	知道	你	在	你的	最差	.

让我们了解你最糟糕的一面。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] — [ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] ?

What	have	you	there	—	in	that	corner	?
什么	有	你	那里	—	在	那	角落	?

你在那角落里放的是什么?

" ['rɪptən] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [ðæt] ['kɔːnə(r)][tuː; tə][əʊld] [briːfs] [ɒn]

"	Ripton	was	understood	to	say	he	devoted	that	corner	to	old	briefs	on
"	里普顿	曾是	理解	到	说	他	奉献	那	角落	到	老的	内裤	在

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [keɪsɪz] .

important	cases	.
重要的	案例	.

据了解，里普顿曾说过，他把那个角落专门用来存放关于重要案件的旧案卷宗。

['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː][əʊld] [briːfs] ,

Mr	.	Thompson	thrust	his	trembling	fingers	among	the	old	briefs	,
先生	.	汤普森	推力	他的	发抖	手指	之中	这	老的	内裤	,

汤普森先生颤抖着手指，把手指伸进那些旧内裤里。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] ['vɒljuːm] [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

and	turned	over	the	volume	Sir	Austin	had	observed	,	but	without	much
和	转向	超过	这	体积	先生	奥斯汀	有	观察到	,	但	没有	很多

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

remarking	it	,
评论	它	,

他翻开了奥斯汀爵士所注意到的那本书，但并没有过多评论。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [hæd; həd] [nɒt] ['rɪz(ə)n][tuː; tə] [prɪnt] .

for	his	suspicions	had	not	risen	to	print	.
为了	他的	怀疑	有	不是	升起	到	打印	.

因为他的怀疑还没有公之于众。

" [ə; eɪ]['mænjuəl][ɒv; əv] ['herəldri] ?

"	A	Manual	of	Heraldry	?
"	一个	手动的	的	纹章学	?

《纹章学手册》?

" [ðə; ðiː]['bærənət] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [aɪ'rɒnɪkli] , [ɪn'kwaiə] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

"	the	baronet	politely	,	and	it	may	be	ironically	,	inquired	,	before	it	could
"	这	男爵	礼貌地	,	和	它	可能	是	讽刺的是	,	询问	,	前	它	可以

[wel] [ɪ'skeɪp] .

well	escape	.
出色地	逃脱	.

“男爵礼貌地（或许带有讽刺意味地）询问，以免它逃脱。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['rɪptən] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ðiː] [bʊk] [ɪn] ['dredf(ə)l] ['tɔːment] .

"	I	like	it	very	much	,	"	said	Ripton	,	clutching	the	book	in	dreadful	torment	.
"	我	喜欢	它	非常	很多	,	"	说	里普顿	,	紧握	这	书	在	可怕	折磨	.

“我非常喜欢它，”里普顿痛苦地紧紧攥着那本书说道。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['aʊə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [krest] [kə'rekt] .

"	Allow	me	to	see	that	you	have	our	arms	and	crest	correct	.
"	允许	我	到	看	那	你	有	我们的	武器	和	波峰	正确的	.

“请允许我确认一下你们的国徽和纹章是否正确。”

" [ðə; ðiː]['bærənət] ['prɔfə] [ə; eɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [bʊk] .

"	The	baronet	proffered	a	hand	for	the	book	.
"	这	男爵	提供的	一个	手	为了	这	书	.

男爵伸出手来帮忙拿这本书。

" [ə; eɪ] ['grɪfɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] , " [kraɪd] ['rɪptən] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɜːvəsli] .

"	A	Griffin	between	two	Wheatsheaves	,	"	cried	Ripton	,	still	clutching	it	nervously	.
"	一个	格里芬	之间	二	麦穗	,	"	哭	里普顿	,	仍然	紧握	它	紧张地	.

“两束麦穗中间有一只狮鹫！”里普顿喊道，仍然紧张地紧紧攥着它。

['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [druː] [ðə; ði] [bʊk]

Mr	.	Thompson	,	without	any	notion	of	what	he	was	doing	,	drew	the	book
先生	.	汤普森	,	没有	任何	概念	的	什么	他	曾是	正在做	,	画	这	书

[frɒm; frəm] - [həʊld] ;

from	Ripton's	hold	;
从	-	抓住	;

汤普森先生完全不知道自己在做什么，就从里普顿手中夺走了那本书；

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [tuː] ['siːnɪə(r)z] [leɪd] [ðeə(r)] [greɪ] [hedz] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

whereupon	the	two	seniors	laid	their	grey	heads	together	over	the	title	-	page	.
于是	这	二	老年人	铺设	他们的	灰色的	头部	一起	超过	这	标题	-	页	.

于是，两位老人把他们灰白的头靠在了扉页上。

[ˌaɪ 'tiː] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ə'træktɪv] ['kærəktəz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] , [wɪtʃ] [ɪm'bɒdid]

It	set	forth	in	attractive	characters	beside	a	coloured	frontispiece	,	which	embodied
它	放	前进	在	吸引人的	人物	旁	一个	有色	卷首插图	,	哪个	具身化的

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)] ,

the	promise	displayed	there	,
这	承诺	显示	那里	,

它以优美的文字呈现在一幅彩色插图旁，这幅插图体现了其中所展现的承诺。

[ðə; ði] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [mɪs] ['rændəm] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

the	entrancing	adventures	of	Miss	Random	,	a	strange	young	lady	.
这	迷人的	冒险	的	错过	随机的	,	一个	奇怪的	年轻的	女士	.

古怪的年轻女子兰登小姐的迷人冒险故事。

[hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [blæk] [həʊl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɔː] ['riːdʒənz] [tuː; tə] [kən'saɪn]

Had	there	been	a	Black	Hole	within	the	area	of	those	law	regions	to	consign
有	那里	到过	一个	黑色的	洞	之内	这	区域	的	那些	法律	地区	到	交付

['rɪptən] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ,

Ripton	to	there	and	then	,
里普顿	到	那里	和	然后	,

如果当时那些法律管辖区域内真的存在一个黑洞，可以将里普顿直接送入那里，

[ɔː(r)] [æn; ən] ['aɪən] [rɒd] ['hændi] [tuː; tə] ['mɔːtɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [fleʃ] , ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [wʊd] [hæv; həv]

or	an	Iron	Rod	handy	to	mortify	his	sinful	flesh	,	Mr	.	Thompson	would	have
或者	一个	铁	杆	便利	到	羞辱	他的	罪恶的	肉	,	先生	.	汤普森	会	有

[juːst] [ðem; ðəm] .

used	them	.
用过的	他们	.

或者，汤普森先生会使用一根方便取用的铁棍来惩罚他罪恶的肉体。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [blæk] [həʊlz] [ænd; ənd]['aɪən] [rɒdz] [æt; ət]

As	it	was	,	he	contented	himself	by	looking	Black	Holes	and	Iron	Rods	at
作为	它	曾是	,	他	满足	他自己	经过	寻找	黑色的	孔	和	铁	杆	在

[ðə; ði] [dɪ'tektɪd] [juːθ] ,

the	detected	youth	,
这	检测到	青年	,

事实上，他只是满足于用黑洞和铁棒的目光打量那个被发现的年轻人。

[huː] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [wɒt] [mait] ['hæpən] [nekst] , [kə'læpst] .

who	sat	on	his	perch	insensible	to	what	might	happen	next	,	collapsed	.
WHO	卫星	在	他的	栖息	麻木不仁	到	什么	可能	发生	下一个	,	倒塌	.

他原本坐在栖木上，对接下来可能发生的事情浑然不觉，突然倒下了。

['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [kɑːst][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kriːtʃə(r)] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] " [pɑː] !

Mr	.	Thompson	cast	the	wicked	creature	down	with	a	"	Pah	!
先生	.	汤普森	投掷	这	邪恶	生物	向下	和	一个	"	帕	!

汤普森先生用一声"啪！"把那邪恶的生物打倒在地。

" [hiː; hi] , [haʊˈevə(r)] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [strəʊd] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	,	however	,	took	her	up	again	,	and	strode	away	with	her	.
"	他	,	然而	,	采取	她	向上	再次	,	和	大步走	离开	和	她	.

然而，他又把她抱了起来，带着她大步离开了。

[sɜː(r)] [ˈɒstɪn] [geɪv] [ˈrɪptən] [ə; eɪ] [ˈfɔːfɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkaɪndlɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈseɪɪŋ] , " [gʊd]

Sir	Austin	gave	Ripton	a	forefinger	,	and	kindly	touched	his	head	,	saying	,	"	Good
先生	奥斯汀	给予	里普顿	一个	食指	,	和	亲切地	感动	他的	头	,	说	,	"	好的

- [baɪ] , [bɔɪ] !

-	bye	,	boy	!
-	再见	,	男生	!

奥斯汀爵士伸出一根食指，亲切地摸了摸里普顿的头，说道："再见，孩子！"

[æt; ət] [sʌm; səm] [ˈfjuːtʃə(r)] [deɪt] [ˈrɪtʃəd] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ˈreɪnˌhæm] .

At	some	future	date	Richard	will	be	happy	to	see	you	at	Raynham	.
在	一些	未来	日期	理查德	将要	是	快乐的	到	看	你	在	雷纳姆	.

将来某个时候，理查德会很高兴在雷纳姆见到你。

" [ʌnˈdaʊtɪdlɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] !

"	Undoubtedly	this	was	a	great	triumph	to	the	System	!
"	无疑	这	曾是	一个	伟大的	胜利	到	这	系统	!

毫无疑问，这是体制的一次巨大胜利！

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [səˈlɪsɪtə(r)] [ænd; ənd] [ˈklaɪənt] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] .

The	conversation	between	solicitor	and	client	was	resumed	.
这	对话	之间	律师	和	客户	曾是	恢复	.

律师和客户之间的谈话继续进行。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɒsəb(ə)l] , " [kwəʊθ] [ˈmɪstə(r)] . ['tɔmpsn] ,

"	Is	it	possible	,	"	quoth	Mr	.	Thompson	,
"	是	它	可能的	,	"	引用	先生	.	汤普森	,

"有可能吗？"汤普森先生问道。

[ðə; ði] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈʌʃə] [hɪz; ɪz] [ˈklaɪənt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ruːm] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]

the	moment	he	had	ushered	his	client	into	his	private	room	,	"	that	you	will
这	片刻	他	有	引导	他的	客户	进入	他的	私人的	房间	,	"	那	你	将要

[kənˈsent] ,

consent	,
同意	,

他一把委托人领进私人房间，就说："你会同意的。"

[sɜː(r)] [ˈɒstɪn] , [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [hɪm] [əˈgen] ? "

Sir	Austin	,	to	see	him	and	receive	him	again	?	"
先生	奥斯汀	,	到	看	他	和	收到	他	再次	?	"

奥斯汀爵士，能再次见到他并接待他吗?

" ['sɜːt(ə)nlɪ] , " [ðə; ði] ['bærənət] [rɪ'plaɪd] .

"	Certainly	,	"	the	baronet	replied	.
"	当然	,	"	这	男爵	回复	.

"当然，"男爵回答道。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðɪs] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [əˈstɔnɪʃ] [ˌem ˈiː] .
This by no means astonishes me .
这 经过 不 方法 令人惊讶 我 .

这丝毫不会让我感到惊讶。

[wen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][maɪ] [sʌn] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
When there is no longer danger to my son he will be welcome as he was
什么时候 那里 是 不 更长 危险 到 我的 儿子 他 将要 是 欢迎 作为 他 曾是
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

等我儿子不再有危险的时候，他会像以前一样受到欢迎。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .
He is a schoolboy .
他 是 一个 男生 .

他是一名学生。

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I expected it .
我 预期的 它 .

我预料到了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)l] , ['tɔmpsn] ! "
The results of your principle , Thompson ! "
这 结果 的 你的 原则 , 汤普森 ! "

汤普森，你的原则取得了成果！

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [bʊks] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [klɑːs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld]
" One of the very worst books of that abominable class ! " exclaimed the old
" 一 的 这 非常 最差 图书 的 那 可恶 班级 ! " 惊呼 这 老的
['lɔɪə(r)] ,
lawyer ,
律师 ,

“这是那类令人作呕的书里最糟糕的一本！”老律师惊呼道。

['əʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['breɪz(ə)n] [mɪs] ['rændəm] [smaɪld]
opening at the coloured frontispiece , from which brazen Miss Random smiled
开幕 在 这 有色 卷首插图 , 从 哪个 厚颜无耻 错过 随机的 微笑
[biˈwitʃiŋli] [aʊt] ,
bewitchingly out ,
迷人地 出去 ,

翻开彩色扉页，只见大胆的兰登小姐正妩媚地笑着探出头来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] ['kæptɪveɪtɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['vet(ə)rənz][ɒn][ə; eɪ]
as if she had no doubt of captivating Time and all his veterans on a
作为 如果 她 有 不 怀疑 的 引人入胜 时间 和 全部 他的 退伍军人 在 一个
[feə(r)] [fiːld] .
fair field .
公平的 场地 .

仿佛她毫不怀疑自己能在公平的舞台上征服《时代》杂志及其所有老将。

" [pɑː] !
" Pah !
" 帕 !

“呸！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第二卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 2)

" [hiː; hi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs]
" **he** **shut** **her** **to** **with** **the** **energy** **he** **would** **have** **given** **to** **the** **office**
" 他 关闭 她 到 和 这 活力 他 会 有 给定 到 这 办公室
[ɒv; əv] ['pʌblɪkli] ['slæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
of **publicly** **slapping** **her** **face** **;**
的 公开 拍打 她 脸 ;

“他用那种本该在公共场合扇她耳光的劲头把她打得哑口无言；

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [aɪ]['daɪət][hɪm][ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] — [rɪ'sɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] -
" **from** **this** **day** **I** **diet** **him** **on** **bread** **and** **water** **—** **rescind** **his** **pocket** **-**
" 从 这 天 我 饮食 他 在 面包 和 水 — 废除 他的 口袋 -

从今天起，我只给他面包和水——没收他的口袋——

['mʌni] ! — [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][həʊld][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] !
money **!** **—** **How** **he** **could** **have** **got** **hold** **of** **such** **a** **book** **!**
钱 ! — 如何 他 可以 有 得到 抓住 的 这样的 一个 书 !

钱！——他怎么会弄到这样一本书！

[haʊ] [hiː; hi] — !
How **he** **—** **!**
如何 他 — !

他怎么会——！

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ'diəz] !
And **what** **ideas** **!**
和 什么 想法 !

真是好主意！

[kən'siːlɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] ['kʌnɪŋli] !
Concealing **them** **from** **me** **as** **he** **has** **done** **so** **cunningly** **!**
隐藏 他们 从 我 作为 他 有 完毕 所以 狡猾地 !

他如此狡猾地将它们隐瞒起来！

[hiː; hi] ['traɪflz] [wɪð] [vaɪs] !
He **trifles** **with** **vice** **!**
他 琐事 和 副 !

他玩弄恶习！

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['pjuːtrɪd] [steɪt] !
His **mind** **is** **in** **a** **putrid** **state** **!**
他的 头脑 是 在 一个 腐烂的 状态 !

他的精神状态糟透了！

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] — [aɪ][dɪd] [bɪ'liːv] — [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [bɪ'liːvɪŋ] — [maɪ][sʌn]
I **might** **have** **believed** **—** **I** **did** **believe** **—** **I** **might** **have** **gone** **on** **believing** **—** **my** **son**
我 可能 有 相信 — 我 做过 相信 — 我 可能 有 已消失 在 相信 — 我的 儿子
['rɪptən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɒrəl] [jʌŋ] [mæn] !
Ripton **to** **be** **a** **moral** **young** **man** **!**
里普顿 到 是 一个 道德 年轻的 男人 !

我或许曾经相信——我的确相信——我或许会一直相信——我的儿子里普顿会是一个有道德的年轻人！

" [ðə; ði][əʊld] ['lɔɪə(r)] [ˌɪntə'dʒekt] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

"	The	old	lawyer	interjected	on	the	delusion	of	fathers	,	and	sat	down	in	a
"	这	老的	律师	插话	在	这	错觉	的	父亲们	,	和	卫星	向下	在	一个

[lə'mentəb(ə)l] [æb'strækʃn] .

lamentable	abstraction	.
令人惋惜的	抽象	.

“那位老律师插话谈到了父辈们的妄想，然后若有所思地坐了下来。”

" [ðə; ði] [læd] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] ! " [sed] [sɜː(r)] ['ɒstɪn] .

"	The	lad	has	come	out	!	"	said	Sir	Austin	.
"	这	小伙子	有	来	出去	!	"	说	先生	奥斯汀	.

“那孩子出来了！”奥斯汀爵士说道。

" [hɪz; ɪz] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [fɔːm] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] .

"	His	adoption	of	the	legal	form	is	amusing	.
"	他的	采用	的	这	合法的	形式	是	有趣	.

“他采用这种法律形式真是滑稽可笑。”

[hiː; hi] ['traɪflz] [wɪð] [vaɪs] , [truː] : ['piːp(ə)l] ['njuːli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['hɑːdi] [æz; əz][ɪts]

He	trifles	with	vice	,	true	:	people	newly	initiated	are	as	hardy	as	its
他	琐事	和	副	,	真的	:	人们	新	启动	是	作为	耐寒的	作为	它是

['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] ,

intimates	,
亲密	,

他确实沉迷于恶习：新入坑的人和老烟民一样顽固不化。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪnərz] [ˌə'mjuːzmənts] [wɪl] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [ˌdebɔː'tʃiː]

and	a	young	sinner's	amusements	will	resemble	those	of	a	confirmed	debauchee
和	一个	年轻的	罪人的	娱乐	将要	类似	那些	的	一个	确认的	放荡不羁

.

:
.

一个年轻罪人的娱乐方式将与一个老练的放荡之徒的娱乐方式相似。

[ðə; ði] ['seɪʃieɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'seɪʃɪət] , ['æpɪtaɪt] [ə'laɪk] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɛkstɪ'iːmz] .

The	satiated	,	and	the	insatiate	,	appetite	alike	appeal	to	extremes	.
这	饱足	,	和	这	馋	,	食欲	同样	上诉	到	极端情况	.

无论是饱足的食欲还是永不满足的食欲，都会走向极端。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [kən'dɪʃn] .

You	are	astonished	at	this	revelation	of	your	son's	condition	.
你	是	惊讶	在	这	启示	的	你的	儿子的	状况	.

得知儿子的病情后，你感到非常震惊。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðəʊ] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [nɒt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

I	expected	it	;	though	assuredly	,	believe	me	,	not	this	sudden	and
我	预期的	它	;	尽管	当然	,	相信	我	,	不是	这	突然	和

[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

indisputable	proof	of	it	.
无可争议的	证明	的	它	.

我预料到了；但可以肯定的是，请相信我，我没想到会这么突然，而且证据确凿。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm] ,

But	I	knew	that	the	seed	was	in	him	,
但	我	知道	那	这	种子	曾是	在	他	,

但我知道种子在他体内，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][hæv; həv][nɒt] ['lætəli] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] ['reɪnˌhæm] .

and	therefore	I	have	not	latterly	invited	him	to	Raynham	.
和	所以	我	有	不是	后来	受邀	他	到	雷纳姆	.

因此，我后来没有再邀请他来雷纳姆。

[skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ðeə(r)] , [wɪl] [beə(r)][ɪts] [fruːts] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

School	,	and	the	corruption	there	,	will	bear	its	fruits	sooner	or	later	.
学校	,	和	这	腐败	那里	,	将要	熊	它是	水果	很快	或者	之后	.

学校及其中的腐败现象，迟早会结出恶果。

[ai][kʊd; kəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , ['tɔmpsn] , [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ][plæn] .

I	could	advise	you	,	Thompson	,	what	to	do	with	him	:	it	would	be	my	plan	.
我	可以	建议	你	,	汤普森	,	什么	到	做	和	他	:	它	会	是	我的	计划	.

汤普森，我可以给你一些建议，告诉你该如何处置他：这将是我的计划。

" ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [m'ɜːməd] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['kɔːtiə(r)] ,

"	Mr	.	Thompson	murmured	,	like	a	true	courtier	,
"	先生	.	汤普森	低声说道	,	喜欢	一个	真的	朝臣	,

汤普森先生低声说道，像个真正的朝臣。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪvəd] [wɪð] [sɜː(r)] ['ɒstɪn] -

that	he	should	esteem	it	an	honour	to	be	favoured	with	Sir	Austin	Feverel's
那	他	应该	尊重	它	一个	荣誉	到	是	受青睐	和	先生	奥斯汀	-

[əd'vaɪs] :

advice	:
建议	:

他认为，能够得到奥斯汀·费弗雷尔爵士的建议是一种荣幸：

['siːkrətli] ['rezəluːt] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['brɪtn] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

secretly	resolute	,	like	a	true	Briton	,	to	follow	his	own	.
偷偷	坚决	,	喜欢	一个	真的	英国人	,	到	跟随	他的	自己的	.

内心深处，他像一个真正的英国人一样，坚定地要追随自己的信念。

" [let] [hɪm] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bærənət] , " [siː] [vaɪs] [ɪn][ɪts] ['neɪkɪdnəs] .

"	Let	him	,	then	,	"	continued	the	baronet	,	"	see	vice	in	its	nakedness	.
"	让	他	,	然后	,	"	持续	这	男爵	,	"	看	副	在	它是	裸体	.

“那么，”男爵继续说道，“就让他看看罪恶的真面目吧。”

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [jet] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)ns] , ['nɔːzieɪt] [hɪm] !

While	he	has	yet	some	innocence	,	nauseate	him	!
尽管	他	有	然而	一些	无辜	,	恶心	他	!

趁他还有些天真无邪的时候，让他恶心吧！

[vaɪs] , ['teɪkən]['lɪt(ə)l][baɪ]

Vice	,	taken	little	by
副	,	已采取	小的	经过

恶习，很少被

['lɪt(ə)l] , [juː'zəːp] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [həʊl] ['kriːtʃə(r)] .

little	,	usurps	gradually	the	whole	creature	.
小的	,	篡位	逐步地	这	所有的	生物	.

小人物，逐渐篡夺整个生物。

[maɪ] ['kaʊnsl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

My	counsel	to	you	,
我的	法律顾问	到	你	,

我给你的建议是：

['tɔmpsn] , [wʊd] [biː; bi] , [tuː; tə][dræg][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [sɪŋks] [ɒv; əv] [taʊn] .

Thompson	,	would	be	,	to	drag	him	through	the	sinks	of	town	.
汤普森	,	会	是	,	到	拖	他	通过	这	水槽	的	镇	.

汤普森会把他拖进镇上的各种麻烦事里。

" ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [blɪŋk] [ə'gen] .

"	Mr	.	Thompson	began	to	blink	again	.
"	先生	.	汤普森	开始	到	眨	再次	.

汤普森先生又开始眨眼了。

" [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [hɪm] , [sɜː(r)] ['ɒstɪn] !
" Oh , I shall punish him , Sir Austin !
" 哦 , 我 将 惩治 他 , 先生 奥斯汀 !

“哦，我一定要惩罚他，奥斯汀爵士！”

[duː; də][nɒt][fɪə(r)][ˌem 'iː] , [eə(r)] .
Do not fear me , air .
做 不是 害怕 我 , 空气 .

空气，不要害怕我。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][vaɪs] . "
I have no tenderness for vice . "
我 有 不 压痛 为了 副 . "

我对罪恶毫无怜悯之心。

" [ðæt] [ɪz][nɒt] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] , ['tɔmpsn] .
" That is not what is wanted , Thompson .
" 那 是 不是 什么 是 通缉 , 汤普森 .

“汤普森，这不是我们想要的。”

[juː; jʊ] [mis'teik] [ˌem 'iː] .
You mistake me .
你 错误 我 .

你认错人了。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [delt] [wɪð] ['dʒentli] .
He should be dealt with gently .
他 应该 是 已处理 和 轻轻地 .

应该温和地对待他。

['hevənz] !
Heavens !
天 !

天！

[duː; də][juː; jʊ][həʊp][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [heɪt] [vaɪs][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['mɑːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [seɪk] ?
do you hope to make him hate vice by making him a martyr for its sake ?
做 你 希望 到 制作 他 恨 副 经过 制作 他 一个 烈士 为了 它是 清酒 ?

你是希望通过让他成为罪恶的殉道者来让他憎恨罪恶吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'send] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɒv; əv][eɪdʒ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['mentɔː(r)] :
You must descend from the pedestal of age to become his Mentor :
你 必须 下降 从 这 座 的 年龄 到 变得 他的 导师 :

你必须放下年龄的架子，才能成为他的导师：

[kɔːz] [hɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ænd; ənd] ['pɪtɪləsli] [vaɪs] [ɪt'self] ['pʌnɪʃ] : [ə'kʌmpəni] [hɪm]
cause him to see how certainly and pitilessly vice itself punishes : accompany him
原因 他 到 看 如何 当然 和 无情地 副 本身 惩罚 : 陪伴 他
['ɪntuː][ɪts] [hɔːnt] " —
into its haunts " —
进入 它是闹鬼的地方 " —

让他亲眼看看罪恶本身是如何无情无情地惩罚自己的：陪他去罪恶的巢穴看看吧。

" ['əʊvə(r)] [taʊn] ? " [brəʊk] [fɔːθ] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] .
" Over town ? " broke forth Mr . Thompson .
" 超过 镇 ? " 打破 前进 先生 . 汤普森 .

“城里那边？”汤普森先生突然问道。

" ['əʊvə(r)] [taʊn] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] .
" Over town , " said the baronet .
" 超过 镇 , " 说 这 男爵 .

“城外，”男爵说道。

" [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] , [ʌn'tɪl] ['fɑːðəz] [ækt] ['θʌrəli] [ʌp] [tuː; tə]

"	And	depend	upon	it	,	"	he	added	,	"	that	,	until	fathers	act	thoroughly	up	to
"	和	依赖	之上	它	,	"	他	额外	,	"	那	,	直到	父亲们	行为	彻底	向上	到

[ðeə(r)] ['djuːti] ,

their	duty	,
他们的	责任	,

“而且要相信这一点，”他补充道，“除非父亲们彻底履行好他们的职责，否则……”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [greɪt] ['sɪtɪz] ,

we	shall	see	the	sights	we	see	in	great	cities	,
我们	将	看	这	景点	我们	看	在	伟大的	城市	,

我们将看到大城市里常见的那些景点，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð] [deθ] [ænd; ənd] [kə'læməti] [ɪn] ['aʊə(r)] [hoʊmz] ,

and	hear	the	tales	we	hear	in	little	villages	,	with	death	and	calamity	in	our	homes	,
和	听到	这	故事	我们	听到	在	小的	村庄	,	和	死亡	和	灾害	在	我们的	房屋	,

听听我们在小村庄里听到的故事，那些关于死亡和灾难的故事，发生在我们家中。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['legəsi] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	a	legacy	of	sorrow	and	shame	to	the	generations	to	come	.
和	一个	遗产	的	悲哀	和	耻辱	到	这	几代人	到	来	.

给后代留下悲伤和耻辱的遗产。

[aɪ] [duː; də] [ə'vɜː(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , " [ðæt] ,

I	do	aver	,	"	he	exclaimed	,	becoming	excited	,	"	that	,
我	做	断言	,	"	他	惊呼	,	成为	兴奋的	,	"	那	,

“我敢肯定，”他兴奋地喊道，“那……”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['djuːti] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊp] [aɪ] ['tʃerɪʃ] [ɪn] [hɪm] ,

if	it	were	not	for	the	duty	to	my	son	,	and	the	hope	I	cherish	in	him	,
如果	它	是	不是	为了	这	责任	到	我的	儿子	,	和	这	希望	我	珍惜	在	他	,

如果不是出于对儿子的责任，以及我对他的期望，

[aɪ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hændɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [pɒ'sterəti] — [tuː; tə] [huːm] ,

I	,	seeing	the	accumulation	of	misery	we	are	handing	down	to	an	innocent	posterity	—	to	whom	,
我	,	看到	这	积累	的	苦难	我们	是	处理	向下	到	一个	清白的	后人	—	到	谁	,

我，目睹我们给无辜的后代——他们——留下的苦难不断累积，

[θruː] ['aʊə(r)] [sɪn] , [ðə; ði] [freʃ] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [faʊl] — [aɪ] — [jes] !

through	our	sin	,	the	fresh	breath	of	life	will	be	foul	—	I	—	yes	!
通过	我们的	罪	,	这	新鲜的	气息	的	生活	将要	是	犯规	—	我	—	是的	!

因我们的罪孽，生命的气息将变得污浊——我——是的！

[aɪ] [wʊd] [haɪd] [maɪ] [neɪm] !

I	would	hide	my	name	!
我	会	隐藏	我的	姓名	!

我会隐藏我的名字！

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['tendɪŋ] ?

For	whither	are	we	tending	?
为了	往哪里去	是	我们	倾向于	?

我们究竟要去往何方？

[wɒt] [həʊm] [ɪz][pjʊə(r)] ['æbsəluːtli] ?

What	home	is	pure	absolutely	?
什么	家	是	纯的	绝对地	?

什么样的家是绝对纯净的?

[wɒt] ['kænɒt] ['aʊə(r)]['dɑːktərz][ænd; ənd] ['lɔɪərz] [tel] [ˌjuː 'es] ?

What	cannot	our	doctors	and	lawyers	tell	us	?
什么	不能	我们的	医生	和	律师	告诉	我们	?

我们的医生和律师不能告诉我们什么?

" ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [ˌækwi'es] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	Mr	.	Thompson	acquiesced	significantly	.
"	先生	.	汤普森	默许	显著地	.

汤普森先生明显地默许了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

"	And	what	is	to	come	of	this	?
"	和	什么	是	到	来	的	这	?

“那么，这件事最终会如何发展呢？”

" [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [kən'tɪnjuːd] .

"	Sir	Austin	continued	.
"	先生	奥斯汀	持续	.

奥斯汀爵士继续说道。

" [wen] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] ,

"	When	the	sins	of	the	fathers	are	multiplied	by	the	sons	,
"	什么时候	这	罪孽	的	这	父亲们	是	乘以	经过	这	儿子们	,

“当父辈的罪孽在子孙身上不断加倍时，

[ɪz] [nɒt] [pɜː'dɪʃn] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] [θɪŋz] ?

is	not	perdition	the	final	sum	of	things	?
是	不是	毁灭	这	最终的	和	的	事物	?

难道毁灭不就是万物的最终归宿吗?

[ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [laɪf] , [ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ['grəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dɛvəlz] [geɪm] ['ʌtəli] ?

And	is	not	life	,	the	boon	of	heaven	,	growing	to	be	the	devil's	game	utterly	?
和	是	不是	生活	,	这	恩惠	的	天堂	,	生长	到	是	这	魔鬼的	游戏	完全地	?

难道生命，这上天的恩赐，不正逐渐变成魔鬼的游戏吗?

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] , [aɪ] [wʊd] [haɪd] [maɪ] [neɪm] .

But	for	my	son	,	I	would	hide	my	name	.
但	为了	我的	儿子	,	我	会	隐藏	我的	姓名	.

但为了我的儿子，我会隐瞒我的名字。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'kwiːð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][kɜːst; 'kɜːsɪd][baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [wɔːk] [ə'bʌv] [maɪ] [greɪv] !

I	would	not	bequeath	it	to	be	cursed	by	them	that	walk	above	my	grave	!
我	会	不是	遗赠	它	到	是	被诅咒的	经过	他们	那	走	多于	我的	严重	!

我绝不会让它被那些在我坟墓上行走的人诅咒!

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

"	This	was	indeed	a	terrible	view	of	existence	.
"	这	曾是	的确	一个	糟糕的	看法	的	存在	.

“这确实是一种可怕的生存观。”

['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [felt] [ʌn'iːzi] .

Mr	.	Thompson	felt	uneasy	.
先生	.	汤普森	毛毡	不安	.

汤普森先生感到不安。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ɪn][hɪz; ɪz]['klaɪənt] , [æn; ən] [ɪm'presɪvnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

There	was	a	dignity	in	his	client	,	an	impressiveness	in	his	speech	,
那里	曾是	一个	尊严	在	他的	客户	,	一个	令人印象深刻	在	他的	演讲	,

他的委托人举止端庄，谈吐令人印象深刻。

[ðæt] ['saɪlənst] ['remənstreit, ri'mɔn-] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l]

that	silenced	remonstrating	reason	and	the	cry	of	long	years	of	comfortable
那	沉默	抗议	原因	和	这	哭	的	长的	年	的	舒服的

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

respectability	.
体面	.

那压抑的理性劝诫和多年来安逸体面生活的呼声。

['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ['regjələlɪ] ; [peɪd] [hɪz; ɪz] [reɪts] [ænd; ənd] [dju:z] [wɪ'ðaʊt]

Mr	.	Thompson	went	to	church	regularly	;	paid	his	rates	and	dues	without
先生	.	汤普森	去	到	教会	经常	;	有薪酬的	他的	利率	和	会费	没有

[ˌəʊvə'mʌtʃ] ,

overmuch	,
过多	,

汤普森先生定期去教堂；按时缴纳税款和会费，而且没有多缴。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] , ['grʌmblɪŋ] .

or	at	least	more	than	common	,	grumbling	.
或者	在	至少	更多的	比	常见的	,	抱怨	.

或者至少比平常更爱抱怨。

[ɒn] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] , [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə]

On	the	surface	he	was	a	good	citizen	,	fond	of	his	children	,	faithful	to
在	这	表面	他	曾是	一个	好的	公民	,	喜爱	的	他的	孩子们	,	忠实	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

表面上看，他是个好公民，疼爱孩子，忠于妻子。

[dɪ'vaʊtlɪ] ['mɑ:rtʃɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [feə(r)] [si:t] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [peɪvd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)]

devoutly	marching	to	a	fair	seat	in	heaven	on	a	path	paved	by	something	better
虔诚地	行军	到	一个	公平的	座位	在	天堂	在	一个	小路	铺砌路面	经过	某物	更好的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

than	a	thousand	a	year	.
比	一个	千	一个	年	.

虔诚地走向天堂的美好座位，走在一条由比一年一千美元更珍贵的东西铺成的道路上。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['saɪtɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [ænd; ənd] [ðəʊ]

But	here	was	a	man	sighting	him	from	below	the	surface	,	and	though
但	这里	曾是	一个	男人	目击	他	从	以下	这	表面	,	和	尽管

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌn'feə(r)] ,

it	was	an	unfair	,
它	曾是	一个	不公平	,

但这里有个人从水下发现了他的踪迹，虽然这不公平，

[ˌʌnə'kʌstəmd] , [nɒt] [tu:; tə] [seɪ] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] , ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [wʌnz] ['feləʊ] - [mæn] ,

unaccustomed	,	not	to	say	un	-	English	,	method	of	regarding	one's	fellow	-	man	,
不习惯	,	不是	到	说	联合国	-	英语	,	方法	的	关于	一个人的	同伴	-	男人	,

['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

Mr	.	Thompson	was	troubled	by	it	.
先生	.	汤普森	曾是	麻烦	经过	它	.

汤普森先生不习惯这种看待他人的方式，甚至可以说是非英国式的，他对此感到困扰。

[wɒt] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ?

What	though	his	client	exaggerated	?
什么	尽管	他的	客户	夸张的	?

即使他的委托人夸大其词呢?

[fækts] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .

Facts	were	at	the	bottom	of	what	he	said	.
事实	是	在	这	底部	的	什么	他	说	.

他说的所有内容都以事实为依据。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈkjuːt] — [hiː; hi][hæd; həd][ˌʌnˈmɑːsk, -ˈmæsk] [ˈrɪptən] !

And	he	was	acute	—	he	had	unmasked	Ripton	!
和	他	曾是	急性	—	他	有	揭开面纱	里普顿	!

而且他眼光敏锐——他揭穿了里普顿的真面目！

[sɪns] - [ɪkˈspəʊʒə(r)][hiː; hi] [wins] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][tekst][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt]

Since	Ripton's	exposure	he	winced	at	a	personal	application	in	the	text	his	client
自从	-	接触	他	畏缩	在	一个	个人的	应用	在	这	文本	他的	客户

[priːtʃ] [frɒm; frəm] .

preached	from	.
布道	从	.

自从里普顿的言论被曝光后，他看到自己的委托人所宣讲的经文中涉及个人经历的部分，就感到十分难堪。

[ˈpɒsəbli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsiːkrət] [sɔːs] [ɒv; əv][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋgə(r)] [əˈgenst] [ðæt] [ˈpekənt]

Possibly	this	was	the	secret	source	of	part	of	his	anger	against	that	peccant
可能	这	曾是	这	秘密	来源	的	部分	的	他的	愤怒	反对	那	罪恶的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

这或许是他对那个罪孽深重的年轻人怀恨在心的部分原因。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtɔmpsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ˈdəʊlfəli] [ˈpʌkəd] [ˈvɪzɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Mr	.	Thompson	shook	his	head	,	and	,	with	dolefully	puckered	visage	and	a
先生	.	汤普森	摇晃	他的	头	,	和	,	和	悲伤地	皱巴巴的	面容	和	一个

[ˈpɪtiəbl] [kənˈtrækʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,

pitiable	contraction	of	his	shoulders	,
可怜的	收缩	的	他的	肩膀	,

汤普森先生摇了摇头，脸上露出悲伤的神情，肩膀也可怜地蜷缩着。

[rəʊz] [ˈsləʊli] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

rose	slowly	up	from	his	chair	.
玫瑰	缓慢地	向上	从	他的	椅子	.

他缓缓地从椅子上站了起来。

[əˈpærəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [spiːk] ,

Apparently	he	was	about	to	speak	,
显然	他	曾是	关于	到	说话	,

他似乎正要开口说话，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈstreɪtˌweɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ˈmedəˌtetɪvli] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] - [ˈriːses; rɪˈses][ɪn]

but	he	straightway	turned	and	went	meditatively	to	a	side	-	recess	in
但	他	立刻	转向	和	去	冥想地	到	一个	边	-	凹陷处	在

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

但他随即转身，若有所思地走到房间一旁的凹室里。

[weərˈɒv] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)] , [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈkæntə(r)] [ˈleɪbld] [pɔːt] ,

whereof	he	opened	a	door	,	drew	forth	a	tray	and	a	decanter	labelled	Port	,
其中	他	打开	一个	门	,	画	前进	一个	托盘	和	一个	醒酒器	标签	港口	,

他打开一扇门，拿出一个托盘和一个标有"波特酒"字样的醒酒器，

[fɪld] [ə; eɪ] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] , [ˌdefəˈrenʃəli] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

filled	a	glass	for	his	client	,	deferentially	invited	him	to	partake	of	it	;
已填	一个	玻璃	为了	他的	客户	,	恭敬地	受邀	他	到	参加	的	它	;

他为客户倒了一杯酒，恭敬地邀请他品尝；

[fɪld] [əˈnʌðə(r)] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][dræŋk] .

filled	another	glass	for	himself	,	and	drank	.
已填	其他	玻璃	为了	他自己	,	和	喝	.

他给自己又倒了一杯，喝了下去。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

That	was	his	reply	.
那	曾是	他的	回复	.

这就是他的回答。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] ['nevə(r)] [tʊk] [waɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .

Sir	Austin	never	took	wine	before	dinner	.
先生	奥斯汀	绝不	采取	葡萄酒	前	晚餐	.

奥斯汀爵士从不在晚餐前饮酒。

['tɔmpsn] [hæd; həd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [spiːk] : [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Thompson	had	looked	as	if	he	meant	to	speak	:	he	waited	for
汤普森	有	看起来	作为	如果	他	意思是	到	说话	:	他	等待	为了

['tɑːmpsənz] [wɜːdz] .

Thompson's	words	.
汤普森的	字	.

汤普森看起来像是要开口说话：他等着汤普森开口。

['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [sɔː] [ðæt] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['klaɪənt][dɪd][nɒt][dʒɔɪn][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [glɑːs] ,

Mr	.	Thompson	saw	that	,	as	his	client	did	not	join	him	in	his	glass	,
先生	.	汤普森	锯	那	,	作为	他的	客户	做过	不是	加入	他	在	他的	玻璃	,

汤普森先生看出，他的委托人并没有和他一起举杯，

[ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɔːti] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .

the	eloquence	of	that	Porty	reply	was	lost	on	his	client	.
这	口才	的	那	波蒂	回复	曾是	丢失的	在	他的	客户	.

波蒂那番雄辩的回答，他的委托人却听不懂。

['hævɪŋ] ['sləʊli] [ɪn'gɜːdʒiteɪt] [ænd; ənd] ['mediteit] [ə'pɒn] [ðɪs] ['preʃəs] [drɑːft] ,

Having	slowly	ingurgitated	and	meditated	upon	this	precious	draught	,
拥有	缓慢地	反刍	和	冥想	之上	这	宝贵的	草稿	,

慢慢地啜饮并细细品味这珍贵的饮品后，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪts] ['fleɪvə(r)] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɪð] [æn; ən]['æspekt][ɒv; əv]['pəʊt(ə)nt][dʒuː'dɪʃəl]

and	turned	its	flavour	over	and	over	with	an	aspect	of	potent	Judicial
和	转向	它是	味道	超过	和	超过	和	一个	方面	的	强效	司法

['wɪzdəm] ([wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [weɪɪŋ] [mæn'kaɪnd][em][ðə; ði] ['bæləns]

wisdom	(	one	might	have	thought	that	he	was	weighing	mankind	m	the	balance
智慧	(	一	可能	有	想法	那	他	曾是	称重	人类	米	这	平衡

) ,

)	,

) ,

他反复地改变着它的味道，从中展现出强大的司法智慧（人们可能会认为他是在用天平衡量人类），

[ðə; ði][əʊld] ['lɔɪə(r)] [hiːv] , [ænd; ənd] [sed] , ['ʃɑːrpənɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]

the	old	lawyer	heaved	,	and	said	,	sharpening	his	lips	over	the	admirable
这	老的	律师	喘息	,	和	说	,	磨利	他的	嘴唇	超过	这	令人钦佩的

['vɪntɪdʒ] ,

vintage	,
优质的	,

老律师喘了口气，抿了抿嘴唇，对着这瓶佳酿说道：

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [steɪt] , [ai][fɪə(r)] , [sɜː(r)] ['ɒstɪn] !

"	The	world	is	in	a	very	sad	state	,	I	fear	,	Sir	Austin	!
"	这	世界	是	在	一个	非常	伤心	状态	,	我	害怕	,	先生	奥斯汀	!

“恐怕世界正处于非常悲哀的境地，奥斯汀爵士！”

" [hɪz; ɪz]['klaɪənt] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] ['kwɪəli] .

"	His	client	gazed	at	him	queerly	.
"	他的	客户	凝视	在	他	奇怪地	.

他的委托人用一种奇怪的眼神看着他。

" [bʌt; bət] [ðæt] , " ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] ['ædɪd] [ɪ'miːdiətli] ,

"	But	that	,	"	Mr	.	Thompson	added	immediately	,
"	但	那	,	"	先生	.	汤普森	额外	立即地	,

“但是，”汤普森先生立即补充道，

[ɪl] - [kən'siːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [geɪz] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ˌɪn'testɪnəl] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

ill	-	concealing	by	his	gaze	the	glowing	intestinal	congratulations	going	on	within	him	,
患病的	-	隐藏	经过	他的	目光	这	发光	肠	恭喜！	去	在	之内	他	,

" [ðæt] [ɪz] ,

"	that	is	,
"	那	是	,

他目光中难以掩饰的是内心深处涌动的喜悦，“也就是说，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [sɜː(r)] ['ɒstɪn] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn][juː; jʊ] — [ə; eɪ]

I	think	you	would	say	,	Sir	Austin	—	if	I	could	but	prevail	upon	you	—	a
我	思考	你	会	说	,	先生	奥斯汀	—	如果	我	可以	但	占上风	之上	你	—	一个

['tɒlərəbli] [gʊd] ['kærəktə(r)] [waɪn] ! "

tolerably	good	character	wine	!	"
勉强可以接受	好的	特点	葡萄酒	!	"

我想您会说，奥斯汀爵士——如果我能说服您的话——这是一款相当不错的葡萄酒！

" [ðeəz; ðəz] ['vɜːtʃuː] ['sʌmweə(r)] , [aɪ] [siː] , ['tɔmpsn] !

"	There's	virtue	somewhere	,	I	see	,	Thompson	!
"	有	美德	某处	,	我	看	,	汤普森	!

“看来汤普森，这里面还是有美德的！”

" [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [mˈɜːməd] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] [ə'vaɪzərz] ['dɪmplz] .

"	Sir	Austin	murmured	,	without	disturbing	his	legal	adviser's	dimples	.
"	先生	奥斯汀	低声说道	,	没有	令人不安	他的	合法的	顾问的	酒窝	.

“奥斯汀爵士低声说道，丝毫没有惊动他法律顾问的酒窝。”

[ðə; ði][əʊld] ['lɔɪə(r)] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , ['seɪɪŋ] ,

The	old	lawyer	sat	down	to	finish	his	glass	,	saying	,
这	老的	律师	卫星	向下	到	结束	他的	玻璃	,	说	,

老律师坐下来，喝完杯中的酒，说道：

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ['evriweə(r)] .

that	such	a	wine	was	not	to	be	had	everywhere	.
那	这样的	一个	葡萄酒	曾是	不是	到	是	有	到处	.

这种酒并非随处都能喝到。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['aʊtwədli] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ə'peɪs] .

They	were	then	outwardly	silent	for	a	apace	.
他们	是	然后	向外	沉默的	为了	一个	迅速	.

随后，他们表面上沉默了一段时间。

['ɪnwədli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['raɪət][ænd; ənd]['dʒuːbɪlənt]['ʌprɔː(r)] :

Inwardly	one	of	them	was	full	of	riot	and	jubilant	uproar	:
内心	一	的	他们	曾是	满的	的	暴动	和	喜庆	骚动	:

其中一人内心充满了骚动和欢呼：

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spləm] ['fiːldz] [ɒv; əv] [lɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd]

as	if	the	solemn	fields	of	law	were	suddenly	to	be	invaded	and
作为	如果	这	庄严	字段	的	法律	是	突然	到	是	入侵	和

[pə'zest] [baɪ] [truːps] [ɒv; əv]['bækən(ə)l; -næl] :

possessed	by	troops	of	Bacchanals	:
拥有	经过	军队	的	酒神节	:

仿佛庄严的法律领域突然被狂欢的军队入侵和占领：

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['diːsntli] ['retʃɪd] [ˌfɪzi'ɒnəmi] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn]

and	to	preserve	a	decently	wretched	physiognomy	over	it	,	and	keep	on
和	到	保存	一个	体面地	可怜	面相学	超过	它	,	和	保持	在

[tɜːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

terms	with	his	companion	,
条款	和	他的	伴侣	,

为了保持一副体面的狼狈模样，并与同伴维持良好关系，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['grɪməs] [laɪk][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [klaʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] .

he	had	to	grimace	like	a	melancholy	clown	in	a	pantomime	.
他	有	到	鬼脸	喜欢	一个	忧郁	小丑	在	一个	哑剧	.

他不得不像哑剧里忧郁的小丑那样做出痛苦的表情。

['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [brʌʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

Mr	.	Thompson	brushed	back	his	hair	.
先生	.	汤普森	刷过	后退	他的	头发	.

汤普森先生把头发向后捋了捋。

[ðə; ði]['bærənət][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪk'spektənt] .

The	baronet	was	still	expectant	.
这	男爵	曾是	仍然	怀孕	.

男爵仍然充满期待。

['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [saɪd] ['diːpli] , [ænd; ənd] ['emptid] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .

Mr	.	Thompson	sighed	deeply	,	and	emptied	his	glass	.
先生	.	汤普森	叹了口气	深	,	和	清空	他的	玻璃	.

汤普森先生深深地叹了口气，喝光了杯子里的酒。

[hiː; hi] ['kɒmbæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm] .

He	combated	the	change	that	had	come	over	him	.
他	对抗	这	改变	那	有	来	超过	他	.

他努力抵抗自己发生的变化。

[hiː; hi] [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [siː] ['ruːbi] .

He	tried	not	to	see	Ruby	.
他	尝试	不是	到	看	红宝石	.

他尽量不去看露比。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪm] .

He	tried	to	feel	miserable	,	and	it	was	not	in	him	.
他	尝试	到	感觉	悲惨的	,	和	它	曾是	不是	在	他	.

他试图让自己感到痛苦，但他做不到。

[hiː; hi] [spəʊk] , ['drɔːɪŋ] [wɒt] [ə'prəʊpriət] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [hiː; hi][kʊd; kəd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['klaɪənts]

He	spoke	,	drawing	what	appropriate	inspirations	he	could	from	his	client's
他	辐	,	绘画	什么	合适的	灵感	他	可以	从	他的	客户的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

他开口说话，尽力从委托人的脸上汲取合适的灵感。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [vˈjuːz] [ɪn] ['kɒmən] : " [diˈdʒenəreit, diˈdʒenərət] ['sædli] , [aɪ][fɪə(r)] !

to	show	that	they	had	views	in	common	:	"	Degenerating	sadly	,	I	fear	!
到	展示	那	他们	有	浏览	在	常见的	:	"	退化的	令人遗憾的是	,	我	害怕	!

为了表明他们有共同的观点：“令人遗憾的是，恐怕正在退化！”

" [ðə; ði]['bærənət] [nˈɒdɪd] .

"	The	baronet	nodded	.
"	这	男爵	点头	.

男爵点了点头。

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [maɪ] [weɪn] - [ˈmɜːrtʃənt] [seɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɔmpsn] , " [ðeə(r)]
" **According** **to** **what** **my** **wine** **-** **merchants** **say** **,** " **continued** **Mr** **.** **Thompson** **,** " **there**
" 根据 到 什么 我的 葡萄酒 - 商人 说 , " 持续 先生 . 汤普森 , " 那里
[kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
can **be** **no** **doubt** **about** **it** **.**
能 是 不 怀疑 关于 它 .

“据我的葡萄酒商所说，”汤普森先生继续说道，“这一点毋庸置疑。”

" [sɜː(r)] [ˈɒstɪn] [stɛərd] .
" **Sir** **Austin** **stared** **.**
" 先生 奥斯汀 凝视 .

奥斯汀爵士愣住了。

" [ɪts] [ðə; ði] [greɪp] , [ɔː(r)][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] , " [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɔmpsn] [went] [ɒn] .
" **It's** **the** **grape** **,** **or** **the** **ground** **,** **or** **something** **,** " **Mr** **.** **Thompson** **went** **on** **.**
" 它是 这 葡萄 , 或者 这 地面 , 或者 某物 , " 先生 . 汤普森 去 在 .

“可能是葡萄的问题，也可能是泥土的问题，或者其他什么原因，”汤普森先生继续说道。

" [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ˈaʊə(r)] [ˈjʌŋstər] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [lʊk] - [aʊt] !
" **All** **I** **can** **say** **is** **,** **our** **youngsters** **will** **have** **a** **bad** **look** **-** **out** **!**
" 全部 我 能 说 是 , 我们的 年轻人 将要 有 一个 坏的 看 - 出去 !

我只能说，我们的年轻人以后可就没那么幸运了！

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ˈgʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
In **my** **opinion** **Government** **should** **be** **compelled** **to** **send** **out** **a** **Commission** **to**
在 我的 观点 政府 应该 是 被迫 到 发送 出去 一个 委员会 到
[ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] .
inquire **into** **the** **cause** **.**
查询 进入 这 原因 .

我认为政府应该被强制派出一个委员会调查此事的原因。

[tuː; tə] [ˈɪŋglɪʃmən] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [kəˈlæməti] .
To **Englishmen** **it** **would** **be** **a** **public** **calamity** **.**
到 英国人 它 会 是 一个 民众 灾害 .

对英国人来说，这将是一场公共灾难。

[ˌaɪ ˈtiː] [səˈpraiziz] [ˌem ˈiː] — [ai][hɪə(r)] [men] [sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [dɪˈspɒndəntli] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]
It **surprises** **me** **—** **I** **hear** **men** **sit** **and** **talk** **despondently** **of** **this** **extraordinary**
它 惊喜 我 — 我 听到 男人 坐 和 讲话 沮丧地 的 这 非凡的
[dɪˈziːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪn] ,
disease **of** **the** **vine** **,**
疾病 的 这 藤 ,

令我惊讶的是，我听到男人们沮丧地坐着谈论这种葡萄藤的怪病。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə][ækt] ,
and **not** **one** **of** **them** **seems** **to** **think** **it** **incumbent** **on** **him** **to** **act** **,**
和 不是 一 的 他们 似乎 到 思考 它 现任 在 他 到 行为 ,

他们中似乎没有一个人认为他有义务采取行动。

[ænd; ənd][duː; də][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **do** **his** **best** **to** **stop** **it** **.**
和 做 他的 最好的 到 停止 它 .

并尽其所能阻止它。

" [hiː; hi] [ˈfrʌntɪd] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [əˈkjuːz] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈpʌblɪk] [dɪˈlɪŋkwənsi] .
" **He** **fronted** **his** **client** **like** **a** **man** **who** **accuses** **an** **enormous** **public** **delinquency** **.**
" 他 正面 他的 客户 喜欢 一个 男人 WHO 指控 一个 巨大的 民众 犯罪 .

“他像个指控他人犯下滔天罪行的人一样，站在他的委托人面前。”

" [ˈnəʊbədi] [meɪks] [ə; eɪ][stɜː(r)] !
" **Nobody** **makes** **a** **stir** **!**
" 无人 制作 一个 搅拌 !

“没有人大惊小怪！”

[ðə; ði] ['æpəθi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [bɪ'kʌm] [prə'vɜːbiəl] .

The	apathy	of	Englishmen	will	become	proverbial	.
这	冷漠	的	英国人	将要	变得	谚语	.

英国人的冷漠将成为众所周知的谚语。

[preɪ] , [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ['ɒstɪn] !

Pray	,	try	it	,	Sir	Austin	!
祈祷	,	尝试	它	,	先生	奥斯汀	!

请您试试吧，奥斯汀爵士!

[preɪ] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː] .

Pray	,	allow	me	.
祈祷	,	允许	我	.

请允许我这样做。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪn] ['kænɒt] [ˌdɪsə'griː] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] .

Such	a	wine	cannot	disagree	at	any	hour	.
这样的	一个	葡萄酒	不能	不同意	在	任何	小时	.

这样的美酒，无论何时都令人愉悦。

[duː; də] !

Do	!
做	!

做!

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'lauəns] [tuː] ['glɑːsɪz] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .

I	am	allowanced	two	glasses	three	hours	before	dinner	.
我	是	津贴	二	眼镜	三	小时	前	晚餐	.

我被允许在晚餐前三个小时喝两杯酒。

[stə'mækɪk] .

Stomachic	.
健胃	.

健胃。

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [sə'praɪzɪŋli] : [kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] .

I	find	it	agree	with	me	surprisingly	:	quite	a	new	man	.
我	寻找	它	同意	和	我	出奇	:	相当	一个	新的	男人	.

出乎意料的是，我非常认同他的观点：他简直焕然一新。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst]['aʊə(r)] [taɪm] .

I	suppose	it	will	last	our	time	.
我	认为	它	将要	最后的	我们的	时间	.

我想它应该能陪伴我们这一代人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] !

It	must	!
它	必须	!

必须如此!

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː; də] ?

What	should	we	do	?
什么	应该	我们	做	?

我们该怎么办?

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [lɔː] ['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	no	Law	possible	without	it	.
有	不	法律	可能的	没有	它	.

没有它，法律就不可能存在。

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .

Not	a	lawyer	of	us	could	live	.
不是	一个	律师	的	我们	可以	居住	.

我们当中没有一个律师能活下来。

['aʊəz] [ɪz] [æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [draɪz] [ðə; ði] [blʌd] .

Ours	is	an	occupation	which	dries	the	blood	.
我们的	是	一个	职业	哪个	干燥	这	血	.

我们从事的职业会让人血脉干涸。

" [ðə; ði] [siːn] [wɪð] ['rɪptən] [hæd; həd] ['ʌn'nəːvd] [hɪm] , [ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] ['renəveɪtɪd] ,

"	The	scene	with	Ripton	had	unnerved	him	,	the	wine	had	renovated	,
"	这	场景	和	里普顿	有	不安	他	,	这	葡萄酒	有	翻新	,

与里普顿的那场戏让他心神不宁，而葡萄酒则让他精神焕发。

[ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪn] [ɪn'spaɪəd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

and	gratitude	to	the	wine	inspired	his	tongue	.
和	感激	到	这	葡萄酒	灵感	他的	舌头	.

他对葡萄酒的感激之情激发了他的创作灵感。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [maɪnd] , [ðəʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [kə'rekt]

He	thought	that	his	client	,	of	the	whimsical	mind	,	though	undoubtedly	correct
他	想法	那	他的	客户	,	的	这	异想天开	头脑	,	尽管	无疑	正确的

['mɒrəl] [v'juːz] ,

moral	views	,
道德	浏览	,

他认为他的委托人虽然道德观念无疑正确，但性格却反复无常。

[hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [glɑːs] .

had	need	of	a	glass	.
有	需要	的	一个	玻璃	.

需要一杯水。

" [naʊ] [ðæt] ['veri] [waɪn] — [sɜː(r)] ['ɒstɪn] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ɜː(r)] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,

"	Now	that	very	wine	—	Sir	Austin	—	I	think	I	do	not	err	in	saying	,
"	现在	那	非常	葡萄酒	—	先生	奥斯汀	—	我	思考	我	做	不是	犯错	在	说	,

“至于那款酒——奥斯汀爵士——我想我说得没错吧，

[ðæt] ['veri] [waɪn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektɪd] ['fɑːðə(r)] , [sɜː(r)] - - ,

that	very	wine	your	respected	father	,	Sir	Pylcher	Feverel	,
那	非常	葡萄酒	你的	受人尊敬	父亲	,	先生	-	-	,

您尊敬的父亲，皮尔彻·费弗雷尔爵士，喝的就是那瓶酒。

[juːst] [tuː; tə] [teɪst] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

used	to	taste	whenever	he	came	to	consult	my	father	,	when	I	was	a	boy	.
用过的	到	品尝	每当	他	来了	到	咨询	我的	父亲	,	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

我小时候，他每次来找我父亲咨询时都会尝一尝。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [deɪ] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɜː(r)] - [hɪm'self] [pɔː] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] .

And	I	remember	one	day	being	called	in	,	and	Sir	Pylcher	himself	poured	me	out	a	glass	.
和	我	记住	一	天	存在	称为	在	,	和	先生	-	他自己	倾倒	我	出去	一个	玻璃	.

我记得有一天我被叫去，皮尔彻爵士亲自给我倒了一杯酒。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ɪn] ['rɪptən] [naʊ] , [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .

I	wish	I	could	call	in	Ripton	now	,	and	do	the	same	.
我	希望	我	可以	称呼	在	里普顿	现在	,	和	做	这	相同的	.

我真希望现在就能给里普顿打电话，做同样的事情。

[nəʊ] ! ['liːniənsi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðæt] !

No	!	Leniency	in	such	a	case	as	that	!
不	!	宽大	在	这样的	一个	案件	作为	那	!

不！这种情况下绝不应该从轻发落！

— [ðə; ði] [waɪn] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [hɪm] — [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [mʌtʃ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]

—	The	wine	would	not	hurt	him	—	I	doubt	if	there	be	much	left	for	him	to
—	这	葡萄酒	会	不是	伤害	他	—	我	怀疑	如果	那里	是	很多	左边	为了	他	到

['welkəm] [hɪz; ɪz] [gests] [wɪð] .

welcome	his	guests	with	.
欢迎	他的	客人	和	.

——酒不会害他——我怀疑他是否还剩下多少东西来招待客人。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[naʊ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ['ɒstɪn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [waɪn] [bɪ'fɔː(r)]

Now	if	I	could	persuade	you	,	Sir	Austin	,	as	you	do	not	take	wine	before
现在	如果	我	可以	说服	你	,	先生	奥斯汀	,	作为	你	做	不是	拿	葡萄酒	前

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

如果我能说服您，奥斯汀爵士，因为您晚餐前不喝酒，

[sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [æt; ət] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['kɒtɪdʒ] [aɪ]

some	day	to	favour	me	with	your	company	at	my	little	country	cottage	I
一些	天	到	偏爱	我	和	你的	公司	在	我的	小的	国家	小屋	我

[hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪn] [ðeə(r)] — [ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə] [ðæt] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ,

have	a	wine	there	—	the	fellow	to	that	—	I	think	you	would	,
有	一个	葡萄酒	那里	—	这	同伴	到	那	—	我	思考	你	会	,

总有一天，如果你能来我的乡间小屋做客，我会在那里为你准备一瓶葡萄酒——我想你会喜欢的。

[aɪ] [duː; də] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] " — ['mɪstə(r)] .

I	do	think	you	would	"	—	Mr	.
我	做	思考	你	会	"	—	先生	.

我想你会的”——先生

['tɔmpsn] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ,

Thompson	meant	to	say	,
汤普森	意思是	到	说	,

汤普森本想说的是：

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['dʒɒkənd]

he	thought	his	client	would	arrive	at	something	of	a	similar	jocund
他	想法	他的	客户	会	到达	在	某物	的	一个	相似的	欢乐

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'dʒenərəsi] [ðæt] [in'spirit] ['lɔɪərz] ['ɑːftə(r)] [pəʊ'teɪʃən]

contemplation	of	his	fellows	in	their	degeneracy	that	inspirited	lawyers	after	potation
沉思	的	他的	伙伴们	在	他们的	堕落	那	精神振奋	律师	后	一口

,

,

,

他认为他的委托人会对同胞们的堕落产生某种类似的、令人愉悦的思考，这种思考曾激励着律师们在酒后进行反思。

[bʌt; bət] [kən'denst] [ðə; ði] ['senʃuəl] ['prɒmɪs] ['ɪntuː] " ['haɪli] [ə'pruːv] .

but	condensed	the	sensual	promise	into	"	highly	approve	.
但	浓缩版	这	感性的	承诺	进入	"	高度	批准	.

但将感官上的承诺浓缩为“非常赞同”。

" [sɜː(r)] ['ɒstɪn] ['spekjuleit] [ɒn][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][əd'vaɪzə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['saʊə(r)] [maʊθ] ['kɒmɪkli]

"	Sir	Austin	speculated	on	his	legal	adviser	with	a	sour	mouth	comically
"	先生	奥斯汀	推测	在	他的	合法的	顾问	和	一个	酸的	嘴	滑稽地

[kəm'prest] .

compressed	.
压缩	.

奥斯汀爵士用一种滑稽的、尖酸刻薄的语气对他的法律顾问进行了一番揣测。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['tɔmpsn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [pɔːt] , [ænd; ənd] ['tɔmpsn] ['ɑːftə(r)] ,

It	stood	clear	to	him	that	Thompson	before	his	Port	,	and	Thompson	after	,
它	站立	清除	到	他	那	汤普森	前	他的	港口	,	和	汤普森	后	,

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] [men] .

were	two	different	men	.
是	二	不同的	男人	.

他很清楚，汤普森在加入波特之前和之后，是两个截然不同的人。

[tuː; tə] [ɪn'dɒktrɪneɪt] [hɪm] [naʊ] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] :

To	indoctrinate	him	now	was	too	late	:
到	灌输	他	现在	曾是	也	晚的	:

现在再对他进行灌输已经太晚了：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [juːz][ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] ['wɒntɪd] .

it	was	perhaps	the	time	to	make	the	positive	use	of	him	he	wanted	.
它	曾是	也许	这	时间	到	制作	这	积极的	使用	的	他	他	通缉	.

或许是时候让他发挥自己的才能了。

[hiː; hi] ['pensəld] [ɒn][ə; eɪ]['hændi] [slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] : " [tuː] [prɒŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːk] ;

He	pencilled	on	a	handy	slip	of	paper	:	"	Two	prongs	of	a	fork	;
他	铅笔画	在	一个	便利	滑	的	纸	:	"	二	叉状物	的	一个	叉	;

他在一张方便拿取的纸条上用铅笔写道："叉子的两个叉齿；

[ðə; ði] [wɜːld] [stʌk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [pɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pælət] : - [tɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [feɪlz] [fɜːst]

the	World	stuck	between	them	—	Port	and	the	Palate	:	'	Tis	one	which	fails	first
这	世界	卡住	之间	他们	—	港口	和	这	味蕾	:	-	的	一	哪个	失败	第一的

— [daʊn] [gəʊz] [wɜːld] ;

—	Down	goes	World	;
—	向下	去	世界	;

世界夹在他们之间——波特酒和味蕾：它首先失败——世界陨落；

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['haɪərəglɪf] — " [pɔːt] - ['spektək(ə)lz] .

"	and	again	the	hieroglyph	—	"	Port	-	spectacles	.
"	和	再次	这	象形文字	—	"	港口	-	眼镜	.

"然后又是象形文字——"港口眼镜。

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['glædli] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['tɔmpsn] , " [wɜːdz] [ðæt]

"	He	said	,	"	I	shall	gladly	accompany	you	this	evening	,	Thompson	,	"	words	that
"	他	说	,	"	我	将	乐意	陪伴	你	这	晚上	,	汤普森	,	"	字	那

[træns'fɪgjəd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['lɔɪə(r)] ,

transfigured	the	delighted	lawyer	,
变形	这	高兴极了	律师	,

他说："我今晚很乐意陪你，汤普森。"这句话让这位欣喜若狂的律师激动不已。

[ænd; ənd] ['ensən] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['æfərɪzəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ðeə(r)][tuː; tə]

and	ensigned	the	skeleton	of	a	great	Aphorism	to	his	pocket	,	there	to
和	签名	这	骨骼	的	一个	伟大的	格言	到	他的	口袋	,	那里	到

['gæðə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [fɔːm] ,

gather	flesh	and	form	,
收集	肉	和	形式	,

并将一句伟大格言的骨架放入口袋，任其慢慢成形。

[wɪð] ['nʌmbələs] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [kən'dɪʃn] .

with	numberless	others	in	a	like	condition	.
和	无数	其他的	在	一个	喜欢	状况	.

还有无数其他人处于同样的境地。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['lɔɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	came	to	visit	my	lawyer	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	来了	到	访问	我的	律师	,	"	他	说	到	他自己	.

“我来拜访我的律师，”他自言自语道。

" [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [biːn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ɪ'pɪtəmi] !

"	I	think	I	have	been	dealing	with	The	World	in	epitome	!
"	我	思考	我	有	到过	处理	和	这	世界	在	缩影	!

“我认为我一直在与世界的缩影打交道！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ðə; ði]['ruːmə(r)][sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ðæt] [sɜː(r)] ['ɒstɪn] - , [ðə; ði] [rɪ'kluːs] [ɒv; əv] ['reɪnˌhæm] , [ðə; ði][ræŋk]

The	rumour	circulated	that	Sir	Austin	Feverel	,	the	recluse	of	Raynham	,	the	rank
这	谣言	流通	那	先生	奥斯汀	-	,	这	隐士	的	雷纳姆	,	这	秩

[mɪ'sɒdʒɪnɪst] ,

misogynist	,
厌女者	,

有传言说，雷纳姆的隐士奥斯汀·费弗雷尔爵士是个十足的厌女者，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['bærənət] , [wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [braɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] [ænd; ənd]

the	rich	baronet	,	was	in	town	,	looking	out	a	bride	for	his	only	son	and
这	富有的	男爵	,	曾是	在	镇	,	寻找	出去	一个	新娘	为了	他的	仅有的	儿子	和

[ˌʌnkə'rʌptɪd] [eə(r)] .

uncorrupted	heir	.
未腐败的	继承人	.

这位富有的男爵来到城里，为他唯一的儿子和清廉的继承人物色新娘。

['dɒktə(r)]['bendʒəmɪn][baɪ'ræm; 'baɪræm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eksələnt] [ɔː'θɒrəti] .

Doctor	Benjamin	Bairam	was	the	excellent	authority	.
医生	本杰明	拜拉姆	曾是	这	出色的	权威	.

本杰明·拜拉姆博士是一位杰出的权威人士。

['dɒktə(r)][baɪ'ræm; 'baɪræm][hæd; həd] ['seɪfli] [dɪ'lɪvəd] ['mɪsɪz] . ['debərə] ['gɒsɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ]

Doctor	Bairam	had	safely	delivered	Mrs	.	Deborah	Gossip	of	this	interesting
医生	拜拉姆	有	安全	发表	太太	.	黛博拉	闲话	的	这	有趣的

['bæntlɪŋ] ,

bantling	,
班特林	,

拜拉姆医生已经安全地让黛博拉·戈西普夫人摆脱了这场有趣的闲聊。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['dændl] [ɪn] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['femənɪn] [læps] .

which	was	forthwith	dandled	in	dozens	of	feminine	laps	.
哪个	曾是	立即	摆弄	在	几十个	的	女性	圈数	.

它随即被摆放在几十位女性的腿上。

['dɒktə(r)][baɪ'ræm; 'baɪræm][kʊd; kəd] [bəʊst] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] [rɪ'kluːs] .

Doctor	Bairam	could	boast	the	first	interview	with	the	famous	recluse	.
医生	拜拉姆	可以	夸	这	第一的	面试	和	这	著名的	隐士	.

拜拉姆医生可以说是第一个采访到这位著名隐士的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['bærənət]

He	had	it	from	his	own	lips	that	the	object	of	the	baronet
他	有	它	从	他的	自己的	嘴唇	那	这	目的	的	这	男爵

[wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [braɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'rʌptɪd] [eə(r)] ;

was	to	look	out	a	bride	for	his	only	son	and	uncorrupted	heir	;
曾是	到	看	出去	一个	新娘	为了	他的	仅有的	儿子	和	未腐败的	继承人	;

他亲口得知，男爵的目的是为他唯一的儿子和纯洁的继承人物色一位新娘；

" [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ʃɪl] [biː; bi] ['lʌki] [huː] [gets] [hɪm] .

"	and	,	"	added	the	doctor	,	"	she'll	be	lucky	who	gets	him	.
"	和	,	"	额外	这	医生	,	"	壳	是	幸运的	WHO	获得	他	.

“而且，”医生补充道，“谁能得到他，她就走运了。”

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə] [miːn] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kætʃ] ;

"	Which	was	interpreted	to	mean	,	that	he	would	be	a	catch	;
"	哪个	曾是	翻译	到	意思是	,	那	他	会	是	一个	抓住	;

“这被解读为，他会是个抢手货；

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['prɒbəbli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði]

the	doctor	probably	intending	to	allude	to	certain	extraordinary	difficulties	in	the
这	医生	大概	意图	到	暗示	到	肯定	非凡的	困难	在	这

[weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

way	of	a	choice	.
方式	的	一个	选择	.

医生可能意在暗示，在做出选择时会遇到某些非同寻常的困难。

[ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [skrɪp][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]

A	demand	was	made	on	the	publisher	of	The	Pilgrim's	Scrip	for	all	his
一个	要求	曾是	制成	在	这	出版商	的	这	朝圣者的	处方药	为了	全部	他的

[aʊt'stændɪŋ] ['kɒpiz] .

outstanding	copies	.
杰出的	副本	.

已向《朝圣者通行证》的出版商提出要求，交出所有未售出的副本。

[kən,venʃə'næliti] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'faɪd] .

Conventionalities	were	defied	.
惯例	是	违抗	.

传统观念遭到挑战。

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][kɑːdz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [-] ['teɪb(ə)l] .

A	summer	-	shower	of	cards	fell	on	the	baronet's	table	.
一个	夏天	-	淋浴	的	牌	跌倒	在	这	男爵的	桌子	.

一阵夏日阵雨般的纸牌落在了男爵的桌子上。

[hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] [meɪl] [frendz] .

He	had	few	male	friends	.
他	有	很少	男性	朋友们	.

他几乎没有男性朋友。

[hiː; hi] [ʃʌnd] [ðə; ði] [klʌbz] [æz; əz] [nests] [ɒv; əv]['skænd(ə)l] .

He	shunned	the	Clubs	as	nests	of	scandal	.
他	被排斥	这	俱乐部	作为	巢穴	的	丑闻	.

他认为俱乐部是丑闻的温床，因此对它们避之不及。

[ðə; ði] [kɑːdz] [hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] , [wɪð] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

The	cards	he	contemplated	were	mostly	those	of	the	sex	,	with	the	husband	,
这	牌	他	思考	是	大多	那些	的	这	性别	,	和	这	丈夫	,

他仔细端详的牌大多与性有关，尤其是与丈夫有关的牌。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , ['evɪdəntli] [drægd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [prəpraɪətiːz] [seɪk] .

if	there	was	a	husband	,	evidently	dragged	in	for	propriety's	sake	.
如果	那里	曾是	一个	丈夫	,	显然	拖拽	在	为了	专有性的	清酒	.

如果真有丈夫，那显然也是出于体面才被拉进来的。

[hiː; hi] [pəˈruːz] [ðə; ði] [kɑːdz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

He	perused	the	cards	and	smiled	.
他	仔细阅读	这	牌	和	微笑	.

他仔细翻阅着卡片，露出了笑容。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] .

He	knew	their	purpose	.
他	知道	他们的	目的	.

他知道他们的目的。

[wɒt] ['terəb(ə)l] [laɪt] ['tɔmpsn] [ænd; ənd] [baɪ'ræm; 'baɪræm] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

What	terrible	light	Thompson	and	Bairam	had	thrown	on	some	of
什么	糟糕的	光	汤普森	和	拜拉姆	有	抛掷	在	一些	的

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

汤普森和拜拉姆给他们中的一些人带来了多么可怕的启示啊！

['hevənz] !

Heavens	!
天	!

天！

[ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['empaɪə(r)] .

in	what	a	state	was	the	blood	of	this	Empire	.
在	什么	一个	状态	曾是	这	血	的	这	帝国	.

这个帝国的血脉究竟处于何种状态?

[bɪ'fɔː(r)] [kə'mensɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn] [tuː] ['eɪnʃənt] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] , [lɔːd] ['hɛdən] ,

Before	commencing	his	campaign	he	called	on	two	ancient	intimates	,	Lord	Heddon	,
前	开始	他的	活动	他	称为	在	二	古老的	亲密	,	主	赫登	,

在开始他的征战之前，他拜访了两位老朋友，分别是赫登勋爵和

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] ['dɑːrli] - , [bəuθ] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , ['juːsf(ə)l] [men] , [ðəʊ] ['gaʊti] ,

and	his	distant	cousin	Darley	Absworthy	,	both	Members	of	Parliament	,	useful	men	,	though	gouty	,
和	他的	遥远	表哥	达利	-	,	两个都	成员	的	议会	,	有用	男人	,	尽管	痛风	,

还有他的远房表弟达利·阿布斯沃西，两人都是国会议员，都是有用的人，尽管患有痛风。

[huː] [hæd; həd] [səʊn] [ɪn] [ðeə(r)] [taɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [krɒp] [ɒv; əv] [waɪld] [əʊts] ,

who	had	sown	in	their	time	a	fine	crop	of	wild	oats	,
WHO	有	播种	在	他们的	时间	一个	美好的	庄稼	的	荒野	燕麦	,

他们曾播下过丰硕的野燕麦种子，

[ænd; ənd] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

and	advocated	the	advantage	of	doing	so	,
和	倡导者	这	优势	的	正在做	所以	,

并提倡这样做的好处，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['fænsi] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

seeing	that	they	did	not	fancy	themselves	the	worse	for	it	.
看到	那	他们	做过	不是	想要	他们自己	这	更糟	为了	它	.

因为他们并不认为自己因此而受到不利影响。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmbəsiːl] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [kən'sʌmptɪv] [dɔːtəz] .

He	found	one	with	an	imbecile	son	and	the	other	with	consumptive	daughters	.
他	成立	一	和	一个	白痴	儿子	和	这	其他	和	消耗性的	女儿们	.

他发现其中一户人家有个弱智儿子，另一户人家有两个患有肺痨的女儿。

" [səʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði] [nəʊt] - [bʊk] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] [əʊts] ['θɪəri] !

"	So	much	,	"	he	wrote	in	the	Note	-	book	,	"	for	the	Wild	Oats	theory	!
"	所以	很多	,	"	他	写道	在	这	笔记	-	书	,	"	为了	这	荒野	燕麦	理论	!

“这就是‘野燕麦理论’的全部，”他在笔记本上写道！

" ['dɑːrli] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] - [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [skɪnz] .

"	Darley	was	proud	of	his	daughters	'	white	and	pink	skins	.
"	达利	曾是	自豪的	的	他的	女儿们	-	白色的	和	粉色的	皮肤	.

达利为女儿们白皙粉嫩的皮肤感到自豪。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'plekʃənz] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

"	Beautiful	complexions	,	"	he	called	them	.
"	美丽的	肤色	,	"	他	称为	他们	.

“美丽的肤色，”他这样称赞它们。

[ðə; ði] ['eldɪst] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ɪ'mensli] [əd'maɪəd] .

The	eldest	was	in	the	market	,	immensely	admired	.
这	长子	曾是	在	这	市场	,	非常	钦佩	.

年纪最大的孩子在市场上，备受瞩目。

[sɜː(r)] ['ɒstɪn] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Sir	Austin	was	introduced	to	her	.
先生	奥斯汀	曾是	介绍	到	她	.

奥斯汀爵士被介绍给了她。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['fluːəntli] [ænd; ənd] ['swiːtli] .

She	talked	fluently	and	sweetly	.
她	谈话	流利地	和	甜蜜地	.

她说话流利而甜美。

[ə; eɪ] [juːθ] [nɒt] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [skuːl] - [bɔɪ] [juːθ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn] ,

A	youth	not	on	his	guard	,	a	simple	school	-	boy	youth	,	or	even	a	man	,
一个	青年	不是	在	他的	警卫	,	一个	简单的	学校	-	男生	青年	,	或者	甚至	一个	男人	,

一个毫无戒心的年轻人，一个普通的学生，甚至一个成年人，

[mait] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['æfəb(ə)l][ænd; ənd][feə(r)] .

might	have	fallen	in	love	with	her	,	she	was	so	affable	and	fair	.
可能	有	倒下	在	爱	和	她	,	她	曾是	所以	和蔼可亲	和	公平的	.

我可能爱上了她，她那么和蔼可亲，那么公正无私。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pəʊ'etɪk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

There	was	something	poetic	about	her	.
那里	曾是	某物	诗意的	关于	她	.

她身上有一种诗意的气质。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði]['bærənət] ['friːkwəntli] ['kwestʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

And	she	was	quite	well	,	she	said	,	the	baronet	frequently	questioning	her	on	that	point	.
和	她	曾是	相当	出色地	,	她	说	,	这	男爵	频繁地	提问	她	在	那	观点	.

她说她身体很好，男爵经常就此询问她。

[ʃiː; ʃi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][rəʊ'bʌst] ;

She	intimated	that	she	was	robust	;
她	暗示	那	她	曾是	强壮的	;

她暗示自己身体很强壮；

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

but	**towards**	**the**	**close**	**of**	**their**	**conversation**	**her**	**hand**	**would**	**now**	**and**	**then**
但	向	这	关闭	的	他们的	对话	她	手	会	现在	和	然后

['træv(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

travel	**to**	**her**	**side**	**,**
旅行	到	她	边	,

但临近谈话结束时，她的手会不时地抚上腰间。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['peɪnfəli] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['seɪɪŋ] , " ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒd] ?

and	**she**	**breathed**	**painfully**	**an**	**instant**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Isn't**	**it**	**odd**	**?**
和	她	呼吸	痛苦地	一个	立即的	,	说	,	"	不是	它	奇怪的	?

她痛苦地喘了口气，说道："这不是很奇怪吗？"

['dɔːrə] , ['ædələr] , [ænd; ənd] [maɪ'self] , [wiː; wi] [ɔːl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [kwɪə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] — [ə'baʊt] [ðə; ði]

Dora	**,**	**Adela**	**,**	**and**	**myself**	**,**	**we**	**all**	**feel**	**the**	**same**	**queer**	**sensation**	**—**	**about**	**the**
多拉	,	阿德拉	,	和	我	,	我们	全部	感觉	这	相同的	酷儿	感觉	—	关于	这

[hɑːt] ,

heart	**,**
心	,

多拉、阿黛拉和我，我们都感受到了同样的奇特感觉——关于心脏的那种感觉。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — ['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [mʌtʃ] .

I	**think**	**it**	**is**	**—**	**after**	**talking**	**much**	**.**
我	思考	它	是	—	后	说	很多	.

我觉得是这样——说了这么多之后。

" [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [bliŋk] ['sædli] , [ik'skleim] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səʊl] , " [waɪld] [əʊts] !

"	**Sir**	**Austin**	**nodded**	**and**	**blinked**	**sadly**	**,**	**exclaiming**	**to**	**his**	**soul**	**,**	**"**	**Wild**	**oats**	**!**
"	先生	奥斯汀	点头	和	眨眼	令人遗憾的是	,	惊呼	到	他的	灵魂	,	"	荒野	燕麦	!

奥斯汀爵士点了点头，悲伤地眨了眨眼，向自己的灵魂呐喊道："放荡不羁的青春！"

[waɪld] [əʊts] !

wild	**oats**	**!**
荒野	燕麦	!

野燕麦！

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] ['dɔːrə] [ænd; ənd] ['ædələr] .

"	**He**	**did**	**not**	**ask**	**permission**	**to**	**see**	**Dora**	**and**	**Adela**	**.**
"	他	做过	不是	问	允许	到	看	多拉	和	阿德拉	.

他没有征得同意就去看望朵拉和阿黛拉。

[lɔːd] ['hɛdən] ['viːəməntli] [priːtʃ] [waɪld] [əʊts] .

Lord	**Heddon**	**vehemently**	**preached**	**wild**	**oats**	**.**
主	赫登	强烈地	布道	荒野	燕麦	.

赫登勋爵极力鼓吹放荡不羁的生活方式。

" [ɪts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , - , " [hiː; hi] [sed] , " [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [læd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	**It's**	**all**	**nonsense**	**,**	**Feverel**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**about**	**bringing**	**up**	**a**	**lad**	**out**	**of**	**the**
"	它是	全部	废话	,	-	,	"	他	说	,	"	关于	带来	向上	一个	小伙子	出去	的	这

['kɒmən] [weɪ] .

common	**way**	**.**
常见的	方式	.

"费弗雷尔，这全是胡说八道，"他说，"什么让一个孩子脱离平庸之路。"

[hiːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rækit] [wen] [hiːz] [griːn] — [fiːlz] [hɪz; ɪz] [bəʊn]

He's	**all**	**the**	**better**	**for**	**a**	**little**	**racketing**	**when**	**he's**	**green**	**—**	**feels**	**his**	**bone**
他是	全部	这	更好的	为了	一个	小的	敲诈勒索	什么时候	他是	绿色的	—	感觉	他的	骨

[ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [lɜːrnz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	**muscle**	**learns**	**to**	**know**	**the**	**world**	**.**
和	肌肉	学习	到	知道	这	世界	.

他还年轻的时候，多受些磨练，对他更有益——感受自己的骨骼和肌肉，学习如何认识这个世界。

[hiːl] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi]['hæznt] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [geɪm] [wʌn] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

He'll	never	be	a	man	if	he	hasn't	played	at	the	old	game	one	time	in	his	life
地狱	绝不	是	一个	男人	如果	他	还没有	玩	在	这	老的	游戏	一	时间	在	他的	生活

,

,

,

如果一个人一生中从未玩过这项古老的游戏，那他永远也成不了真正的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ðə; ði]['betə(r)] .

and	the	earlier	the	better	.
和	这	早些时候	这	更好的	.

越早越好。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [best] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪldɪʃ] [wʌns] .

I've	always	found	the	best	fellows	were	wildish	once	.
我已经	总是	成立	这	最好的	伙伴们	是	野性	一次	.

我一直觉得最优秀的人都曾有过一段不羁的时期。

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [wen] [hiːz] [ə; eɪ] [griːn] - [hɔːn] ; [bɪ'saɪdz] ,

I	don't	care	what	he	does	when	he's	a	green	-	horn	;	besides	,
我	不	关心	什么	他	做	什么时候	他是	一个	绿色的	-	喇叭	;	除了	,

我不在乎他刚入行时做了什么；再说，

[hiːz] [gɒt] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

he's	got	an	excuse	for	it	then	.
他是	得到	一个	原谅	为了	它	然后	.

那他就有借口了。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ] [mænz] [fuːd] .

You	can't	expect	to	have	a	man	,	if	he	doesn't	take	a	man's	food	.
你	不能	预计	到	有	一个	男人	,	如果	他	不	拿	一个	男人的	食物	.

如果一个男人不吃男人的食物，你就不能指望他成为你的男人。

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪlksɒp] .

You'll	have	a	milksop	.
你会	有	一个	软弱	.

你会得到一个懦夫。

[ænd; ənd] , [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hi] [dʌz] [breɪk] [aʊt] [hiːl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

And	,	depend	upon	it	,	when	he	does	break	out	he'll	go	to	the	devil	,
和	,	依赖	之上	它	,	什么时候	他	做	休息	出去	地狱	去	到	这	魔鬼	,

而且，可以肯定的是，一旦他越狱，他就会下地狱。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] ['piti] [hɪm] .

and	nobody	pities	him	.
和	无人	可惜	他	.

没有人同情他。

[lʊk] [wɒt] [ðəʊz] ['feloʊz] [ðə; ði]['grəusəz] , [duː; də] [wen] [ðeɪ] [get][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] — [wɒt]

Look	what	those	fellows	the	grocers	,	do	when	they	get	hold	of	a	young	—	what
看	什么	那些	伙伴们	这	杂货商	,	做	什么时候	他们	得到	抓住	的	一个	年轻的	—	什么

[-] [kɔːl] - [ɪm] ?

d'ye	call	'	em	?
染料	称呼	-	呃	?

看看那些杂货店老板，当他们抓住一个年轻人——你们管他们叫什么来着？——时，都做了些什么？

— [ə'prentɪs] .

—	apprentice	.
—	学徒	.

-学徒。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [tuːθ] .

They	know	the	scoundrel	was	born	with	a	sweet	tooth	.
他们	知道	这	恶棍	曾是	出生	和	一个	甜的	齿	.

他们知道这个恶棍天生爱吃甜食。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[ðeɪ] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

they	give	him	the	run	of	the	shop	,
他们	给	他	这	跑步	的	这	店铺	,

他们让他随意在店里走动，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] ['səʊbəli] [diːlz] [aʊt] [ðə; ði] [gʊdz] ,

and	in	a	very	short	time	he	soberly	deals	out	the	goods	,
和	在	一个	非常	短的	时间	他	清醒地	交易	出去	这	商品	,

很快，他就冷静地把货物处理完毕。

[ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [diːl] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] ['æbstrækt] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

a	devilish	deal	too	wise	to	abstract	a	morsel	even	for	the	pleasure	of
一个	恶魔般的	交易	也	明智的	到	抽象的	一个	小块	甚至	为了	这	乐趣	的

['stiːlɪŋ] .

stealing	.
偷窃	.

这是一笔极其狡猾的交易，连偷窃的乐趣都不愿从中榨取哪怕一丁点儿价值。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['kɒntrəri] ['θɪərɪz] .

I	know	you	have	contrary	theories	.
我	知道	你	有	相反	理论	.

我知道你持有相反的观点。

[juː; jʊ] [həʊld] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['grəʊsə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [səʊl] [ə'bʌv] ['ʃʊgə(r)] .

You	hold	that	the	young	grocer	should	have	a	soul	above	sugar	.
你	抓住	那	这	年轻的	杂货商	应该	有	一个	灵魂	多于	糖	.

你认为年轻的杂货店老板应该有一颗超越糖分的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː; də] !

It	won't	do	!
它	惯于	做	!

不行!

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , - , [ɪts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] ,

Take	my	word	for	it	,	Feverel	,	it's	a	dangerous	experiment	,
拿	我的	单词	为了	它	,	-	,	它是	一个	危险的	实验	,

相信我，费弗雷尔，这是一项危险的实验。

[ðæt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪn] ['hɑːnɪs] .

that	of	bringing	up	flesh	and	blood	in	harness	.
那	的	带来	向上	肉	和	血	在	马具	.

就是把血肉之躯训练成奴隶。

[nəʊ] [kəʊlt] [wɪl] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [teɪm] [biːst] .

No	colt	will	bear	it	,	or	he's	a	tame	beast	.
不	小马	将要	熊	它	,	或者	他是	一个	驯服	兽	.

没有哪匹小马驹能承受得住，否则它就是一头驯服的野兽。

[ænd; ənd] [lʊk] [juː; jʊ] : [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['medɪk(ə)l] [graʊndz] .

And	look	you	:	take	it	on	medical	grounds	.
和	看	你	:	拿	它	在	医疗的	理由	.

瞧瞧你：以医疗理由接受治疗。

['ɜːli] [ɪk'sesɪz] [ðə; ði] [freɪm] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] : [leɪt] [wʌnz] [breɪk] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Early	**excesses**	**the**	**frame**	**will**	**recover**	**from**	**:**	**late**	**ones**	**break**	**the**	**constitution**	**.**
早期的	过剩	这	框架	将要	恢复	从	:	晚的	一个	休息	这	宪法	.

早期过度行为身体可以恢复，晚期过度行为则会破坏身体机能。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

There's	**the**	**case**	**in**	**a**	**nutshell**	**.**
有	这	案件	在	一个	简而言之	.

案情简述如下。

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ? "

How's	**your**	**son**	**?**	**"**
怎么样	你的	儿子	?	"

你儿子怎么样了?

" [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] ! " [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] ['ɒstɪn] .

"	**Sound**	**and**	**well**	**!**	**"**	**replied**	**Sir**	**Austin**	**.**
"	声音	和	出色地	!	"	回复	先生	奥斯汀	.

“一切正常！”奥斯汀爵士回答道。

" [ænd; ənd] [jɔːz] ? "

"	**And**	**yours**	**?**	**"**
"	和	你的	?	"

“你的呢？ ”

" [əʊ] , - ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] !

"	**Oh**	**,**	**Lipscombe's**	**always**	**the**	**same**	**!**
"	哦	,	-	总是	这	相同的	!

“哦，利普斯科姆总是老样子！”

" [lɔːd] ['hɛdən] [saɪd] ['piːvɪʃli] .

"	**Lord**	**Heddon**	**sighed**	**peevishly**	**.**
"	主	赫登	叹了口气	恼怒地	.

“赫登勋爵恼怒地叹了口气。

" [hiːz] ['kwaɪət] — [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ,

"	**He's**	**quiet**	**—**	**that's**	**one**	**good**	**thing**	**;**	**but**	**there's**	**no**	**getting**	**the**	**country**	**to**	**take**	**him**	**,**
"	他是	安静的	—	那就是	一	好的	事物	;	但	有	不	获得	这	国家	到	拿	他	,

“他很安静——这是件好事；但要想让全国人民接受他，根本不可能。”

[səʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [həʊps] [ɒv; əv] [ðæt] .

so	**I**	**must**	**give**	**up**	**hopes**	**of**	**that**	**.**
所以	我	必须	给	向上	希望	的	那	.

所以，我必须放弃这个希望了。

" [lɔːd] ['lɪpsˌkoʊm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [ðen] , [sɜː(r)] ['ɒstɪn] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] ,

"	**Lord**	**Lipscombe**	**entering**	**the**	**room**	**just**	**then**	**,**	**Sir**	**Austin**	**surveyed**	**him**	**,**
"	主	利普斯科姆	进入	这	房间	只是	然后	,	先生	奥斯汀	调查	他	,

“就在这时，利普斯科姆勋爵走进了房间，奥斯汀爵士打量了他一番。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] .

and	**was**	**not**	**astonished**	**at**	**the**	**refusal**	**of**	**the**	**country**	**to**	**take**	**him**	**.**
和	曾是	不是	惊讶	在	这	拒绝	的	这	国家	到	拿	他	.

对于该国拒绝接收他，他并不感到惊讶。

" [waɪld] [əʊts] !

"	**Wild**	**oats**	**!**
"	荒野	燕麦	!

“野燕麦！ ”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['hedləs] , [dɪ'dʒenəreɪt] , ['wiːdi] ['ɪʃuː] [ænd; ənd]

"	he	thought	,	as	he	contemplated	the	headless	,	degenerate	,	weedy	issue	and
"	他	想法	,	作为	他	思考	这	无头	,	退化	,	杂草	问题	和

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

他一边思考着这个无头苍蝇般、退化、杂草丛生的问题和结果，一边想着。

[bəuθ] ['dɑːrli] - [ænd; ənd] [lɔːd] ['hɛdən] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ]

Both	Darley	Absworthy	and	Lord	Heddon	spoke	of	the	marriage	of	their	offspring
两个都	达利	-	和	主	赫登	辐	的	这	婚姻	的	他们的	后代

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

as	a	matter	of	course	.
作为	一个	事情	的	课程	.

达利·阿布斯沃西和赫登勋爵都把子女的婚姻视为理所当然的事情。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['kaʊəd] , " [sɜː(r)] ['ɒstɪn] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	And	if	I	were	not	a	coward	,	"	Sir	Austin	confessed	to	himself	,
"	和	如果	我	是	不是	一个	懦夫	,	"	先生	奥斯汀	坦白	到	他自己	,

“如果我不是个懦夫，”奥斯汀爵士对自己坦白道，“

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðə; ði] [bænz] !

"	I	should	stand	forth	and	forbid	the	banns	!
"	我	应该	站立	前进	和	禁止	这	禁令	!

“我应该站出来阻止公告！”

[ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][sɪn][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] !

This	universal	ignorance	of	the	inevitable	consequence	of	sin	is	frightful	!
这	普遍的	无知	的	这	不可避免的	结果	的	罪	是	可怕	!

人们普遍对罪恶的必然后果缺乏认识，这真是可怕！

[ðə; ði][waɪld] [əʊts] [pliː] [ɪz][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [wɜːld] ,

The	wild	oats	plea	is	a	torpedo	that	seems	to	have	struck	the	world	,
这	荒野	燕麦	恳求	是	一个	鱼雷	那	似乎	到	有	击	这	世界	,

这种放荡不羁的言论就像一枚鱼雷，似乎已经击中了全世界。

[ænd; ənd] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɒrəli] [ɪn'sensəb(ə)l] .

and	rendered	it	morally	insensible	.
和	渲染	它	道德上	麻木不仁	.

并使其在道德上变得毫无意义。

" [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['saɪlənst] [hɪm] .

"	However	,	they	silenced	him	.
"	然而	,	他们	沉默	他	.

然而，他们让他噤声了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][speə(r)][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪm][səʊ] ['diːpli] ['seɪkrɪd] .

He	was	obliged	to	spare	their	feelings	on	a	subject	to	him	so	deeply	sacred	.
他	曾是	有义务	到	空闲的	他们的	情怀	在	一个	主题	到	他	所以	深	神圣	.

他有义务顾及他们的感受，因为这对他来说是一个极其神圣的话题。

[ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

The	healthful	image	of	his	noble	boy	rose	before	him	,
这	健康的	图像	的	他的	高贵	男生	玫瑰	前	他	,

他眼前浮现出他那高贵儿子的健康形象，

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['lɪvɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndə(r)][tuː; tə] ['eni] ['hɒstaɪl] ['ɑːgjumənt] .

a	triumphant	living	rejoinder	to	any	hostile	argument	.
一个	凯	活的	回复	到	任何	敌对的	争论	.

对任何敌对论点的有力反驳。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɒktə(r)] ,

He	was	content	to	remark	to	his	doctor	,
他	曾是	内容	到	评论	到	他的	医生	,

他满足地对医生说：

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [θɜːd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][waɪld] [əʊts] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪn] [krɒp] !

that	he	thought	the	third	generation	of	wild	oats	would	be	a	pretty	thin	crop	!
那	他	想法	这	第三	一代	的	荒野	燕麦	会	是	一个	漂亮的	薄的	庄稼	!

他认为第三代野燕麦的产量会很低！

['fæmɪlɪz] [ə'genst] [huːm] ['naɪðə(r)] ['tɔmpsn] ['lɔɪə(r)] [nɔː(r)][baɪ'ræm; 'baɪræm] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd]

Families	against	whom	neither	Thompson	lawyer	nor	Bairam	physician	could
家庭	反对	谁	两者都不	汤普森	律师	也不	拜拉姆	医生	可以

[ˌrekə'lekt] [ə; eɪ][prəʊˌdʒenə'tɔːriːəl] [blɒt] ,

recollect	a	progenitorial	blot	,
追忆	一个	祖代	印迹	,

汤普森的律师和拜拉姆的医生都无法回忆起这些家族的先辈污点。

['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði] [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] [saɪd] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['njuːmərəs] .

either	on	the	male	or	female	side	,	were	not	numerous	.
任何一个	在	这	男性	或者	女性	边	,	是	不是	很多的	.

无论男性还是女性，人数都不多。

" ['əʊnli] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktərz] " [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tuː] [ɪg'zæktɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

"	Only	,	"	said	the	doctors	"	you	really	must	not	be	too	exacting	in	these	days	,
"	仅有的	,	"	说	这	医生	"	你	真的	必须	不是	是	也	严格	在	这些	天	,

“只是，”医生们说，“如今你真的不能太苛求别人。”

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ['ɒstɪn] .

my	dear	Sir	Austin	.
我的	亲爱的	先生	奥斯汀	.

我亲爱的奥斯汀爵士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kɒntest] [jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ,

It	is	impossible	to	contest	your	principle	,
它	是	不可能的	到	竞赛	你的	原则	,

你的原则无可辩驳。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [mæn'kaɪnd] [ɪn'kælkjələbl] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]

and	you	are	doing	mankind	incalculable	service	in	calling	its	attention	to	this
和	你	是	正在做	人类	不可估量	服务	在	呼叫	它是	注意力	到	这

[ðə; ði][gɹ'eɪvəst][ɒv; əv][ɪts] ['djuːtiz] :

the	gravest	of	its	duties	:
这	最严重的	的	它是	职责	:

你让全人类意识到自己最重要的职责，这无疑是对全人类的莫大贡献：

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [prə'gresɪz] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən][ɪn]

but	as	the	stream	of	civilization	progresses	we	must	be	a	little	taken	in
但	作为	这	溪流	的	文明	进展	我们	必须	是	一个	小的	已采取	在

[ðə; ði] [lʌmp] ,

the	lump	,
这	块	,

但是随着文明的进步，我们难免会被卷入其中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [lʊk] ['əʊnli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]

The	world	is	,	I	can	assure	you	—	and	I	do	not	look	only	above	the	surface
这	世界	是	,	我	能	保证	你	—	和	我	做	不是	看	仅有的	多于	这	表面

,

,

,

我可以向你保证，世界是这样的——而且我不仅仅关注表面现象。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] — [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

you	can	believe	—	the	world	is	awakening	to	the	vital	importance	of	the
你	能	相信	—	这	世界	是	唤醒	到	这	必不可少的	重要性	的	这

['kwestʃən] . "

question	.	"
问题	.	"

你可以相信——世界正在逐渐意识到这个问题的重要性。

" ['dɒktə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] ['ɒstɪn] ,

"	Doctor	,	"	replied	Sir	Austin	,
"	医生	,	"	回复	先生	奥斯汀	,

“医生，”奥斯汀爵士回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][pjʊə(r)] - [blʌd] ['ærəb][bɑːb] [wʊd] [juː; jʊ] [krɒs] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [skruː] ? "

"	if	you	had	a	pure	-	blood	Arab	barb	would	you	cross	him	with	a	screw	?	"
"	如果	你	有	一个	纯的	-	血	阿拉伯	倒钩	会	你	叉	他	和	一个	拧紧	?	"

“如果你有一头纯种阿拉伯野猪，你会让它和螺丝钉杂交吗？”

" [dɪ'saɪdɪdli] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Decidedly	not	,	"	said	the	doctor	.
"	绝对地	不是	,	"	说	这	医生	.

“绝对不是，”医生说。

" [ðen] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,

"	Then	permit	me	to	say	,
"	然后	允许	我	到	说	,

那么请允许我说，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɔɪ] ['evri] [keə(r)][tuː; tə] [mætʃ] [maɪ] [sʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['merɪts] , " [sɜː(r)] ['ɒstɪn]

I	shall	employ	every	care	to	match	my	son	according	to	his	merits	,	"	Sir	Austin
我	将	采用	每一个	关心	到	匹配	我的	儿子	根据	到	他的	优点	,	"	先生	奥斯汀

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

“我一定会尽一切努力，根据我儿子的才能为他挑选合适的伴侣。”奥斯汀爵士回答道。

" [ai] [trʌst] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːv] .

"	I	trust	the	world	is	awakening	,	as	you	observe	.
"	我	相信	这	世界	是	唤醒	,	作为	你	观察	.

“我相信，正如你所观察到的，世界正在觉醒。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][maɪ] ['pʌblɪʃə(r)] , [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [taʊn] ,

I	have	been	to	my	publisher	,	since	my	arrival	in	town	,
我	有	到过	到	我的	出版商	,	自从	我的	到达	在	镇	,

自从我来到这座城市以来，我去过我的出版商那里。

[wɪð] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] - [prə'pəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]

with	a	manuscript	'	Proposal	for	a	New	System	of	Education	of	our
和	一个	手稿	-	提议	为了	一个	新的	系统	的	教育	的	我们的

['brɪtɪʃ] [juːθ] ,

British	Youth	,
英国	青年	,

附带一份题为《英国青年教育新体系提案》的手稿，

- [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['ɒpətjuːnli] .
' which may come in opportunely .
- 哪个 可能 来 在 巧 .

这可能会在恰当的时机到来。

[ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [spiːk] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] . "
I think I am entitled to speak on that subject . "
我 思考 我 是 标题 到 说话 在 那 主题 . "

我认为我有资格就此发表意见。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Certainly , " said the doctor .
" 当然 , " 说 这 医生 .

"当然，"医生说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] , [sɜː(r)] ['ɒstɪn] , [ðæt] , [kəm'peəd] [wɪð] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['neɪʃnz] — ['aʊə(r)]
" You will admit , Sir Austin , that , compared with continental nations — our
" 你 将要 承认 , 先生 奥斯汀 , 那 , 比较的 和 大陆 国家 — 我们的
['neɪbɜːrz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [wiː; wi] [ʃaɪn] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
neighbours , for instance — we shine to advantage ,
邻居 , 为了 实例 — 我们 闪耀 到 优势 ,

"奥斯汀爵士，您也应该承认，与欧洲大陆国家——例如我们的邻国——相比，我们确实具有优势。"

[ɪn] ['mɒrəlz] , [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] .
in morals , as in everything else .
在 德 , 作为 在 一切 别的 .

在道德方面，也和其他所有方面一样。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [əd'mɪt] [ðæt] ? "
I hope you admit that ? "
我 希望 你 承认 那 ? "

我希望你能承认这一点?

" [ai][faɪnd][nəʊ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['ləʊə(r)] ['stændəd] , " [sed] [ðə; ði]
" I find no consolation in shining by comparison with a lower standard , " said the
" 我 寻找 不 安慰 在 灼灼 经过 比较 和 一个 降低 标准 , " 说 这
['bærənət] .
baronet .
男爵 .

"与水平较低的人相比，我的出色表现并不能给我带来任何安慰，"男爵说道。

" [ɪf] [ai][kəm'peə(r)][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [əd'mɪt] [maɪ]
" If I compare the enlightenment of your views — for you admit my
" 如果 我 比较 这 启示 的 你的 浏览 — 为了 你 承认 我的
['prɪnsəp(ə)l] — [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [ˌɪnkrə'djuːlətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrɪ] ['dɒktəz] ,
principle — with the obstinate incredulity of a country doctor's ,
原则 — 和 这 顽固 怀疑 的 一个 国家 医生的 ,

"如果我将你见解的开明——因为你承认我的原则——与乡村医生的顽固不信作比较，

[huː] [siːz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdlɪ] ['flætəd] , [ai] [prɪ'zjuːm] ?
who sees nothing of the world , you are hardly flattered , I presume ?
WHO 看到 没有什么 的 这 世界 , 你 是 几乎 受宠若惊 , 我 怙 ?

对世事一无所知的人，想必不会感到受宠若惊吧?

" ['dɒktə(r)][baɪ'ræm; 'baɪræm] [wʊd] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] ['flætəd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] ,
" Doctor Bairam would hardly be flattered at such a comparison ,
" 医生 拜拉姆 会 几乎 是 受宠若惊 在 这样的 一个 比较 ,
[ə'ʃʊərədlɪ; ə'ʃɔːrədlɪ] , [hiː; hi] [ˌɪntə'dʒekt] .
assuredly , he interjected .
当然 , 他 插话 .

"拜拉姆医生肯定不会对这样的比较感到荣幸，"他插话道。

" [bɪ'saɪdz] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['bærənət] , " [ðə; ði] [frentʃ] [meɪk] [nəʊ][pri'tens, 'pri:t-] ,
" **Besides** , " **added** **the** **baronet** , " **the** **French** **make** **no** **pretences** ,
" 除了 , " 额外 这 男爵 , " 这 法语 制作 不 伪装 ,

“此外，”男爵补充道，“法国人从不装腔作势。”

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ɪ'skeɪp] [wʌn][pv; əv][ðə; ði][meɪn] ['penəltiz] [pv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] .
and **thereby** **escape** **one** **of** **the** **main** **penalties** **of** **hypocrisy** **.**
和 从而 逃脱 一 的 这 主要的 处罚 的 虚伪 .

从而逃脱虚伪的主要惩罚之一。

[ˌweər'æz] [wi:; wi] ! — [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] , ['kredɪt][ˌem 'i:] .
Whereas **we** **!** **—** **but** **I** **am** **not** **their** **advocate** **,** **credit** **me** **.**
然而 我们 ! — 但 我 是 不是 他们的 提倡 , 信用 我 .

而我们！——但我并非他们的代言人，请相信我。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)] , [pə'hæps] , [tu:; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə] ['vɜ:tʃu:] .
It **is** **better** **,** **perhaps** **,** **to** **pay** **our** **homage** **to** **virtue** **.**
它 是 更好的 , 也许 , 到 支付 我们的 尊敬 到 美德 .

或许，我们应该向美德致敬。

[æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'leɪz] [ðə; ði] [spred] [pv; əv][ɪn'taɪə(r)] [kə'rʌptnəs] .
At **least** **it** **delays** **the** **spread** **of** **entire** **corruptness** **.**
在 至少 它 延误 这 传播 的 全部的 腐败 .

至少它延缓了腐败全面蔓延的速度。

" ['dɒktə(r)][baɪ'ræm; 'baɪræm] [wɪʃt] [ðə; ði]['bærənət] [sək'ses] ,
" **Doctor** **Bairam** **wished** **the** **baronet** **success** **,**
" 医生 拜拉姆 希望 这 男爵 成功 ,

拜拉姆医生祝愿这位男爵取得成功。

[ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [meit] ['wɜ:ðɪ] [pv; əv][ðə; ði]
and **diligently** **endeavoured** **to** **assist** **his** **search** **for** **a** **mate** **worthy** **of** **the**
和 勤勉地 努力 到 协助 他的 搜索 为了 一个 伴侣 值得 的 这
[pjʊə(r)] - [blʌd] [bɑ:b] ,
pure **-** **blood** **barb** **,**
纯的 - 血 倒钩 ,

并尽心尽力地帮助他寻找一位配得上这只纯血野猪的伴侣。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] ['sevrəl] ['mɑ:mə] , [hu:m] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] , [pn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] .
by **putting** **several** **mamas** **,** **whom** **he** **visited** **,** **on** **the** **alert** **.**
经过 推杆 一些 妈妈们 , 谁 他 到访 , 在 这 警报 .

他拜访过的几位妈妈因此提高了警惕。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'eks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[ə'weɪ] [wɪð] ['sɪstəmz] !
Away **with** **Systems** **!**
离开 和 系统 !

抛弃系统！

[ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [wɜ:ld] !
Away **with** **a** **corrupt** **World** **!**
离开 和 一个 腐败 世界 !

滚开，腐败的世界！

[let] [ˌju: 'es] [bri:ð] [ðə; ði][eə(r)][pv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['aɪlənd] .
Let **us** **breathe** **the** **air** **of** **the** **Enchanted** **Island** **.**
让 我们 呼吸 这 空气 的 这 迷人的 岛 .

让我们呼吸一下这座迷人岛屿的空气吧。

['gəʊldən][laɪ][ðə; ði] [medəuz] : ['gəʊldən][rʌn][ðə; ði] [striːmz] ; [red] [gəʊld][ɪz][ɒn][ðə; ði][paɪn] - [stemz] .

Golden	lie	the	meadows	:	golden	run	the	streams	;	red	gold	is	on	the	pine	-	stems	.
金的	说谎	这	草地	:	金的	跑步	这	溪流	;	红色的	金子	是	在	这	松树	-	茎	.

金色的草地，金色的溪流，金色的松针上都沾满了红金。

[ðə; ði][sʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn][tuː; tə] [ɜːθ] , [ænd; ənd][wɔːks][ðə; ði]['fiːldz][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtəz] .

The	sun	is	coming	down	to	earth	,	and	walks	the	fields	and	the	waters	.
这	太阳	是	未来	向下	到	地球	,	和	散步	这	字段	和	这	水	.

太阳正在缓缓落向大地，照耀着田野和水面。

[ðə; ði][sʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn][tuː; tə] [ɜːθ] ,

The	sun	is	coming	down	to	earth	,
这	太阳	是	未来	向下	到	地球	,

太阳正在向地球落下，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fiːldz][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtəz] [ʃaʊt] [tuː; tə][hɪm]['gəʊldən] [ʃaʊts] .

and	the	fields	and	the	waters	shout	to	him	golden	shouts	.
和	这	字段	和	这	水	喊	到	他	金的	喊叫	.

田野和河流都向他发出金色的欢呼声。

[hiː; hi] ['kɒmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['herəld] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

He	comes	,	and	his	heralds	run	before	him	,
他	来	,	和	他的	使者	跑步	前	他	,

他来了，他的使者在他前面奔跑。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][əʊks][ænd; ənd] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['biːtʃ] ['luːsɪd] [griːn] , [ænd; ənd]

and	touch	the	leaves	of	oaks	and	planes	and	beeches	lucid	green	,	and
和	触碰	这	树叶	的	橡树	和	飞机	和	山毛榉	清醒的	绿色的	,	和

[ðə; ði][paɪn] - [stemz] [redə(r)] [gəʊld] ;

the	pine	-	stems	redder	gold	;
这	松树	-	茎	更红	金子	;

触摸橡树、悬铃木和山毛榉翠绿的叶子，以及松树红金色的枝干；

['liːvɪŋ] [bɹ'aɪtəst] ['fʊtˌprɪnt] [ə'pɒn] ['θɪkli] - ['wiːdɪd] [bæŋks] , [weə(r)] [ðə; ði] - [lɑːst] ['ʌpə(r)] -

leaving	brightest	footprints	upon	thickly	-	weeded	banks	,	where	the	foxglove's	last	upper	-
离开	最亮的	脚印	之上	浓密	-	除草	银行	,	在哪里	这	-	最后的	上	-

[belz] [ɪn'klaɪn] ,

bells	incline	,
铃铛	倾斜	,

在杂草丛生的河岸上留下最明亮的脚印，那里是毛地黄最后几朵高高的花苞倾斜的地方。

[ænd; ənd] ['bræmbl] - [ʃuːts] ['wɒndə(r)][ə'mɪd] [mɔɪst] [rɪtʃ] ['hɜːbɪdʒ] .

and	bramble	-	shoots	wander	amid	moist	rich	herbage	.
和	荆棘	-	芽	漫步	之中	潮湿	富有的	草本植物	.

荆棘嫩芽在湿润肥沃的草丛中蔓延生长。

[ðə; ði] [pluːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪt] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	plumes	of	the	woodland	are	alight	;	and	beyond	them	,	over	the
这	羽流	的	这	林地	是	点燃	;	和	超过	他们	,	超过	这

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

林间的羽毛燃烧起来；在它们之外，越过开阔的天空，

- [tɪz][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] - [θrəʊn] ['ʃædəʊz] ; [ə; eɪ] [reɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hiːθ] [ænd; ənd][ʌp]

'	tis	a	race	with	the	long	-	thrown	shadows	;	a	race	across	the	heaths	and	up
-	的	一个	种族	和	这	长的	-	抛掷	阴影	;	一个	种族	穿过	这	石楠	和	向上

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

这是一场与遥远阴影的赛跑；一场穿越荒原、攀登山丘的赛跑。

[tɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [bʊən] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['iːstən] [klaʊd] ,
till , at the farthest bourne of mounted eastern cloud ,
直到 , 在 这 最远 伯恩 的 安装 东 云 ,

直到东方云层最远处的尽头，

[ðə; ði]['herəld][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [leɪ]['rəʊzi] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][rest] .
the heralds of the sun lay rosy fingers and rest .
这 使者 的 这 太阳 躺 红润 手指 和 休息 .

太阳的使者们放下玫瑰色的手指，安然休息。

[swiːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃaɪ] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] .
Sweet are the shy recesses of the woodland .
甜的 是 这 害羞的 凹陷处 的 这 林地 .

林地深处那些羞涩的角落，是甜蜜的。

[ðə; ði] [reɪ] [tredz] ['sɒftli] [ðeə(r)] .
The ray treads softly there .
这 射线 踏板 轻轻 那里 .

那只鳐鱼在那里轻柔地行走。

[ə; eɪ][fɪlm] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ['kwivə] ['meni] - [hjuːd] [ə'genst] ['pɜːp(ə)l] [ʃeɪd] ['freɪgrənt] [wɪð]
A film athwart the pathway quivers many - hued against purple shade fragrant with
一个 电影 横穿 这 路径 箭筒 许多 - 有色 反对 紫色的 阴影 香 和
[wɔːm] [paɪnz] ,
warm pines ,
温暖的 松树 ,

一条横亘在小路上的薄膜在紫色树荫下颤动，散发着温暖的松香。

[diːp] [mɒs] - [bedz] , ['feðəri] [fɜːrnz] .
deep moss - beds , feathery ferns .
深的 苔藓 - 床 , 羽毛状的 蕨类植物 .

厚厚的苔藓层，羽状蕨类植物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['skwɪrəl] [drɒps] [teɪl] , [ænd; ənd] [liːps] ;
The little brown squirrel drops tail , and leaps ;
这 小的 棕色的 松鼠 滴 尾巴 , 和 跳跃 ;

小棕松鼠掉下尾巴，纵身一跃；

[ðə; ði]['ɪnməʊst][bɜːd][ɪz] ['stɑːtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːns] ['tjuːnləs] [nəʊt] .
the inmost bird is startled to a chance tuneless note .
这 最 鸟 是 惊慌 到 一个 机会 无调性 笔记 .

最深处的鸟儿被一声偶然的、不和谐的音符惊醒。

[frɒm; frəm] ['saɪləns] ['ɪntuː] ['saɪləns] [θɪŋz] [muːv] .
From silence into silence things move .
从 沉默 进入 沉默 事物 移动 .

寂静之中，万物复苏。

[piːps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revlɪŋ] ['splendə(r)] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði] ['kɒnʃəs] [fʊl] [hɑːt]
Peeps of the revelling splendour above and around enliven the conscious full heart
人仔 的 这 狂欢 辉煌 多于 和 大约 活跃 这 有意识的 满的 心
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

窥见上方和周围狂欢的辉煌景象，令内心充满觉知的喜悦之情。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [west] , [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['haɪts] , ['ʃaʊə(r)] [ðeə(r)] ['glɔːriz] [θruː] [və'luːmɪnəs] ['liːfɪdʒ]
The flaming West , the crimson heights , shower their glories through voluminous leafage
这 炽盛 西方 , 这 赤红 高度 , 淋浴 他们的 荣耀 通过 大量的 叶子
.
:
.

炽热的西部，绯红的山巅，透过茂密的树叶洒下它们的荣光。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['baʊəz] [weə(r)] [diːp] [blɪs] [dwel] , [ɪm'pɪəriəl][dʒɔɪ] , [ðæt] [əʊz] [nəʊ] ['fiːəlti]

But	these	are	bowers	where	deep	bliss	dwells	,	imperial	joy	,	that	owes	no	fealty
但	这些	是	鲍尔斯	在哪里	深的	极乐	居住地	,	帝国	喜悦	,	那	欠款	不	忠诚

[tuː; tə]['jɒndə(r)] ['glɔːriz] ,

to	yonder	glories	,
到	远处	荣耀	,

但这些是充满极乐的幽静之所，是至高无上的喜悦，它无需效忠于遥远的荣耀。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [læm] ['gæmbəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][men][ɑː(r); ə(r)][glæd] .

in	which	the	young	lamb	gambols	and	the	spirits	of	men	are	glad	.
在	哪个	这	年轻的	羊肉	嬉戏	和	这	烈酒	的	男人	是	高兴的	.

小羊羔在其中嬉戏，人类的灵魂也欢欣雀跃。

[dɪ'send] , [greɪt] ['reɪdiəns] !

Descend	,	great	Radiance	!
下降	,	伟大的	辐射	!

降临吧，伟大的光辉！

[ɪm'breɪs] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːs] [frɒm; frəm][juː 'es] !

embrace	creation	with	beneficent	fire	,	and	pass	from	us	!
拥抱	创建	和	仁慈的	火	,	和	经过	从	我们	!

以仁慈之火拥抱万物，然后离开我们！

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][vaɪs] - ['riːgl] [lait] [ðæt] [sək'siːdz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['hev(ə)nli]

You	and	the	vice	-	regal	light	that	succeeds	to	you	,	and	all	heavenly
你	和	这	副	-	尊贵	光	那	成功	到	你	,	和	全部	天上

['pædʒənt] ,

pageants	,
选美比赛	,

你和继承你王位的总督之光，以及所有天上的盛景，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] ['kɒntent] [wɪ'ðɪn] .

are	the	ministers	and	the	slaves	of	the	throbbing	content	within	.
是	这	部长们	和	这	奴隶	的	这	悸动	内容	之内	.

他们是牧师，也是内心涌动内容的奴隶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

For	this	is	the	home	of	the	enchantment	.
为了	这	是	这	家	的	这	魅力	.

因为这里是魔法的家园。

[hɪə(r)] , [sɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm] [vekst] [ʃɔːz] , [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [miːt]

Here	,	secluded	from	vexed	shores	,	the	prince	and	princess	of	the	island	meet
这里	,	僻	从	烦恼	海岸	,	这	王子	和	公主	的	这	岛	见面

:

:

:

在这里，远离喧嚣的海岸，岛上的王子和公主相遇了：

[hɪə(r)] [laɪk] ['dɑːklɪŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðeɪ] [sɪt] ,

here	like	darkling	nightingales	they	sit	,
这里	喜欢	黑暗之子	夜莺	他们	坐	,

它们像夜莺一样栖息在这里，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ænd; ənd][hændz][pɔː(r)] ['endləs] ['evə(r)] - [freʃ] ['treʒəz] [ɒv; əv]

and	into	eyes	and	ears	and	hands	pour	endless	ever	-	fresh	treasures	of
和	进入	眼睛	和	耳朵	和	双手	倒	无尽的	曾经	-	新鲜的	宝藏	的

[ðeə(r)] [səʊlz] .

their	souls	.
他们的	灵魂	.

并将他们灵魂中源源不断的、永不枯竭的宝藏倾注到眼睛、耳朵和手中。

[rəʊl] [ɒn] , ['graɪndɪŋ] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] : [kraɪz] [ɒv; əv] [ʃɪps] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] ,

Roll	on	,	grinding	wheels	of	the	world	:	cries	of	ships	going	down	in	a	calm	,
卷	在	,	研磨	车轮	的	这	世界	:	哭泣	的	船舶	去	向下	在	一个	冷静的	,

世界的车轮滚滚向前：平静中沉船的哀嚎，

[grəʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

groans	of	a	System	which	will	not	know	its	rightful	hour	of	exultation	,	complain	to	the	universe	.
呻吟	的	一个	系统	哪个	将要	不是	知道	它是	正当的	小时	的	大喜	,	抱怨	到	这	宇宙	.

一个永远无法体会到自己应有的欢欣时刻的体系，向宇宙发出呻吟和抱怨。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɜːd] [hɪə(r)] .

You	are	not	heard	here	.
你	是	不是	听到	这里	.

你的声音在这里无人倾听。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , ['luːsi] : [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , ['blʌʃɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['bəʊldnəs] ,

He	calls	her	by	her	name	,	Lucy	:	and	she	,	blushing	at	her	great	boldness	,
他	呼叫	她	经过	她	姓名	,	露西	:	和	她	,	脸红	在	她	伟大的	大胆	,

他直呼她的名字，露西；而她，因自己的大胆而脸红了。

[hæz; həz] [kɔːld] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] , ['rɪtʃəd] .

has	called	him	by	his	,	Richard	.
有	称为	他	经过	他的	,	理查德	.

他叫他理查德。

[ðəʊz] [tuː] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kiː] - [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['hɑːməni] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [sɪŋ] [ə'lɒft] .

Those	two	names	are	the	key	-	notes	of	the	wonderful	harmonies	the	angels	sing	aloft	.
那些	二	姓名	是	这	钥匙	-	笔记	的	这	精彩的	和声	这	天使	唱歌	高空	.

这两个名字是天使在天上歌唱的美妙和声的主旋律。

" ['luːsi] !

"	Lucy	!
"	露西	!

“露西！”

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ! "

my	beloved	!	"
我的	心爱	!	"

我亲爱的！

" [əʊ] ['rɪtʃəd] !

"	O	Richard	!
"	哦	理查德	!

“哦，理查德！”

" [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ,

"	Out	in	the	world	there	,	on	the	skirts	of	the	woodland	,
"	出去	在	这	世界	那里	,	在	这	裙子	的	这	林地	,

“在那片世外桃源，在林地的边缘，

[ə; eɪ] [ʃiːp] - [bɔɪ] [paɪps] [tuː; tə] ['medɪtətɪv] [iːv] [ɒn] [ə; eɪ] ['peni] - ['wɪs(ə)l] .

a	sheep	-	boy	pipes	to	meditative	eve	on	a	penny	-	whistle	.
一个	羊	-	男生	管道	到	冥想	前夕	在	一个	一分钱	-	哨	.

牧羊少年用哨笛为沉思的夏娃吹奏乐曲。

['lʌvz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][æz; əz][əʊld] , [ænd; ənd][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət] [tuː]

Love's	musical	instrument	is	as	old	,	and	as	poor	:	it	has	but	two
爱的	音乐	乐器	是	作为	老的	,	和	作为	贫穷的	:	它	有	但	二

[stɒps] ;

stops	;
停止	;

爱情的乐器既古老又简陋：它只有两个音栓；

[ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] [dʌz] [ðʌs] [mʌtʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

and	yet	,	you	see	,	the	cunning	musician	does	thus	much	with	it	!
和	然而	,	你	看	,	这	狡猾	音乐家	做	因此	很多	和	它	!

然而，你看，这位狡猾的音乐家却能用它做出这么多东西！

['ʌðə(r)] [spiːtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ; [lait] [fəʊm] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] [weɪvz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd]

Other	speech	they	have	little	;	light	foam	playing	upon	waves	of	feeling	,	and
其他	演讲	他们	有	小的	;	光	泡沫	玩耍	之上	波浪	的	感觉	,	和

[ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [kəm'pækt] ,

of	feeling	compact	,
的	感觉	袖珍的	,

他们几乎没有其他言语；轻柔的泡沫在情感的波浪上嬉戏，而情感又紧密相连。

[ðæt] [bəːsts] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['vɒljuːm] [ɪz] [tuː] [waɪld] ,

that	bursts	only	when	the	sweeping	volume	is	too	wild	,
那	爆发	仅有的	什么时候	这	扫荡	体积	是	也	荒野	,

只有当音量过大时才会爆发，

[ænd; ənd][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [saɪ] [ɒv; əv] ['tendənəs] ['spəʊkən] .

and	is	no	more	than	their	sigh	of	tenderness	spoken	.
和	是	不	更多的	比	他们的	叹	的	压痛	说	.

这不过是他们温柔的叹息而已。

[pə'hæps] [lʌv] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [tjuːn] [səʊ] [wel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] [hæd; həd] [ˌʌn'blʌntɪd] ['edʒɪz] ,

Perhaps	love	played	his	tune	so	well	because	their	natures	had	unblunted	edges	,
也许	爱	玩	他的	调	所以	出色地	因为	他们的	自然	有	未钝化的	边缘	,

或许爱情之所以如此契合他的心意，是因为他们天性中都保留着未经雕琢的棱角。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kiːn] [fɔː(r); fə(r)] [blɪs] , [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] .

and	were	keen	for	bliss	,	confiding	in	it	as	natural	food	.
和	是	敏锐的	为了	极乐	,	倾诉	在	它	作为	自然的	食物	.

他们渴望幸福，并将其视为天然食物。

[tuː; tə] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [hiː; hi] [faɪn] - [drɔːz] [ə'pɒn][ðə; ði]['vaɪəl] , ['rævɪʃɪŋli] ; [ɔː(r)] [bləʊz]

To	gentlemen	and	ladies	he	fine	-	draws	upon	the	viol	,	ravishingly	;	or	blows
到	先生们	和	女士们	他	美好的	-	平局	之上	这	暴力	,	令人陶醉地	;	或者	打击

['ɪntuː][ðə; ði] ['meləʊ] [bə'suːn] ;

into	the	mellow	bassoon	;
进入	这	醇厚	巴松管	;

他为绅士淑女们演奏小提琴，令人陶醉；或者吹奏柔和的低音管；

[ɔː(r)] [rauz] [ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ; [ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

or	rouses	the	heroic	ardours	of	the	trumpet	;	or	,	it	may	be	,
或者	唤醒	这	英勇	热情	的	这	喇叭	;	或者	,	它	可能	是	,

或者唤起号角般的英雄热情；或者，它可能是，

[kə'mændz] [ðə; ði] [həʊl] ['ɔːkɪstrə] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

commands	the	whole	Orchestra	for	them	.
命令	这	所有的	乐队	为了	他们	.

他指挥整个管弦乐队为他们演奏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] .

And	they	are	pleased	.
和	他们	是	高兴	.

他们很高兴。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] .

He	is	still	the	cunning	musician	.
他	是	仍然	这	狡猾	音乐家	.

他依然是那个狡猾的音乐家。

[ðeɪ] ['læŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [teɪst] ['ekstəsi] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ['sɒnərəs] , [æn; ən] ['ɜːθli]

They	languish	,	and	taste	ecstasy	:	but	it	is	,	however	sonorous	,	an	earthly
他们	憔悴	,	和	品尝	狂喜	:	但	它	是	,	然而	响亮的	,	一个	尘世的

['kɒnsət] .

concert	.
音乐会	.

他们饱受煎熬，却也尝到了极乐的滋味：但这，无论多么悦耳动听，终究只是一场尘世的音乐会。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [sfɪrz] [muːv] [nɒt][tuː; tə] [tuː] [nəʊts] .

For	them	the	spheres	move	not	to	two	notes	.
为了	他们	这	球体	移动	不是	到	二	笔记	.

对他们来说，球体的运动并非局限于两个音符。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] , [ɔː(r)] ['fɔːfitid] [ænd; ənd]['nevə(r)] [nəʊn] ,

They	have	lost	,	or	forfeited	and	never	known	,
他们	有	丢失的	,	或者	丧失	和	绝不	已知	,

他们输了，或者放弃了，却从未知道。

[ðə; ði][fɜːst]['suːpə(r)] - ['senʃuəl] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪp] ['sensɪz] ['ɪntuː] ['pæʃ(ə)n] ; [wen] [ðeɪ] ['kæri]

the	first	super	-	sensual	spring	of	the	ripe	senses	into	passion	;	when	they	carry
这	第一的	极好的	-	感性的	春天	的	这	成熟	感官	进入	热情	;	什么时候	他们	携带

[ðə; ði][səʊl] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

the	soul	with	them	,
这	灵魂	和	他们	,

成熟感官迸发出的第一股超感官的激情；当它们带着灵魂一同涌现时，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌdɪsɪm'bɒdid] , ['baʊndləsli] [tuː; tə] [fiːl] .

and	have	the	privileges	of	spirits	to	walk	disembodied	,	boundlessly	to	feel	.
和	有	这	特权	的	烈酒	到	走	无形的	,	无边无际	到	感觉	.

并拥有灵魂的特权，可以脱离肉体行走，无拘无束地感受。

[ɔː(r)][wʌn][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] .

Or	one	has	it	,	and	the	other	is	a	dead	body	.
或者	一	有	它	,	和	这	其他	是	一个	死的	身体	.

或者一个有生命，另一个已经死了。

[æm'brəʊziə][let][ðem; ðəm] [iːt] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði]['nektə(r)] :

Ambrosia	let	them	eat	,	and	drink	the	nectar	:
安布罗西亚	让	他们	吃	,	和	喝	这	花蜜	:

让他们吃神仙食物，喝神仙花蜜：

[hɪə(r)][sɪt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] ['lʌvz] ['sɪmp(ə)l] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪz][ə; eɪ][faɪnə] [fiːst] .

here	sit	a	couple	to	whom	Love's	simple	bread	and	water	is	a	finer	feast	.
这里	坐	一个	夫妻	到	谁	爱的	简单的	面包	和	水	是	一个	更精细	盛宴	.

眼前坐着一对夫妇，对他们来说，爱情的简单面包和水就是更丰盛的盛宴。

[paɪp] , ['hæpi] [ʃiːp] - [bɒp] , [lʌv] !

Pipe	,	happy	sheep	-	bop	,	Love	!
管道	,	快乐的	羊	-	摇摆	,	爱	!

烟斗，快乐的绵羊舞，爱！

[ɪ'reɪdieɪtɪd] ['eɪndʒəls] , [ʌn'fəʊld][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] !

Irradiated	angels	,	unfold	your	wings	and	lift	your	voices	!
辐照	天使	,	展开	你的	翅膀	和	举起	你的	声音	!

受辐射的天使们，展开你们的翅膀，发出你们的声音吧！

[ðeɪ] [hæv; həv] [aʊt] - [fləʊn] [fə'lɒsəfi] .
They have out - flown philosophy .
他们 有 出去 - 飞行 哲学 .

它们已经超越了哲学。

[ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [hæz; həz] [ʃɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ken] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
Their instinct has shot beyond the ken of science .
他们的 本能 有 射击 超过 这 肯 的 科学 .

他们的本能已经超越了科学的范畴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['iːdn] .
They were made for their Eden .
他们 是 制成 为了 他们的 伊甸园 .

他们生来就属于他们的伊甸园。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [gɪft] [wɒz; wəz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
" And this divine gift was in store for me !
" 和 这 神圣的 礼物 曾是 在 店铺 为了 我 !

“而这份神圣的礼物是为我准备的！”

" [səʊ] [rʌnz] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['aʊtkraɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [klɑːsp, klæsp] [iːtʃ] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [rɪ'kɜːrɪŋ] [rɪ'freɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːməni] .
" So runs the internal outcry of each , clasping each : it is their recurring refrain to the harmonies .
" 所以 跑步 这 内部的 强烈抗议 的 每个 , 紧握 每个 : 它 是 他们的 再次发生的 避免 到 这 和声 .

“所以，每个人内心都发出这样的呐喊，紧紧地拥抱着彼此：这是他们反复吟唱的和声。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] [ænd; ənd] [sə'fjuːz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fjuːtʃə(r)] !
How it illumined the years gone by and suffused the living Future !
如何 它 照明 这 年 已消失 经过 和 弥漫 这 活的 未来 !

它照亮了过去的岁月，也影响了充满活力的未来！

" [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] : [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ! "
" You for me : I for you ! "
" 你 为了 我 : 我 为了 你 ! "

你为我，我为你！

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
" We are born for each other !
" 我们 是 出生 为了 每个 其他 !

我们天生一对！

" [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kreɪdlz] .
" They believe that the angels have been busy about them from their cradles .
" 他们 相信 那 这 天使 有 到过 忙碌的 关于 他们 从 他们的 摇篮 .

他们相信，从他们出生起，天使就一直在守护着他们。

[ðə; ði] [sə'lestiəl] [hoʊsts] [hæv; həv] ['wɜːðɪli] ['strɪv(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
The celestial hosts have worthily striven to bring them together .
这 天体 主持人 有 值得地 努力 到 带来 他们 一起 .

天上的众神付出了巨大的努力才使他们走到一起。

[ænd; ənd] , [əʊ] ['vɪktəri] !
And , O victory !
和 , 哦 胜利 !

胜利啊！

[əʊ] ['wʌndə(r)] !
O wonder !
哦 想知道 !

真是奇妙！

['ɑːftə(r)] [tɔɪl] [ænd; ənd] [peɪn] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪk'siːdɪŋ] , [ðə; ði] [sə'lestiəl] [hoʊsts] [hæv; həv]

after	toil	and	pain	,	and	difficulties	exceeding	,	the	celestial	hosts	have
后	辛劳	和	疼痛	,	和	困难	超过	,	这	天体	主持人	有

[sək'siːdɪd] !

succeeded	!
成功了	!

历经艰辛与痛苦，克服重重困难，天军终于成功了！

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [tuː] [sɪt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'bʌv] [æz; əz] [wʌn] !

"	Here	we	two	sit	who	are	written	above	as	one	!
"	这里	我们	二	坐	WHO	是	书面	多于	作为	一	!

“我们两人坐在这里，上面写着我们是一个人！”

" [paɪp] , ['hæpi] [lʌv] !

"	Pipe	,	happy	Love	!
"	管道	,	快乐的	爱	!

“管道，快乐的爱！”

[paɪp] [pn] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪə(r)] ['ɪnəsənts] !

pipe	on	to	these	dear	innocents	!
管道	在	到	这些	亲爱的	无辜者	!

去祸害这些可怜的无辜者吧!

[ðə; ði] [taɪd] [pv; əv] ['kʌlə(r)] [hæz; həz] [eb] [frɒm; fram] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [skaɪ] .

The	tide	of	colour	has	ebbed	from	the	upper	sky	.
这	潮	的	颜色	有	退潮	从	这	上	天空	.

天空高处的色彩已经退去。

[ɪn] [ðə; ði] [west] [ðə; ði] [siː] [pv; əv] ['sʌŋkən] ['faɪə(r)] [drɔːz] [bæk] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [liːp] [fɔːθ] ,

In	the	West	the	sea	of	sunken	fire	draws	back	;	and	the	stars	leap	forth	,
在	这	西方	这	海	的	凹陷	火	平局	后退	;	和	这	明星	飞跃	前进	,

西方的沉没之火海退却，群星跃出。

[ænd; ənd] ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [muːn] ,

and	tremble	,	and	retire	before	the	advancing	moon	,
和	颤抖	,	和	退休	前	这	前进	月亮	,

颤抖着，在渐高的月亮前退下。

[huː] [slɪps] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [treɪn] [pv; əv] [klaʊd] [frɒm; fram] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] , [wɪð]

who	slips	the	silver	train	of	cloud	from	her	shoulders	,	and	,	with
WHO	滑倒	这	银	火车	的	云	从	她	肩膀	,	和	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [paɪn] - [tɒps] ,

her	foot	upon	the	pine	-	tops	,
她	脚	之上	这	松树	-	最高额	,

她将银色的云朵从肩上滑落，一只脚踩在松树梢上，

[sər've] ['hev(ə)n] .

surveys	heaven	.
调查	天堂	.

勘测天堂。

" ['luːsi] , [dɪd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [driːm] [pv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] ? "

"	Lucy	,	did	you	never	dream	of	meeting	me	?	"
"	露西	,	做过	你	绝不	梦	的	会议	我	?	"

露西，你难道从未想过会遇见我吗?

" [əʊ] ['rɪtʃəd] !

"	O	Richard	!
"	哦	理查德	!

“哦，理查德！”

[jes] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [rɪ'membəd] [juː; jʊ] . "

yes	;	for	I	remembered	you	.	"
是的	;	为了	我	记得	你	.	"

是的，因为我记得你。

" ['luːsi] ! [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [miːt] ? "

"	Lucy	!	and	did	you	pray	that	we	might	meet	?	"
"	露西	!	和	做过	你	祈祷	那	我们	可能	见面	?	"

“露西！你有没有祈祷过我们能相遇？”

" [aɪ][dɪd] !

"	I	did	!
"	我	做过	!

“我做到了！”

" [jʌŋ] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɪn]['pærədaɪs] , [ðə; ði][feə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['dʒɜːrniz]

"	Young	as	when	she	looked	upon	the	lovers	in	Paradise	,	the	fair	Immortal	journeys
"	年轻的	作为	什么时候	她	看起来	之上	这	恋人	在	天堂	,	这	公平的	不朽	旅程

['ɒnwəd] .

onward	.
向前	.

“如同她在天堂里看到恋人时那样年轻，美丽的仙女继续前行。”

['frʌntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [naɪt] [bʌt; bət] [veɪld] [deɪ] .

Fronting	her	,	it	is	not	night	but	veiled	day	.
正面	她	,	它	是	不是	夜晚	但	含蓄	天	.

在她面前，不是黑夜，而是蒙着面纱的白昼。

[fʊl] [hɑːf][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [flʌʃt] .

Full	half	the	sky	is	flushed	.
满的	一半	这	天空	是	酡	.

半边天都泛起了红晕。

[nɒt] ['dɑːknəs] , [nɒt] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

Not	darkness	,	not	day	,	but	the	nuptials	of	the	two	.
不是	黑暗	,	不是	天	,	但	这	婚礼	的	这	二	.

不是黑暗，也不是白昼，而是两人的婚礼。

" [maɪ] [əʊn] !

"	My	own	!
"	我的	自己的	!

“我自己的！”

[maɪ] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

my	own	for	ever	!
我的	自己的	为了	曾经	!

永远属于我！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pledʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

You	are	pledged	to	me	?
你	是	承诺	到	我	?

你向我效忠了吗?

['wɪspə(r)] !

Whisper	!
耳语	!

耳语！

" [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['mjuːzɪk] .

"	He	hears	the	delicious	music	.
"	他	听到	这	可口的	音乐	.

他听到了美妙的音乐。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ?

"	And	you	are	mine	?
"	和	你	是	矿	?

你是我的吗?

" [ə; eɪ] [sɒft] [biːm] ['trævlz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːn] - ['kʌvət] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['paɪnwʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [sɪt] ,

"	A	soft	beam	travels	to	the	fern	-	covert	under	the	pinewood	where	they	sit	,
"	一个	柔软的	光束	旅行	到	这	蕨类	-	隐蔽	在下面	这	松林	在哪里	他们	坐	,

一束柔和的光线照射到他们所在的松树林下的蕨类植物丛中。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)][hiː; hi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][æn; ən]['ɪnstənt] ,

and	for	answer	he	has	her	eyes	turned	to	him	an	instant	,
和	为了	回答	他	有	她	眼睛	转向	到	他	一个	立即的	,

而她转过头来看他，他便没有回答她。

['tɪmɪdlɪ] ['flʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['daʊnkɑːst] ;

timidly	fluttering	over	the	depths	of	his	,	and	then	downcast	;
胆怯地	飘动	超过	这	深度	的	他的	,	和	然后	沮丧	;

胆怯地在他深处飘荡，然后垂头丧气;

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪz] ['neɪkɪd] [tuː; tə][hɪm] .

for	through	her	eyes	her	soul	is	naked	to	him	.
为了	通过	她	眼睛	她	灵魂	是	裸	到	他	.

因为透过她的眼睛，她的灵魂向他赤裸裸地展现在他面前。

" ['luːsi] !

"	Lucy	!
"	露西	!

“露西！”

[maɪ] [braɪd] !

my	bride	!
我的	新娘	!

我的新娘!

[maɪ] [laɪf] !

my	life	!
我的	生活	!

我的人生!

" [ðə; ði] [naɪt] - [dʒɑː(r)] [spɪnz] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [mə'nɒtəni] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] .

"	The	night	-	jar	spins	his	dark	monotony	on	the	branch	of	the	pine	.
"	这	夜晚	-	罐	旋转	他的	黑暗的	单调	在	这	分支	的	这	松树	.

夜鹰在松树枝上旋转着它单调的黑暗身影。

[ðə; ði] [sɒft] [biːm] ['trævlz] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lisən] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] .

The	soft	beam	travels	round	them	,	and	listens	to	their	hearts	.
这	柔软的	光束	旅行	圆形的	他们	,	和	听着	到	他们的	心	.

柔和的光束环绕着他们，聆听着他们的心跳。

[ðeə(r)] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] .

Their	lips	are	locked	.
他们的	嘴唇	是	已锁定	.

他们的嘴唇紧紧相贴。

[paɪp] [nəʊ] [mɔː(r)] , [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] !

Pipe	no	more	,	Love	,	for	a	time	!
管道	不	更多的	,	爱	,	为了	一个	时间	!

亲爱的，暂时别再吹笛子了!

[paɪp] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [fɜːst] [kɪs] ; ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] ['swiːtnəs] ,

Pipe	as	you	will	you	cannot	express	their	first	kiss	;	nothing	of	its	sweetness	,
管道	作为	你	将要	你	不能	表达	他们的	第一的	吻	;	没有什么	的	它是	甜味	,

无论如何吹奏，你都无法表达他们的初吻；无法体会其中的甜蜜。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] .

and	of	the	sacredness	of	it	nothing	.
和	的	这	神圣	的	它	没有什么	.

至于它的神圣性，却一概不提。

[ˌes 'tiː] . [sə'siːliə] [ʌp] [ə'lɒft] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ɔːgən] - [paɪps] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,

St	.	Cecilia	up	aloft	,	before	the	silver	organ	-	pipes	of	Paradise	,
英石	.	塞西莉亚	向上	高空	,	前	这	银	器官	-	管道	的	天堂	,

圣塞西莉亚高高在上，在天堂的银色管风琴管前，

['presɪŋ] ['fɪŋgəz] [ə'pɒn] [ɔːl][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lʌv] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] ,

pressing	fingers	upon	all	the	notes	of	which	Love	is	but	one	,
紧迫	手指	之上	全部	这	笔记	的	哪个	爱	是	但	一	,

手指轻触每一个音符，而爱不过是其中之一。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

from	her	you	may	hear	it	.
从	她	你	可能	听到	它	.

你可能会从她那里听到。

[səʊ] [lʌv] [ɪz]['saɪlənt] .

So	Love	is	silent	.
所以	爱	是	沉默的	.

所以爱是沉默的。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] ,

Out	in	the	world	there	,	on	the	skirts	of	the	woodland	,
出去	在	这	世界	那里	,	在	这	裙子	的	这	林地	,

在外面的世界里，在林地的边缘，

[ðə; ði] [self] - ['sætɪsfaɪd] [ʃiːp] - [bɔɪ] [di'livəz] [ə; eɪ][lɑːst][kəm'pleɪs(ə)nt] [skwɪnt] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

the	self	-	satisfied	sheep	-	boy	delivers	a	last	complacent	squint	down	the	length
这	自己	-	使满意	羊	-	男生	交付	一个	最后的	自满	眯	向下	这	长度

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peni] - ['wɪs(ə)l] ,

of	his	penny	-	whistle	,
的	他的	一分钱	-	哨	,

那个自鸣得意的牧羊男孩最后得意地眯起眼睛，扫视了一下他的哨笛。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [ə'raɪ] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['maːtʃiz] ['ɪntuː]['saɪləns] , [heild]

and	,	with	a	flourish	correspondingly	awry	,	he	also	marches	into	silence	,	hailed
和	,	和	一个	繁荣	相应地	错误	,	他	还	游行	进入	沉默	,	赞誉

[baɪ] ['sʌpə(r)] .

by	supper	.
经过	晚餐	.

于是，他以一种略显怪异的姿态，走向寂静，迎接他的是晚餐。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] .

The	woods	are	still	.
这	树林	是	仍然	.

树林一片寂静。

[ðeə(r)] [ɪz] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] - [dʒɑː(r)] ['spɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][paɪn] - [brɑːntʃ] , ['sɜːkld] [baɪ]

There	is	heard	but	the	night	-	jar	spinning	on	the	pine	-	branch	,	circled	by
那里	是	听到	但	这	夜晚	-	罐	旋转	在	这	松树	-	分支	,	圈起来	经过

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

除了夜鹰在松枝上旋转的声音，周围笼罩着月光，只有夜鹰在旋转。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ɪn'tʃɑːntɪd] ['aɪləndz] [hæv; həv] [nɒt] [jet] ['ruːtɪd] [aʊt] [ðeə(r)] [əʊld] [bruːd] [ɒv; əv] ['drægənz] .

Enchanted	**Islands**	**have**	**not**	**yet**	**rooted**	**out**	**their**	**old**	**brood**	**of**	**dragons**	**.**
迷人的	岛屿	有	不是	然而	根	出去	他们的	老的	幼虫	的	龙	.

魔法岛屿上还没有彻底清除它们古老的龙族。

[weər'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [rəʊ'mæns] , [ðiːz] ['mɒnstəz] [kʌm] [baɪ] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .

Wherever	**there**	**is**	**romance**	**,**	**these**	**monsters**	**come**	**by**	**inimical**	**attraction**	**.**
无论	那里	是	浪漫	,	这些	怪物	来	经过	敌对的	景点	.

凡是有浪漫的地方，这些怪物都会因为彼此的吸引而出现。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə] [truː] ['lʌvəz] ,

Because	**the**	**heavens**	**are**	**certainly**	**propitious**	**to**	**true**	**lovers**	**,**
因为	这	天	是	当然	吉祥	到	真的	恋人	,

因为上天的确眷顾真爱之人，

[ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bis] [ɑː(r); ə(r)] ['bændɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ]

the	**beasts**	**of**	**the**	**abysses**	**are**	**banded**	**to**	**destroy**	**them**	**,**	**stimulated**	**by**
这	野兽	的	这	深渊	是	带状	到	破坏	他们	,	刺激	经过

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [sæd] ['vɪktəriz] ;

innumerable	**sad**	**victories**	**;**
无数	伤心	胜利	;

深渊中的野兽们结成联盟，誓要消灭他们，而无数悲惨的胜利更是刺激了他们；

[ænd; ənd] ['evri] [lʌv] - [teɪl] [ɪz] [æn; ən] ['epɪk] [pɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [p'aʊəz] .

and	**every**	**love**	**-**	**tale**	**is**	**an**	**Epic**	**Par**	**of**	**the**	**upper**	**and**	**lower**	**powers**	**.**
和	每一个	爱	-	故事	是	一个	史诗	帕尔	的	这	上	和	降低	权力	.

每一个爱情故事都是上下权力斗争的史诗篇章。

[aɪ] [wɪʃ] [gʊd] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['æktɪv] .

I	**wish**	**good**	**fairies**	**were**	**a**	**little**	**more**	**active**	**.**
我	希望	好的	仙女	是	一个	小的	更多的	积极的	.

我希望善良的仙女们能更活跃一些。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'dʒəul] ['ɪntuː] [sɪ'kjʊərəti] [baɪ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feivərits] ;

They	**seem**	**to**	**be**	**cajoled**	**into**	**security**	**by**	**the**	**happiness**	**of**	**their**	**favourites**	**;**
他们	似乎	到	是	哄骗	进入	安全	经过	这	幸福	的	他们的	收藏夹	;

看到自己喜爱的人幸福，他们似乎也感到安心；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'lɜːt] , [ænd; ənd] ['sɜːkəmspekt] .

whereas	**the**	**wicked**	**are**	**always**	**alert**	**,**	**and**	**circumspect**	**.**
然而	这	邪恶	是	总是	警报	,	和	谨慎	.

而恶人总是警觉谨慎。

[ðeɪ] [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] ['fænsi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [siːn] , [ænd; ənd] [ðen]

They	**let**	**the**	**little**	**ones**	**shut**	**their**	**eyes**	**to**	**fancy**	**they**	**are**	**not**	**seen**	**,**	**and**	**then**
他们	让	这	小的	一个	关闭	他们的	眼睛	到	想要	他们	是	不是	已见	,	和	然后

[kə'mens] .

commence	**.**
开始	.

他们让孩子们闭上眼睛，假装自己没人看见，然后就开始了。

[ðiːz] [ə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] ['miːtɪŋz] ,

These	**appointments**	**and**	**meetings**	**,**
这些	预约	和	会议	,

这些预约和会议，

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [kən'templətɪv]

involving	**a**	**start**	**from**	**the**	**dinner**	**-**	**table**	**at**	**the**	**hour**	**of**	**contemplative**
涉及	一个	开始	从	这	晚餐	-	桌子	在	这	小时	的	沉思的

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ænd; ənd] [praɪm] ['klærət] ;

digestion	**and**	**prime**	**claret**	**;**
消化	和	主要的	红酒	;

从晚餐桌上开始，在沉思消化和享用上等红酒的时刻；

[ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði][waɪz] [juːθ] ['eɪdriən] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][tɔːk][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] — [tuː; tə]

the	hour	when	the	wise	youth	Adrian	delighted	to	talk	at	his	ease	—	to
这	小时	什么时候	这	明智的	青年	阿德里安	高兴极了	到	讲话	在	他的	舒适	—	到

[rɪ'klaɪn] [ɪn] ['driːmi] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [gʊd] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ˌɪn'saɪd][hɪm] ;

recline	in	dreamy	consciousness	that	a	work	of	good	was	going	on	inside	him	;
横卧	在	梦幻般的	意识	那	一个	工作	的	好的	曾是	去	在	里面	他	;

那是睿智的青年艾德里安最乐于轻松交谈的时刻——他慵懒地躺着，沉浸在一种梦幻般的意识中，觉得内心正在进行着一件好事；

[ðiːz] [æb'strækʃənz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv] ['geɪəti] , [ænd; ənd] [gl'ʌmnəs] ,

these	abstractions	from	his	studies	,	excesses	of	gaiety	,	and	glumness	,
这些	抽象	从	他的	研究	,	过剩	的	欢乐	,	和	忧郁	,

[hiːvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

heavings	of	the	chest	,
起伏	的	这	胸部	,

这些从他的研究中抽象出来的事物，过分的欢愉和忧郁，以及胸口的剧烈起伏，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɒd] [saɪnz] , [bʌt; bət] ['meɪnli] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][æt; ət]

and	other	odd	signs	,	but	mainly	the	disgusting	behaviour	of	his	pupil	at
和	其他	奇怪的	标志	,	但	主要	这	令人作呕	行为	的	他的	瞳孔	在

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,

the	dinner	-	table	,
这	晚餐	-	桌子	,

还有其他一些奇怪的迹象，但最主要的是他学生在餐桌上的令人作呕的行为。

[tɔːt] ['eɪdriən][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]['klevə(r)][ɪn][ɪk'skjuːzɪz] ,

taught	Adrian	to	understand	,	though	the	young	gentleman	was	clever	in	excuses	,
教授	阿德里安	到	理解	,	尽管	这	年轻的	绅士	曾是	聪明的	在	借口	,

虽然这位年轻绅士很会找借口，但他还是教会了艾德里安理解。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [lɜːnt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd]['æp(ə)l][ɒv; əv]

that	he	had	somehow	learnt	there	was	another	half	to	the	divided	Apple	of
那	他	有	不知何故	学会了	那里	曾是	其他	一半	到	这	分割	苹果	的

[krɪ'eɪʃ(ə)n] ,

Creation	,
创建	,

他不知从何处得知，分裂的创世苹果还有另一半。

[ænd; ənd][hæd; həd][em'bɑːk, im-][ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns]

and	had	embarked	upon	the	great	voyage	of	discovery	of	the	difference
和	有	启航	之上	这	伟大的	航程	的	发现	的	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] .

between	the	two	halves	.
之间	这	二	一半	.

于是，他们踏上了伟大的发现之旅，去探寻这两个部分之间的差异。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kuːlnəs] ['eɪdriən] [dɪ'beɪtɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [ɔː(r)]

With	his	usual	coolness	Adrian	debated	whether	he	might	be	in	the	observatory	or
和	他的	通常	凉爽	阿德里安	辩论	无论	他	可能	是	在	这	天文台	或者

[ðə; ði] ['præktɪkl] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

the	practical	stage	of	the	voyage	.
这	实际的	阶段	的	这	航程	.

阿德里安一如既往地冷静，思考着自己究竟是在天文台还是在航行的实际阶段。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , ['eɪdriən][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n]

For	himself	,	as	a	man	and	a	philosopher	,	Adrian	had	no	objection
为了	他自己	,	作为	一个	男人	和	一个	哲学家	,	阿德里安	有	不	异议

[tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] ;

to	its	being	either	;
到	它是	存在	任何一个	;

就他本人而言，作为一个人和一位哲学家，阿德里安对它的存在既不反对也不反对；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['temprərəli] [məʊst] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]

and	he	had	only	to	consider	which	was	temporarily	most	threatening	to
和	他	有	仅有的	到	考虑	哪个	曾是	暂时地	最多	威胁	到

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['sɪstəm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːt] .

the	ridiculous	System	he	had	to	support	.
这	荒谬的	系统	他	有	到	支持	.

他只需要考虑哪一种情况暂时对这个他不得不支持的荒谬体制构成了最大的威胁。

['rɪtʃərdz] ['æbsəns] [ə'nɔɪd] [hɪm] .

Richard's	absence	annoyed	him	.
理查德的	缺席	恼怒	他	.

理查德的缺席让他很恼火。

[ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [vɪ'veɪʃəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] [gʊd] [fʌn] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wen]

The	youth	was	vivacious	,	and	his	enthusiasm	good	fun	;	and	besides	,	when
这	青年	曾是	活泼	,	和	他的	热情	好的	乐趣	;	和	除了	,	什么时候

[hiː; hi] [left] ['teɪb(ə)l] ,

he	left	table	,
他	左边	桌子	,

这位年轻人活泼开朗，他的热情令人愉悦；此外，当他离开餐桌时，

['eɪdriən][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [ə'ləʊn] [wɪð] ['hipiəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Adrian	had	to	sit	alone	with	Hippias	and	the	Eighteenth	Century	,
阿德里安	有	到	坐	独自的	和	希庇亚斯	和	这	第十八	世纪	,

阿德里安不得不独自一人与希庇亚斯和十八世纪的故事待在一起。

[frɒm; frəm][bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

from	both	of	whom	he	had	extracted	all	the	amusement	that	could	be
从	两个都	的	谁	他	有	提取	全部	这	娱乐	那	可以	是

[gɒt] ,

got	,
得到	,

他从他们两人身上榨取了所有能得到的乐趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ['menəs] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [tuː] ['ruːɪnd]

and	he	saw	his	digestion	menaced	by	the	society	of	two	ruined
和	他	锯	他的	消化	受威胁	经过	这	社会	的	二	毁坏

['stʌməks] ,

stomachs	,
胃	,

他看到自己的消化系统因为两个残废的胃而受到威胁。

[huː] [bɔːd] [hɪm] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm'self] [məʊst] .

who	bored	him	just	when	he	loved	himself	most	.
WHO	无聊的	他	只是	什么时候	他	喜爱	他自己	最多	.

就在他最自恋的时候，有人让他感到厌烦。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hipiəs] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [rɪ'djuːst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'faʊndli] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt]

Poor	Hippias	was	now	so	reduced	that	he	had	profoundly	to	calculate
贫穷的	希庇亚斯	曾是	现在	所以	减少	那	他	有	深刻地	到	计算

['weðə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪʃ] ,

whether	a	particular	dish	,
无论	一个	特别的	盘子	,

可怜的希庇亚斯如今穷困潦倒，甚至连一道菜是否美味都得费尽心思去计算。

[ɔː(r)][æn; ən]['ekstrə] - [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ,

or	an	extra	-	glass	of	wine	,
或者	一个	额外的	-	玻璃	的	葡萄酒	,

或者再来一杯酒，

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪm][ænd; ənd][biː; bi][felt] [θruː] [ðə; ðɪ][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

would	have	a	bitter	effect	on	him	and	be	felt	through	the	remainder	of	his
会	有	一个	苦的	影响	在	他	和	是	毛毡	通过	这	余	的	他的

[jˈiəz] .

years	.
年	.

这将对他产生痛苦的影响，并伴随他余生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz][kˌælkjʊl'eɪʃənz][hɑːf][ə'laʊd] , [weər'ɪn] [ðə; ðɪ]

He	was	in	the	habit	of	uttering	his	calculations	half	aloud	,	wherein	the
他	曾是	在	这	习惯	的	发出声音	他的	计算	一半	大声	,	其中	这

[prə'fetɪk] [daut] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] ,

prophetic	doubts	of	experience	,
预言	疑虑	的	经验	,

他习惯半自言自语地念叨自己的计算过程，其中夹杂着经验带来的预言性疑虑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌkjələnt] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃən] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] , [kən'tend] ['hɒtli] .

and	the	succulent	insinuations	of	appetite	,	contended	hotly	.
和	这	多肉植物	暗示	的	食欲	,	有争议	热	.

以及食欲的诱人暗示，激烈地争夺着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ,

It	was	horrible	to	hear	him	,
它	曾是	可怕	到	听到	他	,

听到他的话真让人难过。

[səʊ][let][ˌjuː 'es]['pɑːd(ə)n]['eɪdriən][fɔː(r); fə(r)] ['temptɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

so	let	us	pardon	Adrian	for	tempting	him	to	a	decision	in	favour	of	the
所以	让	我们	赦免	阿德里安	为了	诱人的	他	到	一个	决定	在	偏爱	的	这

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

所以，让我们原谅艾德里安诱惑他做出有利于当下的决定吧。

" ['hæpi] [tuː; tə] [teɪk] [waɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['eɪdriən] [wʊd] [seɪ] ,

"	Happy	to	take	wine	with	you	,	"	Adrian	would	say	,
"	快乐的	到	拿	葡萄酒	和	你	,	"	阿德里安	会	说	,

“我很乐意带酒给你，”艾德里安会说。

[ænd; ənd] ['hipiəs] [wʊd] [rɪ'gɑːd] [ðə; ðɪ][dɪ'kæntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪnd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][pʊt] [ʌp]

and	Hippias	would	regard	the	decanter	with	a	pained	forehead	,	and	put	up
和	希庇亚斯	会	看待	这	醒酒器	和	一个	痛苦	前额	,	和	放	向上

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .

the	doctor	.
这	医生	.

希庇亚斯会痛苦地看着酒瓶，然后把医生叫来。

" [drɪŋk] , ['nefjuː] ['hɪpi] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

"	Drink	,	nephew	Hippy	,	and	think	of	the	doctor	to	-	morrow	!
"	喝	,	侄子	嬉皮士	,	和	思考	的	这	医生	到	-	明天	!

“喝吧，嬉皮侄子，明天记得去看医生！”

" [ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ]

"	the	Eighteenth
"	这	第十八

“第十八

['sentʃəri] ['tʃɪərəli] ['rʌf(ə)lz] [hɜː(r); hə(r)][kæp][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ˌrekə'mendz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Century **cheerily** **ruffles** **her** **cap** **at** **him** **,** **and** **recommends** **her** **own**
世纪 兴高采烈地 褶边 她 帽 在 他 , 和 建议 她 自己的
['præktɪs] .
practice **.**
实践 .

世纪兴高采烈地向他抖了抖帽子，并推荐了自己的方法。

" [ɪts] [ðɪs] ['lɪtərəri] [wɜːk] ! " [ˌintə'dʒekt] ['hipiəs] , ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] .
" **It's** **this** **literary** **work** **!** **"** **interjects** **Hippias** **,** **handling** **his** **glass** **of** **remorse** **.**
" 它是 这 文学 工作 ! " 插话 希庇亚斯 , 处理 他的 玻璃 的 悔恨 .

“是这部文学作品！”希庇亚斯插话道，一边端着他的悔恨之杯。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .
" **I** **don't** **know** **what** **else** **it** **can** **be** **.**
" 我 不 知道 什么 别的 它 能 是 .

我不知道还能是什么。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ai] [fiːl] .
You **have** **no** **idea** **how** **anxious** **I** **feel** **.**
你 有 不 主意 如何 焦虑的 我 感觉 .

你根本无法想象我有多焦虑。

[ai][hæv; həv] ['fraɪtf(ə)l] [driːmz] .
I **have** **frightful** **dreams** **.**
我 有 可怕 梦境 .

我经常做噩梦。

[aɪm] [pə'petʃuəli] ['æŋkʃəs] . "
I'm **perpetually** **anxious** **.** **"**
我是 永恒地 焦虑的 . "

我总是感到焦虑不安。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] , " [sez] ['eɪdriən] ,
" **No** **wonder** **,** **"** **says** **Adrian** **,**
" 不 想知道 , " 说道 阿德里安 ,

“难怪，”艾德里安说道。

[huː] [inˈdʒɔi][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [sɪm'plɪsəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] [əb'zɔːbd] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sen'seɪʃən(ə)l]
who **enjoys** **the** **childish** **simplicity** **to** **which** **an** **absorbed** **study** **of** **his** **sensational**
WHO 享受 这 幼稚 简单 到 哪个 一个 吸收 学习 的 他的 轰动一时
[ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [brɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hipiəs] .
existence **has** **brought** **poor** **Hippias** **.**
存在 有 带来 贫穷的 希庇亚斯 .

可怜的希庇亚斯沉浸在自己轰轰烈烈的生活之中，这种纯真让他享受到了孩童般的单纯。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] .
" **No** **wonder** **.**
" 不 想知道 .

“怪不得。

[ten] [j'iəz] [ɒv; əv] ['feəri] [mɪ'θɒlədʒi] !
Ten **years** **of** **Fairy** **Mythology** **!**
十 年 的 仙女 神话 !

十年仙女神话！

[kʊd; kəd] ['eniwʌn] [həʊp] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [piːs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ?
Could **anyone** **hope** **to** **sleep** **in** **peace** **after** **that** **?**
可以 任何人 希望 到 睡觉 在 和平 后 那 ?

那之后，谁还能睡个安稳觉?

[æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] , [nəʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] [huː] [ɪz][ɪn]

As	to	your	digestion	,	no	one	has	a	digestion	who	is	in
作为	到	你的	消化	,	不	一	有	一个	消化	WHO	是	在

[ðə; ði] [ˈdɒktəz] [hændz] .

the	doctor's	hands	.
这	医生的	双手	.

至于你的消化问题，如果医生不给你治疗，你的消化功能就无从谈起。

[ðeɪ] [prɪˈskraɪb] [frɒm; frəm] [ˈdɔgməz] , [ænd; ənd][doʊnt] [kaʊnt] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] .

They	prescribe	from	dogmas	,	and	don't	count	on	the	system	.
他们	规定	从	教条	,	和	不	数数	在	这	系统	.

他们墨守成规，不依赖体制。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌt] [juː; jʊ] [daʊn] [frɒm; frəm] [tuː] [ˈbɔtlz] [tuː; tə] [tuː] [ˈglɑːsɪz] .

They	have	cut	you	down	from	two	bottles	to	two	glasses	.
他们	有	切	你	向下	从	二	瓶子	到	二	眼镜	.

他们把你的酒量从两瓶减少到两杯。

[ɪts] [əbˈsɜːd] .

It's	absurd	.
它是	荒诞	.

太荒谬了。

[juː; jʊ][kænt] [sliːp] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstəm] [ɪz] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪts] [əˈkʌstəmd]

You	can't	sleep	,	because	your	system	is	crying	out	for	what	it's	accustomed
你	不能	睡觉	,	因为	你的	系统	是	哭泣	出去	为了	什么	它是	习惯

[tuː; tə] .

to	.
到	.

你睡不着，因为你的身体渴望它习惯的东西。

" [ˈhɪpiəs] [sɪps][hɪz; ɪz] [məˈdɪərə] [wɪð] [ə; eɪ] - [ˈkɒnfɪdəns] ,

"	Hippias	sips	his	Madeira	with	a	niggerdly	confidence	,
"	希庇亚斯	啜饮	他的	马德拉	和	一个	-	信心	,

希皮亚斯带着一种略带傲慢的自信啜饮着他的马德拉酒，

[bʌt; bət] [əˈʃuə] [ˈeɪdrɪən] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈventʃə(r)] [ɒn][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l] [naʊ] :

but	assures	Adrian	that	he	really	should	not	like	to	venture	on	a	bottle	now	:
但	保证	阿德里安	那	他	真的	应该	不是	喜欢	到	风险投资	在	一个	瓶子	现在	:

但他向艾德里安保证，他现在真的不应该冒险尝试喝酒：

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ræŋk] [ˈmædnəs] [tuː; tə] [ˈventʃə(r)] [ɒn][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l] [naʊ] , [hiː; hi] [θɪŋks] .

it	would	be	rank	madness	to	venture	on	a	bottle	now	,	he	thinks	.
它	会	是	秩	疯狂	到	风险投资	在	一个	瓶子	现在	,	他	思考	.

他认为，现在冒险喝酒简直是疯了。

[lɑːst] [naɪt] [ˈəʊnli] , [ˈɑːftə(r)] [pɑːˈteɪkɪŋ] , [ˈʌndə(r)][ˈprəʊtest] , [ɒv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] [frentʃ] [dɪʃ] , [ɔː(r)][wɒz; wəz]

Last	night	only	,	after	partaking	,	under	protest	,	of	that	rich	French	dish	,	or	was
最后的	夜晚	仅有的	,	后	参与	,	在下面	反对	,	的	那	富有的	法语	盘子	,	或者	曾是

[ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [dʌk] ?

it	the	duck	?
它	这	鸭子	?

就在昨晚，我勉强吃下了那道丰盛的法国菜，或者，是鸭肉吗?

— [ˈeɪdrɪən] [ədˈvaɪzd] [hɪm][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [ðæt] [ˈvʌlgə(r)][bɜːd] . — [seɪ] [ðə; ði] [dʌk] , [ðen]

—	Adrian	advised	him	to	throw	the	blame	on	that	vulgar	bird	.	—	Say	the	duck	,	then
—	阿德里安	建议	他	到	扔	这	责备	在	那	庸俗	鸟	.	—	说	这	鸭子	,	然后

.

:
.

艾德里安建议他把责任推卸给那只粗俗的鸟。——那就说是鸭子吧。

[lɑːst] [naɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [stretʃt] [ɪn][bed] ,

Last	night	,	he	was	no	sooner	stretched	in	bed	,
最后的	夜晚	,	他	曾是	不	很快	拉伸	在	床	,

昨晚，他刚躺到床上，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [saɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] — [hɪz; ɪz][nəʊz] ,

than	he	seemed	to	be	of	an	enormous	size	all	his	limbs	—	his	nose	,
比	他	似乎	到	是	的	一个	巨大的	尺寸	全部	他的	四肢	—	他的	鼻子	,

他看起来体型巨大，四肢——他的鼻子，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hɪz; ɪz][təʊz] — [wɜː(r); wə(r)] [ˌelɪ'fæntaɪn] !

his	mouth	,	his	toes	—	were	elephantine	!
他的	嘴	,	他的	脚趾	—	是	大象	!

他的嘴巴，他的脚趾——都像大象一样大!

[æn; ən] ['elɪfənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪgmi] [tuː; tə][hɪm] .

An	elephant	was	a	pigmy	to	him	.
一个	大象	曾是	一个	侏儒	到	他	.

在他眼里，大象就像侏儒一样渺小。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hjuːdʒiəsnəs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

And	his	hugeousness	seemed	to	increase	the	instant	he	shut	his	eyes	.
和	他的	巨大	似乎	到	增加	这	立即的	他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上眼睛的那一刻，他的体型似乎就显得更大了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [ðæt] .

He	turned	on	this	side	;	he	turned	on	that	.
他	转向	在	这	边	;	他	转向	在	那	.

他一会儿转向这边，一会儿转向那边。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [hiː; hi] [traɪd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪləʊ] ;

He	lay	on	his	back	;	he	tried	putting	his	face	to	the	pillow	;
他	躺	在	他的	后退	;	他	尝试	推杆	他的	脸	到	这	枕头	;

他仰面躺着，试图把脸贴在枕头上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [swel] .

and	he	continued	to	swell	.
和	他	持续	到	膨胀	.

他的身体继续肿胀。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd][həʊld][hɪm] — [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst] [bɜːst] [ˌaɪ 'tiː] —

He	wondered	the	room	could	hold	him	—	he	thought	he	must	burst	it	—
他	想知道	这	房间	可以	抓住	他	—	他	想法	他	必须	爆裂	它	—

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

and	absolutely	lit	a	candle	,
和	绝对地	点燃	一个	蜡烛	,

他怀疑这房间能不能容纳他——他想他必须把它撑爆——然后点燃了一支蜡烛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第二卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 2)

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['beərəbl] .

and	went	to	the	looking	-	glass	to	see	whether	he	was	bearable	.
和	去	到	这	寻找	-	玻璃	到	看	无论	他	曾是	可以忍受	.

然后走到镜子前，看看自己是否还能忍受。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['eɪdriən][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ˌʌnkən'trəʊləbli] .

By	this	time	Adrian	and	Richard	were	laughing	uncontrollably	.
经过	这	时间	阿德里安	和	理查德	是	笑	无法控制	.

这时，艾德里安和理查德已经笑得停不下来了。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['dʒiːniəl]['ɔːdɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

He	had	,	however	,	a	genial	auditor	in	the	Eighteenth	Century	,
他	有	,	然而	,	一个	和蔼可亲	审计员	在	这	第十八	世纪	,

然而，他在十八世纪遇到了一位和蔼可亲的审计员。

[huː] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [dɪ'ziːz] , [nɒt] [nəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd]

who	declared	it	to	be	a	new	disease	,	not	known	in	her	day	,	and
WHO	声明	它	到	是	一个	新的	疾病	,	不是	已知	在	她	天	,	和

[dɪ'zɜːvɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

deserving	investigation	.
值得	调查	.

她宣称这是一种她那个时代不为人知的新疾病，值得深入研究。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [sen'seiʃən] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [hɜːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	was	happy	to	compare	sensations	with	him	,	but	hers	were	not	of	the
她	曾是	快乐的	到	比较	感觉	和	他	,	但	她的	是	不是	的	这

['kɒmpleks]['ɔːdə(r)] ,

complex	order	,
复杂的	命令	,

她乐于与他比较彼此的感受，但她的感受并不像他那样复杂。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊʃ(ə)n] [suːn] ['raɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	a	potion	soon	righted	her	.
和	一个	药水	很快	右	她	.

一种药水很快让她恢复了正常。

[ɪn][fækt] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəm] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'beɪtəb(ə)l] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['ælɪmənt]

In	fact	,	her	system	appeared	to	be	a	debatable	ground	for	aliment
在	事实	,	她	系统	出现	到	是	一个	有争议的	地面	为了	食物

[ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] ,

and	medicine	,
和	药品	,

事实上，她的这套体系在饮食和医药方面似乎存在争议。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] , [ænd; ənd] , [wen] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði]

on	which	the	battle	was	fought	,	and	,	when	over	,	she	was	none	the
在	哪个	这	战斗	曾是	战斗	,	和	,	什么时候	超过	,	她	曾是	没有任何	这

[wɜːs] ,

worse	,
更糟	,

战斗就在那里展开，战斗结束后，她毫发无损。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dʒɔɪfəli] [təʊld] ['hipiəs] .

as	she	joyfully	told	Hippias	.
作为	她	欣喜地	讲述	希庇亚斯	.

她高兴地告诉了希庇亚斯。

['nevə(r)] [lʊkt] ['plaʊmən] [ɒn] [prɪns] , [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [bel] [ɒn] [kɔːt] ['bjuːti] ,

Never	looked	ploughman	on	prince	,	or	village	belle	on	Court	Beauty	,
绝不	看起来	耕夫	在	王子	,	或者	村庄	美女	在	法庭	美丽	,

我从没想过把农夫比作王子，或者把村姑比作宫廷美人。

[wɪð] [hɑːf][ðə; ði] ['envi] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['hipiəs] [ɪk'spendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn][ðə; ði]

with	half	the	envy	poor	nineteenth	-	century	Hippias	expended	in	his	gaze	on	the
和	一半	这	嫉妒	贫穷的	第十九	-	世纪	希庇亚斯	已支出	在	他的	目光	在	这

[ˌeɪ'tiːnθ] .

Eighteenth	.
第十八	.

十九世纪可怜的希庇亚斯对十八世纪的羡慕之情，只有他一半的羡慕之情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['sɪəriəs] [tuː; tə] [nəʊt] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

He	was	too	serious	to	note	much	the	laughter	of	the	young	men	.
他	曾是	也	严肃的	到	笔记	很多	这	笑声	的	这	年轻的	男人	.

他神情严肃，几乎没注意到年轻人的笑声。

[ðɪs] - ['trædʒədi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [ˌæpə'reɪtəs] , - [æz; əz]['eɪdriən] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] ['mælədi] [ɒv; əv]

This	'	Tragedy	of	a	Cooking	-	Apparatus	,	'	as	Adrian	designated	the	malady	of
这	-	悲剧	的	一个	烹饪	-	设备	,	-	作为	阿德里安	指定的	这	弊病	的

['hipiəs] ,

Hippias	,
希庇亚斯	,

阿德里安将希庇亚斯的病症称为“烹饪装置的悲剧”。

[wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['regjələli] ['evə(r)] ['iːvnɪŋ] .

was	repeated	regularly	ever	evening	.
曾是	重复	经常	曾经	晚上	.

每天晚上都会重复发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [juːθ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

It	was	natural	for	any	youth	to	escape	as	quick	as	he	could
它	曾是	自然的	为了	任何	青年	到	逃脱	作为	快的	作为	他	可以

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['stʌməks] .

from	such	a	table	of	stomachs	.
从	这样的	一个	桌子	的	胃	.

对于任何一个年轻人来说，想要尽快逃离这种人山人海的餐桌都是人之常情。

['eɪdriən][bɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [kən'sɪdərətli] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['bærənət] ,

Adrian	bore	with	his	conduct	considerately	,	until	a	letter	from	the	baronet	,
阿德里安	钻孔	和	他的	执行	体贴地	,	直到	一个	信	从	这	男爵	,

阿德里安一直体谅他的行为，直到收到男爵的一封信。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [mə'tɜːn(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['kærəlaɪn] ['grændɪsən] ,

describing	the	house	and	maternal	System	of	a	Mrs	.	Caroline	Grandison	,
描述	这	房子	和	母体	系统	的	一个	太太	.	卡罗琳	格兰迪森	,

描述卡罗琳·格兰迪森夫人的家和母系社会体系

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [greɪn] [ɒv; əv] ['həʊpflnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] , [spɜːd] [hɪm]

and	the	rough	grain	of	hopefulness	in	her	youngest	daughter	,	spurred	him
和	这	粗糙的	粮食	的	希望	在	她	最小的	女儿	,	受到刺激	他

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ,

to	think	of	his	duties	,
到	思考	的	他的	职责	,

她小女儿身上那份粗粝的希望，促使他思考自己的职责。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

and	see	what	was	going	on	.
和	看	什么	曾是	去	在	.

看看发生了什么事。

[hiː; hi] [geɪv] ['rɪtʃəd] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊərz] [stɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

He	gave	Richard	half	-	an	-	hour's	start	,	and	then	put	on	his	hat	to	follow
他	给予	理查德	一半	-	一个	-	小时	开始	,	和	然后	放	在	他的	帽子	到	跟随

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kiːn] [sent] ,

his	own	keen	scent	,
他的	自己的	敏锐的	香味	,

他给了理查德半个小时的出发时间，然后戴上帽子，循着自己敏锐的嗅觉继续前进。

['liːvɪŋ] ['hipiəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə] [pɪ'ket] .

leaving	Hippias	and	the	Eighteenth	Century	to	piquet	.
离开	希庇亚斯	和	这	第十八	世纪	到	皮克特	.

把希庇亚斯和十八世纪留给皮克特人去评判。

[ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [nɪə(r)] - [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] ,

In	the	lane	near	Belthorpe	he	met	a	maid	of	the	farm	not	unknown	to	him	,
在	这	车道	靠近	-	他	遇见	一个	女佣	的	这	农场	不是	未知	到	他	,

在贝尔索普附近的小路上，他遇到了农场的一位女佣，他并不陌生。

[wʌn] ['mɒli] ['dæv(ə)npɔːt] [baɪ] [neɪm] , [ə; eɪ] ['bʌksəm] [læs] , [huː] , [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] , [ɪnv'əʊkt] [hɜː(r); hə(r)]

one	Molly	Davenport	by	name	,	a	buxom	lass	,	who	,	on	seeing	him	,	invoked	her
一	莫莉	长椅	经过	姓名	,	一个	丰满	小姐	,	WHO	,	在	看到	他	,	调用	她

[gʊd] ['greɪʃəs] ,

Good	Gracious	,
好的	亲切	,

一个名叫莫莉·达文波特的丰满女子，一见到他就说了句“我的天哪”，

[ðə; ði] [dʒə'nerɪk] [meɪdz] [fə'mɪliə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [remɪ'nɪsnsɪz] ['vɪvɪd] , [ɪf] ['eɪnʃənt]

the	generic	maid's	familiar	,	and	was	instructed	by	reminiscences	vivid	,	if	ancient
这	通用的	女佣	熟悉的	,	和	曾是	指示	经过	回忆录	生动	,	如果	古老的

, [tuː; tə] ['gɪg(ə)l] .

,	to	giggle	.
,	到	傻笑	.

这位普通女仆很熟悉，她被一些生动（尽管年代久远）的回忆所教导，要咯咯地笑。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ?

"	Are	you	looking	for	your	young	gentleman	?
"	是	你	寻找	为了	你的	年轻的	绅士	?

你在找你的年轻绅士吗?

" ['mɒli] ['prez(ə)ntli] [ɑːskt] .

"	Molly	presently	asked	.
"	莫莉	目前	问	.

“莫莉现在问道。

['eɪdriən] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [kuːl] ['brɪgənd] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz]

Adrian	glanced	about	the	lane	like	a	cool	brigand	,	to	see	if	the	coast	was
阿德里安	瞥了一眼	关于	这	车道	喜欢	一个	凉爽的	强盗	,	到	看	如果	这	海岸	曾是

[klɪə(r)] ,

clear	,
清除	,

阿德里安像个冷酷的强盗一样环顾四周，看看是否安全。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [mɪs] .

and	replied	to	her	,	"	I	am	,	miss	.
和	回复	到	她	,	"	我	是	,	错过	.

他回答说：“我是，小姐。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪm] . "

I	want	you	to	tell	me	about	him	.	"
我	想	你	到	告诉	我	关于	他	.	"

我想听你讲讲他的故事。

" [dɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði][ˈbʌksəm] [læs] , " [wɒz; wəz][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [nəʊ] ?

"	Dear	!	"	said	the	buxom	lass	,	"	was	you	coming	for	me	to	-	night	to	know	?
"	亲爱的	!	"	说	这	丰满	小姐	,	"	曾是	你	未来	为了	我	到	-	夜晚	到	知道	?

“亲爱的！”丰满的姑娘说，“你今晚来找我是想知道我的心意吗？”

" [ˈeɪdriən] [ri'bjuːk] [hɜː(r); hə(r)] : [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bæd] [ˈgræmə(r)] , [əˈpærəntli] .

"	Adrian	rebuked	her	:	for	her	bad	grammar	,	apparently	.
"	阿德里安	责备	她	:	为了	她	坏的	语法	,	显然	.

“艾德里安斥责了她：显然是因为她的语法不好。”

" - [kɔːz] [ai] [kænt] [stɒp] [aʊt] [lɒŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ˈmɒli] [ɪkˈspleɪnd] ,

"	'	Cause	I	can't	stop	out	long	to	-	night	,	"	Molly	explained	,
"	-	原因	我	不能	停止	出去	长的	到	-	夜晚	,	"	莫莉	解释	,

“因为我今晚不能在外面待太久，”莫莉解释道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈbjuːk] [tuː; tə][rɪˈfɜː(r)] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bæd] [ˈgræmə(r)] .

taking	the	rebuke	to	refer	altogether	to	her	bad	grammar	.
采取	这	训斥	到	参考	共	到	她	坏的	语法	.

她把批评完全归咎于她糟糕的语法。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ɪn] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] .

"	You	may	go	in	when	you	please	,	miss	.
"	你	可能	去	在	什么时候	你	请	,	错过	.

“小姐，您随时都可以进去。”

[ɪz] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ˈkʌmɪŋ] ?

Is	that	any	one	coming	?
是	那	任何	一	未来	?

有人过来吗?

[kʌm] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] . "

Come	here	in	the	shade	.	"
来	这里	在	这	阴影	.	"

到树荫下来。

" [naʊ] , [get] [əˈlɒŋ] ! " [sed] [mɪs] [ˈmɒli] .

"	Now	,	get	along	!	"	said	Miss	Molly	.
"	现在	,	得到	沿着	!	"	说	错过	莫莉	.

“好了，大家一起待着吧！”莫莉小姐说。

[ˈeɪdriən] [spəʊk] [wɪð] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

Adrian	spoke	with	resolution	.
阿德里安	辐	和	解决	.

阿德里安说话时语气坚定。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈmɒli] [ˈdæv(ə)npɔːt] !

"	Listen	to	me	,	Molly	Davenport	!
"	听	到	我	,	莫莉	长椅	!

“听我说，莫莉·达文波特！”

" [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn] ['kaːmɪŋ]

"	He	put	a	coin	in	her	hand	,	which	had	a	medical	effect	in	calming
"	他	放	一个	硬币	在	她	手	,	哪个	有	一个	医疗的	影响	在	平静

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

her	to	attention	.
她	到	注意力	.

“他把一枚硬币放在她手里，这起到了镇静作用，让她重新集中注意力。”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] ? "

"	I	want	to	know	whether	you	have	seen	him	at	all	?	"
"	我	想	到	知道	无论	你	有	已见	他	在	全部	?	"

我想知道你是否见过他?

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

[jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ?

Your	young	gentleman	?
你的	年轻的	绅士	?

你的小伙子?

[aɪ] [ʃd] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] .

I	sh'd	think	I	did	.
我	嘘	思考	我	做过	.

我觉得我做到了。

[aɪ] [siːn] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ['əʊnli] .

I	seen	him	to	-	night	only	.
我	已见	他	到	-	夜晚	仅有的	.

我只在今晚见过他。

[eɪnt] [hiː; hi] [gruːvd] ['hænsəm] .

Ain't	he	grooved	handsome	.
不是	他	带槽	英俊的	.

他长得真帅。

[hiːz] - [ə'baʊt] - [naʊ] .

He's	al'ays	about	Beltharp	now	.
他是	-	关于	-	现在	.

他现在总是和贝尔萨普在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [rɪks] .

It	ain't	to	fire	no	more	ricks	.
它	不是	到	火	不	更多的	里克	.

不是要再发射火箭弹了。

[hiːz] [ə'faɪə(r)] - [ˌʌn'self] .

He's	afire	'	unself	.
他是	着火	-	无我	.

他内心充满激情。

[eɪnt] [juː; jʊ] [siːn] - [ɪm] [tə'geðə(r)] ?

Ain't	you	seen	'	em	together	?
不是	你	已见	-	呃	一起	?

你没见过他们在一起吗?

[hiːz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪz] " —

He's	after	the	missis	"	—
他是	后	这	太太	"	—

他盯上了太太。

['eɪdriən] [rɪ'kwestɪd] [mɪs] ['dæv(ə)npɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spektfl] , [ænd; ənd] [kən'faɪn] [hɜː'self] [tuː; tə]

Adrian	**requested**	**Miss**	**Davenport**	**to**	**be**	**respectful**	**,**	**and**	**confine**	**herself**	**to**
阿德里安	请求	错过	长椅	到	是	尊重	,	和	局限	她自己	到

[pə'tɪkjələz] .

particulars	**.**
细节	.

艾德里安要求达文波特小姐保持尊重，并且只谈论细节。

[ðɪs] ['bʌksəm] [læs] [ðen] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] ['eɪdriənz] [jʌŋ]

This	**buxom**	**lass**	**then**	**told**	**him**	**that**	**her**	**young**	**missis**	**and**	**Adrian's**	**young**
这	丰满	小姐	然后	讲述	他	那	她	年轻的	太太	和	阿德里安的	年轻的

['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌp(ə)l] ,

gentleman	**were**	**a**	**pretty**	**couple**	**,**
绅士	是	一个	漂亮的	夫妻	,

这位身材丰满的姑娘接着告诉他，她的小妻子和艾德里安的年轻男友是一对俊男靓女。

[ænd; ənd] [met] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['evri] [naɪt] .

and	**met**	**one**	**another**	**every**	**night**	**.**
和	遇见	一	其他	每一个	夜晚	.

他们每晚都见面。

[ðə; ði][gɜːl][swɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .

The	**girl**	**swore**	**for**	**their**	**innocence**	**.**
这	女孩	发誓	为了	他们的	无辜	.

女孩发誓他们是无辜的。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['luːsi] , [ʃiː; ʃi] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ɑːt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)][hæv; həv][hiː; hi] . "

"	**As**	**for**	**Miss**	**Lucy**	**,**	**she**	**haven't**	**a**	**bit**	**of**	**art**	**in**	**her**	**,**	**nor**	**have**	**he**	**."**
"	作为	为了	错过	露西	,	她	还没有	一个	少量	的	艺术	在	她	,	也不	有	他	. "

“至于露西小姐，她一点艺术细胞都没有，他也没有。”

" ['ðer] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['eɪdriən] .

"	**They're**	**all**	**nature**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**said**	**Adrian**	**.**
"	它们是	全部	自然	,	我	认为	,	"	说	阿德里安	.

“我想，它们都是大自然的产物吧。”艾德里安说道。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][doʊnt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [tʃɜːtʃ] ? "

"	**How**	**is**	**it**	**I**	**don't**	**see**	**her**	**at**	**church**	**?**	**"**
"	如何	是	它	我	不	看	她	在	教会	?	"

“为什么我在教堂里看不到她？”

" [ʃiːz] ['kæθlɪk] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [θɪŋk] , " [sed] ['mɒli] .

"	**She's**	**Catholic**	**,**	**or**	**some**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Molly**	**.**
"	她是	天主教	,	或者	一些	思考	,	"	说	莫莉	.

“她是天主教徒，或者有些人认为她是，”莫莉说。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɛf'tɛnənt] .

"	**Her**	**father**	**was**	**,**	**and**	**a**	**leftenant**	**.**
"	她	父亲	曾是	,	和	一个	左翼	.

“她的父亲是，而且是中尉。”

[ə; eɪ] [krɒs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] .

She've	**a**	**Cross**	**in**	**her**	**bedroom**	**.**
她有	一个	叉	在	她	卧室	.

她的卧室里挂着一个十字架。

[ʃiː; ʃi][doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

She	**don't**	**go**	**to**	**church**	**.**
她	不	去	到	教会	.

她不去教堂。

[ai] [siː] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [səʊ] ['sɒləm] ,

I	see	you	there	last	Sunday	a	-	lookin	'	so	solemn	,
我	看	你	那里	最后的	星期日	一个	-	在看	-	所以	庄严	,

上周日我看到你在那里，神情很严肃。

" [ænd; ənd] ['mɒli] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][leŋkθ; leŋθ] .

"	and	Molly	stroked	her	hand	down	her	chin	to	give	it	length	.
"	和	莫莉	抚摸	她	手	向下	她	下巴	到	给	它	长度	.

“莫莉用手抚摸着下巴，让它显得更长。”

['eɪdriən] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][fækts] .

Adrian	insisted	on	her	keeping	to	facts	.
阿德里安	坚持	在	她	保持	到	事实	.

艾德里安坚持她要实事求是。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ,

It	was	dark	,
它	曾是	黑暗的	,

天色已黑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['kɔntræsts] [sə'dʒestid] [baɪ]

and	in	the	dark	he	was	indifferent	to	the	striking	contrasts	suggested	by
和	在	这	黑暗的	他	曾是	冷漠	到	这	引人注目	对比	建议	经过

[ðə; ði] [læs] ,

the	lass	,
这	小姐	,

在黑暗中，他对少女所展现的鲜明对比漠不关心。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][fækts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [braib] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪm'pɑːt]

but	he	wanted	to	hear	facts	,	and	he	again	bribed	her	to	impart
但	他	通缉	到	听到	事实	,	和	他	再次	受贿	她	到	传授

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fækts] .

nothing	but	facts	.
没有什么	但	事实	.

但他想听事实，于是再次贿赂她，让她只说事实。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ['fɜːðə(r)] ,

Upon	which	she	told	him	further	,
之上	哪个	她	讲述	他	更远	,

于是她又告诉他：

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɑːtləs] ['kriːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]

that	her	young	lady	was	an	innocent	artless	creature	who	had	been	to
那	她	年轻的	女士	曾是	一个	清白的	不矫揉造作	生物	WHO	有	到过	到

[skuːl] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði] [nʌnz] ,

school	upwards	of	three	years	with	the	nuns	,
学校	向上	的	三	年	和	这	修女	,

她的女儿天真无邪，是个纯洁无瑕的女孩，已经在修女那里接受了三年多的教育。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf]

and	had	a	little	money	of	her	own	,	and	was	beautiful	enough
和	有	一个	小的	钱	的	她	自己的	,	和	曾是	美丽的	足够的

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːdz] ['leɪdi] ,

to	be	a	lord's	lady	,
到	是	一个	领主的	女士	,

她自己也略有积蓄，而且容貌出众，足以成为一位贵族夫人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mɑːstə(r)] ['rɪtʃəd] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

and	had	been	in	love	with	Master	Richard	ever	since	she	was	a	little	girl	.
和	有	到过	在	爱	和	掌握	理查德	曾经	自从	她	曾是	一个	小的	女孩	.

她从小就爱上了理查德少爷。

['mɒli] [hæd; həd][gɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] , ['meəri]['gɑːnə(r)] ,

Molly	**had**	**got**	**from**	**a**	**friend**	**of**	**hers**	**up**	**at**	**the**	**Abbey**	**,**	**Mary**	**Garner**	**,**
莫莉	有	得到	从	一个	朋友	的	她的	向上	在	这	修道院	,	玛丽	加纳	,

莫莉从她在修道院的朋友玛丽·加纳那里得到了

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [huː] [kliːnd] ['mɑːstə(r)] ['rɪtʃərdz] [ruːm] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][wʌns] [wɪð] [ðə; ði]

the	**housemaid**	**who**	**cleaned**	**Master**	**Richard's**	**room**	**,**	**a**	**bit**	**of**	**paper**	**once**	**with**	**the**
这	保姆	WHO	已清洗	掌握	理查德的	房间	,	一个	少量	的	纸	一次	和	这

[jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] ['hændraɪtɪŋ] ,

young	**gentleman's**	**handwriting**	**,**
年轻的	绅士的	手写	,

打扫理查德少爷房间的女佣，留下了一张纸条，上面曾有这位年轻绅士的笔迹。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [mɪs] ['luːsi] ,

and	**had**	**given**	**it**	**to**	**her**	**Miss**	**Lucy**	**,**
和	有	给定	它	到	她	错过	露西	,

然后把它给了露西小姐。

[ænd; ənd] [mɪs] ['luːsi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][gəʊld] ['sɒvrɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] - - [dʒʌst]

and	**Miss**	**Lucy**	**had**	**given**	**her**	**a**	**gold**	**sovereign**	**for**	**it**	**-**	**-**	**just**
和	错过	露西	有	给定	她	一个	金子	主权	为了	它	-	-	只是

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] !

for	**his**	**handwriting**	**!**
为了	他的	手写	!

露西小姐为此给了她一枚金币——仅仅因为他的字迹！

[mɪs] ['luːsi] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [tɒm] ,

Miss	**Lucy**	**did**	**not**	**seem**	**happy**	**at**	**the**	**farm**	**,**	**because**	**of**	**that**	**young**	**Tom**	**,**
错过	露西	做过	不是	似乎	快乐的	在	这	农场	,	因为	的	那	年轻的	汤姆	,

露西小姐似乎在农场过得并不开心，都是因为那个年轻的汤姆。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [liə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

who	**was**	**always**	**leering**	**at**	**her**	**,**	**and**	**to**	**be**	**sure**	**she**	**was**	**quite**	**a**
WHO	曾是	总是	色眯眯的	在	她	,	和	到	是	当然	她	曾是	相当	一个

['leɪdi] ,

lady	**,**
女士	,

他总是色眯眯地盯着她看，而她确实是一位相当优雅的女士。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pleɪ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [dres] [wɪð] [ðə; ði] [best] .

and	**could**	**play**	**,**	**and**	**sing**	**,**	**and**	**dress**	**with**	**the**	**best**	**.**
和	可以	玩	,	和	唱歌	,	和	裙子	和	这	最好的	.

并且能像最优秀的人一样演奏、唱歌和穿衣。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] ['eɪndʒəls][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] !

"	**She**	**looks**	**like**	**angels**	**in**	**her**	**nightgown**	**!**
"	她	看起来	喜欢	天使	在	她	睡衣	!

“她穿着睡衣的样子像天使一样！”

" ['mɒli] [wuːnd] [ʌp] .

"	**Molly**	**wound**	**up**	**.**
"	莫莉	伤口	向上	.

“莫莉结束了。”

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] [kləʊz] ,

The	**next**	**moment**	**she**	**ran**	**up**	**close**	**,**
这	下一个	片刻	她	跑	向上	关闭	,

下一刻，她跑了过去，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]

and	speaking	for	the	first	time	as	if	there	were	a	distinction	of
和	请讲	为了	这	第一的	时间	作为	如果	那里	是	一个	区别	的

[pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

position	between	them	,
位置	之间	他们	,

他们第一次开口说话，仿佛彼此之间存在着某种地位上的区别。

[pi'tiʃən] : " ['mɪstə(r)] . ['hɑːli] !

petitioned	:	"	Mr	.	Harley	!
请愿	:	"	先生	.	哈雷	!

请愿书写道："哈利先生！

[juː; jʊ][woʊnt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['dɔɪɪn] - ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] - [ɪm] - [kɔːz] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sed] , [wɪl] [juː; jʊ]

you	won't	go	for	doin	'	any	harm	to	'	em	'	cause	of	what	I	said	,	will	you
你	惯于	去	为了	做	-	任何	伤害	到	-	呃	-	原因	的	什么	我	说	,	将要	你

[naʊ] ?

now	?
现在	?

你不会因为我说的话而伤害他们吧?

[duː; də] [seɪ] [juː; jʊ][woʊnt] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːli] !

Do	say	you	won't	now	,	Mr	.	Harley	!
做	说	你	惯于	现在	,	先生	.	哈雷	!

哈雷先生，你现在可别说你不会！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] , [ðəʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

She	is	good	,	though	she's	a	Catholic	.
她	是	好的	,	尽管	她是	一个	天主教	.

她人很好，虽然她是天主教徒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ɪl] ,

She	was	kind	to	me	when	I	was	ill	,
她	曾是	种类	到	我	什么时候	我	曾是	患病的	,

我生病的时候她对我很好。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [krɒst] — [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [ʃəʊd] [ʌp][maɪ'self] , [ai]

and	I	wouldn't	have	her	crossed	—	I'd	rather	be	showed	up	myself	,	I
和	我	不会	有	她	交叉	—	ID	相当	是	显示	向上	我	,	我

[wʊd] !

would	!
会	!

我绝不会让她得罪我——我宁愿自己出丑，真的！

" [ðə; ði] [waɪz] [juːθ] [geɪv] [nəʊ] ['pɒzətɪv] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['mɒli] ,

"	The	wise	youth	gave	no	positive	promise	to	Molly	,
"	这	明智的	青年	给予	不	积极的	承诺	到	莫莉	,

这位睿智的年轻人没有给莫莉任何积极的承诺，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ɪn][ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɒ'sterəti] .

and	she	had	to	read	his	consent	in	a	relaxation	of	his	austerity	.
和	她	有	到	读	他的	同意	在	一个	松弛	的	他的	紧缩政策	.

她不得不读出他放松节俭的同意书。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [fʊt] ['plɒdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]

The	noise	of	a	lumbering	foot	plodding	down	the	lane	caused	her	to	be
这	噪音	的	一个	伐木	脚	缓慢地	向下	这	车道	导致	她	到	是

[ə'brʌptli] [dɪs'mɪst] .

abruptly	dismissed	.
突然	解雇	.

一阵沉重的脚步声沿着小路传来，她随即被打发走了。

['mɒli] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] , [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [fʊt] [ək'seləreɪtɪd] [ɪts] [peɪs] ,

Molly	took	to	flight	,	the	lumbering	foot	accelerated	its	pace	,
莫莉	采取	到	航班	,	这	伐木	脚	加速	它是	步伐	,

莫莉拔腿就跑，那沉重的脚步加快了步伐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstərəl] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] [skɜːrts][wɒz; wəz] [hɜːd] — " [mɒl] !

and	the	pastoral	appeal	to	her	flying	skirts	was	heard	—	"	Moll	!
和	这	牧灵	上诉	到	她	飞行	裙子	曾是	听到	—	"	莫尔	!

她飘动的裙摆下传来田园牧歌般的呼唤——“莫尔！

[juː; jʊ] [ðeɪr] !

you	theyre	!
你	他们是	!

你们就是他们！

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ai] — ['bæntəm] !

It	be	I	—	Bantam	!
它	是	我	—	矮脚鸡	!

是我——小矮子！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['spraɪtli] ['sɪlviə] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wuː] ,

"	But	the	sprightly	Silvia	would	not	stop	to	his	wooing	,
"	但	这	轻快的	西尔维娅	会	不是	停止	到	他的	求爱	,

但活泼的西尔维娅并没有停止对他的追求，

[ænd; ənd]['eɪdriən] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [ɑː'keɪdiən] .

and	Adrian	turned	away	laughing	at	these	Arcadians	.
和	阿德里安	转向	离开	笑	在	这些	阿卡迪亚人	.

阿德里安转过身，笑着看着这些阿卡迪亚人。

['eɪdriən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi]['drægən] .

Adrian	was	a	lazy	dragon	.
阿德里安	曾是	一个	懒惰的	龙	.

阿德里安是一条懒惰的龙。

[ɔːl][hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪnt][ænd; ənd] [tiːz] .

All	he	did	for	the	present	was	to	hint	and	tease	.
全部	他	做过	为了	这	展示	曾是	到	暗示	和	逗	.

他目前所做的只是暗示和吊人胃口。

" [ɪts] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] !

"	It's	the	Inevitable	!
"	它是	这	不可避免的	!

这是不可避免的！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm'self] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	said	,	and	asked	himself	why	he	should	seek	to	arrest	it	.
"	他	说	,	和	问	他自己	为什么	他	应该	寻找	到	逮捕	它	.

他说道，并问自己为什么要逮捕它。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

He	had	no	faith	in	the	System	.
他	有	不	信仰	在	这	系统	.

他对体制没有信心。

['hevi] ['bensən] [hæd; həd] .

Heavy	Benson	had	.
重的	本森	有	.

重型本森曾拥有。

['bensən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] [θɪk] - ['lɪdɪd] [ˌæntɪdɪ'luːviən] [aɪ] [ænd; ənd] [luːs] - ['krʌmpld] [skɪn] ;

Benson	of	the	slow	thick	-	lidded	antediluvian	eye	and	loose	-	crumpled	skin	;
本森	的	这	慢的	厚的	-	带盖	洪水前的	眼睛	和	松动的	-	皱巴巴的	皮肤	;

['bensən] , [ðə; ði] ['sɔːriən] ,

Benson	,	the	Saurian	,
本森	,	这	蜥蜴	,

长着缓慢而厚重的眼睑、皮肤松弛皱缩的远古眼睛的本森；本森，蜥蜴人，

[ðə; ði] ['wʊmən] - ['heɪtə(r)] ; ['bensən] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] .

the	woman	-	hater	;	Benson	was	wide	awake	.
这	女士	-	仇恨者	;	本森	曾是	宽的	醒	.

厌女者本森却清醒得很。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['raɪv(ə)lri] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪz] [juːθ] [ænd; ənd] ['hevi] ['bensən] .

A	sort	of	rivalry	existed	between	the	wise	youth	and	heavy	Benson	.
一个	种类	的	对抗	存在	之间	这	明智的	青年	和	重的	本森	.

睿智的青年和魁梧的本森之间存在着某种竞争关系。

[ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'pendənt] [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði]['bærənət][tuː; tə] [kə'mɪt] [tuː; tə]

The	fidelity	of	the	latter	dependant	had	moved	the	baronet	to	commit	to
这	忠诚	的	这	后者	依赖	有	已搬	这	男爵	到	犯罪	到

[hɪm] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnˌhæm] [ɪ'steɪt] ,

him	a	portion	of	the	management	of	the	Raynham	estate	,
他	一个	部分	的	这	管理	的	这	雷纳姆	财产	,

后者的忠诚让男爵决定将雷纳姆庄园的部分管理权委托给他。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['eɪdriən] [dɪd] [nɒt] [laɪk] .

and	this	Adrian	did	not	like	.
和	这	阿德里安	做过	不是	喜欢	.

而艾德里安不喜欢这样。

[nəʊ] [wʌn] [huː] [ə'spaiə][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [nəʊz]

No	one	who	aspires	to	the	honourable	office	of	leading	another	by	the	nose
不	一	WHO	渴望	到	这	光荣的	办公室	的	领导	其他	经过	这	鼻子

[kæn; kən] ['tɒləreɪt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

can	tolerate	a	party	in	his	ambition	.
能	容忍	一个	派对	在	他的	志向	.

任何渴望担任领导他人这一光荣职位的人，都无法容忍自己的野心受到阻碍。

['bɛnsənz] ['sɜːli] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪz] [juːθs] [wei] ,

Benson's	surly	instinct	told	him	he	was	in	the	wise	youth's	way	,
本森	粗鲁	本能	讲述	他	他	曾是	在	这	明智的	青年的	方式	,

本森那股阴郁的直觉告诉他，他挡了那个聪明年轻人的路。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)]

and	he	resolved	to	give	his	master	a	striking	proof	of	his	superior
和	他	已解决	到	给	他的	掌握	一个	引人注目	证明	的	他的	优越的

['feɪθflnəs] .

faithfulness	.
忠诚	.

他决心要向主人证明自己无比忠诚。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [ðə; ði] ['sɔːriən] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['siːkrət] ['kriːtʃəz] .

For	some	weeks	the	Saurian	eye	had	been	on	the	two	secret	creatures	.
为了	一些	周	这	蜥蜴	眼睛	有	到过	在	这	二	秘密	生物	.

几个星期以来，蜥蜴人的目光一直注视着这两个神秘生物。

['hevi] ['bensən] [sɔː] ['lɛtəz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

Heavy	Benson	saw	letters	come	and	go	in	the	day	,
重的	本森	锯	信件	来	和	去	在	这	天	,

重型本森每天都能看到信件来来往往。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ɒf] [ænd; ənd] [aʊt] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] [si:md]

and	now	the	young	gentleman	was	off	and	out	every	night	,	and	seemed
和	现在	这	年轻的	绅士	曾是	离开	和	出去	每一个	夜晚	,	和	似乎

[tu:; tə][bi:; bi][ɒn] [wɪŋz] .

to	be	on	wings	.
到	是	在	翅膀	.

现在这位年轻先生每晚都外出，仿佛插上了翅膀。

['bensən] [nju:] ['wɪðə(r)] [hi:; hi] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hi:; hi] [went] [fɔ:(r); fə(r)] .

Benson	knew	whither	he	went	,	and	the	object	he	went	for	.
本森	知道	往哪里去	他	去	,	和	这	目的	他	去	为了	.

本森知道自己要去哪里，以及他要去寻找什么。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

It	was	a	woman	—	that	was	enough	.
它	曾是	一个	女士	—	那	曾是	足够的	.

那是个女人——这就足够了。

[ðə; ði] ['sɔ:riən] [aɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [si:n] [ðə; ði] ['sɪnfl] [θɪŋ] [lʊə(r)][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['reɪnˌhæm] ['ɪntu:]

The	Saurian	eye	had	actually	seen	the	sinful	thing	lure	the	hope	of	Raynham	into
这	蜥蜴	眼睛	有	实际上	已见	这	罪恶的	事物	饵	这	希望	的	雷纳姆	进入

[ðə; ði] [ʃeɪdz] .

the	shades	.
这	色调	.

蜥蜴之眼其实已经看到那罪恶之物将雷纳姆的希望引诱到阴影之中。

[hi:; hi] [kəm'pəʊzd] ['sevrəl] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bærənət][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ðæt]

He	composed	several	epistles	of	warning	to	the	baronet	of	the	work	that
他	由	一些	书信	的	警告	到	这	男爵	的	这	工作	那

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ;

was	going	on	;
曾是	去	在	;

他写了好几封信警告男爵，让他注意正在进行的工作；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] ['sendɪŋ] [wʌn] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['gɪlti]

but	before	sending	one	he	wished	to	record	a	little	of	their	guilty
但	前	发送	一	他	希望	到	记录	一个	小的	的	他们的	有罪的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

conversation	;
对话	;

但在寄出照片之前，他想录下他们一些令人不安的对话；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] [trɔt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dju:z] [tu:; tə] ['i:vzdrɒp] ,

and	for	this	purpose	the	faithful	fellow	trotted	over	the	dews	to	eavesdrop	,
和	为了	这	目的	这	忠实	同伴	小跑	超过	这	露水	到	窃听	,

为此，那忠实的伙伴小跑着穿过露水，去偷听。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [gʊd] ['feəri] , [ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [tɒm] ['beikwel] ,

and	thereby	aroused	the	good	fairy	,	in	the	person	of	Tom	Bakewell	,
和	从而	被唤醒	这	好的	仙女	,	在	这	人	的	汤姆	贝克韦尔	,

于是，便唤醒了化身为汤姆·贝克韦尔的善良仙女。

[ðə; ði] [səʊl] ['kɒnfɪdænt] [ɒv; əv] ['rɪtʃərdz] [steɪt] .

the	sole	confidant	of	Richard's	state	.
这	唯一	知己	的	理查德的	状态	.

理查德政权的唯一知己。

[tɒm] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] , " [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] , [sɜ:(r)] ?

Tom	said	to	his	young	master	,	"	Do	you	know	what	,	sir	?
汤姆	说	到	他的	年轻的	掌握	,	"	做	你	知道	什么	,	先生	?

汤姆对他的小主人说："先生，您知道吗？"

[juː; jʊ][biː; bi] [wɒtʃt] !
You be watched !
你 是 观看 !

你会被监视！

" ['rɪtʃəd] , [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] , [beɪd] [hɪm] [neɪm] [ðə; ði] [retʃ] , [ænd; ənd] [tɒm] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
" Richard , in a fury , bade him name the wretch , and Tom hung his arms ,
" 理查德 , 在 一个 愤怒 , 巴德 他 姓名 这 可怜虫 , 和 汤姆 悬挂 他的 武器 ,

理查德勃然大怒，命令他说出那个恶棍的名字，汤姆随即举起了双臂。

[ænd; ənd] [eɪpt] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [prə'truːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtlərz] [hed] .
and aped the respectable protrusion of the butler's head .
和 猿猴 这 可敬 突出 的 这 管家 头 .

并模仿了管家体面地探出头的姿势。

" [ɪts] [hiː; hi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['rɪtʃəd] .
" It's he , is it ? " cried Richard .
" 它是 他 , 是 它 ? " 哭 理查德 .

“是他吗？”理查德喊道。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] .
" He shall rue it , Tom .
" 他 将 后悔 它 , 汤姆 .

“他会后悔的，汤姆。”

[ɪf] [ai][faɪnd][hɪm][nɪə(r)][ˌem 'iː] [wen] [wɪr] [tə'geðə(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
If I find him near me when we're together he shall never forget it . "
如果 我 寻找 他 靠近 我 什么时候 是 一起 他 将 绝不 忘记 它 . "

如果我和他在一起时，他正好在我身边，他永远不会忘记这件事。

" [doʊnt] [hɪt] [tuː] [hɑːd] , [sɜː(r)] , " [tɒm] [sə'dʒestid] .
" Don't hit too hard , sir , " Tom suggested .
" 不 打 也 难的 , 先生 , " 汤姆 建议 .

“先生，别下手太重。”汤姆建议道。

" [juː; jʊ][hɪt]['mɔːt(ə)l][hɑːd] [wen] [jʊr; jər][ɪn] ['ɜːnɪst] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" You hit mortal hard when you're in earnest , you know .
" 你 打 凡人 难的 什么时候 你是 在 认真 , 你 知道 .

“你知道，当你认真起来的时候，你会给凡人带来沉重的打击。”

" ['rɪtʃəd] [ə'vɜːd] [hiː; hi] [wʊd] [fə'gɪv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ,
" Richard averred he would forgive anything but that ,
" 理查德 断言 他 会 原谅 任何事物 但 那 ,

理查德声称，除了这件事，他什么都可以原谅。

[ænd; ənd][təʊld] [tɒm] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [heɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] — [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] .
and told Tom to be within hail to - morrow night — he knew where .
和 讲述 汤姆 到 是 之内 冰雹 到 - 明天 夜晚 — 他 知道 在哪里 .

并告诉汤姆明天晚上要待在冰雹附近——他知道具体位置。

[baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvərz] [maɪnd] .
By the hour of the appointment it was out of the lover's mind .
经过 这 小时 的 这 预约 它 曾是 出去 的 这 恋人的 头脑 .

到了约定的时间，恋人早已把这件事抛诸脑后。

['leɪdi] ['blændɪʃ] [daind] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] , [baɪ] ['eɪdriənz] ['pɔɪntɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
Lady Blandish dined that evening at Raynham , by Adrian's pointed invitation .
女士 谀 用餐 那 晚上 在 雷纳姆 , 经过 阿德里安的 尖 邀请 .

当晚，布兰迪什夫人应艾德里安的明确邀请，在雷纳姆餐厅用餐。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , ['rɪtʃəd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ɒf] , [wɪð] [fjuː] [ɪk'skjuːzɪz] .
According to custom , Richard started up and off , with few excuses .
根据 到 风俗 , 理查德 开始 向上 和 离开 , 和 很少 借口 .

按照惯例，理查德二话不说就出发了，几乎没有任何借口。

[ðə; ði]['leɪdi] [ig'zibitid] [nəʊ] [sə'praɪz] .

The	lady	exhibited	no	surprise	.
这	女士	展出	不	惊喜	.

这位女士脸上没有丝毫惊讶之色。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['eɪdriən] ['laɪkwaɪz] [strəul] [fɔ:θ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] .

She	and	Adrian	likewise	strolled	forth	to	enjoy	the	air	of	the	Summer	night	.
她	和	阿德里安	同样地	漫步	前进	到	享受	这	空气	的	这	夏天	夜晚	.

她和艾德里安也漫步出去，享受夏夜的空气。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spaɪɪŋ] .

They	had	no	intention	of	spying	.
他们	有	不	意图	的	间谍活动	.

他们并没有从事间谍活动的意图。

[stɪl] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] , [baɪ] ['mi:tɪŋ] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪnˌæmə'rɑ:tə] ,

Still	they	may	have	thought	,	by	meeting	Richard	and	his	inamorata	,
仍然	他们	可能	有	想法	,	经过	会议	理查德	和	他的	伊纳莫拉塔	,

不过，他们或许会想，通过与理查德和他的情人相遇，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪdɪkju:l] [tu:; tə][sæp][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] .

there	was	a	chance	of	laying	a	foundation	of	ridicule	to	sap	the	passion	.
那里	曾是	一个	机会	的	躺下	一个	基础	的	嘲笑	到	树液	这	热情	.

有可能通过嘲讽来削弱对方的热情。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [səʊ] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][nəʊ]['spəʊkən] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

They	may	have	thought	so	—	they	were	on	no	spoken	understanding	.
他们	可能	有	想法	所以	—	他们	是	在	不	说	理解	.

他们或许是这么想的——但他们之间并没有口头上的约定。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , " [sed] ['leɪdi] ['blændɪʃ] .

"	I	have	seen	the	little	girl	,	"	said	Lady	Blandish	.
"	我	有	已见	这	小的	女孩	,	"	说	女士	谀	.

“我见过那个小女孩，”布兰迪什夫人说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['prɪti] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['telɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [set] [ʌp] .

"	She	is	pretty	—	she	would	be	telling	if	she	were	well	set	up	.
"	她	是	漂亮的	—	她	会	是	讲述	如果	她	是	出色地	放	向上	.

“她长得很漂亮——如果她条件优越，她肯定会说的。”

[ʃi:; ʃi] [spi:ks] [wel] .

She	speaks	well	.
她	说话	出色地	.

她口才很好。

[haʊ] [əb'sɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] [ðæt] [klɑ:s] [tu:; tə]['edʒukeɪt][ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ə'bʌv] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] !

How	absurd	it	is	of	that	class	to	educate	their	women	above	their	station	!
如何	荒诞	它	是	的	那	班级	到	教育	他们的	女性	多于	他们的	车站	!

那个阶层竟然让女性接受高于她们阶层水平的教育，真是荒谬至极！

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['ri:əli] [tu:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] .

The	child	is	really	too	good	for	a	farmer	.
这	孩子	是	真的	也	好的	为了	一个	农民	.

这孩子太优秀了，不适合当农民。

[ai] ['nəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [nju:] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['enviəb(ə)l][heə(r)] .

I	noticed	her	before	I	knew	of	this	;	she	has	enviable	hair	.
我	注意到	她	前	我	知道	的	这	;	她	有	令人羡慕	头发	.

我注意到她的时候还不知道这件事；她有一头令人羡慕的头发。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [peɪnt] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] .

I	suppose	she	doesn't	paint	her	eyelids	.
我	认为	她	不	画	她	眼睑	.

我猜她不会画眼影。

[dʒʌst][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

Just	the	sort	of	person	to	take	a	young	man	.
只是	这	种类	的	人	到	拿	一个	年轻的	男人	.

正是那种会带走年轻男子的人。

[ai] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

I	thought	there	was	something	wrong	.
我	想法	那里	曾是	某物	错误的	.

我当时觉得出事了。

[ai] [rɪ'si:vd] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] , [æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['pəʊɪm] ['evɪdəntli] [nɒt] [ɪn'tendɪd]

I	received	,	the	day	before	yesterday	,	an	impassioned	poem	evidently	not	intended
我	已收到	,	这	天	前	昨天	,	一个	热情洋溢	诗	显然	不是	故意的

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

for	me	.
为了	我	.

前天我收到了一首热情洋溢的诗，显然不是写给我的。

[maɪ][heə(r)][wɒz; wəz][gəʊld] .

My	hair	was	gold	.
我的	头发	曾是	金子	.

我的头发是金色的。

[maɪ] ['mi:tɪŋ] [hɪm] [wɒz; wəz] [fɔ:'təʊld] .

My	meeting	him	was	foretold	.
我的	会议	他	曾是	预言	.

我与他的相遇早有预兆。

[maɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [hoʊmz] [ɒv; əv] [laɪt] [frɪndʒd] [wɪð] [naɪt] .

My	eyes	were	homes	of	light	fringed	with	night	.
我的	眼睛	是	房屋	的	光	流苏	和	夜晚	.

我的双眼如同光明的家园，边缘被夜色环绕。

[ai] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləs] . "

I	sent	it	back	,	correcting	the	colours	.	"
我	发送	它	后退	,	纠正	这	颜色	.	"

我把它寄了回去，并修正了颜色。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪmz] , " [sed] ['eɪdriən] .

"	Which	was	death	to	the	rhymes	,	"	said	Adrian	.
"	哪个	曾是	死亡	到	这	韵律	,	"	说	阿德里安	.

“这简直扼杀了韵律，”艾德里安说。

" [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

"	I	saw	her	this	morning	.
"	我	锯	她	这	早晨	.

我今天早上见过她。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hæznt] [bæd] [teɪst] .

The	boy	hasn't	bad	taste	.
这	男生	还没有	坏的	品尝	.

这男孩品味不差。

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [tu:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] .

As	you	say	,	she	is	too	good	for	a	farmer	.
作为	你	说	,	她	是	也	好的	为了	一个	农民	.

正如你所说，她太优秀了，不适合做农民。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɑ:k] [wʊd] [ɪk'spləʊd] ['eni] ['sɪstəm] .

Such	a	spark	would	explode	any	System	.
这样的	一个	火花	会	爆炸	任何	系统	.

这样的火花足以引爆任何系统。

[ʃiː; ʃi] ['slaɪtli] [ə'fektɪd] [maɪn] .

She	slightly	affected	mine	.
她	轻微地	做作的	矿	.

她对我的影响微乎其微。

[ðə; ði]

The
这

这

['hjʊərən][ɪz] [stɑːk] [mæd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "

Huron	is	stark	mad	about	her	.	"
休伦	是	斯塔克	疯狂的	关于	她	.	"

休伦对她非常生气。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['pɒzətɪvli] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [sed] ['leɪdi] ['blændɪʃ] .

"	But	we	must	positively	write	and	tell	his	father	,	"	said	Lady	Blandish	.
"	但	我们	必须	积极地	写	和	告诉	他的	父亲	,	"	说	女士	谀	.

“但我们必须写信告诉他父亲，”布兰迪什夫人说。

[ðə; ði] [waɪz] [juːθ] [dɪd] [nɒt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zædʒəreɪt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

The	wise	youth	did	not	see	why	they	should	exaggerate	a	trifle	.
这	明智的	青年	做过	不是	看	为什么	他们	应该	夸大	一个	琐事	.

这位睿智的年轻人不明白为什么要小题大做。

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd] [ðen] [raɪt] ,

The	lady	said	she	would	have	an	interview	with	Richard	,	and	then	write	,
这	女士	说	她	会	有	一个	面试	和	理查德	,	和	然后	写	,

那位女士说她会采访理查德，然后写篇文章。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][duː; də] .

as	it	was	her	duty	to	do	.
作为	它	曾是	她	责任	到	做	.

这是她应尽的职责。

['eɪdriən] [ʃrʌg] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Adrian	shrugged	,	and	was	for	going	into	the	scientific	explanation	of
阿德里安	耸了耸肩	,	和	曾是	为了	去	进入	这	科学	解释	的

['rɪtʃərdz] [kən'dʌkt] ,

Richard's	conduct	,
理查德的	执行	,

阿德里安耸了耸肩，表示愿意从科学的角度解释理查德的行为。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪm] .

in	which	the	lady	had	to	discourage	him	.
在	哪个	这	女士	有	到	阻碍	他	.

于是这位女士不得不劝阻他。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

"	Poor	boy	!
"	贫穷的	男生	!

“可怜的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

"	she	sighed	.
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	I	am	really	sorry	for	him	.
"	我	是	真的	对不起	为了	他	.

我真为他感到难过。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['strɒŋli] .

I	hope	he	will	not	feel	it	too	strongly	.
我	希望	他	将要	不是	感觉	它	也	强烈	.

我希望他不会太在意。

[ðeɪ] [fiːl] ['strɒŋli] , ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] . "

They	feel	strongly	,	father	and	son	.	"
他们	感觉	强烈	,	父亲	和	儿子	.	"

父子俩感情很深。

" [ænd; ənd] [sɪ'lekt] ['waɪzli] , " ['eɪdriən] ['ædɪd] .

"	And	select	wisely	,	"	Adrian	added	.
"	和	选择	明智地	,	"	阿德里安	额外	.

“而且要慎重选择，”艾德里安补充道。

" [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [sed] ['leɪdi] ['blændɪʃ] .

"	That's	another	thing	,	"	said	Lady	Blandish	.
"	那就是	其他	事物	,	"	说	女士	谀	.

“还有一件事，”布兰迪什夫人说。

[ðeə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ðen] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌlnis] [ɒv; əv] ['neɪbərɪŋ] ['kaʊnti] ['piːp(ə)l] , [ə'baʊt] [huːm] ,

Their	talk	was	then	of	the	dulness	of	neighbouring	county	people	,	about	whom	,
他们的	讲话	曾是	然后	的	这	沉闷	的	邻接	县	人们	,	关于	谁	,

他们当时谈论的是邻县人民的愚钝，关于这些人，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] ['skænd(ə)l] [ə'fləʊt] :

it	seemed	,	there	was	little	or	no	scandal	afloat	:
它	似乎	,	那里	曾是	小的	或者	不	丑闻	漂浮	:

似乎并没有发生什么丑闻：

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪn] [taʊn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'fest] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'gret] ,

of	the	lady's	loss	of	the	season	in	town	,	which	she	professed	not	to	regret	,
的	这	女士的	损失	的	这	季节	在	镇	,	哪个	她	声称	不是	到	后悔	,

这位女士错过了在镇上的这个季节，但她声称并不后悔。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪərinəs] :

though	she	complained	of	her	general	weariness	:
尽管	她	抱怨	的	她	一般的	疲劳	:

尽管她抱怨自己总是感到疲惫：

[ɒv; əv] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [ɒv; əv] [poʊər] [hɔːl] [wʊd] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dɔːriə] ,

of	whether	Mr	.	Morton	of	Poer	Hall	would	propose	to	Mrs	.	Doria	,
的	无论	先生	.	莫顿	的	权力	大厅	会	提出	到	太太	.	多利亚	,

关于波尔庄园的莫顿先生是否会向多莉娅夫人求婚，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpləs] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ɒv; əv] - ;

and	of	the	probable	despair	of	the	hapless	curate	of	Lobourne	;
和	的	这	可能	绝望	的	这	不幸的	策展	的	-	;

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['gɒsɪp] , ['pɑːtli] [ɪn] [frentʃ] .

and	other	gossip	,	partly	in	French	.
和	其他	闲话	,	部分	在	法语	.

还有关于洛伯恩不幸的牧师可能陷入绝望的传闻；以及其他一些闲言碎语，部分是用法语写的。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] [tuː; tə]

They	rounded	the	lake	,	and	got	upon	the	road	through	the	park	to
他们	圆润	这	湖	,	和	得到	之上	这	路	通过	这	公园	到

他们绕湖而行，然后沿着穿过公园的道路前进。

- .

Lobourne	.

- .

洛伯恩。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] .

The	moon	had	risen	.
这	月亮	有	升起	.

月亮升起来了。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

The	atmosphere	was	warm	and	pleasant	.
这	气氛	曾是	温暖的	和	令人愉快的	.

气氛温暖宜人。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [naɪt] , " [sed] ['leɪdi] ['blændɪʃ] .

"	Quite	a	lover's	night	,	"	said	Lady	Blandish	.
"	相当	一个	恋人的	夜晚	,	"	说	女士	谀	.

“真是个浪漫的夜晚啊，”布兰迪什夫人说道。

" [ænd; ənd][ai] , [huː] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [lʌv] ['pɪti] [ˌem 'iː] !

"	And	I	,	who	have	none	to	love	pity	me	!
"	和	我	,	WHO	有	没有任何	到	爱	遗憾	我	!

“而我，无人相爱，请可怜我吧！”

" [ðə; ði] [waɪz] [juːθ] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	The	wise	youth	attempted	a	sigh	.
"	这	明智的	青年	尝试过	一个	叹	.

这位睿智的年轻人叹了口气。

" [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [hæv; həv] , " [sed] ['leɪdi] ['blændɪʃ] , ['kɜːtli] .

"	And	never	will	have	,	"	said	Lady	Blandish	,	curtly	.
"	和	绝不	将要	有	,	"	说	女士	谀	,	简短地	.

“而且永远不会有，”布兰迪什夫人简短地说。

" [juː; jʊ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌvz] .

"	You	buy	your	loves	.
"	你	买	你的	爱	.

“你的爱是可以用金钱买到的。”

" ['eɪdriən]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Adrian	protested	.
"	阿德里安	抗议	.

阿德里安抗议道。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pliːd] ['vɜːbəli] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz]

However	,	he	did	not	plead	verbally	against	the	impeachment	,	though	the	lady's
然而	,	他	做过	不是	恳求	口头	反对	这	弹劾	,	尽管	这	女士的

[dɪ'saɪsɪv] ['ɪnsaɪt] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] .

decisive	insight	astonished	him	.
决定性	洞察力	惊讶	他	.

然而，尽管这位女士的果断见解令他感到惊讶，但他并没有口头上为弹劾辩护。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)] , ['relɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [kən'tempt] ,

He	began	to	respect	her	,	relishing	her	exquisite	contempt	,
他	开始	到	尊重	她	,	享受	她	精美的	鄙视	,

他开始尊重她，并乐于欣赏她那令人心醉的轻蔑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['widəuz] [kʊd; kəd][biː; bi]['terəb(ə)l] ['kriːtʃəz] .

and	he	reflected	that	widows	could	be	terrible	creatures	.
和	他	反映	那	寡妇	可以	是	糟糕的	生物	.

他心想，寡妇有时可能是很可怕的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌsentɪ'ment(ə)l] [wɪð] ['leɪdi] ['blændɪʃ] , ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

He	had	hoped	to	be	a	little	sentimental	with	Lady	Blandish	,	knowing	her
他	有	希望	到	是	一个	小的	感伤的	和	女士	谀	,	会心	她

[rəʊ'mæntɪk] .

romantic	.
浪漫的	.

他原本希望对布兰迪什夫人表现出一些感伤，因为他知道她是个浪漫的人。

[ðɪs] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːrʃəst] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] " [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ]

This	mixture	of	the	harshest	common	sense	and	an	air	of	"	I	know	you
这	混合物	的	这	最严酷	常见的	感觉	和	一个	空气	的	"	我	知道	你

[men] ,

men	,
男人	,

这种混合了最严厉的常识和一种"我知道你们男人"的语气

" [wɪð] [rəʊ'mæns][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['temprəmənt] ,

"	with	romance	and	refined	temperament	,
"	和	浪漫	和	精制	气质	,

"充满浪漫情怀和优雅气质，

[səb'djuːd] [ðə; ði] [waɪz] [juːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['wɪtnəsiz]

subdued	the	wise	youth	more	than	a	positive	accusation	supported	by	witnesses
低沉的	这	明智的	青年	更多的	比	一个	积极的	指控	有	经过	证人

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

would	have	done	.
会	有	完毕	.

比起有证人支持的正面指控，这种做法更能压制这位聪慧的年轻人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] .

He	looked	at	the	lady	.
他	看起来	在	这	女士	.

他看了那位女士一眼。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

Her	face	was	raised	to	the	moon	.
她	脸	曾是	提高	到	这	月亮	.

她仰望着月亮。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['spəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	knew	nothing	—	she	had	simply	spoken	from	the	fulness	of	her
她	知道	没有什么	—	她	有	简单地	说	从	这	充满	的	她

['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] ,

human	knowledge	,
人类	知识	,

她一无所知——她只是根据她所掌握的全部人类知识发表了看法。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

and	had	forgotten	her	words	.
和	有	被遗忘的	她	字	.

她忘记了自己说过的话。

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)]

Perhaps	,	after	all	,	her	admiration	,	or	whatever	feeling	it	was	,	for
也许	,	后	全部	,	她	钦佩	,	或者	任何	感觉	它	曾是	,	为了

[ðə; ði]['bærənət] ,

the	baronet	,
这	男爵	,

或许，归根结底，她对这位男爵抱有钦佩之情，或者无论那是什么感觉。

[wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [mæn] .

was	sincere	,	and	really	the	longing	for	a	virtuous	man	.
曾是	真诚	,	和	真的	这	渴望	为了	一个	有德行的	男人	.

是真诚的，是真心渴望找到一位品德高尚的男子。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [set] ['prɪti] [mʌtʃ] .

Perhaps	she	had	tried	the	opposite	set	pretty	much	.
也许	她	有	尝试	这	对面的	放	漂亮的	很多	.

或许她已经尝试过完全相反的那套。

['eɪdriən] [ʃrʌg] .

Adrian	shrugged	.
阿德里安	耸了耸肩	.

艾德里安耸了耸肩。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [waɪz] [juːθ] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]

Whenever	the	wise	youth	encountered	a	mental	difficulty	he	instinctively	lifted	his
每当	这	明智的	青年	遭遇	一个	精神的	困难	他	本能地	抬起	他的

['ʃəuldəz] [tuː; tə]['iːkwəl] ['æltɪtjuːdz] ,

shoulders	to	equal	altitudes	,
肩膀	到	平等的	海拔	,

每当这位睿智的青年遇到精神上的困难时，他都会本能地抬起双肩，使之保持水平高度。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] — ['plenti]

to	show	that	he	had	no	doubt	there	was	a	balance	in	the	case	—	plenty
到	展示	那	他	有	不	怀疑	那里	曾是	一个	平衡	在	这	案件	—	很多

[tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,

to	be	said	on	both	sides	,
到	是	说	在	两个都	侧面	,

为了表明他毫不怀疑此案双方实力相当——双方都有很多话要说。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['defɪnət] [sə'luːʃ(ə)n] .

which	was	the	same	to	him	as	a	definite	solution	.
哪个	曾是	这	相同的	到	他	作为	一个	定	解决方案	.

对他来说，这等同于一个明确的解决方案。

[æt; ət][ðeə(r)] [trɪst] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ə'bʌtɪŋ] [ɒn] ['reɪnˌhæm] [pɑːk] , [ræpt] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

At	their	tryst	in	the	wood	,	abutting	on	Raynham	Park	,	wrapped	in	themselves	,
在	他们的	幽会	在	这	木头	,	相邻的	在	雷纳姆	公园	,	包装	在	他们自己	,

他们在毗邻雷纳姆公园的树林里幽会，彼此依偎在一起。

[paɪpt] [tuː; tə][baɪ] ['taɪələs] [lʌv] , ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] ['luːsi] [sæt] , [tɒɪ] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['momənts] .

piped	to	by	tireless	Love	,	Richard	and	Lucy	sat	,	toying	with	eternal	moments	.
管道	到	经过	不知疲倦	爱	,	理查德	和	露西	卫星	,	玩具	和	永恒	时刻	.

在不知疲倦的爱的歌声中，理查德和露西坐着，玩弄着永恒的时光。

[haʊ] [ðeɪ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][end] !

How	they	seem	as	if	they	would	never	end	!
如何	他们	似乎	作为	如果	他们	会	绝不	结尾	!

它们似乎永无止境！

[wɒt] [mɪə(r)] [spɑːks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][daɪd] [aʊt] !

What	mere	sparks	they	are	when	they	have	died	out	!
什么	仅仅	火花	他们	是	什么时候	他们	有	死亡	出去	!

它们熄灭的时候，不过是些微不足道的火花罢了！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'vaɪv] , [ænd; ənd][ɪk'stend] , [ænd; ənd] [gləʊ] ,

And	how	in	the	distance	of	time	they	revive	,	and	extend	,	and	glow	,
和	如何	在	这	距离	的	时间	他们	复活	,	和	延长	,	和	辉光	,

而随着时间的流逝，它们又是如何复苏、扩展、闪耀的呢？

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [fʊl] [ðə; ði] [hɑːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ɒv; əv]

and	make	us	think	them	full	the	half	,	and	the	best	of	the	fire	,	of
和	制作	我们	思考	他们	满的	这	一半	,	和	这	最好的	的	这	火	,	的

['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] !

our	lives	!
我们的	生活	!

并让我们认为他们占据了我们生命中一半的时光，也是我们生命中最美好的时光！

[wɪð] [ðə; ði] ['ɒnwəd] [fləʊ] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] ,

With	the	onward	flow	of	intimacy	,
和	这	向前	流动	的	亲密关系	,

随着亲密关系的不断加深，

[ðə; ði] [tuː] ['hæpi] ['lʌvəz] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['kɒmən] [θiːmz] ,

the	two	happy	lovers	ceased	to	be	so	shy	of	common	themes	,
这	二	快乐的	恋人	停止	到	是	所以	害羞的	的	常见的	主题	,

这对幸福的恋人不再对共同话题感到羞涩。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [spiːtʃ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'dʒekt] [ɔːl] [æz; əz] [drɒs] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [pjʊə(r)] [gəʊld] [ɒv; əv]

and	their	speech	did	not	reject	all	as	dross	that	was	not	pure	gold	of
和	他们的	演讲	做过	不是	拒绝	全部	作为	浮渣	那	曾是	不是	纯的	金子	的

[ɪ'məʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

他们的言辞并没有将所有不纯正的情感都斥为糟粕。

['luːsi] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] .

Lucy	was	very	inquisitive	about	everything	and	everybody	at	Raynham	.
露西	曾是	非常	好奇	关于	一切	和	大家	在	雷纳姆	.

露西对雷纳姆的一切人和事都非常好奇。

[huː'evə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] ['rɪtʃəd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Whoever	had	been	about	Richard	since	his	birth	,	she	must	know	the	history
谁	有	到过	关于	理查德	自从	他的	出生	,	她	必须	知道	这	历史

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

凡是自理查德出生以来就一直陪伴在他身边的人，都一定了解他的故事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɪs] [wɪl] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] .

and	he	for	a	kiss	will	do	her	bidding	.
和	他	为了	一个	吻	将要	做	她	投标	.

他只要得到一个吻，就会听从她的吩咐。

[ðʌs] [gəʊz] [ðə; ði] ['tendə(r)] [dju'et] :

Thus	goes	the	tender	duet	:
因此	去	这	投标	二重唱	:

这首温柔的二重唱就这样开始了：

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['ɒstɪn] , ['luːsi] . — ['dɑːlɪŋ] !

"	You	should	know	my	cousin	Austin	,	Lucy	.	—	Darling	!
"	你	应该	知道	我的	表哥	奥斯汀	,	露西	.	—	亲爱的	!

“露西，你应该认识我的表弟奥斯汀。——亲爱的！”

[bɪ'lʌvɪd] ! "

Beloved	!	"
心爱	!	"

亲爱的！

" [maɪ] [əʊn] !

"	My	own	!
"	我的	自己的	!

“我自己的！”

['rɪtʃəd] ！ "
Richard ！ "
理查德 ！ "

理查德！

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['ɒstɪn] .
" You should know my cousin Austin .
" 你 应该 知道 我的 表哥 奥斯汀 .

你应该认识我的表弟奥斯汀。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [hɪm] .
You shall know him .
你 将 知道 他 .

你们将会认识他。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] .
He would take to you best of them all , and you to him .
他 会 拿 到 你 最好的 的 他们 全部 , 和 你 到 他 .

他会把他们中最好的那个人介绍给你，你也会把他们中最好的那个人介绍给他。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] [naʊ] ,
He is in the tropics now ,
他 是 在 这 热带 现在 ,

他现在在热带地区。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] — [ɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] — [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['wɜːkɪŋ] - [men] [tuː; tə]
looking out a place — it's a secret — for poor English working - men to
寻找 出去 一个 地方 — 它是 一个 秘密 — 为了 贫穷的 英语 在职的 - 男人 到
['emɪgreɪt] [tuː; tə][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :
emigrate to and found a colony in that part of the world :
移民 到 和 成立 一个 殖民地 在 那 部分 的 这 世界 :

他们寻找一个地方——这是个秘密——供贫穷的英国工人移民，并在世界的那个地方建立了一个殖民地：

— [maɪ] [waɪt] ['eɪndʒl] ！ "
— my white angel ！ "
— 我的 白色的 天使 ！ "

——我的白色天使！

" [dɪə(r)] [lʌv] ！ "
" Dear love ！ "
" 亲爱的 爱 ！ "

“亲爱的！”

" [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['feləʊ] ！
" He is such a noble fellow !
" 他 是 这样的 一个 高贵 同伴 !

“他真是个高尚的人！”

['nəʊbədi] [hɪə(r)] [ˌʌndə'stændz] [hɪm] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
Nobody here understands him but me .
无人 这里 明白 他 但 我 .

这里除了我以外，没人了解他。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ？
Isn't it strange ?
不是 它 奇怪的 ?

这不是很奇怪吗?

[sɪns] [aɪ] [met] [juː; jʊ][aɪ] [lʌv] [hɪm] ['betə(r)] ！
Since I met you I love him better !
自从 我 遇见 你 我 爱 他 更好的 ！

自从遇见你，我更爱他了！

[ðæts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [lʌv] [ɔːl] [ðæts] [gʊd] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l][ˈbetə(r)] [naʊ] — [ˈbjuːtɪf(ə)l] !

That's	because	I	love	all	that's	good	and	noble	better	now	—	Beautiful	!
那就是	因为	我	爱	全部	那就是	好的	和	高贵	更好的	现在	—	美丽的	!

那是因为我现在更爱一切美好和高尚的事物了——太美了！

[ai] [lʌv] — [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ! "

I	love	—	I	love	you	!	"
我	爱	—	我	爱	你	!	"

我爱你——我爱你！

" [maɪ] [ˈrɪtʃəd] ! "

"	My	Richard	!	"
"	我的	理查德	!	"

“我的理查德！”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [dɪˈtɜːmɪnd] , [ˈluːsi] ?

"	What	do	you	think	I've	determined	,	Lucy	?
"	什么	做	你	思考	我已经	决定	,	露西	?

“露西，你觉得我得出了什么结论？”

[ɪf] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] — [bʌt; bət][nəʊ] !

If	my	father	—	but	no	!
如果	我的	父亲	—	但	不	!

如果我父亲——但是不！

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [dʌz] [lʌv] [ˌem ˈiː] . — [nəʊ] !

my	father	does	love	me	.	—	No	!
我的	父亲	做	爱	我	.	—	不	!

我父亲确实爱我。——不！

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [təˈgeðə(r)] [hɪə(r)] .

he	will	not	;	and	we	will	be	happy	together	here	.
他	将要	不是	;	和	我们	将要	是	快乐的	一起	这里	.

他不会的；我们会在这里幸福地生活在一起。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [wɪn][maɪ] [weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

And	I	will	win	my	way	with	you	.
和	我	将要	赢	我的	方式	和	你	.

我终将赢得你的心。

[ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [ai][wɪn] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

And	whatever	I	win	will	be	yours	;	for	it	will	be	owing	to	you	.
和	任何	我	赢	将要	是	你的	;	为了	它	将要	是	欠款	到	你	.

无论我赢得什么，都将归你所有；因为这都是你应得的。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] [bʌt; bət] [jɔːz] — [nʌn] !

I	feel	as	if	I	had	no	strength	but	yours	—	none	!
我	感觉	作为	如果	我	有	不	力量	但	你的	—	没有任何	!

我感觉自己除了你之外，一无所有——一点力量都没有！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] — [əʊ] [ˈluːsi] !

and	you	make	me	—	O	Lucy	!
和	你	制作	我	—	哦	露西	!

你让我——哦，露西！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ebz] .

"	His	voice	ebbs	.
"	他的	嗓音	潮汐	.

他的声音渐渐低了下去。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈluːsi] [ˈməːməz] —

Presently	Lucy	murmurs	—
目前	露西	低语	—

这时，露西低声说道——

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['rɪtʃəd] . "

"	Your	father	,	Richard	.	"
"	你的	父亲	,	理查德	.	"

“你父亲，理查德。”

" [jes] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ? "

"	Yes	,	my	father	?	"
"	是的	,	我的	父亲	?	"

“是的，我父亲？”

" ['dɪərɪst] ['rɪtʃəd] !

"	Dearest	Richard	!
"	亲爱的	理查德	!

“亲爱的理查德!

[aɪ] [fiːl] [səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] . "

I	feel	so	afraid	of	him	.	"
我	感觉	所以	害怕的	的	他	.	"

我非常害怕他。

" [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , ['luːsi] . "

"	He	loves	me	,	and	will	love	you	,	Lucy	.	"
"	他	爱	我	,	和	将要	爱	你	,	露西	.	"

“他爱我，也会爱你，露西。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] , ['rɪtʃəd] . "

"	But	I	am	so	poor	and	humble	,	Richard	.	"
"	但	我	是	所以	贫穷的	和	谦逊的	,	理查德	.	"

“但我很穷，也很卑微，理查德。”

" [nəʊ][wʌn][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ɪz] [laɪk] [juː; jʊ] , ['luːsi] . "

"	No	one	I	have	ever	seen	is	like	you	,	Lucy	.	"
"	不	一	我	有	曾经	已见	是	喜欢	你	,	露西	.	"

“我从未见过像你这样的人，露西。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] " —

"	You	think	so	,	because	you	"	—
"	你	思考	所以	,	因为	你	"	—

你这么想是因为你——

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [lʌv] [ˌem 'iː] , " ['kɒmz] [ðə; ðɪ] ['blʌʃɪŋ] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dju'et] [gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə] [dʌm]

"	Love	me	,	"	comes	the	blushing	whisper	,	and	the	duet	gives	place	to	dumb
"	爱	我	,	"	来	这	脸红	耳语	,	和	这	二重唱	给予	地方	到	哑的

[ˌverɪ'eʃən] ,

variations	,
变体	,

“爱我吧，”羞涩的低语传来，二重唱变成了哑剧般的变奏。

[pə'fɔːmd] ['iːkwəli] [ɪn] ['kɒnsət] .

performed	equally	in	concert	.
执行	同样地	在	音乐会	.

演出效果同样出色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ri'zjuːmd] .

It	is	resumed	.
它	是	恢复	.

恢复运行。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] , ['luːsi] .

"	You	are	fond	of	the	knights	,	Lucy	.
"	你	是	喜爱	的	这	骑士	,	露西	.

“露西，你很喜欢骑士。”

['ɒstɪn] [ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Austin	is	as	brave	as	any	of	them	.
奥斯汀	是	作为	勇敢的	作为	任何	的	他们	.

奥斯汀和他们一样勇敢。

— [maɪ] [əʊn] [braɪd] !

—	My	own	bride	!
—	我的	自己的	新娘	!

——我自己的新娘！

[əʊ] , [haʊ] [aɪ][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] !

Oh	,	how	I	adore	you	!
哦	,	如何	我	崇拜	你	!

我多么爱你啊！

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [aɪ][kʊd; kəd][fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] [juː; jʊ] [tred] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

When	you	are	gone	,	I	could	fall	upon	the	grass	you	tread	upon	,	and	kiss	it	.
什么时候	你	是	已消失	,	我	可以	落下	之上	这	草	你	踏	之上	,	和	吻	它	.

当你离去之后，我可以倒在你曾踏过的草地上，亲吻它。

[maɪ] [brest] [fiːlz] ['empti] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] — ['luːsi] !

My	breast	feels	empty	of	my	heart	—	Lucy	!
我的	胸部	感觉	空的	的	我的	心	—	露西	!

我的胸膛里空荡荡的，仿佛我的心都空了——露西！

[ɪf] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [naɪt] ,

if	we	lived	in	those	days	,	I	should	have	been	a	knight	,
如果	我们	居住地	在	那些	天	,	我	应该	有	到过	一个	骑士	,

如果生活在那个时代，我应该会成为一名骑士。

[ænd; ənd][hæv; həv] [wʌn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	have	won	honour	and	glory	for	you	.
和	有	韩元	荣誉	和	荣耀	为了	你	.

并为你赢得了荣誉和荣耀。

[əʊ] ! [wʌn][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .

Oh	!	one	can	do	nothing	now	.
哦	!	一	能	做	没有什么	现在	.

唉！现在什么也做不了了。

[maɪ]['leɪdi] - [lʌv] !

My	lady	-	love	!
我的	女士	-	爱	!

我的爱人！

[maɪ]['leɪdi] - [lʌv] ! — [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ? — ['luːsi] ? "

My	lady	-	love	!	—	A	tear	?	—	Lucy	?	"
我的	女士	-	爱	!	—	一个	撕	?	—	露西	?	"

我的爱人！——眼泪？——露西？

" ['dɪərɪst] !

"	Dearest	!
"	亲爱的	!

“亲爱的！

[ɑː] , ['rɪtʃəd] !
Ah , Richard !
啊 , 理查德 !

啊，理查德!

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['leɪdi] . "
I am not a lady . "
我 是 不是 一个 女士 . "

我不是淑女。

" [huː] [dɛəz] [seɪ] [ðæt] ?
" Who dares say that ?
" WHO 敢于 说 那 ?

谁敢这么说?

[nɒt] [ə; eɪ]['leɪdi] — [ðə; ði]['eɪndʒl][ai] [lʌv] ! "
Not a lady — the angel I love ! "
不是 一个 女士 — 这 天使 我 爱 ! "

不是女士——是我爱的天使!

" [θɪŋk] , ['rɪtʃəd] , [huː] [ai][ˌeɪ 'em] . "
" Think , Richard , who I am . "
" 思考 , 理查德 , WHO 我 是 . "

“想想，理查德，我是谁。”

" [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" My beautiful !
" 我的 美丽的 !

“我的美人!

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I think that God made you , and has given you to me .
我 思考 那 上帝 制成 你 , 和 有 给定 你 到 我 .

我认为上帝创造了你，并将你赐给了我。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪl] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪfts] [ðem; ðəm] ['hevnwəd] [tuː; tə] [θæŋk]
" Her eyes fill with tears , and , as she lifts them heavenward to thank
" 她 眼睛 充满 和 眼泪 , 和 , 作为 她 电梯 他们 向天 到 感谢
[hɜː(r); hə(r)][gɒd] ,
her God ,
她 上帝 ,

“她眼中噙满了泪水，她举起双眼向天感谢上帝，

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [straɪks] [ɒn][ðem; ðəm] ,
the light of heaven strikes on them ,
这 光 的 天堂 罢工 在 他们 ,

天光照耀着他们，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['reɪdiənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] ['bjuːti] [ðæt] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
and she is so radiant in her pure beauty that the limbs of the young man
和 她 是 所以 辐射状 在 她 纯的 美丽 那 这 四肢 的 这 年轻的 男人
['tremb(ə)l] .
tremble .
颤抖 .

她纯洁的美丽如此耀眼，以至于年轻男子的四肢都颤抖了。

" ['luːsi] !
" Lucy !
" 露西 !

“露西！”

[əʊ] ['hev(ə)nli] ['spɪrɪt] !
O heavenly spirit !
哦 天上 精神 !

天上的灵啊!

['luːsi] !
Lucy !
露西 !

露西!

" ['tendəli] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [pɑːt] — " [aɪ][duː; də][nɒt] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] ,
" Tenderly her lips part — " I do not weep for sorrow ,
" 温柔地 她 嘴唇 部分 — " 我 做 不是 哭泣 为了 悲哀 ,

“她温柔地张开嘴唇——“我并非为悲伤而哭泣，

" [ðə; ðiː][bɪg] [braɪt] [drɒps] ['laɪtn] , [ænd; ənd][rəʊl] [daʊn] , ['ɪmɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .
" The big bright drops lighten , and roll down , imaged in his soul .
" 这 大的 明亮的 滴 减轻 , 和 卷 向下 , 成像 在 他的 灵魂 .

“大而明亮的水滴变得轻盈，滚落下来，在他灵魂深处留下了影像。”

[ðeɪ] [liːn] [tə'geðə(r)] — ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ɪn'efəb(ə)l] ['tendənəs] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [θrɪld] [tʃiːks]
They lean together — shadows of ineffable tenderness playing on their thrilled cheeks
他们 倾斜 一起 — 阴影 的 难以言喻的 压痛 玩耍 在 他们的 激动不已 脸颊
[ænd; ənd] [braʊz] .
and brows .
和 眉毛 .

他们依偎在一起——难以言喻的温柔在他们激动的脸颊和眉间投下阴影。

[hiː; hi] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['presɪz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
He lifts her hand , and presses his mouth to it .
他 电梯 她 手 , 和 出版社 他的 嘴 到 它 .

他抬起她的手，吻了上去。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][səʊl] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [wʌn][ɪz]
She has seen little of mankind , but her soul tells her this one is
她 有 已见 小的 的 人类 , 但 她 灵魂 讲述 她 这 一 是
['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ,
different from others ,
不同的 从 其他的 ,

她对人类知之甚少，但她的灵魂告诉她，这个人与其他人不同。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiː] [θɔːt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ] , [tɪəz] [mʌst; məst] [kʌm] [fɑːst] ,
and at the thought , in her great joy , tears must come fast ,
和 在 这 想法 , 在 她 伟大的 喜悦 , 眼泪 必须 来 快速地 ,

想到这里，她欣喜若狂，泪水必定夺眶而出。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪl] [breɪk] — [tɪəz] [ɒv; əv] ['baʊndləs] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
or her heart will break — tears of boundless thanksgiving .
或者 她 心 将要 休息 — 眼泪 的 无边无际 感恩 .

否则她会心碎——流下无限感激的泪水。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [sɒft] , [reɪ] - [ɪ'luːmɪnd] , [dɑːk] - [edʒd] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]
And he , gazing on those soft , ray - illumined , dark - edged eyes , and the
和 他 , 凝视 在 那些 柔软的 , 射线 - 照明 , 黑暗的 - 边缘 眼睛 , 和 这
[greɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [luːs] ['fɔːlɪŋ] ['tresɪz] ,
grace of her loose falling tresses ,
优雅 的 她 松动的 坠落 头发 ,

他凝视着她那双柔和、被光线照亮的深色眼睛，以及她优雅地披散下来的秀发，

[fiːlz] [ə; eɪ] [skeəs] - ['sʌfərəbəl] ['həʊli]['faɪə(r)] ['striːmɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['membəz] .
feels a scarce - sufferable holy fire streaming through his members .
感觉 一个 稀少 - 可以忍受 圣 火 流媒体 通过 他的 成员 .

感到一股难以忍受的圣火在他的体内流淌。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɒŋ] [eə(r)] [ðeɪ] [spiːk] [ɪn][ˈəʊpən] [təʊnz] .

It	is	long	ere	they	speak	in	open	tones	.
它	是	长的	埃雷	他们	说话	在	打开	音调	.

他们很久都没有用开朗的语气交谈了。

" [əʊ] [ˈhæpi] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [met] !

"	O	happy	day	when	we	met	!
"	哦	快乐的	天	什么时候	我们	遇见	!

“我们相遇的那一天真是太美好了！”

" [wɒt] [sez] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wʌn] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈekəʊz] .

"	What	says	the	voice	of	one	,	the	soul	of	the	other	echoes	.
"	什么	说道	这	嗓音	的	一	,	这	灵魂	的	这	其他	回声	.

“一个人的声音，在另一个人的灵魂中回响。”

" [əʊ] [ˈglɔːriəs] [ˈhev(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ˌjuː ˈes] !

"	O	glorious	heaven	looking	down	on	us	!
"	哦	辉煌	天堂	寻找	向下	在	我们	!

“哦，俯瞰着我们的荣耀天堂！”

" [ðeə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒɔɪnd] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevəˈmɔː(r)] [bɪˈniːθ] [ðæt] [ˈbendɪŋ]

"	Their	souls	are	joined	,	are	made	one	for	evermore	beneath	that	bending
"	他们的	灵魂	是	加入	,	是	制成	一	为了	越来越	下面	那	弯曲

[ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] .

benediction	.
祝福	.

“他们的灵魂相连，在那弯曲的祝福下永远合二为一。”

" [əʊ] [ɪˈtɜːnəti] [ɒv; əv] [blɪs] !

"	O	eternity	of	bliss	!
"	哦	永恒	的	极乐	!

“哦，永恒的幸福!

" [ðen] [ðə; ði] [dɪˈvaɪnə(r)] [muːd] [ˈpɑːsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɒp] [tuː; tə] [ɜːθ] .

"	Then	the	diviner	mood	passes	,	and	they	drop	to	earth	.
"	然后	这	占卜师	情绪	通过	,	和	他们	降低	到	地球	.

“然后，预言家的心情过去了，他们就回到了现实世界。”

" [ˈluːsi] ! [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	Lucy	!	come	with	me	to	-	night	,	and	look	at	the	place	where	you	are
"	露西	!	来	和	我	到	-	夜晚	,	和	看	在	这	地方	在哪里	你	是

[sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

some	day	to	live	.
一些	天	到	居住	.

“露西！今晚跟我来，看看你将来要居住的地方。”

[kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rəʊ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

Come	,	and	I	will	row	you	on	the	lake	.
来	,	和	我	将要	排	你	在	这	湖	.

来吧，我划船带你游览湖面。

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈletə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [dremt] ?

You	remember	what	you	said	in	your	letter	that	you	dreamt	?
你	记住	什么	你	说	在	你的	信	那	你	梦见	?

你还记得你在信里说的你做的梦吗?

— [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] [tuː; tə][ðə; ði] [nʌnz] [æt; ət]

—	that	we	were	floating	over	the	shadow	of	the	Abbey	to	the	nuns	at
—	那	我们	是	漂浮的	超过	这	阴影	的	这	修道院	到	这	修女	在

[wɜːk] [baɪ] [ˈtɔːtʃlaɪt] [ˈfelɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪprəs] ,

work	by	torchlight	felling	the	cypress	,
工作	经过	手电筒	感觉	这	柏	,

——我们仿佛漂浮在修道院的阴影之上，看着修女们在火把的照耀下砍伐柏树。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hændɪd] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ] [sprɪg] .

and	they	handed	us	each	a	sprig	.
和	他们	递交	我们	每个	一个	枝	.

他们递给我们每人一枝。

[waɪ] , ['dɑːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best]['əʊmən][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðeə(r)] ['felɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [triːz] .

Why	,	darling	,	it	was	the	best	omen	in	the	world	,	their	felling	the	old	trees	.
为什么	,	亲爱的	,	它	曾是	这	最好的	预兆	在	这	世界	,	他们的	感觉	这	老的	树木	.

亲爱的，他们砍伐古树可是世界上最好的兆头啊。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [raɪt] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['lɛtəz] .

And	you	write	such	lovely	letters	.
和	你	写	这样的	迷人的	信件	.

你的信写得真好。

[səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [swiːt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

So	pure	and	sweet	they	are	.
所以	纯的	和	甜的	他们	是	.

它们是如此纯洁甜美。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [nʌnz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [tɔːt] [juː; jʊ] . "

I	love	the	nuns	for	having	taught	you	.	"
我	爱	这	修女	为了	拥有	教授	你	.	"

我感谢修女们教导了你。

" [ɑː] , ['rɪtʃəd] !

"	Ah	,	Richard	!
"	啊	,	理查德	!

“啊，理查德！”

[siː] !

See	!
看	!

看!

[wiː; wi] [fə'get] !

we	forget	!
我们	忘记	!

我们忘记了!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

" [ʃiː; ʃi] [lɪfts] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['pliːdɪŋli] , [æz; əz][tuː; tə] [pliːd] [ə'genst] [hɜː'self] ,

"	she	lifts	up	her	face	pleadingly	,	as	to	plead	against	herself	,
"	她	电梯	向上	她	脸	恳求地	,	作为	到	恳求	反对	她自己	,

她抬起头，一副哀求的样子，仿佛在向自己求情。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [fə'giv] [maɪ] [bɜːθ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

"	even	if	your	father	forgives	my	birth	,	he	will	not	my	religion	.
"	甚至	如果	你的	父亲	原谅	我的	出生	,	他	将要	不是	我的	宗教	.

即使你父亲原谅我的出身，他也不会原谅我的宗教信仰。

[ænd; ənd] , ['dɪərɪst] , [ðəʊ] [aɪ] [wʊd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aɪ] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	,	dearest	,	though	I	would	die	for	you	I	cannot	change	it	.
和	,	亲爱的	,	尽管	我	会	死	为了	你	我	不能	改变	它	.

亲爱的，虽然我愿意为你而死，但我无法改变这个事实。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [di'naiŋ] [gɒd] ; [ænd; ənd] — [əʊ] !

It	would	seem	that	I	was	denying	God	;	and	—	oh	!
它	会	似乎	那	我	曾是	否认	上帝	;	和	—	哦	!

我好像是在否认上帝；而且——哦!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] . "

it	would	make	me	ashamed	of	my	love	.	"
它	会	制作	我	羞愧	的	我的	爱	.	"

这会让我为我的爱感到羞耻。

" [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] !

"	Fear	nothing	!
"	害怕	没有什么	!

“不要害怕！”

" [hiː; hi][wɪndz; waɪndz][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

"	He	winds	her	about	with	his	arm	.
"	他	风	她	关于	和	他的	手臂	.

他用手臂缠绕着她。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

[hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [ˌjuː 'es][bəuθ] , [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ][ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]

He	will	love	us	both	,	and	love	you	the	more	for	being	faithful	to
他	将要	爱	我们	两个都	,	和	爱	你	这	更多的	为了	存在	忠实	到

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [kriːd] .

your	father's	creed	.
你的	父亲的	信条	.

他会爱我们俩，而且会因为你忠于你父亲的信条而更加爱你。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] , ['luːsi] .

You	don't	know	him	,	Lucy	.
你	不	知道	他	,	露西	.

露西，你不认识他。

[hiː; hi] [siːm] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [stɜːn] — [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

He	seems	harsh	and	stern	—	he	is	full	of	kindness	and	love	.
他	似乎	残酷的	和	船尾	—	他	是	满的	的	仁慈	和	爱	.

他外表严厉，内心却充满善良和爱。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['bɪgət] .

He	isn't	at	all	a	bigot	.
他	不是	在	全部	一个	偏执狂	.

他根本不是个偏执狂。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [wɒt] [ðə; ði] [nʌnz] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [woʊnt][hiː; hi]

And	besides	,	when	he	hears	what	the	nuns	have	done	for	you	,	won't	he
和	除了	,	什么时候	他	听到	什么	这	修女	有	完毕	为了	你	,	惯于	他

[θæŋk] [ðem; ðəm] ,

thank	them	,
感谢	他们	,

而且，当他听到修女们为你所做的一切时，难道不会感谢她们吗?

[æz; əz][aɪ][duː; də] ?

as	I	do	?
作为	我	做	?

像我一样吗?

[ænd; ənd] — [əʊ] !

And	—	oh	!
和	—	哦	!

哦!

[ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [suːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [siː] [hɪm]

I	must	speak	to	him	soon	,	and	you	must	be	prepared	to	see	him
我	必须	说话	到	他	很快	,	和	你	必须	是	准备	到	看	他

[suːn] ,

soon	,
很快	,

我必须尽快和他谈谈，你也必须做好很快见到他的准备。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˈkænɒt] [beə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət] - , [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒuːəl][ɪn][ə; eɪ][staɪ] .

for	I	cannot	bear	your	remaining	at	Belthorpe	,	like	a	jewel	in	a	sty	.
为了	我	不能	熊	你的	其余的	在	-	,	喜欢	一个	宝石	在	一个	风格	.

因为我无法忍受你像猪圈里的宝石一样留在贝尔索普。

[maɪnd] !

Mind	!
头脑	!

头脑!

[aɪm][nɒt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l] .

I'm	not	saying	a	word	against	your	uncle	.
我是	不是	说	一个	单词	反对	你的	叔叔	.

我没说你叔叔的坏话。

[ai][dɪˈkleə(r)][ai] [lʌv] [ˈevrɪbɒdi] [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [siːz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪz] [juː; jʊ] .

I	declare	I	love	everybody	and	everything	that	sees	you	and	touches	you	.
我	宣布	我	爱	大家	和	一切	那	看到	你	和	触摸	你	.

我在此声明，我爱所有见到你、触碰到你的人和事。

[steɪ] !

Stay	!
停留	!

停留!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [grəʊn] [ðeə(r)] .

it	is	a	wonder	how	you	could	have	grown	there	.
它	是	一个	想知道	如何	你	可以	有	生长	那里	.

真令人难以置信你竟然能在那里长大。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɔːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [gʊd] [blʌd] .

But	you	were	not	born	there	,	and	your	father	had	good	blood	.
但	你	是	不是	出生	那里	,	和	你的	父亲	有	好的	血	.

但你并非出生在那里，而且你父亲血统优良。

['dɛzbərə] ! — [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] ['dɛzbərə] — ['nevə(r)][maɪnd] !

Desborough	!	—	here	was	a	Colonel	Desborough	—	never	mind	!
德斯伯勒	!	—	这里	曾是	一个	上校	德斯伯勒	—	绝不	头脑	!

德斯伯勒！——这里有一位德斯伯勒上校——算了！

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

" [ʃiː; ʃi] [dred] [tuː; tə] .

"	She	dreads	to	.
"	她	脏辫	到	.

她很害怕。

[ʃiː; ʃi] [beg] [nɒt][tuː; tə] .

She	begs	not	to	.
她	乞求	不是	到	.

她苦苦哀求不要这样做。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [drɔːn] [əˈweɪ] .

She	is	drawn	away	.
她	是	绘制	离开	.

她被吸引走了。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] —

The	woods	are	silent	,	and	then	—
这	树林	是	沉默的	,	和	然后	—

树林一片寂静，然后——

" [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɑːstərəl] ? " [sez] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [vɔɪs] .

"	What	think	you	of	that	for	a	pretty	pastoral	?	"	says	a	very	different	voice	.
"	什么	思考	你	的	那	为了	一个	漂亮的	牧灵	?	"	说道	一个	非常	不同的	嗓音	.

“你觉得这幅田园风光怎么样？”一个截然不同的声音问道。

['eɪdriən] [rɪ'klaɪnd] [ə'genst] [ə; eɪ][paɪn] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːn] - ['kʌvət] .

Adrian	reclined	against	a	pine	overlooking	the	fern	-	covert	.
阿德里安	斜倚	反对	一个	松树	俯瞰	这	蕨类	-	隐蔽	.

艾德里安斜倚在一棵松树上，俯瞰着蕨类植物丛生的林地。

['leɪdi] ['blændɪʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌmbənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [braʊn] [paɪn] - ['drɒpɪŋz] ,

Lady	Blandish	was	recumbent	upon	the	brown	pine	-	droppings	,
女士	谀	曾是	卧式	之上	这	棕色的	松树	-	粪	,

布兰迪什夫人斜倚在棕色的松针上。

['geɪzɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['vɪstə][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['griːnwʊd] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [muːn] -

gazing	through	a	vista	of	the	lower	greenwood	which	opened	out	upon	the	moon	-
凝视	通过	一个	景色	的	这	降低	格林伍德	哪个	打开	出去	之上	这	月亮	-

['laɪtɪd] ['væli] ,

lighted	valley	,
照明	谷	,

透过低矮的绿林，可以看到月光下的山谷，

[hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] [raʊnd] [wʌn] [niː] , [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ['ɔːlməʊst] [stɜːn] [ɪn][ðeə(r)][set]

her	hands	clasped	round	one	knee	,	her	features	almost	stern	in	their	set
她	双手	紧握	圆形的	一	膝盖	,	她	特征	几乎	船尾	在	他们的	放

[hɑːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

hard	expression	.
难的	表达	.

她双手环抱住一侧膝盖，表情坚定而严肃。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] , [baɪ] [ɪn'vɒləntrəli] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd]

They	had	heard	,	by	involuntarily	overhearing	about	as	much	as	may	be	heard
他们	有	听到	,	经过	不由自主	偷听	关于	作为	很多	作为	可能	是	听到

[ɪn] [sʌtʃ] [pə'zɪʃnz] ,

in	such	positions	,
在	这样的	职位	,

他们无意中听到的内容，在这种场合下能听到的也就这么多了。

[ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] .

a	luminous	word	or	two	.
一个	发光的	单词	或者	二	.

一两个妙语。

[ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .

The	lady	did	not	answer	.
这	女士	做过	不是	回答	.

那位女士没有回答。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrnz] [ə'træktɪd] ['eɪdriən] ,

A	movement	among	the	ferns	attracted	Adrian	,
一个	移动	之中	这	蕨类植物	吸引	阿德里安	,

蕨类植物间的动静吸引了艾德里安。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði][paɪn] - [ruːts] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ['hevi] ['bensən]

and	he	stepped	down	the	decline	across	the	pine	-	roots	to	behold	heavy	Benson
和	他	步	向下	这	衰退	穿过	这	松树	-	根	到	看哪	重的	本森

[bɪ'ləʊ] ;

below	;
以下	;

他沿着松树根下的斜坡往下走，看到了下面沉重的本森山；

['ʃeɪkɪŋ] [fɜːn] - [siːd] [ænd; ənd]['spaɪdəri] ['sʌbstənsɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['krʌmpld] [skɪn] .

shaking	fern	-	seed	and	spidery	substances	off	his	crumpled	skin	.
摇晃	蕨类	-	种子	和	蜘蛛	物质	离开	他的	皱巴巴的	皮肤	.

他抖落掉皱巴巴的皮肤上的蕨类植物种子和蜘蛛网状物质。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['heɪdrɪən] ? " [kɔːld] ['bensən] , ['stɑrtɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [pʌft] , [ænd; ənd]

"	Is	that	you	,	Mr	.	Hadrian	?	"	called	Benson	,	starting	,	as	he	puffed	,	and
"	是	那	你	,	先生	.	哈德良	?	"	称为	本森	,	开始	,	作为	他	膨胀的	,	和

['eksəd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .

exercised	his	handkerchief	.
锻炼	他的	手帕	.

“是你吗，哈德良先生？”本森喊道，一边喘着粗气，一边摆弄着手帕，吓了一跳。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['bensən] , [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə][spaɪ][ə'pɒn] [ðiːz] ['mɪstəriz]

"	Is	it	you	,	Benson	,	who	have	had	the	audacity	to	spy	upon	these	Mysteries
"	是	它	你	,	本森	,	WHO	有	有	这	大胆	到	间谍	之上	这些	谜团

?

?
?

“难道是你，本森，胆敢窥探这些秘密？”

" ['eɪdriən] [kɔːld] [bæk] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , ['ædɪd] ,

"	Adrian	called	back	,	and	coming	close	to	him	,	added	,
"	阿德里安	称为	后退	,	和	未来	关闭	到	他	,	额外	,

“艾德里安回过头来，走近他，补充道：

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [wel] [θræʃt] . "

"	You	look	as	if	you	had	just	been	well	thrashed	.	"
"	你	看	作为	如果	你	有	只是	到过	出色地	痛击	.	"

“你看上去好像刚被人狠狠揍了一顿。”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] , [sɜː(r)] ? " ['snʌfl] ['bensən] .

"	Isn't	it	dreadful	,	sir	?	"	snuffled	Benson	.
"	不是	它	可怕	,	先生	?	"	哼哼	本森	.

“是不是很可怕，先生？”本森抽泣着说。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] ['ɪgnərəns] ,

"	And	his	father	in	ignorance	,
"	和	他的	父亲	在	无知	,

“而他的父亲却对此一无所知，

['mɪstə(r)] . ['heɪdrɪən] ! "

Mr	.	Hadrian	!	"
先生	.	哈德良	!	"

哈德良先生！

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , ['bensən] !

"	He	shall	know	,	Benson	!
"	他	将	知道	,	本森	!

“他会知道的，本森！”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'deɪndʒəd] [jɔː(r); jə(r)]['vælјuəb(ə)l] [skɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

He	shall	know	how	,	you	have	endangered	your	valuable	skin	in	his	service	.
他	将	知道	如何	,	你	有	濒危	你的	有价值的	皮肤	在	他的	服务	.

他将会知道你为了服侍他而让自己的宝贵生命身受怎样的伤害。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [faʊnd] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [dʒʌst] [naʊ] [ai] [ˌwʊdnt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

If	Mr	.	Richard	had	found	you	there	just	now	I	wouldn't	answer	for	the
如果	先生	.	理查德	有	成立	你	那里	只是	现在	我	不会	回答	为了	这

['kɒnsɪkwənsɪz] . "

consequences	.	"
结果	.	"

如果理查德先生刚才在那里发现了你，后果我概不负责。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

" ['bensən] ['spaɪtfəli] [ri'tɔːt] .

"	Benson	spitefully	retorted	.
"	本森	恶意地	反驳	.

本森恶狠狠地反驳道。

" [ðɪs] [woʊnt] [gəʊ] [ɒn] ; ['mɪstə(r)] . ['heɪdrɪən] .

"	This	won't	go	on	;	Mr	.	Hadrian	.
"	这	惯于	去	在	;	先生	.	哈德良	.

“这不会再继续下去了，哈德良先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] , [sɜː(r)] .

It	shan't	,	sir	.
它	不会	,	先生	.

不会的，先生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [tə'mɒrəʊ] , [sɜː(r)] .

It	will	be	put	a	stop	to	tomorrow	,	sir	.
它	将要	是	放	一个	停止	到	明天	,	先生	.

先生，明天就会停止这种行为。

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [laɪk] [hɪm] , [ænd; ənd] ['hɑːlətri] , [sɜː(r)] , [ai] [kɔːl]

I	call	it	corruption	of	a	young	gentleman	like	him	,	and	harlotry	,	sir	,	I	call
我	称呼	它	腐败	的	一个	年轻的	绅士	喜欢	他	,	和	卖淫	,	先生	,	我	称呼

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我称之为像他这样的年轻绅士的堕落，先生，我称之为卖淫。

[aɪ'd] [hæv; həv] ['evri] [dʒeɪd] [flɒgd] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʒentlmən] [gəʊ] [ɒn] [laɪk] [ðæt] ,

I'd	have	every	jade	flogged	that	made	a	young	innocent	gentleman	go	on	like	that	,
ID	有	每一个	玉	鞭打	那	制成	一个	年轻的	清白的	绅士	去	在	喜欢	那	,

[sɜː(r)] . "

sir	.	"
先生	.	"

先生，如果哪个年轻无辜的绅士做出这种事，我愿下令把他整个人都鞭打一番。

" [ðen] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , ['bensən] ?

"	Then	,	why	didn't	you	stop	it	yourself	,	Benson	?
"	然后	,	为什么	没有	你	停止	它	你自己	,	本森	?

“那么，为什么你不自己阻止它呢，本森？”

[ɑː] , [ai] [siː] !

Ah	,	I	see	!
啊	,	我	看	!

啊，我明白了！

[juː; jʊ] ['weɪtɪd] — [wɒt] ?

you	waited	—	what	?
你	等待	—	什么	?

你等了——什么？

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [əˈtendənt] [ɒn] [əˈpɒləʊ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈdraɪoʊpi] ?

This	is	not	the	first	time	you	have	been	attendant	on	Apollo	and	Miss	Dryope	?
这	是	不是	这	第一的	时间	你	有	到过	服务员	在	阿波罗	和	错过	德里奥普	?

这并非你第一次侍奉阿波罗和德律俄珀小姐吧?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌhedˈkwɔːtəz] ? "

You	have	written	to	headquarters	?	"
你	有	书面	到	总部	?	"

你已经写信给总部了吗?

" [aɪ] [dɪd] [maɪ] [ˈdjuːti] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈheɪdrɪən] .

"	I	did	my	duty	,	Mr	.	Hadrian	.
"	我	做过	我的	责任	,	先生	.	哈德良	.

“我尽了我的职责，哈德良先生。”

" [ðə; ðɪ] [waɪz] [juːθ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈblændɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ˈbɛnsənz] [ziːl] .

"	The	wise	youth	returned	to	Lady	Blandish	,	and	informed	her	of	Benson's	zeal	.
"	这	明智的	青年	返回	到	女士	谀	,	和	知情的	她	的	本森	热情	.

“这位聪明的年轻人回到布兰迪什夫人那里，告诉她本森的热忱。

[ðə; ðɪ] [ˈleɪdiz] [aɪz] [flæʃt] .

The	lady's	eyes	flashed	.
这	女士的	眼睛	闪光灯	.

那位女士的眼神闪过一丝光芒。

" [aɪ] [həʊp] [ˈrɪtʃəd] [wɪl] [triːt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪˈzɜːvs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	hope	Richard	will	treat	him	as	he	deserves	,	"	she	said	.
"	我	希望	理查德	将要	对待	他	作为	他	值得	,	"	她	说	.

“我希望理查德能给予他应有的待遇，”她说。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [həʊm] ?

"	Shall	we	home	?
"	将	我们	家	?

我们回家吧?

" [ˈeɪdriən] [inˈkwaiə] .

"	Adrian	inquired	.
"	阿德里安	询问	.

“艾德里安问道。

" [duː; də] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈfeɪvə(r)] ; " [ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [rɪˈplaɪd] .

"	Do	me	a	favour	;	"	the	lady	replied	.
"	做	我	一个	偏爱	;	"	这	女士	回复	.

“帮我个忙吧，”女士回答道。

" [get] [maɪ] [ˈkærɪdʒ] [sent] [raʊnd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pɑːk] - [ˈgeɪts] . "

"	Get	my	carriage	sent	round	to	meet	me	at	the	park	-	gates	.	"
"	得到	我的	运输	发送	圆形的	到	见面	我	在	这	公园	-	大门	.	"

“派人把我的马车送到公园门口来接我。”

" [woʊnt] [juː; jʊ] ? " —

"	Won't	you	?	"	—
"	惯于	你	?	"	—

“你不吗？”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈləʊn] .

"	I	want	to	be	alone	.
"	我	想	到	是	独自的	.

“我想单独待一会儿。

" ['eɪdriən] [baʊd] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Adrian	bowed	and	left	her	.
"	阿德里安	鞠躬	和	左边	她	.

阿德里安鞠了一躬，离开了她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [klɑːsp, klæsp] [raʊnd] [wʌn] [niː] , ['geɪzɪŋ] [tə'wɔːdz]

She	was	still	sitting	with	her	hands	clasped	round	one	knee	,	gazing	towards
她	曾是	仍然	坐着	和	她	双手	紧握	圆形的	一	膝盖	,	凝视	向

[ðə; ði] [dɪm] [reɪ] - [struːn] ['væli] .

the	dim	ray	-	strewn	valley	.
这	暗淡	射线	-	散落的	谷	.

她仍然坐着，双手抱住一条腿的膝盖，凝视着光线昏暗、斑驳陆离的山谷。

" [æn; ən] [ɒd] ['kriːtʃə(r)] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] [waɪz] [juːθ] .

"	An	odd	creature	!	"	muttered	the	wise	youth	.
"	一个	奇怪的	生物	!	"	低声说道	这	明智的	青年	.

“真是个奇怪的生物！”睿智的年轻人喃喃自语道。

" [ʃiːz] [æz; əz] [ɒd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

"	She's	as	odd	as	any	of	them	.
"	她是	作为	奇怪的	作为	任何	的	他们	.

“她和他们一样古怪。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - .

She	ought	to	be	a	Feverel	.
她	应该	到	是	一个	-	.

她应该成为一名费弗雷尔。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiːz] ['grædʒueɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	she's	graduating	for	it	.
我	认为	她是	毕业	为了	它	.

我想她应该是为此毕业的。

[hæŋ] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [əʊld] [æs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bensən] !

Hang	that	confounded	old	ass	of	a	Benson	!
悬挂	那	令人困惑	老的	屁股	的	一个	本森	!

把那个该死的老混蛋本森吊死！

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒn] [ˌem 'iː] !

He	has	had	the	impudence	to	steal	a	march	on	me	!
他	有	有	这	厚颜无耻	到	偷	一个	行进	在	我	!

他竟然厚颜无耻地抢在我前面！

" [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪprəs] [wɒz; wəz] ['lesnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] .

"	The	shadow	of	the	cypress	was	lessening	on	the	lake	.
"	这	阴影	的	这	柏	曾是	减少	在	这	湖	.

柏树在湖面上投下的阴影越来越小。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [haɪ] .

The	moon	was	climbing	high	.
这	月亮	曾是	攀登	高的	.

月亮越升越高。

[æz; əz] ['rɪtʃəd] [rəud] [ðə; ði] [bəʊt] , ['luːsi] , [sæŋ] [tuː; tə] [hɪm] ['sɒftli] .

As	Richard	rowed	the	boat	,	Lucy	,	sang	to	him	softly	.
作为	理查德	划船	这	船	,	露西	,	唱	到	他	轻轻	.

理查德划着船时，露西轻声地为他唱歌。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [fɜːst] [ə; eɪ] [freʃ] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [sɒŋ] ,

She	sang	first	a	fresh	little	French	song	,
她	唱	第一的	一个	新鲜的	小的	法语	歌曲	,

她先唱了一首清新活泼的法语小歌，

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɑ:skt] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ,

reminding	**him**	**of**	**a**	**day**	**when**	**she**	**had**	**been**	**asked**	**to**	**sing**	**to**	**him**	**before**	**,**
提醒	他	的	一个	天	什么时候	她	有	到过	问	到	唱歌	到	他	前	,

这让他想起之前她曾被要求为他唱歌的那一天。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tu:; tə][hɪə(r)] .

and	**he**	**did**	**not**	**care**	**to**	**hear**	**.**
和	他	做过	不是	关心	到	听到	.

他根本不想听。

" [dɪd][aɪ][lɪv; laɪv] ?

"	**Did**	**I**	**live**	**?**
"	做过	我	居住	?

我活过吗?

" [hi:; hi] [θɪŋks] .

"	**he**	**thinks**	**.**
"	他	思考	.

他想。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [mə'dʒestɪk][əʊld] [grɪ'gɔ:rɪən] [tʃɑ:nts] ,

Then	**she**	**sang**	**to**	**him**	**a**	**bit**	**of**	**one**	**of**	**those**	**majestic**	**old**	**Gregorian**	**chants**	**,**
然后	她	唱	到	他	一个	少量	的	一	的	那些	雄伟	老的	格里高利	吟唱	,

然后她给他唱了一小段那种雄伟的古老格里高利圣咏，

[ðæt] , [weər'evə(r)][ju:; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ðem; ðəm] , [si:m] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [kə'θi:drəl] [wɔ:lz] [ə'baʊt][ju:; jʊ] .

that	**,**	**wherever**	**you**	**may**	**hear**	**them**	**,**	**seem**	**to**	**build**	**up**	**cathedral**	**walls**	**about**	**you**	**.**
那	,	无论	你	可能	听到	他们	,	似乎	到	建造	向上	大教堂	墙壁	关于	你	.

无论你在哪里听到它们，它们似乎都会在你周围筑起一座座大教堂的墙壁。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [drɒpt] [ðə; ði] [skʌlz] .

The	**young**	**man**	**dropped**	**the**	**sculls**	**.**
这	年轻的	男人	掉落	这	单人双桨	.

年轻人丢掉了双桨。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['spləm] [nəʊts] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [təʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

The	**strange**	**solemn**	**notes**	**gave**	**a**	**religions**	**tone**	**to**	**his**	**love**	**,**
这	奇怪的	庄严	笔记	给予	一个	宗教	语气	到	他的	爱	,

这些奇异而庄严的音符，给他的爱情增添了一丝宗教色彩。

[ænd; ənd][wɑ:ft, wɔft, wæft][hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['naɪtli] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [hɑ:t] [ɒv; əv]

and	**wafted**	**him**	**into**	**the**	**knightly**	**ages**	**and**	**the**	**reverential**	**heart**	**of**
和	飘散	他	进入	这	骑士精神	年龄	和	这	敬畏的	心	的

['ʃɪvəlri] .

chivalry	**.**
骑士精神	.

并将他带入了骑士时代和崇敬的骑士精神的核心。

['hæŋɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] ['hevənz] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] : ['fləʊtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] :

Hanging	**between**	**two**	**heavens**	**on**	**the**	**lake**	**:**	**floating**	**to**	**her**	**voice**	**:**
绞刑	之间	二	天	在	这	湖	:	漂浮的	到	她	嗓音	:

悬于湖面两片天堂之间：漂浮在她的声音中：

[ðə; ði] [mu:n] ['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [θru:] [waɪt] [ʃoʊlz] [ɒv; əv] [sɒft] [haɪ] [klaʊdz] [ə'bʌv]

the	**moon**	**stepping**	**over**	**and**	**through**	**white**	**shoal's**	**of**	**soft**	**high**	**clouds**	**above**
这	月亮	步进	超过	和	通过	白色的	浅滩	的	柔软的	高的	云	多于

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] :

and	**below**	**:**
和	以下	:

月亮穿过上方和下方层层叠叠的白色柔和高云：

['fləʊtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪd] — [nəʊ]['ʌðə(r)] [breθ] [ə'brɔːd] !

floating	to	her	void	—	no	other	breath	abroad	!
漂浮的	到	她	空白	—	不	其他	气息	国外	!

飘向她的虚空——再也没有呼吸！

[hɪz; ɪz] [səʊl] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] .

His	soul	went	out	of	his	body	as	he	listened	.
他的	灵魂	去	出去	的	他的	身体	作为	他	听着	.

他听着听着，感觉灵魂都出窍了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pɑːt] .

They	must	part	.
他们	必须	部分	.

他们终将分离。

[hiː; hi] [rəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] ['ʃɔːwəd] .

He	rows	her	gently	shoreward	.
他	行	她	轻轻地	向岸边	.

他轻轻地划着船，把她向岸边驶去。

" [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['məːməz] .

"	I	never	was	so	happy	as	to	-	night	,	"	she	murmurs	.
"	我	绝不	曾是	所以	快乐的	作为	到	-	夜晚	,	"	她	低语	.

“我今晚从未如此开心过，”她喃喃自语道。

" [lʊk] , [maɪ] ['luːsi] .

"	Look	,	my	Lucy	.
"	看	,	我的	露西	.

“看，我的露西。”

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

The	lights	of	the	old	place	are	on	the	lake	.
这	灯	的	这	老的	地方	是	在	这	湖	.

老房子的灯光映照在湖面上。

[lʊk] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] . "

Look	where	you	are	to	live	.	"
看	在哪里	你	是	到	居住	.	"

看看你住的地方怎么样。

" [wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , ['rɪtʃəd] ?

"	Which	is	your	room	,	Richard	?
"	哪个	是	你的	房间	,	理查德	?

“理查德，你的房间是哪间？”

" [hiː; hi] [pɔɪnts] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	points	it	out	to	her	.
"	他	积分	它	出去	到	她	.

他指给她看。

" [əʊ] ['rɪtʃəd] !

"	O	Richard	!
"	哦	理查德	!

“哦，理查德！”

[ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [weɪt] [ɒn][juː; jʊ] !

that	I	were	one	of	the	women	who	wait	on	you	!
那	我	是	一	的	这	女性	WHO	等待	在	你	!

我曾是为您服务的女服务员之一！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

I	should	ask	nothing	more	.
我	应该	问	没有什么	更多的	.

我不该再奢求更多了。

[haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ! "
How happy she must be ! "
如何 快乐的 她 必须 是 ! "

她一定很高兴!

" [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ['eɪndʒl] - [lʌv] .
" My darling angel - love .
" 我的 亲爱的 天使 - 爱 .

“我亲爱的天使之爱。”

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ɒn][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ai] ['fɔ:məʊst] , ['lu:si] . "
You shall be happy ; but all shall wait on you , and I foremost , Lucy . "
你 将 是 快乐的 ; 但 全部 将 等待 在 你 , 和 我 首先 , 露西 . "

你会幸福的；但所有人都将听从你的安排，尤其是我，露西。

" ['dɪərɪst] ! [meɪ] [ai] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] ? "
" Dearest ! may I hope for a letter ? "
" 亲爱的 ! 可能 我 希望 为了 一个 信 ? "

亲爱的！我能期待收到你的来信吗?

" [baɪ][ɪ'lev(ə)n][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
" By eleven to - morrow .
" 经过 十一 到 - 明天 .

“明天十一点之前。”

[ænd; ənd][ai] ? "
And I ? "
和 我 ? "

那我呢?

" [əʊ] ! [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [maɪn] , ['rɪtʃəd] . "
" Oh ! you will have mine , Richard . "
" 哦 ! 你 将要 有 矿 , 理查德 . "

“哦！你也会得到我的，理查德。”

" [tɒm] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɑ:(r)][ˌaɪ 'ti:] .
" Tom shall wait far it .
" 汤姆 将 等待 远的 它 .

“汤姆将远远地等待。”

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [maɪnd] !
A long one , mind !
一个 长的 一 , 头脑 !

请注意，这篇很长!

[dɪd] [ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ] [lɑ:st] [sɒŋ] ?
Did you like my last song ?
做过 你 喜欢 我的 最后的 歌曲 ?

你喜欢我上一首歌吗?

" [ʃi:; ʃi][pæts][hɜ:(r); hə(r)][hænd]['kwaɪətli] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nəʊz] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [rests] .
" She pats her hand quietly against her bosom , and he knows where it rests .
" 她 轻拍 她 手 悄悄 反对 她 怀 , 和 他 知道 在哪里 它 休息 .

她轻轻地用手拍了拍胸口，他知道她的手放在哪里。

[əʊ] [lʌv] !
O love !
哦 爱 !

哦，爱!

[əʊ] ['hev(ə)n] !
O heaven !
哦 天堂 !

天哪!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːʃ] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ə'genst] [ðə; ði]
They are aroused by the harsh grating of the bow of the boat against the
他们 是 被唤醒 经过 这 残酷的 格栅 的 这 弓 的 这 船 反对 这
['ʃɪŋgl] .
shingle .
卵石 .

船头与鹅卵石摩擦发出刺耳的摩擦声，惊扰了它们。

[hiː; hi][dʒʌmps] [aʊt] , [ænd; ənd] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ʃɔː(r)] .
He jumps out , and lifts her ashore .
他 跳跃 出去 , 和 电梯 她 岸上 .

他跳下船，把她抱上岸。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看!

" [ʃiː; ʃi] [sez] , [æz; əz][ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [səb'saɪdz] — " [siː] !
" she says , as the blush of his embrace subsides — " See !
" 她 说道 , 作为 这 脸红 的 他的 拥抱 消退 — " 看 !

“她说，随着他拥抱时脸上的红晕消退——‘看！’”

" [ænd; ənd] ['prɪtɪli] [ʃiː; ʃi]['mɪmɪks] [ɔː] [ænd; ənd] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ðə; ði] ['saɪprəs] [dʌz] [pɔɪnt]
" and prettily she mimics awe and feels it a little , " the cypress does point
" 和 漂亮 她 模仿 敬畏 和 感觉 它 一个 小的 , " 这 柏 做 观点
[tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
towards us .
向 我们 .

“她漂亮地模仿着敬畏的神情，似乎也感受到了些许敬畏，”“柏树确实指向我们。”

[əʊ] ['rɪtʃəd] !
O Richard !
哦 理查德 !

哦，理查德!

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !
it does !
它 做 !

确实如此!

" [ænd; ənd][hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['saɪprəs] , [di'lait] [ɪn]
" And he , looking at her rather than at the cypress , delighting in
" 和 他 , 寻找 在 她 相当 比 在 这 柏 , 令人愉悦 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːtʃ] [greɪv] [weɪz] —
her arch grave ways —
她 拱 严重 方式 —

“而他，目光却落在她身上，而不是落在柏树上，欣赏着她那庄严肃穆的气质——

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] ['eni] ['ʃædəʊ] [æt; ət][ɔːl] , ['luːsi] .
" Why , there's hardly any shadow at all , Lucy .
" 为什么 , 有 几乎 任何 阴影 在 全部 , 露西 .

“哎呀，露西，这里几乎没有影子。”

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [driːm] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ! [ɔː(r)] [driːm] ['əʊnli][ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
She mustn't dream , my darling ! or dream only of me . "
她 不得 梦 , 我的 亲爱的 ! 或者 梦 仅有的 的 我 . "

亲爱的，她不能做梦！也不能只梦见我。

" ['dɪərɪst] !
" Dearest !
" 亲爱的 !

“亲爱的!

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] . "
but I do . "
但 我 做 . "

但我确实有。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['luːsi] !
" To - morrow , Lucy !
" 到 - 明天 , 露西 !

“明天，露西！”

[ðə; ðɪ]['letə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æt; ət] [naɪt] .
The letter in the morning , and you at night .
这 信 在 这 早晨 , 和 你 在 夜晚 .

早上收到信，晚上收到你。

[əʊ] ['hæpi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! "
O happy to - morrow ! "
哦 快乐的 到 - 明天 ! "

哦，明天真美好!

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , ['rɪtʃəd] ? "
" You will be sure to be there , Richard ? "
" 你 将要 是 当然 到 是 那里 , 理查德 ? "

“你肯定会到场，理查德？”

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ded] , ['luːsi] . "
" If I am not dead , Lucy . "
" 如果 我 是 不是 死的 , 露西 . "

“如果我还没死的话，露西。”

" [əʊ] ['rɪtʃəd] !
" O Richard !
" 哦 理查德 !

“哦，理查德！”

[preɪ] , [preɪ] [duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] .
pray , pray do not speak of that .
祈祷 , 祈祷 做 不是 说话 的 那 .

求求你们，千万别提这件事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [səˈvaɪv] [juː; jʊ] . "
I shall not survive you . "
我 将 不是 存活 你 . "

我无法活过你。

" [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] , ['luːsi] , [tuː; tə][daɪ] [təˈgeðə(r)] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][daɪ] .
" Let us pray , Lucy , to die together , when we are to die .
" 让 我们 祈祷 , 露西 , 到 死 一起 , 什么时候 我们 是 到 死 .

“露西，让我们祈祷，当我们终将死去时，能够一起死去。”

[deθ] [ɔː(r)][laɪf] , [wɪð] [juː; jʊ] !
Death or life , with you !
死亡 或者 生活 , 和 你 !

生死与共!

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['jɒndə(r)] ?
Who is it yonder ?
WHO 是 它 远处 ?

那边是谁?

[ai] [siː] [sʌm; səm][wʌn] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tɒm] ?

I	see	some	one	—	is	it	Tom	?
我	看	一些	一	—	是	它	汤姆	?

我看到一个人——是汤姆吗?

[ɪts] ['eɪdriən] ! "

It's	Adrian	!	"
它是	阿德里安	!	"

是艾德里安!

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['mɪstə(r)] . ['hɑːli] ?

"	Is	it	Mr	.	Harley	?
"	是	它	先生	.	哈雷	?

是哈利先生吗?

" [ðə; ði][feə(r)][gɜːl] [ˈʃivə] .

"	The	fair	girl	shivered	.
"	这	公平的	女孩	瑟瑟发抖	.

“那位美丽的姑娘打了个寒颤。”

" [haʊ] [dɛəz] [hiː; hi] [kʌm] [hɪə(r)] ! " [kraɪd] ['rɪtʃəd] .

"	How	dares	he	come	here	!	"	cried	Richard	.
"	如何	敢于	他	来	这里	!	"	哭	理查德	.

“他怎么敢来这里!”理查德喊道。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['eɪdriən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] , [dɪ'skriːtli] ['sɜːkld] [ðə; ði] [leɪk] .

The	figure	of	Adrian	,	instead	of	advancing	,	discreetly	circled	the	lake	.
这	数字	的	阿德里安	,	反而	的	前进	,	谨慎地	圈起来	这	湖	.

阿德里安的身影没有向前推进，而是悄悄地绕着湖面走了一圈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] .

They	were	stealing	away	when	he	called	.
他们	是	偷窃	离开	什么时候	他	称为	.

他打电话时，他们正偷偷溜走。

[hɪz; ɪz][kɔːl][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

His	call	was	repeated	.
他的	称呼	曾是	重复	.

他的电话再次响起。

['luːsi] [ɪn'triːt] ['rɪtʃəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]

Lucy	entreated	Richard	to	go	to	him	;	but	the	young	man	preferred	to
露西	恳求	理查德	到	去	到	他	;	但	这	年轻的	男人	首选	到

['sʌmən] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ,

summon	his	attendant	,
召唤	他的	服务员	,

露西恳求理查德去见他；但这位年轻人宁愿叫来他的侍从。

[tɒm] , [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [heɪl] , [ænd; ənd][send] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

Tom	,	from	within	hail	,	and	send	him	to	know	what	was	wanted	.
汤姆	,	从	之内	冰雹	,	和	发送	他	到	知道	什么	曾是	通缉	.

汤姆，从里面向他打招呼，并派他去打听有什么事。

" [wɪl] [hiː; hi][hæv; həv] [siːn] [ˌem ˈiː] ?

"	Will	he	have	seen	me	?
"	将要	他	有	已见	我	?

他会看见我吗?

[wɪl] [hiː; hi][hæv; həv] [nəʊn] [ˌem ˈiː] ? " ['wɪspəd] ['luːsi] , ['tremjələsli] .

Will	he	have	known	me	?	"	whispered	Lucy	,	tremulously	.
将要	他	有	已知	我	?	"	低声说道	露西	,	颤抖地	.

“他会认识我吗?”露西颤抖着低声问道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [lʌv] ? " [sed] ['rɪtʃəd] .

"	And	if	he	does	,	love	?	"	said	Richard	.
"	和	如果	他	做	,	爱	?	"	说	理查德	.

“如果他真的爱我呢？”理查德问道。

" [əʊ] ! [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , ['dɪərɪst] — [aiˈ][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] .

"	Oh	!	if	he	does	,	dearest	—	I	don't	know	,	but	I	feel	such	a	presentiment	.
"	哦	!	如果	他	做	,	亲爱的	—	我	不	知道	,	但	我	感觉	这样的	一个	预感	.

“哦！如果他真的那样做，亲爱的——我不知道，但我有一种不祥的预感。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['spəʊkən][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] - [naɪt] , ['rɪtʃəd] .

You	have	not	spoken	of	him	to	-	night	,	Richard	.
你	有	不是	说	的	他	到	-	夜晚	,	理查德	.

理查德，你今晚没有提起过他。

[ɪz][hiː; hi] [gʊd] ? "

Is	he	good	?	"
是	他	好的	?	"

他能力怎么样?

" [gʊd] ?

"	Good	?
"	好的	?

“好的?

" ['rɪtʃəd] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['meɪdn] [freɪz] .

"	Richard	clutched	her	hand	for	the	innocent	maiden	phrase	.
"	理查德	紧握	她	手	为了	这	清白的	少女	短语	.

“理查德紧紧握住她的手，因为她说出了天真无邪的少女之语。”

" [hiːz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ; [ðæts] [ɔːl][ai] [nəʊ] [ɒv; əv]['eɪdriən] .

"	He's	very	fond	of	eating	;	that's	all	I	know	of	Adrian	.
"	他是	非常	喜爱	的	吃	;	那就是	全部	我	知道	的	阿德里安	.

“他非常喜欢吃东西；这就是我对艾德里安的全部了解。”

" [hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [tɒm] [rɪ'tɜːnd] .

"	Her	hand	was	at	his	lips	when	Tom	returned	.
"	她	手	曾是	在	他的	嘴唇	什么时候	汤姆	返回	.

“汤姆回来时，她的手正放在他的嘴唇上。”

" [wel] , [tɒm] ? "

"	Well	,	Tom	?	"
"	出色地	,	汤姆	?	"

“怎么样，汤姆？”

" ['mɪstə(r)] . ['eɪdriən] ['wɪʃɪz] [pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [tɒm] .

"	Mr	.	Adrian	wishes	particular	to	speak	to	you	,	sir	,	"	said	Tom	.
"	先生	.	阿德里安	愿望	特别的	到	说话	到	你	,	先生	,	"	说	汤姆	.

“艾德里安先生特别想和您谈谈，先生，”汤姆说道。

" [duː; də][gəʊ][tuː; tə][hɪm] , ['dɪərɪst] !

"	Do	go	to	him	,	dearest	!
"	做	去	到	他	,	亲爱的	!

“亲爱的，一定要去见他！”

[duː; də][gəʊ] !

Do	go	!
做	去	!

快去吧!

" ['luːsi] [beg] [hɪm] .

"	Lucy	begs	him	.
"	露西	乞求	他	.

露西恳求他。

" [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] ['eɪdriən] !
" Oh , how I hate Adrian !
" 哦 , 如何 我 恨 阿德里安 !

“哦，我多么讨厌艾德里安啊！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][graind][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" The young man grinds his teeth .
" 这 年轻的 男人 研磨 他的 牙齿 .

年轻人咬牙切齿。

" [duː; də][gəʊ] !
" Do go !
" 做 去 !

“走吧！”

" ['luːsi] ['ɜːrdʒɪz] [hɪm] .
" Lucy urges him .
" 露西 敦促 他 .

露西催促他。

" [tɒm] — [gʊd] [tɒm] — [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [həʊm] .
" Tom — good Tom — will see me home .
" 汤姆 — 好的 汤姆 — 将要 看 我 家 .

“汤姆——好汤姆——会送我回家的。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [dɪə(r)] [lʌv] !
To - morrow , dear love !
到 - 明天 , 亲爱的 爱 !

明天，亲爱的！

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! "
To - morrow ! "
到 - 明天 ! "

明天！ ”

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ? "
" You wish to part from me ? "
" 你 希望 到 部分 从 我 ? "

“你想和我分开吗？”

" [əʊ] , [ˌʌn'kaɪnd] !
" Oh , unkind !
" 哦 , 不友善 !

“哦，真不友善！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] .
but you must not come with me now .
但 你 必须 不是 来 和 我 现在 .

但你现在不能跟我走。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [njuːz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ['dɪərɪst] .
It may be news of importance , dearest .
它 可能 是 消息 的 重要性 , 亲爱的 .

亲爱的，这可能是重要的消息。

[θɪŋk] , ['rɪtʃəd] ! "
Think , Richard ! "
思考 , 理查德 ! "

想想办法，理查德！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第二卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 2)

" [tɒm] ! [gəʊ] [bæk] !
" Tom ! go back !
" 汤姆 ! 去 后退 !

“汤姆！回去！”

" [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəs] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [wel] - [drɪld] [tɒm] [straɪdz] [ɒf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] ,
" At the imperious command the well - drilled Tom strides off a dozen paces ,
" 在 这 专横 命令 这 出色地 - 钻孔 汤姆 步幅 离开 一个 打 步幅 ,
[ænd; ənd] [siːz] ['nʌθɪŋ] .
and sees nothing .
和 看到 没有什么 .

“在命令的威严下，训练有素的汤姆大步走了十几步，却什么也没看到。

[ðen] [ðə; ði] ['preʃəs] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [kən'faid] [tuː; tə] [hɪm] .
Then the precious charge is confided to him .
然后 这 宝贵的 收费 是 坦白 到 他 .

然后，这项重要的任务就托付给了他。

[ə; eɪ] [hɑːt] [ɪz] [kʌt] [ɪn] [tweɪn] .
A heart is cut in twain .
一个 心 是 切 在 马克·吐温 .

一颗心被切成了两半。

['rɪtʃəd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['eɪdriən] .
Richard made his way to Adrian .
理查德 制成 他的 方式 到 阿德里安 .

理查德找到了艾德里安。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['eɪdriən] ? "
" What is it you want with me , Adrian ? "
" 什么 是 它 你 想 和 我 , 阿德里安 ? "

“艾德里安，你到底想从我这里得到什么？”

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ɔː(r)] ['prɪnsəplz] , [əʊ]['faɪəri][wʌn] ? " [wɒz; wəz] ['eɪdriənz] ['ɑːnsə(r)] .
" Are we seconds , or principals , O fiery one ? " was Adrian's answer .
" 是 我们 秒 , 或者 校长 , 哦 火热 一 ? " 曾是 阿德里安的 回答 .

“我们是副手，还是主角，哦，热情似火的人？”艾德里安回答道。

" [aɪ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['bensən] . "
" I want nothing with you , except to know whether you have seen Benson . "
" 我 想 没有什么 和 你 , 除了 到 知道 无论 你 有 已见 本森 . "

“我没想从你这里得到任何东西，只想知道你是否见过本森。”

" [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] ['bensən] ?
" Where should I see Benson ?
" 在哪里 应该 我 看 本森 ?

我应该在哪里见到本森?

[wɒt] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['bɛnsənz] [' duː ɪŋz] ? "
What do I know of Benson's doings ? "
什么 做 我 知道 的 本森 行为 ? "

我对本森的所作所为了解多少?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [əʊld] [fɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] !

"	Of	course	not	—	such	a	secret	old	fist	as	he	is	!
"	的	课程	不是	—	这样的	一个	秘密	老的	拳头	作为	他	是	!

“当然不是——他可是个行事隐秘的老手！”

[ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] ['leɪdi] - ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [sent]

I	want	some	one	to	tell	him	to	order	Lady	Blandish's	carriage	to	be	sent
我	想	一些	一	到	告诉	他	到	命令	女士	-	运输	到	是	发送

[raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːk] - ['geɪts] .

round	to	the	park	-	gates	.
圆形的	到	这	公园	-	大门	.

我希望有人告诉他，命令把布兰迪什夫人的马车送到公园门口。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] — [ai] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm]

I	thought	he	might	be	round	your	way	over	there	—	I	came	upon	him
我	想法	他	可能	是	圆形的	你的	方式	超过	那里	—	我	来了	之上	他

[ˌæksɪ'dentəli] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] ['æbi] - [wʊd] .

accidentally	just	now	in	Abbey	-	wood	.
偶然	只是	现在	在	修道院	-	木头	.

我以为他可能会在你那边——我刚才在艾比伍德偶然遇到了他。

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [bɔɪ] ? "

What's	the	matter	,	boy	?	"
是什么	这	事情	,	男生	?	"

怎么了，孩子?

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [ðeə(r)] ? "

"	You	saw	him	there	?	"
"	你	锯	他	那里	?	"

你看到他了吗?

" ['hʌntɪŋ] [daɪ'ænə] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	Hunting	Diana	,	I	suppose	.
"	打猎	戴安娜	,	我	认为	.

“我猜，她是在追捕戴安娜。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiːz] [nɒt] [səʊ] [tʃeɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['eɪdriən] .

He	thinks	she's	not	so	chaste	as	they	say	,	"	continued	Adrian	.
他	思考	她是	不是	所以	贞洁	作为	他们	说	,	"	持续	阿德里安	.

“他认为她并不像人们说的那样贞洁，”艾德里安继续说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [daʊn] [ðæt] [triː] ?

"	Are	you	going	to	knock	down	that	tree	?
"	是	你	去	到	敲	向下	那	树	?

你要把那棵树砍倒吗?

" ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪprəs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌf] [wʊd] .

"	Richard	had	turned	to	the	cypress	,	and	was	tugging	at	the	tough	wood	.
"	理查德	有	转向	到	这	柏	,	和	曾是	拉扯	在	这	艰难的	木头	.

理查德转向柏树，用力拉扯着坚硬的木头。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [æn; ən] [æʃ] .

He	left	it	and	went	to	an	ash	.
他	左边	它	和	去	到	一个	灰	.

他抛弃了它，化为灰烬。

" [jʊl] [spɔɪl] [ðæt] ['wiːpə(r)] , " ['eɪdriən] [kraɪd] .

"	You'll	spoil	that	weeper	,	"	Adrian	cried	.
"	你会	剧透	那	哭泣者	,	"	阿德里安	哭	.

“你会把那个爱哭鬼毁了的，”艾德里安喊道。

" [daʊn] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !
" Down she comes !
" 向下 她 来 !

她下来了！

[bʌt; bət] [gʊd] - [naɪt] , ['riki] .
But good - night , Ricky .
但 好的 - 夜晚 , 瑞奇 .

晚安，瑞奇。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['bensən] [maɪnd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] .
If you see Benson mind you tell him .
如果 你 看 本森 头脑 你 告诉 他 .

如果你见到本森，记得告诉他。

" [duːmd] ['bensən] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːli] ['ʃædəʊ] [həʊv] [ɪn] [saɪt] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] [waɪl]
" Doomed Benson following his burly shadow hove in sight on the white road while
" 注定失败 本森 下列的 他的 魁梧的 阴影 霍夫 在 视线 在 这 白色的 路 尽管
['eɪdriən] [spəʊk] .
Adrian spoke .
阿德里安 辐 .

“注定要倒霉的本森跟着他魁梧的身影出现在白色的道路上，而艾德里安正在说话。”

[ðə; ði] [waɪz] [juːθ] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [strəul] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] , ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]
The wise youth chuckled and strolled round the lake , glancing over his shoulder
这 明智的 青年 轻笑 和 漫步 圆形的 这 湖 , 瞥了一眼 超过 他的 肩膀
['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
every now and then .
每一个 现在 和 然后 .

睿智的青年轻笑一声，绕着湖漫步，不时回头张望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['beləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [help] — [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
It was not long before he heard a bellow for help — the roar of a
它 曾是 不是 长的 前 他 听到 一个 下面 为了 帮助 — 这 吼 的 一个
['drægən][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊz] .
dragon in his throes .
龙 在 他的 阵痛 .

没过多久，他就听到了一声求救的咆哮——那是巨龙临死前的怒吼。

['eɪdriən] ['plæsɪdli] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Adrian placidly sat down on the grass , and fixed his eyes on the water .
阿德里安 平静地 卫星 向下 在 这 草 , 和 固定的 他的 眼睛 在 这 水 .

艾德里安平静地坐在草地上，目光凝视着水面。

[ðeə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][rɔː(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [ə'mɪd] ['hɒrɪd] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['ekəʊz] ,
There , as the roar was being repeated amid horrid resounding echoes ,
那里 , 作为 这 吼 曾是 存在 重复 之中 可怕的 高亢 回声 ,

那里，咆哮声在可怕的回声中不断重复，

[ðə; ði] [waɪz] [juːθ] [mjuːzd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] —
the wise youth mused in this wise —
这 明智的 青年 沉思 在 这 明智的 —

这位睿智的青年沉思着——

" - [ðə; ði] [feɪts] [ɑː(r); ə(r)][dʒuːz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , - [sez] [ðə; ði]
" ' The Fates are Jews with us when they delay a punishment , ' says The
" - 这 命运 是 犹太人 和 我们 什么时候 他们 延迟 一个 惩罚 , - 说道 这
['pɪlgrɪmz] [skrɪp] ,
Pilgrim's Scrip ,
朝圣者的 处方药 ,

《朝圣者书》上写道：“命运之神与我们同在，祂们会延迟惩罚我们。”

[ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .

or	**words**	**to**	**that**	**effect**	**.**
或者	字	到	那	影响	.

或者类似的意思。

[ðə; ði] [ˈhevənz] [ˈevɪdəntli] [lʌv] [ˈbensən] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .

The	**heavens**	**evidently**	**love**	**Benson**	**,**	**seeing**	**that**	**he**	**gets**	**his**	**punishment**	**on**	**the**	**spot**	**.**
这	天	显然	爱	本森	,	看到	那	他	获得	他的	惩罚	在	这	点	.

上天显然眷顾本森，让他当场受到了惩罚。

[ˈmɑːstə(r)] [ˈriki] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpepəri] [jʌŋ] [mæn] .

Master	**Ricky**	**is**	**a**	**peppery**	**young**	**man**	**.**
掌握	瑞奇	是	一个	胡椒	年轻的	男人	.

瑞奇少爷是个脾气火爆的年轻人。

[hiː; hi] [gets] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [æpt] - .

He	**gets**	**it**	**from**	**the**	**apt**	**Gruffudh**	**.**
他	获得	它	从	这	易于	-	.

他从合适的格鲁夫那里得到了它。

[ai] [ˈrɑːðə(r)] [bɪˈliːv] [ɪn] [reɪs] .

I	**rather**	**believe**	**in**	**race**	**.**
我	相当	相信	在	种族	.

我更相信种族的存在。

[wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [əʊld] [ˈrʌfiən] [meɪks] !

What	**a**	**noise**	**that**	**old**	**ruffian**	**makes**	**!**
什么	一个	噪音	那	老的	痞子	制作	!

这老恶棍发出的声音真够大的!

[hiːl] [rɪˈkwaɪə(r)] [ˈpəultis] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [skrɪp] .

He'll	**require**	**poulticing**	**with**	**The**	**Pilgrim's**	**Scrip**	**.**
地狱	要求	敷料	和	这	朝圣者的	处方药	.

他需要用朝圣者之券敷药。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhʌbʌb] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [taʊn] ,

We	**shall**	**have**	**a**	**message**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**a**	**hubbub**	**,**	**and**	**perhaps**	**all**	**go**	**to**	**town**	**,**
我们	将	有	一个	信息	到	-	明天	,	和	一个	尘嚣	,	和	也许	全部	去	到	镇	,

明天我们会收到一条消息，可能会引起一阵骚动，或许大家都会进城庆祝。

[wɪtʃ] [woʊnt] [biː; bi] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huz] [biːn] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪˈzaɪr] [bɔːn] [ɒv; əv] [ˈdʌlnis] .

which	**won't**	**be**	**bad**	**for**	**one**	**who's**	**been**	**a**	**prey**	**to**	**all**	**the**	**desires**	**born**	**of**	**dulness**	**.**
哪个	惯于	是	坏的	为了	一	谁是	到过	一个	猎物	到	全部	这	欲望	出生	的	沉闷	.

对于一个长期受困于愚昧欲望的人来说，这或许并非坏事。

[ˈbensən] [haul] : [ðeəz; ðəz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [dɒg] [jet] !

Benson	**howls**	**:**	**there's**	**life**	**in**	**the**	**old**	**dog**	**yet**	**!**
本森	嚎叫	:	有	生活	在	这	老的	狗	然而	!

本森嚎叫道：老狗还有力气呢!

[hiː; hi] [beɪz] [ðə; ði] [muːn] .

He	**bays**	**the**	**moon**	**.**
他	海湾	这	月亮	.

他向月亮咆哮。

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Look	**at**	**her**	**.**
看	在	她	.

看看她。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)] .

She	**doesn't**	**care**	**.**
她	不	关心	.

她不在乎。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [kuː] [laɪk] ['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz][ɔː(r)][rɔː(r)] [laɪk] ['twenti]

It's	**the**	**same**	**to**	**her**	**whether**	**we**	**coo**	**like**	**turtle**	**-**	**doves**	**or**	**roar**	**like**	**twenty**
它是	这	相同的	到	她	无论	我们	酷	喜欢	龟	-	鸽子	或者	吼	喜欢	二十

['laɪənz] .

lions	**.**
狮子	.

在她看来，我们像斑鸠一样咕咕叫，还是像二十头狮子一样咆哮，都一样。

[haʊ] [kəm'pleɪs(ə)nt][ʃiː; ʃi] [lʊks] !

How	**complacent**	**she**	**looks**	**!**
如何	自满	她	看起来	!

她看起来多么自满啊！

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] ['bensən] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['kjuːpɪd] .

And	**yet**	**she**	**has**	**dust**	**as**	**much**	**sympathy**	**for**	**Benson**	**as**	**for**	**Cupid**	**.**
和	然而	她	有	灰尘	作为	很多	同情	为了	本森	作为	为了	丘比特	.

然而，她对本森的同情心与对丘比特的同情心一样淡薄。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] [ɒn] [ɪf] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [bəːtʃ] .

She	**would**	**smile**	**on**	**if**	**both**	**were**	**being**	**birched**	**.**
她	会	微笑	在	如果	两个都	是	存在	桦木	.

即使两人都被鞭打，她也会面带微笑。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n][ɔː(r)] ['bensən] ?

Was	**that**	**a**	**raven**	**or**	**Benson**	**?**
曾是	那	一个	乌鸦	或者	本森	?

那是渡鸦还是本森?

[hiː; hi] [haul] [nəʊ][mɔː(r)] .

He	**howls**	**no**	**more**	**.**
他	嚎叫	不	更多的	.

他不再嚎叫了。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['gʌtərəl] : [frɒg] - [laɪk] — ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [brɛk] - [kɛk] - [kɛk] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	**sounds**	**guttural**	**:**	**frog**	**-**	**like**	**—**	**something**	**between**	**the**	**brek**	**-**	**kek**	**-**	**kek**	**and**	**the**
它	声音	喉音	:	青蛙	-	喜欢	—	某物	之间	这	早餐	-	哈哈	-	哈哈	和	这

[hɔːs] ['reɪvənz] [krəʊk] .

hoarse	**raven's**	**croak**	**.**
嘶哑	渡鸦的	发牢骚	.

听起来像喉音：像青蛙一样——介于“brek-kek-kek”和沙哑的渡鸦叫声之间。

[ðə; ði] - [biː; bi] ['kɪlɪŋ] [hɪm] .

The	**fellow'll**	**be**	**killing**	**him**	**.**
这	-	是	杀	他	.

那家伙会杀了他的。

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

It's	**time**	**to**	**go**	**to**	**the**	**rescue**	**.**
它是	时间	到	去	到	这	救援	.

是时候出手相救了。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə(r)] [gets] [mɔ:(r)] ['ɒnə(r)] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] [gɑ:sp] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi]

A	deliverer	gets	more	honour	by	coming	in	at	the	last	gasp	than	if	he
一个	送货员	获得	更多的	荣誉	经过	未来	在	在	这	最后的	喘气	比	如果	他

[fɔ:'stɔ:ld] [kə'tæstrəfi] . — [həʊ] ,

forestalled	catastrophe	.	—	Ho	,
阻止	灾难	.	—	何	,

救世主在最后一刻赶到比阻止灾难发生更能赢得荣誉。——何

[ðeə(r)] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

there	,	what's	the	matter	?
那里	,	是什么	这	事情	?

怎么了?

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [waɪz] [ju:θ] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['leʒəli] [trɔt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]

"	So	saying	,	the	wise	youth	rose	,	and	leisurely	trotted	to	the	scene	of	battle
"	所以	说	,	这	明智的	青年	玫瑰	,	和	悠闲	小跑	到	这	场景	的	战斗

,

,

,

“说完，那睿智的青年起身，悠闲地小跑向战场。”

[weə(r)] [stʊd] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] ['pʌfɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['drægən] .

where	stood	St	.	George	puffing	over	the	prostrate	Dragon	.
在哪里	站立	英石	.	乔治	抽气	超过	这	前列腺	龙	.

圣乔治站在那里，对着匍匐在地的巨龙喘着粗气。

" ['hɒləʊ] , ['riki] ! [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ? " [sed] ['eɪdriən] .

"	Holloa	,	Ricky	!	is	it	you	?	"	said	Adrian	.
"	霍洛亚	,	瑞奇	!	是	它	你	?	"	说	阿德里安	.

“你好，瑞奇！是你吗？”艾德里安说道。

" [wʌts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

[hu:m] [hæv; həv][wi:; wi][hɪə(r)] ? — ['bensən] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ! "

Whom	have	we	here	?	—	Benson	,	as	I	live	!	"
谁	有	我们	这里	?	—	本森	,	作为	我	居住	!	"

这是谁？——我发誓，是本森!

" [meɪk] [ðɪs] [bi:st] [get] [ʌp] , " ['rɪtʃəd] [rɪ'tɜ:nd] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:d] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt]

"	Make	this	beast	get	up	,	"	Richard	returned	,	breathing	hard	,	and	shaking	his	great
"	制作	这	兽	得到	向上	,	"	理查德	返回	,	呼吸	难的	,	和	摇晃	他的	伟大的

[æʃ] - [brɑ:ntʃ] .

ash	-	branch	.
灰	-	分支	.

“让这头野兽起来，”理查德气喘吁吁地说道，同时摇晃着他那根粗大的白蜡树枝。

" [hi:; hi] [si:m] [ɪn'keɪpəbl] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] .

"	He	seems	incapable	,	my	dear	boy	.
"	他	似乎	无法	,	我的	亲爱的	男生	.

“我的孩子，他似乎无能为力。”

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ʌp][tu:; tə] ? — ['bensən] !

What	have	you	been	up	to	?	—	Benson	!
什么	有	你	到过	向上	到	?	—	本森	!

你最近在忙些什么呢？——本森!

['bensən] ! — [aɪ] [seɪ] , ['riki] , [ðɪs] [lʊks] [bæd] . "

Benson	!	—	I	say	,	Ricky	,	this	looks	bad	.	"
本森	!	—	我	说	,	瑞奇	,	这	看起来	坏的	.	"

本森！——我说，瑞奇，情况不妙。

" [hiːz] ['ʃæmɪŋ] !
" He's shamming !
" 他是 羞辱 !

“他是在装腔作势！”

" ['rɪtʃəd] ['klæmə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .
" Richard clamoured like a savage .
" 理查德 喧闹 喜欢 一个 野蛮的 .

理查德像个野蛮人一样叫喊。

" [spaɪ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [wɪl] [hiː; hi] ?
" Spy upon me , will he ?
" 间谍 之上 我 , 将要 他 ?

他会监视我吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiːz] ['ʃæmɪŋ] .
I tell you , he's shamming .
我 告诉 你 , 他是 羞辱 .

我告诉你，他是在弄虚作假。

[hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] [hɑːf] [ɪ'nʌf] .
He hasn't had half enough .
他 还没有 有 一半 足够的 .

他得到的还远远不够。

['nʌθɪŋz] [tuː] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spaɪ] .
Nothing's too bad for a spy .
没什么。 也 坏的 为了 一个 间谍 .

对间谍来说，没有什么是太糟糕的。

[let] [hɪm] ['getʌp] ! "
Let him getup ! "
让 他 起床 ! "

让他起来!

" [ɪn'seɪʃɪət] [juːθ] !
" Insatiate youth !
" 馋 青年 !

“永不满足的青春！”

[duː; də] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðæt] [ɪ'nɔːməs] ['wepən] . "
do throw away that enormous weapon . "
做 扔 离开 那 巨大的 武器 . "

把那件巨型武器扔掉。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , " ['rɪtʃəd] ['ʃaʊtɪd] .
" He has written to my father , " Richard shouted .
" 他 有 书面 到 我的 父亲 , " 理查德 喊叫 .

“他给我父亲写信了！”理查德喊道。

" [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [spaɪ] !
" The miserable spy !
" 这 悲惨的 间谍 !

“可怜的间谍！”

[let] [hɪm] [get] [ʌp] ! "
Let him get up ! "
让 他 得到 向上 ! "

让他起来!

" [uː] ?
" Ooogh ?
" 哦哦哦 ?

“哦？”

[ai][woʊnt] !
I won't !
我 惯于 !

我不会!

" ['hʌskɪli] [grəʊn] ['bensən] .
" huskily groaned Benson .
" 沙哑地 呻吟 本森 .

“本森低声呻吟道。”

" ['mɪstə(r)] . ['heɪdrɪən] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] — [hiːz] [maɪ] [bæk] ! " — ['kævənəs] ['nɔɪzɪz] [tʊk] [ʌp]
" Mr . Hadrian , you're a witness — he's my back ! " — Cavernous noises took up
" 先生 . 哈德良 , 你是 一个 证人 — 他是 我的 后退 ! " — 洞穴状的 噪音 采取 向上
[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmæl'triːtmənt] .
the tale of his maltreatment .
这 故事 的 他的 虐待 .

“哈德良先生，您是证人——他就是我的后盾！”——洞穴深处传来他遭受虐待的呻吟声。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [naʊ] , "
" I daresay you love your back better than any part of your body now , "
" 我 敢说 你 爱 你的 后退 更好的 比 任何 部分 的 你的 身体 现在 , "
['eɪdriən] ['mʌtə] .
Adrian muttered .
阿德里安 低声说道 .

“我敢说，你现在最爱的莫过于你的背了，”艾德里安低声说道。

" [kʌm] , ['bensən] ! [biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
" Come , Benson ! be a man .
" 来 , 本森 ! 是 一个 男人 .

“来吧，本森！像个男人一样。”

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] [hæz; həz] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɪk] .
Mr . Richard has thrown away the stick .
先生 . 理查德 有 抛掷 离开 这 戳 .

理查德先生把棍子扔掉了。

[kʌm] , [ænd; ənd] [get] [ɒf] [həʊm] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] . "
Come , and get off home , and let's see the extent of the damage . "
来 , 和 得到 离开 家 , 和 我们来吧 看 这 程度 的 这 损害 . "

来吧，下车回家，我们来看看损失有多大。

" [uː] !
" Ooogh !
" 哦哦哦 !

“哦！”

[hiːz] [ə; eɪ]['devə)l] !
he's a devil !
他是 一个 魔鬼 !

他是个魔鬼!

['mɪstə(r)] . ['heɪdrɪən] , [sɜː(r)] , [hiːz] [ə; eɪ]['devə)l] !
Mr . Hadrian , sir , he's a devil !
先生 . 哈德良 , 先生 , 他是 一个 魔鬼 !

哈德良先生，他简直是个魔鬼!

" [grəʊn] ['bensən] , ['tɜːnɪŋ] [hɑːf]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [eɪks] .
" groaned Benson , turning half over in the road to ease his aches .
" 呻吟 本森 , 转弯 一半 超过 在 这 路 到 舒适 他的 疼痛 .

“本森呻吟着，半个身子翻在路中间，以缓解疼痛。”

['eɪdriən] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] ['bɛnsənz] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .

Adrian	**caught**	**hold**	**of**	**Benson's**	**collar**	**and**	**lifted**	**him**	**to**	**a**	**sitting**	**posture**	**.**
阿德里安	捕捉	抓住	的	本森	衣领	和	抬起	他	到	一个	坐着	姿势	.

阿德里安抓住本森的衣领，把他提了起来，让他坐了起来。

[hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz]['həʊpf(ə)l]['pjuːpəlz][hænd][kʊd; kəd][duː; də][ɪn] [rɒθ] .

He	**then**	**had**	**a**	**glimpse**	**of**	**what**	**his**	**hopeful**	**pupil's**	**hand**	**could**	**do**	**in**	**wrath**	**.**
他	然后	有	一个	一瞥	的	什么	他的	充满希望	学生们的	手	可以	做	在	愤怒	.

然后，他瞥见了他那充满希望的学生的手在愤怒时能造成怎样的后果。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['bʌtlərz] [kəʊt][wɒz; wəz][slɪt][ænd; ənd] [welt] ; [hɪz; ɪz][hæt] [nɒkt] [ɪn] ;

The	**wretched**	**butler's**	**coat**	**was**	**slit**	**and**	**welted**	**;**	**his**	**hat**	**knocked**	**in**	**;**
这	可怜	管家	外套	曾是	缝隙	和	滚边	;	他的	帽子	敲门	在	;

那个可怜的管家的外套破了口，帽子也摔坏了；

[hɪz; ɪz] ['flæbi] ['spɪrɪt][səʊ]['brəʊkən][ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['trembld] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['pɪtiləs] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [stɜːd] [ə; eɪ] [fʊt] .

his	**flabby**	**spirit**	**so**	**broken**	**that**	**he**	**started**	**and**	**trembled**	**if**	**his**	**pitiless**	**executioner**	**stirred**	**a**	**foot**	**.**
他的	松弛	精神	所以	破碎的	那	他	开始	和	颤抖	如果	他的	无情	刽子手	搅拌	一个	脚	.

他那软弱无力的精神已经崩溃，只要无情的刽子手动一下，他就会惊恐颤抖。

['rɪtʃəd] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪm] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [stɪk] ;

Richard	**stood**	**over**	**him**	**,**	**grasping**	**his**	**great**	**stick**	**;**
理查德	站立	超过	他	,	抓握	他的	伟大的	戳	;

理查德站在他面前，手里紧紧握着他的大棍子；

[nəʊ] [dɔːn] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] ['bensən] [ɪn] ['eni] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

no	**dawn**	**of**	**mercy**	**for**	**Benson**	**in**	**any**	**corner**	**of**	**his**	**features**	**.**
不	黎明	的	怜悯	为了	本森	在	任何	角落	的	他的	特征	.

本森的脸上丝毫没有怜悯之情。

['bensən] [skruːd] [hɪz; ɪz] [nek] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [gɑːspt] , " [ai][woʊnt][get][ʌp] !

Benson	**screwed**	**his**	**neck**	**round**	**to**	**look**	**up**	**at**	**him**	**,**	**and**	**immediately**	**gasped**	**,**	**"**	**I**	**won't**	**get**	**up**	**!**
本森	螺丝	他的	脖子	圆形的	到	看	向上	在	他	,	和	立即地	倒吸一口气	,	"	我	惯于	得到	向上	!

本森扭过头去看他，随即倒吸一口凉气，“我不会起来的！”

[ai][woʊnt] !

I	**won't**	**!**
我	惯于	!

我不会！

[hiːz] ['redi] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] ! — ['mɪstə(r)] .

He's	**ready**	**to**	**murder**	**me**	**again**	**!**	**—**	**Mr**	**.**
他是	准备好	到	谋杀	我	再次	!	—	先生	.

他又要杀我了！——先生

['heɪdrɪən] !

Hadrian	**!**
哈德良	!

哈德良！

[ɪf] [juː; jʊ][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,

if	**you**	**stand**	**by**	**and**	**see**	**it**	**,**	**you're**	**liable**	**to**	**the**	**law**	**,**
如果	你	站立	经过	和	看	它	,	你是	容易	到	这	法律	,

如果你袖手旁观，目睹这一切，你将承担法律责任。

[sɜː(r)] — [ai][woʊnt][get][ʌp] [waɪl] [hiːz][nɪə(r)] .

sir	—	I	won't	get	up	while	he's	near	.
先生	—	我	惯于	得到	向上	尽管	他是	靠近	.

先生——只要他在附近，我就不会起床。

" [nəʊ][pə'sweɪʒ(ə)n][kʊd; kəd][ɪn'djuːs]['bensən][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][legz] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [stʊd]

"	No	persuasion	could	induce	Benson	to	try	his	legs	while	his	executioner	stood
"	不	劝说	可以	诱导	本森	到	尝试	他的	腿	尽管	他的	刽子手	站立

[baɪ] .

by	.
经过	.

“无论怎么劝说，本森都不敢尝试站起来，刽子手就站在一旁。”

['eɪdriən] [tʊk] ['rɪtʃəd] [ə'saɪd] : " [juːv] ['ɔːlməʊst] [kɪld] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] , ['riki] .

Adrian	took	Richard	aside	:	"	You've	almost	killed	the	poor	devil	,	Ricky	.
阿德里安	采取	理查德	旁边	:	"	你已经	几乎	被杀	这	贫穷的	魔鬼	,	瑞奇	.

艾德里安把理查德拉到一边说：“你差点害死了可怜的瑞奇。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] .

You	must	be	satisfied	with	that	.
你	必须	是	使满意	和	那	.

你必须对此感到满意。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] . "

Look	at	his	face	.	"
看	在	他的	脸	.	"

看看他的脸。

" [ðə; ði] ['kaʊəd] [bɒbd] [waɪl] [ai] [strʌk] " [sed] ['rɪtʃəd] .

"	The	coward	bobbed	while	I	struck	"	said	Richard	.
"	这	懦夫	波波德	尽管	我	击	"	说	理查德	.

“我出手的时候，那个懦夫还在晃动，”理查德说。

" [ai] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [bæk] .

"	I	marked	his	back	.
"	我	标记	他的	后退	.

我在他背上做了个记号。

[hiː; hi] [dʌk] .

He	ducked	.
他	躲闪	.

他低头躲开了。

[ai][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] .

I	told	him	he	was	getting	it	worse	.
我	讲述	他	他	曾是	获得	它	更糟	.

我告诉他，他的情况越来越糟了。

" [æt; ət][səʊ]['sɪvəlaɪzd] [piːs] [ɒv; əv] ['sævɪdʒri] , ['eɪdriən]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] .

"	At	so	civilized	piece	of	savagery	,	Adrian	opened	his	mouth	wide	.
"	在	所以	文明	片	的	野蛮	,	阿德里安	打开	他的	嘴	宽的	.

“看到如此文明的野蛮行径，艾德里安张大了嘴巴。”

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] ?

"	Did	you	really	?
"	做过	你	真的	?

“你真的这么做了吗？”

[ai][əd'maɪə(r)] [ðæt] .

I	admire	that	.
我	钦佩	那	.

我欣赏这一点。

[juː; jʊ][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] ?

You	**told**	**him**	**he**	**was**	**getting**	**it**	**worse**	**?**
你	讲述	他	他	曾是	获得	它	更糟	?

你告诉他他的情况越来越糟了?

" ['eɪdriən] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə'nʌðə(r)] [rəʊl][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [aʊt] .

"	**Adrian**	**opened**	**his**	**mouth**	**again**	**to**	**shake**	**another**	**roll**	**of**	**laughter**	**out**	**.**
"	阿德里安	打开	他的	嘴	再次	到	摇	其他	卷	的	笑声	出去	.

“艾德里安再次张开嘴，又爆发出一阵大笑。”

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ek'skælɪbə(r)][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

"	**Come**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Excalibur**	**has**	**done**	**his**	**word**	**.**
"	来	,	"	他	说	,	"	亚瑟王	有	完毕	他的	单词	.

“来吧，”他说，“王者之剑已经履行了他的诺言。”

[pɪtʃ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

Pitch	**him**	**into**	**the**	**lake**	**.**
沥青	他	进入	这	湖	.

把他扔进湖里。

[ænd; ənd] [siː] — [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['blændɪʃ] .

And	**see**	**—**	**here**	**comes**	**the**	**Blandish**	**.**
和	看	—	这里	来	这	谌	.

瞧——布兰迪什来了。

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

You	**can't**	**be**	**at**	**it**	**again**	**before**	**a**	**woman**	**.**
你	不能	是	在	它	再次	前	一个	女士	.

你不能在女人面前再次发生性关系。

[gəʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz][æn; ən][ɒks] ['biːɪŋ] ['slɔːtəd] .

Go	**and**	**meet**	**her**	**,**	**and**	**tell**	**her**	**the**	**noise**	**was**	**an**	**ox**	**being**	**slaughtered**	**.**
去	和	见面	她	,	和	告诉	她	这	噪音	曾是	一个	牛	存在	屠杀	.

去见见她，告诉她那声音是宰杀牛的声音。

[ɔː(r)] [seɪ] ['ɑːgəs] .

Or	**say**	**Argus**	**.**
或者	说	阿格斯	.

或者说阿尔戈斯。

" [wɪð] [ə; eɪ] [wɜː(r)] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] ['bɛnsənz] ['bruːzɪz] [məʊn] [ænd; ənd]['kwɪvə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [æʃ] - [brɑːntʃ] [ʃɒt] [ə'lɒft] ,

"	**With**	**a**	**whirr**	**that**	**made**	**all**	**Benson's**	**bruises**	**moan**	**and**	**quiver**	**,**	**the**	**great**	**ash**	**-**	**branch**	**shot**	**aloft**	**,**
"	和	一个	呼呼	那	制成	全部	本森	瘀伤	呻吟	和	颤动	,	这	伟大的	灰	-	分支	射击	高空	,

“伴随着一声呼啸，那根巨大的白蜡树枝猛地向上飞去，震得本森身上所有的淤青都隐隐作痛，颤抖不已。”

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [swʌŋ] [ɒf] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] ['leɪdi] ['blændɪʃ] .

and	**Richard**	**swung**	**off**	**to**	**intercept**	**Lady**	**Blandish**	**.**
和	理查德	摇摆	离开	到	截距	女士	谌	.

于是理查德转身去拦截布兰迪什夫人。

['eɪdriən] [gɒt] ['bensən] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Adrian	**got**	**Benson**	**on**	**his**	**feet**	**.**
阿德里安	得到	本森	在	他的	脚	.

阿德里安扶起了本森。

[ðə; ði] ['hevi] ['bʌtlə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] ['sʌmən] [ɔ:l][ðə; ði] [kə¸mɪzə'reɪʃn] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l]

The	heavy	butler	was	disposed	to	summon	all	the	commiseration	he	could	feel
这	重的	管家	曾是	处置	到	召唤	全部	这	怜悯	他	可以	感觉

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bru:zd] [fleʃ] .

for	his	bruised	flesh	.
为了	他的	瘀伤	肉	.

这位身材魁梧的管家很想对他的伤痕累累的身体表达出他所能感受到的所有同情。

['evri] [hɑ:f] - [step] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [¸dɪslə'keɪʃn] .

Every	half	-	step	he	attempted	was	like	a	dislocation	.
每一个	一半	-	步	他	尝试过	曾是	喜欢	一个	错位	.

他每走半步都像是脱臼一样。

[hɪz; ɪz] [grəʊnz] [ænd; ənd] [grʌnts] [wɜ:(r); wə(r)] ['fraɪtf(ə)l] .

His	groans	and	grunts	were	frightful	.
他的	呻吟	和	咕哝声	是	可怕	.

他的呻吟和喘息声令人毛骨悚然。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðæt] [hæt] [kɒst] , ['bensən] ? " [sed] ['eɪdriən] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [¸aɪ 'ti:] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed]

"	How	much	did	that	hat	cost	,	Benson	?	"	said	Adrian	,	as	he	put	it	on	his	head
"	如何	很多	做过	那	帽子	成本	,	本森	?	"	说	阿德里安	,	作为	他	放	它	在	他的	头

.

:

.

“本森，这顶帽子多少钱？”艾德里安一边把帽子戴在头上一边问道。

" [ə; eɪ] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] ['bi:və(r)] , ['mɪstə(r)] . ['heɪdrɪən] !

"	A	five	-	and	-	twenty	shilling	beaver	,	Mr	.	Hadrian	!
"	一个	五	-	和	-	二十	先令	海狸	,	先生	.	哈德良	!

“哈德良先生，一枚五先令二十的海狸！”

" ['bensən] [kə'res] [ɪts] ['ɪndʒəriz] .

"	Benson	caressed	its	injuries	.
"	本森	被爱抚	它是	受伤	.

“本森抚摸着它的伤口。”

" [ðə; ði] [tʃi:pɪst] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] [ai] [rɪ'membə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] ! " [sed]

"	The	cheapest	policy	of	insurance	I	remember	to	have	heard	of	!	"	said
"	这	最便宜	政策	的	保险	我	记住	到	有	听到	的	!	"	说

“这是我记忆中最便宜的保险！”

['eɪdriən] .

Adrian	.
阿德里安	.

阿德里安。

['bensən] ['stægəd] , ['məʊnɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kru:əl] ['kʌmfətə(r)] .

Benson	staggered	,	moaning	at	intervals	to	his	cruel	comforter	.
本森	交错	,	呻吟	在	间隔	到	他的	残忍的	棉被	.

本森踉跄着，不时向他那残酷的安慰者发出呻吟。

" [hi:z] [ə; eɪ]['dev(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['heɪdrɪən] !

"	He's	a	devil	,	Mr	.	Hadrian	!
"	他是	一个	魔鬼	,	先生	.	哈德良	!

“他是个魔鬼，哈德良先生！”

[hi:z] [ə; eɪ]['dev(ə)l] , [sɜ:(r)] , [ai][du:; də] [bɪ'li:v] , [sɜ:(r)] .

He's	a	devil	,	sir	,	I	do	believe	,	sir	.
他是	一个	魔鬼	,	先生	,	我	做	相信	,	先生	.

先生，他是个魔鬼，我真的这么认为。

[uː] !
Ooogh !
哦哦哦 !

哦！

[hiːz] [ə; eɪ]['dev(ə)l] ! — [aɪ] [kænt] [muːv] , ['mɪstə(r)] . ['heɪdrɪən] .
he's a devil ! — I can't move , Mr . Hadrian .
他是 一个 魔鬼 ! — 我 不能 移动 , 先生 . 哈德良 .

他是个魔鬼！——我动不了了，哈德良先生。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [fetʃt] .
I must be fetched .
我 必须 是 已获取 .

我必须被接走。

[ænd; ənd]
And
和

和

['dɑːktər; draɪv] . ['klɪfəd] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [sɜː(r)] .
Dr . Clifford must be sent for , sir .
博士 . 克利福德 必须 是 发送 为了 , 先生 .

先生，必须请克利福德医生过来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][fɪt][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ə'gen] .
I shall never be fit for work again .
我 将 绝不 是 合身 为了 工作 再次 .

我再也无法工作了。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [saʊnd] [bəʊn] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] , ['mɪstə(r)] . ['heɪdrɪən] . "
I haven't a sound bone in my body , Mr . Hadrian . "
我 还没有 一个 声音 骨 在 我的 身体 , 先生 . 哈德良 . "

“我浑身上下没有一根骨头是健全的，哈德良先生。”

" [juː; jʊ] [siː] , ['bensən] , [ðɪs] ['kɒmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] [wɔː(r)][ə'pɒn] ['viːnəs] .
" You see , Benson , this comes of your declaring war upon Venus .
" 你 看 , 本森 , 这 来 的 你的 声明 战争 之上 金星 .

“你看，本森，这是你向金星宣战的结果。”

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [meɪdz] [wɪl] [nɜːs] [juː; jʊ] ['prɒpəli] .
I hope the maids will nurse you properly .
我 希望 这 女佣 将要 护士 你 适当地 .

我希望女佣们能好好照顾你。

[let] [ˌem 'iː] [siː] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
Let me see : you are friends with the housekeeper , aren't you ?
让 我 看 : 你 是 朋友们 和 这 管家 , 不是 你 ?

让我想想：你和管家是朋友，对吧?

[ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðæt] . "
All depends upon that . "
全部 取决于 之上 那 . "

一切都取决于此。

" [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] , ['mɪstə(r)] . ['heɪdrɪən] , " [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['bʌtlə(r)] [snɑːrld] .
" I'm only a faithful servant , Mr . Hadrian , " the miserable butler snarled .
" 我是 仅有的 一个 忠实 仆人 , 先生 . 哈德良 , " 这 悲惨的 管家 纠缠 .

“我只是个忠实的仆人，哈德良先生，”可怜的管家咆哮道。

" [ðen] [juːv] [gɒt][nəʊ] [frend] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][bed] .
" Then you've got no friend but your bed .
" 然后 你已经 得到 不 朋友 但 你的 床 .

“那你除了床以外就没有朋友了。”

[get] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

Get	to	it	as	quick	as	possible	,
得到	到	它	作为	快的	作为	可能的	,

尽快着手去做。

['bensən] . "

Benson	.	"
本森	.	"

本森。

" [ai] [kænt] [muːv] .

"	I	can't	move	.
"	我	不能	移动	.

我动不了。

" ['bensən] [meɪd] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [hɔːlt] .

"	Benson	made	a	resolute	halt	.
"	本森	制成	一个	坚决	停止	.

本森果断地停了下来。

" [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [fetʃt] , " [hiː; hi] ['hwini] .

"	I	must	be	fetched	,	"	he	whinnied	.
"	我	必须	是	已获取	,	"	他	嘶鸣	.

“我得被人牵回来，”他嘶鸣道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [muːv] , ['mɪstə(r)] . ['heɪdrɪən] . "

"	It's	a	shame	to	ask	me	to	move	,	Mr	.	Hadrian	.	"
"	它是	一个	耻辱	到	问	我	到	移动	,	先生	.	哈德良	.	"

“哈德良先生，让我搬家真是太遗憾了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] , ['bensən] , " [sed] ['eɪdriən] , " [səʊ] [ai] [kænt] ['kæri] [juː; jʊ]

"	You	will	admit	that	you	are	heavy	,	Benson	,	"	said	Adrian	,	"	so	I	can't	carry	you
"	你	将要	承认	那	你	是	重的	,	本森	,	"	说	阿德里安	,	"	所以	我	不能	携带	你

.

:
.

“你会承认你很重，本森，”艾德里安说，“所以我背不动你。”

[haʊ'evə(r)] , [ai] [siː] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] [ɪz] ['veri] ['kaɪndli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

However	,	I	see	Mr	.	Richard	is	very	kindly	returning	to	help	me	.
然而	,	我	看	先生	.	理查德	是	非常	亲切地	返回	到	帮助	我	.

不过，我看到理查德先生非常热心地回来帮助我了。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['hevi] ['bensən] ['ɪnstəntli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [ʃæmbl] [pn] .

"	At	these	words	heavy	Benson	instantly	found	his	legs	,	and	shambled	on	.
"	在	这些	字	重的	本森	即刻	成立	他的	腿	,	和	混乱	在	.

听到这话，沉重的本森立刻站稳了脚跟，蹒跚地继续前进。

['leɪdi] ['blændɪʃ] [met] ['rɪtʃəd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

Lady	Blandish	met	Richard	in	dismay	.
女士	谌	遇见	理查德	在	沮丧	.

布兰迪什夫人沮丧地与理查德见面。

" [ai] [hæv; həv] [biːn] ['hɒrəbli] ['fraɪt(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	have	been	horribly	frightened	,	"	she	said	.
"	我	有	到过	糟糕透了	害怕	,	"	她	说	.

“我吓坏了，”她说。

" [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kraɪz] [ai] [hɜːd] ? "

"	Tell	me	,	what	was	the	meaning	of	those	cries	I	heard	?	"
"	告诉	我	,	什么	曾是	这	意义	的	那些	哭泣	我	听到	?	"

“告诉我，我听到的那些哭喊声是什么意思？”

" ['əʊnli][sʌm; səm][wʌn] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs][ɒn][ə; eɪ][spaɪ] , " [sed] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] ,

"	**Only**	**some**	**one**	**doing**	**justice**	**on**	**a**	**spy**	**,**	"	**said**	**Richard**	**,**	**and**	**the**	**lady**	**smiled**	**,**
"	仅有的	一些	一	正在做	正义	在	一个	间谍	,	"	说	理查德	,	和	这	女士	微笑	,

“只有公正惩处间谍的人才会这么做，”理查德说，那位女士笑了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] ['fɒndli] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

and	**looked**	**on**	**him**	**fondly**	**,**	**and**	**put**	**her**	**hand**	**through**	**his**	**hair**	**.**
和	看起来	在	他	深情地	,	和	放	她	手	通过	他的	头发	.

她深情地望着他，并将手轻轻抚过他的头发。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	**Was**	**that**	**all**	**?**
"	曾是	那	全部	?

就这些吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mæn] .

I	**should**	**have**	**done**	**it**	**myself**	**if**	**I**	**had**	**been**	**a**	**man**	**.**
我	应该	有	完毕	它	我	如果	我	有	到过	一个	男人	.

如果我是男人，我应该自己去做。

[kɪs] [ˌem 'iː] .

Kiss	**me**	**.**
吻	我	.

吻我。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [bʻʊkmɑːks] :

"	**ETEXT**	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
"	电子文本	编辑的	书签	:

“电子文本编辑器书签：

[ænd; ənd][səʊ] [ˌfeə'wel] [maɪ] [jʌŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] !

And	**so**	**Farewell**	**my**	**young**	**Ambition**	**!**
和	所以	告别	我的	年轻的	志向	!

再见了，我年轻的雄心壮志!

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfeə'wel] [ɔːl] [truː]

and	**with**	**it**	**farewell**	**all**	**true**
和	和	它	告别	全部	真的

至此，一切真实都告别了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən][eɪm] : " [fɜːst] [biː; bi] ['vɜːtʃuəs]

And	**to**	**these**	**instructions**	**he**	**gave**	**an**	**aim**	**:**	**"**	**First**	**be**	**virtuous**
和	到	这些	指示	他	给予	一个	目的	:	"	第一的	是	有德行的

他为这些指示定下了一个目标：“首先要有德行。”

" [ɪn][sɜː(r)] ['ɔːstɪnz] [nəʊt] - [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] : " [bɪ'twiːn] ['sɪmp(ə)l] ['bɔɪhʊd] ...

"	**In**	**Sir**	**Austin's**	**Note**	**-**	**book**	**was**	**written**	**:**	**"**	**Between**	**Simple**	**Boyhood**	**...**
"	在	先生	奥斯汀的	笔记	-	书	曾是	书面	:	"	之间	简单的	童年	...

奥斯汀爵士的笔记本上写道：“在纯朴的童年.....

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] , [æz; əz][sɜː(r)] ['ɒstɪn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ðə; ði][mæg'netɪk][eɪdʒ]

"	**It**	**was**	**now**	**,**	**as**	**Sir**	**Austin**	**had**	**written**	**it**	**down**	**,**	**The**	**Magnetic**	**Age**
"	它	曾是	现在	,	作为	先生	奥斯汀	有	书面	它	向下	,	这	磁的	年龄

正如奥斯汀爵士所写，如今已是磁力时代。

['leɪɪŋ] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['djuːti]

Laying	**of**	**ghosts**	**is**	**a**	**public**	**duty**
躺下	的	鬼魂	是	一个	民众	责任

安葬亡灵是一项公共职责

[ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['pjuːbəti] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ʌn'selfɪʃ] ['aʊə(r)]

On	**the**	**threshold**	**of**	**Puberty**	**,**	**there**	**is**	**one**	**Unselfish**	**Hour**
在	这	临界点	的	青春期	,	那里	是	一	无私	小时

在青春期来临之际，有一个无私奉献的时刻。

[siːd] - [taɪm] [pɑːst] [ðʌs] ['smuːðli] , [ænd; ənd] [ˌædə'les(ə)ns] [keɪm] [ɒn]

Seed	-	Time	passed	thus	smoothly	,	and	adolescence	came	on
种子	-	时间	通过了	因此	顺利	,	和	青春期	来了	在

播种期就这样顺利地过去了，青春期随之而来。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəls][hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

They	believe	that	the	angels	have	been	busy	about	them
他们	相信	那	这	天使	有	到过	忙碌的	关于	他们

他们相信天使们一直在为他们忙碌。

[huː] ['raɪzɪz][frɒm; frəm] [preə(r)] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn] , [hɪz; ɪz] [preə(r)] [ɪz] ['ɑːnsə(r)d]

Who	rises	from	Prayer	a	better	man	,	his	prayer	is	answered
WHO	上升	从	祷告	一个	更好的	男人	,	他的	祷告	是	回答

凡祈祷后成为更好的人，他的祈祷必蒙应允。

[jʌŋ] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɪn]['pærədaɪs]

Young	as	when	she	looked	upon	the	lovers	in	Paradise
年轻的	作为	什么时候	她	看起来	之上	这	恋人	在	天堂

她年轻时，就像当年在天堂里眺望恋人们时那样年轻。

[juːv] [gɒt][nəʊ] [frend] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][bed]

You've	got	no	friend	but	your	bed
你已经	得到	不	朋友	但	你的	床

除了床，你没有朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神